

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 31
Tuesday, March 26, 2024

Third Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 31
le mardi 26 mars 2024

Troisième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, March 26, 2024

Introduction of Guests	
Mr. K. Arseneau.....	1
Mr. C. Chiasson	2
Hon. Mr. Fitch, Mr. Bourque.....	3
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Fitch	3
Ms. Holt	4
Mr. Coon.....	5
Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Ames	6
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau	7
Mr. Losier	8
Statements by Members	
Mr. C. Chiasson	8
Mr. Coon, Mr. Cullins.....	9
Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Ms. Conroy	10
Ms. Thériault, Ms. Mitton.....	11
Mr. Dawson	12
Oral Questions	
Homelessness	
Ms. Holt, Hon. Mr. Higgs, Hon. S. Wilson	12
Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Higgs ..	16
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	19
Public Safety	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Austin.....	23
Health Care	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Higgs.....	25
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	29
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau	30
Hon. Ms. Johnson	31
Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau.....	32
Point of Order	
Hon. G. Savoie.....	33
Petition 14.....	34
Government Motions for the Ordering of the Business of the House	
Hon. Mr. Steeves	34
Bills—Introduction and First Reading	
No. 26, <i>Special Appropriation Act 2024</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	34
No. 27, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	34

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 26 mars 2024

Présentation d'invités	
M. K. Arseneau.....	1
M. C. Chiasson.....	2
L'hon. M. Fitch, M. Bourque.....	3
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Fitch.....	3
M ^{me} Holt.....	4
M. Coon	5
L'hon. M. Hogan, l'hon. M. Ames	6
M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau.....	7
M. Losier.....	8
Déclarations de députés	
M. C. Chiasson.....	8
M. Coon, M. Cullins	9
M. Mallet, M. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	10
M ^{me} Thériault, M ^{me} Mitton.....	11
M. Dawson.....	12
Questions orales	
Itinérance	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Higgs, l'hon. S. Wilson....	12
M. Gauvin, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Higgs ...	16
M. McKee, l'hon. M. Fitch	19
Sécurité publique	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Austin.....	23
Soins de santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Higgs.....	25
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	29
M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau.....	30
L'hon. M ^{me} Johnson.....	31
M. Mallet, M. K. Arseneau	32
Rappel au Règlement	
L'hon. G. Savoie.....	33
Pétition 14.....	34
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Steeves	34
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 26, <i>Loi spéciale de 2024 portant affectation de crédits</i>	
L'hon. M. Steeves	34
N ^o 27, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
L'hon. M. Steeves	34

No. 28, <i>An Act to Amend the Provincial Court Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	36
No. 29, <i>An Act Respecting Cannabis Control</i>	
Hon. Mr. Fitch.....	36
No. 30, <i>An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act</i>	
Hon. Mr. Fitch.....	36
No. 31, <i>An Act to Amend An Act Respecting the Law Society of New Brunswick</i>	
Mr. Holder.....	36

Motions

No. 50	
Notice	37
No. 51	
Notice	38

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. G. Savoie.....	38
---------------------	----

Motions

No. 33 (Budget Motion)	
Debated	
Hon. Mr. Hogan.....	39
Ms. Thériault	49
Hon. Mr. Holland.....	64
Mr. K. Arseneau	81
Point of Order	
Hon. G. Savoie	87
Mr. LePage	94
Mr. Cardy	107

N° 28, <i>Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale</i>	
L'hon. M. Flemming	36
N° 29, <i>Loi concernant la réglementation du cannabis</i>	
L'hon. M. Fitch	36
N° 30, <i>Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques</i>	
L'hon. M. Fitch	36
N° 31, <i>Loi modifiant la Loi concernant le Barreau du Nouveau-Brunswick</i>	
M. Holder	36

Motions

N° 50	
Avis	37
N° 51	
Avis	38

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie.....	38
-----------------------	----

Motions

N° 33 (motion sur le budget)	
Débat	
L'hon. M. Hogan	39
M ^{me} Thériault.....	49
L'hon. M. Holland.....	64
M. K. Arseneau.....	81
Rappel au Règlement	
L'hon. G. Savoie	87
M. LePage.....	94
M. Cardy.....	107

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour		Vacant
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60^e législature, 2023-2024

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour		Vacant
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development, Minister of Indigenous Affairs / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation / Traduction]

Jour de séance 31

Chambre de l'Assemblée législative

le mardi 26 mars 2024

13:00

(La séance est ouverte à 13 heures sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Présentation d'invités

M. K. Arseneau, après avoir obtenu la permission de prendre la parole à un siège autre que le sien : Merci beaucoup, Monsieur le président, e merci beaucoup au leader parlementaire de l'opposition officielle de me permettre de parler à son siège pour accueillir des élèves de l'école Étoile de l'Acadie, située à Rogersville.

C'est toujours un plaisir d'accueillir les élèves de nos régions et de nos collectivités, ici, à l'Assemblée législative. Ce sont des jeunes de Rogersville, d'Acadieville, de Collette et de toute la grande région. Ce sont des élèves qui suivent deux cours précis. Il y a le cours d'enjeux actuels, qui se donne, je crois, en 9^e année, ainsi que le cours d'IPEJ, soit Institutions politiques, économiques et juridiques. Ce dernier est un cours offert en 11^e et 12^e année.

L'enseignante qui accompagne le groupe est Martine Thériault. J'ai eu la chance d'aller parler dans sa classe, et ce, à plusieurs reprises. J'aime toujours les discussions avec les élèves. Il y a aussi Parise DesRoches, là-bas, qui est agente de développement communautaire. Elles suivent ce groupe aujourd'hui dans le cadre de cette visite.

Le groupe a eu la chance d'aller rencontrer la lieutenant-gouverneure, M^{me} Murphy, à la Résidence du gouverneur. Je leur souhaite la bienvenue et j'invite tous mes collègues à leur souhaiter une bienvenue chaleureuse.

Mr. Speaker: I want to welcome all the visitors to the gallery today, and I will just remind people that they are not to participate in the proceedings of the Legislature.

Daily Sitting 31

Assembly Chamber,

Tuesday, March 26, 2024.

(The House met at 9 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Mr. K. Arseneau, after permission was granted to speak from a seat other than his own: Thank you, Mr. Speaker, and thank you very much to the Leader of the Official Opposition for allowing me to speak from her chair to welcome students from Étoile de l'Acadie school in Rogersville.

It's always a pleasure to welcome students from our areas and communities to the Legislative Assembly. These youths are from Rogersville, Acadieville, Collette, and other parts of this big region. They are taking two specific courses. There is a course on current affairs, which is given, I believe, in Grade 9, as well as IPEJ, a course on political, economic, and legal institutions. This course is offered in Grades 11 and 12.

The teacher accompanying the group is Martine Thériault. I have had several opportunities to speak to her class. I always like discussions with students. Parise DesRoches, who is the community development officer, is also here. They are accompanying this group for their visit today.

The group got to meet the Lieutenant-Governor, Ms. Murphy, at Government House. I welcome them and invite all my colleagues to give them a warm welcome.

Le président : Je tiens à souhaiter la bienvenue à toutes les personnes dans les tribunes aujourd'hui, et je rappellerai simplement aux gens qu'ils ne doivent pas prendre part aux délibérations de l'Assemblée législative.

13:05

M. C. Chiasson : Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue à la Chambre à Mylène Gagnon, qui est accompagnée de Carole Gagnon-Leclerc et de Jamie Bard Dubé, deux membres de l'équipe de Frank.

Le 13 février 2014, Mylène et son mari, Enrico, ont accueilli dans leur famille un fils nouveau-né, François. Tout s'est bien passé, et selon toutes les indications, François était un bébé en santé. Ce n'était qu'une question de mois avant que tout change et que François fasse sa première crise. Quelques semaines plus tard, François a été diagnostiqué d'une épilepsie réfractaire complexe due à un syndrome non diagnostiqué.

Les crises peuvent varier de 1 à plus de 20 sur une période de 24 heures, et chaque crise peut entraîner d'autres lésions cérébrales, qui ont laissé François définitivement confiné au fauteuil roulant pour des raisons de mobilité. Bien sûr, Monsieur le président, c'est son amour pour François et son désir de faire comprendre aux gens cette maladie qui ont amené Mylène à se demander ce qu'elle pouvait faire pour contribuer à sensibiliser la population à l'épilepsie.

Tout a débuté avec quelques tee-shirts violets et une publication sur les réseaux sociaux qui ont lancé un mouvement et conduit à la création de L'odyssée de Frank — Frank's Odyssey. Il s'agit d'une page Facebook de plus de 1 000 abonnés qui sensibilise et raconte l'odyssée de ce jeune homme atteint d'épilepsie. Inspirée par la fondatrice de la Journée lavande, Cassidy Megan, et une jeune femme épileptique nommée Maude Bérubé, qui a réalisé le premier éclairage violet dans le Nord-Ouest, Mylène a pour mission d'éclairer tous les bâtiments publics, les entreprises, l'édifice de l'Assemblée législative et ainsi de suite de notre province en violet pour marquer chaque année la Journée internationale de l'épilepsie. En faisant des présentations dans les écoles, ainsi qu'en vendant des tee-shirts, des ampoules et plus encore, Mylène ne manque jamais une occasion de sensibiliser la population.

Quant aux membres de l'équipe de Frank, on ne peut qu'imaginer l'effort nécessaire pour s'occuper d'un enfant ayant des besoins très complexes 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. L'équipe de Frank est un groupe de bénévoles qui donnent de leur temps pour aider dans les tâches quotidiennes visant à répondre aux besoins

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, I would like to welcome to the House Mylène Gagnon, who is accompanied by Carole Gagnon-Leclerc and Jamie Bard Dubé, two members of the Frank team.

On February 13, 2014, Mylène and her husband, Enrico, welcomed newborn François to their family. Everything went well, and according to all signs, François was a healthy baby. Within just a few months, everything had changed and François had his first seizure. A few weeks later, François was diagnosed with complex refractory epilepsy due to an undiagnosed syndrome.

The seizures can vary from 1 to over 20 in a 24-hour period, and each seizure can cause other brain lesions, which have left François permanently confined to a wheelchair because of mobility issues. Certainly, Mr. Speaker, it's her love for François and her desire to help people understand this illness that led Mylène to wonder what she could do to raise public awareness about epilepsy.

It all started with a few purple t-shirts and a social media post, which launched a movement and led to the creation of Frank's Odyssey. There's a Facebook page with 1 000 followers who are raising awareness of and talking about this young man's odyssey with epilepsy. Inspired by the founder of Purple Day, Cassidy Megan, and a young woman with epilepsy named Maude Bérubé, who brought the first purple lights to the northwestern region, Mylène's mission is to light up all public buildings, businesses, the Legislative Assembly building, and so on in our province in purple to mark International Epilepsy Day each year. By doing school presentations, as well as selling t-shirts, light bulbs, and more, Mylène never misses the opportunity to raise public awareness.

With respect to the Frank team, people can only imagine the effort needed to look after a child with very complex needs 24 hours a day, 7 days a week. The Frank team is a group of volunteers who donate their time to help with the daily tasks to meet Frank's

de Frank. De plus, ils aident également à sensibiliser le public à l'épilepsie.

Carole et Jamie, merci pour votre bénévolat. Mylène, merci à toi et à ton équipe de répandre et d'agrandir la sensibilisation à l'épilepsie dans notre belle province. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour leur souhaiter la bienvenue à la Chambre.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. Mr. Speaker, I also want to rise and echo what the member for Victoria-La-Vallée said to welcome the guests in the gallery here today. I want to thank them very much for their advocacy on epilepsy and for spreading the story on how it affects people and can change people's lives. We appreciate their sincere approach and the information that they're sharing here today with pins and documentation on our desks. On behalf of the government, I want to welcome you and thank you for your advocacy.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. J'aimerais aussi remercier Mylène et ses collègues de leur présence à la Chambre. En fait, j'aimerais souligner un peu l'importance de toute la question de la sensibilisation à l'épilepsie, parce que, effectivement, j'ai une histoire personnelle que je voudrais partager.

Le 2 janvier dernier, un de mes cousins est décédé à l'âge de 43 ans, et on se demandait quelle en était la cause. Hier soir, j'ai appris que c'était par suite d'une crise épileptique qui a causé une hémorragie dans le cerveau. Donc, il était épileptique, et c'est cela qui a causé son décès.

Mylène et son équipe font un travail important, et je vais continuer à les appuyer. J'apprécie énormément leur présence ici aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

13:10

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I rise today to offer my sincere condolences to the family and friends of Dr. Eilish Cleary.

needs. In addition, they are also helping raise public awareness about epilepsy.

Carole and Jamie, thank you for your volunteering. Mylène, thank you to you and your team for spreading the word on epilepsy and expanding awareness of it in our beautiful province. I ask all members to join me in welcoming all of you to the Legislative Assembly.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Monsieur le président, je tiens aussi à prendre la parole et à me faire l'écho des propos du député de Victoria-La-Vallée pour souhaiter la bienvenue aux invités dans les tribunes aujourd'hui. Je veux les remercier chaleureusement pour leurs efforts visant à sensibiliser le public à l'épilepsie et à faire connaître la façon dont elle touche les gens et dont elle peut changer leur vie. Nous leur sommes reconnaissants de leur approche sincère et des renseignements qu'ils communiquent ici aujourd'hui au moyen d'épinglettes et de documents placés sur nos pupitres. Au nom du gouvernement, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier pour vos efforts de sensibilisation.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to thank Mylène and her colleagues for being here in the House. In fact, I would like to kind of stress the importance of raising awareness about epilepsy, because I actually have a personal story I would like to share.

Last January 2, one of my cousins died at the age of 43, and it was unclear what caused his death. Last night, I found out that he had an epileptic seizure that caused a brain hemorrhage. So, epilepsy caused his death.

Mylène and her team are doing important work, and I am going to continue to support them. I greatly appreciate their presence here today. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes sincères condoléances à la famille et aux amis de la D^{re} Eilish Cleary.

La D^{re} Cleary a eu un effet immense sur les gens autour d'elle, y compris sur ses quatre enfants.

Born in Ireland, at the age of 22, she became the youngest doctor in Ireland at the time, before moving to Canada in 1998 to pursue a career in health care. She worked in Manitoba for many years before coming to New Brunswick, where she served as our province's Chief Medical Officer of Health from 2007 to 2015.

L'engagement de la D^{re} Cleary à l'égard des soins de santé lui a permis de passer du temps à combattre l'Ebola en Afrique de l'Ouest, et, en 2016, elle a reçu le Prix du président des médecins de santé publique du Canada.

Mr. Speaker, I invite all my colleagues to join me in extending heartfelt condolences to the family and friends of Dr. Cleary who are grieving her loss. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Holt: Mr. Speaker, may I have a couple of extra moments?

On January 24, Charles Jerome "Jerry" McFarland passed away a few months shy of his 90th birthday. Jerry McFarland was a man of deep commitment and devotion to his wife of 65 years, Marjorie, and to his children, Julie, Tim, Chris, and Mark, along with his five grandchildren.

Their time spent together at Grand Lake was the epitome of what he loved most. Jerry was an incredible man with many talents, but, at his core, he was an educator. He spent many years as a guidance counsellor at Fredericton High School, and he was exceptional at connecting with teachers and students. He was a people person, and he made time for everyone.

Jerry was also an artist, a writer, and a musician. He was a watercolour painter and a founding member of the Turps Arts Club, a local painting collective. He was an incredibly accomplished pianist, a gift he shared with countless Frederictonians through performances at church and music festivals and in the living room on his beloved baby grand piano. He was a man of faith and a devoted lifelong member of the Brunswick Street Baptist Church. It's one of the many

Dr. Cleary had a huge effect on the people around her, including her four children.

Née en Irlande, où elle est devenue, à l'âge de 22 ans, la plus jeune médecin du pays à l'époque, elle s'est ensuite installée au Canada en 1998 pour poursuivre une carrière dans le domaine de la santé. Elle a travaillé au Manitoba pendant de nombreuses années avant de déménager au Nouveau-Brunswick, où elle a oeuvré à titre de médecin-hygiéniste en chef de la province de 2007 à 2015.

Dr. Cleary's commitment to health care led her to spend time fighting Ebola in West Africa, and, in 2016, she received the Public Health Physicians of Canada President's Award.

Monsieur le président, j'invite tous mes collègues à se joindre à moi pour adresser nos plus sincères condoléances à la famille et aux amis de la D^{re} Cleary qui pleurent son départ. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Monsieur le président, puis-je avoir quelques instants de plus?

Le 24 janvier, Charles Jerome « Jerry » McFarland est décédé à quelques mois de son 90^e anniversaire. Jerry McFarland était un homme qui était profondément dévoué envers sa femme depuis 65 ans, Marjorie, envers ses enfants, Julie, Tim, Chris et Mark, ainsi qu'envers ses cinq petits-enfants.

Le temps que Jerry et sa famille ont passé à Grand Lake était la quintessence de ce qu'il aimait le plus. Jerry était un homme incroyable aux multiples talents, mais, à la base, il était un éducateur. Pendant de nombreuses années, il a été conseiller en orientation à la Fredericton High School, et il excellait à établir des liens avec le personnel enseignant et les élèves. Il était une personne sociable, et il consacrait du temps à chacun.

Jerry était également un artiste, un écrivain et un musicien. Il était aquarelliste et membre fondateur du Turps Art Club, une coopérative locale de peintres. Il était un pianiste remarquable, un talent qu'il a fait valoir auprès d'innombrables personnes de Fredericton grâce à ses prestations à l'église, lors de festivals de musique et dans le salon sur son cher piano quart de queue. Il était un homme de foi et membre dévoué de longue date de la Brunswick Street Baptist Church. Il s'agit de l'une des nombreuses

communities that will feel a little less whole with Jerry's passing.

For our family, Jerry had a special place. We would see him every week at the Boyce Farmers' Market. He was my daughter's market grandpa. We would chat over breakfast on the platform, and he would take time to make jokes about the street sweepers that went past his house or to teach them how to count to 11 on their fingers. Our girls adored Jerry, and as they got older, they knew to seek him out and find him on the bench, where he'd be ready with a laugh and a smile. He was a fixture at the market, and this is another one of the places that is going to feel his absence.

Jerry was a member of so many communities. His commitment to the arts, his faith, and his family will be remembered by all who had the good fortune to know him. My deepest condolences to his family.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I request a little bit of extra time, by your leave.

I want to offer my condolences to the family, friends, and colleagues of Dr. Eilish Cleary, who passed away on March 22 in Fredericton. Eilish was born in Dublin, Ireland, where, at the age of 22, she was the youngest doctor in Ireland at the time. Dr. Cleary spent much of her working life in Canada, beginning with a position as a physician at the hospital in Norway House Cree Nation in Manitoba, where she began a lifelong relationship and connection with First Nations peoples in Canada, right up until she passed away here in Fredericton.

Eventually, she and her family moved to New Brunswick, where she rose to the position of Chief Medical Officer of Health in 2008. She served as the people's top doctor for seven years. During that time, in 2014 and 2015, she made the trip to Western Africa, which was being ravaged by the deadly Ebola virus at the time. She stepped up to help combat those outbreaks.

With Gerard Beirne, Dr. Cleary had four children, James, Luke, Sorcha, and Cormac, of whom she was extremely proud. In addition to her children, she is survived by her partner Paul Meyer; her mother, Mary Cleary, who is 89 years old; her sisters Brid, Fiona, and Siobhán; her brother Kevin; and her soon-to-be

communautés qui se sentiront un peu plus désemparées à la suite du décès de Jerry.

Pour notre famille, Jerry occupait une place spéciale. Nous le voyions chaque semaine au Boyce Farmers' Market. Il jouait le rôle de grand-père auprès de mes filles quand on allait au marché. Nous bavardions en prenant notre petit-déjeuner sur la plateforme, et il prenait le temps de faire des blagues sur les balayuses de rues qui passaient devant sa maison ou de leur enseigner à compter sur leurs doigts jusqu'à 11. Nos filles aimaient beaucoup Jerry, et, quand elles sont devenues plus vieilles, elles savaient le trouver sur le banc, où il était prêt avec son rire et son sourire. Il faisait partie des meubles au marché, et il s'agit là d'un autre endroit où son absence sera ressentie.

Jerry était membre de tant de communautés. Toutes les personnes qui ont eu la chance de le connaître se souviendront de son dévouement à l'égard des arts, de sa foi et de sa famille. J'offre mes plus sincères condoléances à sa famille.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je demande un peu de temps additionnel, avec votre permission.

Je tiens à offrir mes condoléances à la famille, aux amis et aux collègues de la D^{re} Eilish Cleary, qui est décédée le 22 mars, à Fredericton. Eilish est née à Dublin, en Irlande, où, à l'âge de 22 ans, elle est devenue à l'époque la plus jeune médecin d'Irlande. La D^{re} Cleary a passé la majeure partie de sa vie professionnelle au Canada ; elle a commencé sa carrière en occupant un poste de médecin à l'hôpital de la Norway House Cree Nation, au Manitoba, où elle a établi une relation et des liens durables avec les peuples des Premières Nations du Canada, et ce, jusqu'à son décès ici, à Fredericton.

Par la suite, la D^{re} Cleary et sa famille ont déménagé au Nouveau-Brunswick, où, en 2008, elle est devenue médecin-hygiéniste en chef. Elle a agi à titre de médecin en chef de la population pendant sept ans. Pendant ce temps, en 2014 et en 2015, elle s'est rendue en Afrique de l'Ouest, qui, à l'époque, était frappée par le virus Ebola, un virus mortel. Elle a répondu à l'appel et a aidé à lutter contre les éclosions.

La D^{re} Cleary a eu, avec Gerard Beirne, quatre enfants, dont elle était extrêmement fière : James, Luke, Sorcha et Cormac. En plus de ses enfants, elle laisse dans le deuil son partenaire Paul Meyer, sa mère, Mary Cleary, qui est âgée de 89 ans, ses soeurs Brid, Fiona, et Siobhán, son frère Kevin et sa future belle-fille

daughter in-law Charlotte Schwartz. As per her wishes, her ashes will be brought home to Ireland. I invite all members of this House to join me in extending condolences to the family, friends, and colleagues of Dr. Eilish Cleary, who faithfully served the people of our province. Those people felt well served, Mr. Speaker.

13:15

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sadness and respect to speak on the passing of Locke Perry of Woodstock. Locke was raised in Havelock and worked in a few communities before settling in Woodstock.

He served as President of the Progressive Conservative Party of New Brunswick and held a variety of positions with many service and professional organizations, including President of the Kinsmen Club of Saint John, Chairman of the Saint John Y Service Club council, President of the Atlantic Building Supply Dealers Association, and a member of the Rotary Club of Woodstock.

In his final years, family members and friends enjoyed visits to Locke's apartment, where he would share engaging stories and photographs of his family, life on the farm in Havelock, and his many accomplishments. I ask my colleagues to join me in expressing our sympathy to Locke's family, friends, and everyone who loved and will miss Locke Perry.

Hon. Mr. Ames: Mr. Speaker, the New Brunswick Soil & Crop Improvement Association's main goal is to collaborate with local farmers to promote sustainable agricultural processes. At the annual central Soil & Crop meeting in Fredericton on January 27, Keswick River Farms was named Central Farm of the Year. I want to offer congratulations to Jeremy, David, and Ida DuPlessis for all their work and dedication in adopting sustainable agricultural practices. Mr. Speaker, David is also the Mayor of Central York, one of the four municipalities in Carleton-York. I want to thank David, Ida, and Jeremy and the rest of the DuPlessis family for all they do in our community. Thank you, Mr. Speaker.

Charlotte Schwartz. Selon ses volontés, ses cendres seront rapatriées en Irlande. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille, aux amis et aux collègues de la D^{re} Eilish Cleary, qui a fidèlement servi les gens de notre province. Ces gens se sont sentis bien servis, Monsieur le président.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, c'est avec tristesse et respect que je prends la parole aujourd'hui au sujet du décès de Locke Perry, de Woodstock. Locke a grandi à Havelock et a travaillé dans quelques collectivités avant de s'établir à Woodstock.

Locke a été président du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick et a occupé une variété de postes auprès de nombreux organismes de service et professionnels ; il a notamment été président du Kinsmen Club of Saint John, président du conseil du Saint John Y Service Club, président de la Atlantic Building Supply Dealers Association et membre du Rotary Club of Woodstock.

Pendant les dernières années de Locke, les membres de sa famille et ses amis ont profité de leurs visites à son appartement, où il leur racontait des histoires captivantes au sujet de sa famille, de sa vie à la ferme à Havelock et de ses nombreuses réalisations et leur montrait des photos. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour souhaiter nos condoléances à la famille et aux amis de Locke et à toutes les personnes qui ont aimé Locke Perry et à qui il manquera.

L'hon. M. Ames : Monsieur le président, l'Association pour l'amélioration des sols et cultures du Nouveau-Brunswick a comme objectif principal de collaborer avec les agriculteurs locaux à la promotion de procédés agricoles durables. Lors de la réunion annuelle de la section locale centrale de l'association, qui s'est tenue le 27 janvier à Fredericton, Keswick River Farms a été nommée exploitation agricole de l'année de la région centrale. Je tiens à offrir mes félicitations à Jeremy, David et Ida DuPlessis pour tous leurs efforts et leur dévouement en vue d'adopter des pratiques agricoles durables. Monsieur le président, David est également maire de Central York, une des quatre municipalités de Carleton-York. Je tiens à remercier David, Ida, Jeremy et le reste de la famille DuPlessis de tout ce qu'ils font dans notre collectivité. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, everybody remembers Rebecca Schofield from Riverview and the movement #BeccaToldMeTo. This year, Theatre New Brunswick and Théâtre populaire d'Acadie, two 50-year-old companies, co-produced, for the very first time, a bilingual play about Becca.

Dans cette pièce, les acteurs parlent dans les deux langues officielles et, à l'écran, au fond de la scène, il y a des sous-titres en anglais et en français, ce qui rend la pièce accessible à tout le monde. Mon collègue de Restigouche-Ouest et moi avons assisté à l'avant-première, à Fredericton, et nous en sommes ressortis inspirés.

This was such a moving piece, a play about Becca's life and legacy. I hope that the Minister of Culture and the Minister of Education are listening right now, because I wish that this play were performed in every school in New Brunswick, in both the Anglophone and Francophone districts. I wish the Premier had seen it because it's a play that unites New Brunswickers.

Bravo au Théâtre populaire d'Acadie, à Theatre New Brunswick et à l'auteure Mélanie Léger. Et, un merci grand comme la Terre à Rebecca Schofield. Merci.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui avec beaucoup de fierté pour souligner la réalisation d'une jeune personne de Kent-Nord. Il y a deux mois, Véronique Arseneault, qui est ici aujourd'hui dans les tribunes, a participé à un concours national organisé par TSN, soit The Sports Network, afin de rendre hommage aux filles et aux femmes impliquées et intéressées au domaine des sports, pour souligner l'arrivée de la Ligue professionnelle de hockey féminin. Le prix lui donnait l'occasion de passer du temps avec deux commentatrices en or de TSN et de voir comment tout se passe en coulisse durant un match à Ottawa.

Eh bien, Monsieur le président, le grand moment tant attendu est survenu samedi dernier, le 23 mars. Véronique a été exceptionnelle sur les ondes et a très bien représenté la collectivité de Rogersville, Kent-Nord et le Nouveau-Brunswick. J'invite donc mes collègues à se joindre à moi pour féliciter Véronique pour cet exploit et pour lui souhaiter bon succès dans ses projets à venir.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, tout le monde se souvient de Rebecca Schofield, de Riverview, et du mouvement #BeccaToldMeTo. Cette année, Theatre New Brunswick et le Théâtre populaire d'Acadie, deux compagnies qui existent depuis 50 ans, ont coproduit pour la toute première fois une pièce bilingue à propos de Becca.

In this play, the actors speak in both official languages, with English and French subtitles on a screen at the back of the stage, which makes the play accessible to everyone. My colleague from Restigouche West and I went to the preview in Fredericton, and we emerged inspired by it.

La pièce, qui porte sur la vie et l'héritage de Becca, était vraiment émouvante. J'espère que la ministre de la Culture et le ministre de l'Éducation sont à l'écoute en ce moment, car j'aimerais que cette pièce soit présentée dans chaque école du Nouveau-Brunswick, tant dans les districts anglophones que dans les districts francophones. J'aurais aimé que le premier ministre la voie, car c'est une pièce qui unit les gens du Nouveau-Brunswick.

Congratulations to Théâtre populaire d'Acadie, Theatre New Brunswick, and author Mélanie Léger. A huge thank you, too, to Rebecca Schofield. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I rise in the House today with great pride to recognize the achievement of a young person from Kent North. Two months ago, Véronique Arseneault, who is here in the gallery today, took part in a competition organized by TSN, The Sports Network, to pay tribute to girls and women involved and interested in sports and recognize the Professional Women's Hockey League. The award gave her the opportunity to spend time with two commentators from TSN and see how things work behind the scenes during a game in Ottawa.

Well, Mr. Speaker, the long-awaited great moment happened last Sunday, March 23. Véronique was exceptional on air and represented Rogersville, Kent North, and New Brunswick very well. I invite my colleagues to join me in congratulating Véronique for this achievement and in wishing her every success with her future plans.

M. Losier : Merci, Monsieur le président. La fin de semaine dernière avait lieu le championnat de hockey interscolaire AAA masculin dans la belle ville d'Edmundston. Les équipes de quatre écoles ont joué des matchs de haut calibre. Deux grandes équipes rivales du Sud-Est se sont affrontées en grande finale, soit les Olympiens de l'École L'Odyssee, à Moncton, et les Matadors de l'École Mathieu-Martin, à Dieppe. Lors du match, les Olympiens ont pris les devants 2-0. Il ne restait que 2 minutes et 22 secondes à la troisième période, alors que les Matadors ont compté deux buts sans riposte pour passer aux tirs de barrage. Les Matadors ont effectué une fameuse remontée pour gagner.

Au nom de mon collègue de Baie-de-Shediac—Dieppe et en mon nom, félicitations aux Matadors. Bravo à l'entraîneur-chef, Michel LeBlanc, et à ses adjoints ; au capitaine, Brandon LeBlanc, à ses assistants, Noah Brun, Joshua Boudreau, Alexandre Vautour, ainsi qu'à tous les joueurs pour leurs efforts et le titre du championnat. Go Matadors, go.

13:20

Statements by Members

Mr. C. Chiasson : Thank you, Mr. Speaker. Today is international Purple Day, a day when people worldwide are asked to wear purple to help raise awareness around epilepsy. In that vein, here are a few quick facts. Epilepsy and seizures can develop in persons at any age. Seizures and epilepsy are more common in young children and older people. As a matter of fact, seizures start for the first time in people over aged 65 almost as often as they do in children. Also, 1 in 26 people will develop epilepsy in their lifetime, and around 50 million people worldwide have epilepsy, making it one of the most common neurological diseases globally. So it's not as rare as people would think.

Our invited guest has generously supplied us each with a purple ribbon, a pin, and an information package, so I ask all members to take the time to go through the information and learn a little more about this very important disease.

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. The AAA boys interscholastic hockey championship took place in the beautiful city of Edmundston last weekend. Teams from four schools played great games. In the grand finale, two big rival teams from the southeastern region faced off against each other, the École L'Odyssee Olympians from Moncton and the École Mathieu-Martin Matadors from Dieppe. During the game, the Olympians took the lead by 2-0. With only 2 minutes and 22 seconds remaining in the third period, the Matadors scored two unanswered goals to go on to a shoot-out. The Matadors made a brilliant comeback to win.

On behalf of my colleague from Shediac Bay-Dieppe and myself, I congratulate the Matadors. Bravo to head coach Michel LeBlanc and his assistants, captain Brandon LeBlanc and his assistants, Noah Brun, Joshua Boudreau, and Alexandre Vautour, and all the players for their efforts and the championship title. Allez Matadors, allez!

Déclarations de députés

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Nous soulignons aujourd'hui la Journée lavande, une journée internationale au cours de laquelle les gens du monde entier sont priés de porter la couleur lavande pour sensibiliser la population à l'épilepsie. Voici quelques faits en bref à ce sujet. L'épilepsie et les crises qui l'accompagnent peuvent se manifester à tout âge. Les crises d'épilepsie se produisent plus couramment chez les jeunes enfants et les personnes plus âgées. En fait, les crises se produisent pour la première fois presque aussi souvent chez les personnes de 65 ans et plus que chez les enfants. De plus, 1 personne sur 26 sera atteinte d'épilepsie au cours de sa vie, et environ 50 millions de personnes dans le monde en sont atteintes, ce qui en fait l'un des troubles neurologiques les plus courants à l'échelle mondiale. L'épilepsie n'est donc pas aussi rare que l'on pourrait le penser.

Puisque notre invitée a généreusement fourni à chacun d'entre nous un ruban lavande, une épinglette et une trousse d'information, je demande à tous les parlementaires de prendre le temps de lire les renseignements et d'en apprendre davantage sur ce trouble très important.

Mr. Coon: Mr. Speaker, this government's politicization of health care decision-making has got to stop. It's intolerable. Consider the recent decision of the Health Minister to prevent Fredericton from establishing a hybrid operating room (OR) outfitted with diagnostic equipment even though the surgical suite is built and ready to be outfitted. Incredibly, this minister is increasing the patient load at the Chalmers hospital by agreeing to have vascular patients come from PEI to be treated in Fredericton despite preventing the new OR from being outfitted with the necessary equipment to take on those extra patients. However, for some reason, the Health Minister has approved the hybrid OR for Saint John, which doesn't even have an operating theatre available to house the equipment.

According to a recent Facebook post by Dr. Yogi Sehgal, the lack of a hybrid OR at the Fredericton hospital will mean patients may have to wait longer before their aneurisms get repaired, increasing the chance of a deadly rupture, and cancer patients will have to wait even longer to start their treatment. This is lunacy, and it needs to stop—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. Farming, forestry, and trucking are the lifeblood of New Brunswick's rural economy. These three sectors and all the businesses that support them employ tens upon tens of thousands of New Brunswickers. Any one of them can tell you how the carbon tax drives up the cost in their industry and how it hurts them at home.

The pain of the carbon tax starts at breakfast with the increased cost of food. Carbon tax pain returns at lunch and supper, and the pain continues with the price of gas for the drive to and from work each day. Mr. Speaker, the pain of the carbon tax continues with each fill-up, and the Trudeau Liberals plan to hurt people with more carbon tax on April 1. On this side of the House, we support the call to axe the tax. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, la politisation, par le gouvernement actuel, de la prise de décisions en matière de soins de santé doit cesser. La situation est intolérable. On n'a qu'à constater la récente décision du ministre de la Santé d'empêcher Fredericton d'établir une salle d'opération hybride équipée d'appareils de diagnostic, même si le bloc opératoire est construit et est prêt à recevoir l'équipement. Chose incroyable, le ministre augmente le nombre de patients à l'hôpital Chalmers en acceptant que des patients atteints de maladies vasculaires viennent de l'Île-du-Prince-Édouard pour se faire traiter à Fredericton, bien qu'il empêche la nouvelle salle d'opération d'être équipée des appareils nécessaires pour traiter ces patients supplémentaires. Or, pour une raison ou une autre, le ministre de la Santé a approuvé la salle d'opération hybride à Saint John, qui ne dispose même pas d'une salle d'opération pour y placer l'équipement.

Selon une publication récente du D^r Yogi Sehgal sur Facebook, en raison de l'absence de salle d'opération hybride à l'hôpital de Fredericton, les patients devront peut-être attendre plus longtemps pour faire réparer leur anévrisme, ce qui fait augmenter le risque d'une rupture fatale, et les patients atteints de cancer devront attendre encore plus longtemps pour commencer leur traitement. La situation est absurde et elle doit cesser...

Le président : Merci, Monsieur le député.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Les secteurs de l'agriculture, de la foresterie et du camionnage constituent le moteur de l'économie rurale du Nouveau-Brunswick. Ces trois secteurs, ainsi que toutes les entreprises qui les soutiennent, emploient des dizaines et des dizaines de milliers de personnes du Nouveau-Brunswick. N'importe laquelle de ces personnes peut témoigner du fait que la taxe sur le carbone fait augmenter les coûts dans son industrie et lui cause préjudice à la maison.

La douleur causée par la taxe sur le carbone commence au petit-déjeuner en raison de la hausse du coût de la nourriture. La douleur causée par la taxe sur le carbone se fait sentir de nouveau au repas du midi et au souper, et elle perdure en raison du prix de l'essence pour se rendre en voiture au travail et en revenir chaque jour. Monsieur le président, la douleur causée par la taxe sur le carbone continue à se faire sentir à chaque plein d'essence, et les Libéraux de M. Trudeau comptent faire souffrir les gens avec une taxe sur le carbone plus

M. Mallet : Monsieur le président, le chemin Chiasson dessert une centaine de résidences. Il a été crucial dans le projet de dragage du goulet de Shippagan par le ministère des Pêches et Océans Canada. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure a enlevé la limitation du poids sur la route pendant l'hiver pour répondre à la demande du MPO. Il a en sa possession une clé USB contenant de l'information au sujet de l'état du chemin Chiasson avant le début des travaux. C'est facile d'imaginer les dégâts causés par le transport de 225 786 425 livres de roches. Les gens ne devraient pas avoir à subir les conséquences des mauvaises décisions du gouvernement. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, comme l'a si bien écrit Jean-Claude Basque, dans l'*Acadie Nouvelle* : « Plus cela change, plus c'est pareil ». Libéral ou Conservateur, il s'agit de deux partis sans principes ni convictions. C'est comme si l'on réarrangeait les chaises sur le Titanic, Monsieur le président. Ces partis finissent par nous couler avec eux, chacun à leur tour.

Les Libéraux et les Conservateurs continuent de privatiser notre système de santé et de signer des contrats hostiles aux gens du Nouveau-Brunswick, mais payant pour un petit groupe de personnes. Libéraux et Conservateurs préfèrent protéger leurs quelques amis multimillionnaires de la province plutôt que de réellement lutter contre les changements climatiques. Les deux partis s'entendent pour ne rien changer au système électoral, parce que, au bout du compte, c'est gagnant pour leur pensée unique. Si une équipe perd une élection, elle n'a qu'à attendre arrogamment que l'autre équipe s'affaiblisse pour ensuite gagner des élections avec les mêmes vieilles idées, mais de nouveaux visages.

L'élection de cette année est bel et bien une élection du changement, Monsieur le président. La couleur du changement, c'est le vert.

13:25

Ms. Conroy: Mr. Speaker, the federal Environment Minister says there won't be a pause in the hike of the carbon tax. The carbon tax is driving up the cost of everything, and the Trudeau Liberals just don't seem to care. The plight of New Brunswickers and all Canadians has fallen upon closed ears, eyes, and

élevée dès le 1^{er} avril. De ce côté-ci de la Chambre, nous appuyons l'appel à l'abolition de la taxe. Merci.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, Chiasson Road serves about a hundred residences. It was critical in the dredging project by the Department of Fisheries and Oceans in Shippagan. The Department of Transportation and Infrastructure has removed the winter weight restriction for the road in response to a request from DFO. It has a USB stick containing information on the condition of Chiasson Road before the work began. It's easy to imagine the mess caused by transporting 225 786 425 lb of rocks. People should not have to suffer the consequences of bad decisions made by the government. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, as Jean-Claude Basque wrote in *Acadie Nouvelle*: The more things change, the more they stay the same. Both Liberal and Conservative parties are without principles or convictions. It's like rearranging the chairs on the *Titanic*, Mr. Speaker. These parties end up taking turns dragging us under with them.

Liberals and Conservatives continue to privatize our health care system and sign contracts that are hostile to New Brunswickers but that pay out to a small group of people. Liberals and Conservatives prefer to protect their few multimillionaire friends in the province rather than really fighting climate change. Both parties agree to change nothing in the electoral system because, at the end of the day, that's a win for their single-minded thinking. If one team loses an election, it only has to wait arrogantly for the other team to weaken to then win an election with the same old ideas, but with new faces.

This year's election is in fact about change, Mr. Speaker. The colour of the change is green.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, le ministre fédéral de l'Environnement dit qu'il n'y aura pas de pause de l'augmentation de la taxe sur le carbone. La taxe sur le carbone fait grimper tous les prix, et les Libéraux de M. Trudeau ne semblent pas s'en soucier. Il y a une insensibilité totale au sort des gens du

minds. Our Premier has described the impact of the 23% hike to the carbon tax as disastrous.

Mr. Speaker, everyone's been talking about high prices for months. It's the talk of every coffee shop and arena, and it's a concern for so many who come into our offices looking for help because they can't afford food and essentials. The Liberal carbon tax hike on April 1 will make the pain of the carbon tax even worse. On this side of the House, we join the growing chorus of Canadians who are saying, Axe the tax.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, they say it's province over politics.

Pourtant, le budget gouvernemental déposé la semaine passée porte le titre du slogan de la campagne électorale du Parti conservateur.

“Stronger than ever”.

Après six ans au pouvoir pour le gouvernement actuel, on a une province plus divisée que jamais, des taux en éducation plus bas que jamais et le manque de logements plus criant que jamais.

We're tackling the tough issues.

Pourtant, on a un système de santé au bord du gouffre et des hausses vertigineuses des tarifs d'électricité.

He said: Real experience, real results. But every caucus member with experience is jumping the ship one by one.

Don't worry, jump. It's probably safer in the water.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you, members.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, les défis en santé sont nombreux, mais il existe aussi des solutions. Ce que je vois est un gouvernement qui choisit de ne pas

Nouveau-Brunswick et de l'ensemble des gens du Canada. Notre premier ministre a qualifié de désastreux les effets de la hausse de 23 % de la taxe sur le carbone.

Monsieur le président, tout le monde parle des prix élevés depuis des mois. Les gens en parlent dans tous les cafés et tous les arénas, et c'est une préoccupation pour de très nombreuses personnes qui se présentent à nos bureaux pour demander de l'aide parce qu'elles n'ont pas les moyens d'acheter de la nourriture et des produits de première nécessité. La hausse de la taxe sur le carbone des Libéraux prévue le 1^{er} avril exacerbera encore plus les souffrances associées à celle-ci. De ce côté-ci de la Chambre, nous nous joignons au nombre croissant de personnes du Canada qui disent qu'il faut supprimer la taxe.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, les gens d'en face disent que la province passe avant la politique.

However, the title of the budget the government tabled last week is the campaign slogan for the Conservative Party.

« Plus forts que jamais ».

After six years of the current government being in power, the province is more divided than ever, education rates are lower than ever, and housing shortages are more critical than ever.

Nous nous attaquons aux questions difficiles.

However, the health care system is near the breaking point, and electricity rate increases are staggering.

Le premier ministre a dit : De la vraie expérience. De vrais résultats. Or, tous les membres du caucus qui possèdent de l'expérience abandonnent le navire l'un après l'autre.

Ne vous inquiétez pas, sautez. C'est probablement plus sûr dans l'eau.

(Exclamations.)

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, there are many health care challenges, but there are no solutions. What I see is a government that is choosing not to consider the

tenir compte des solutions suggérées par les professionnels de la santé. Il y a une crise des soins primaires au Nouveau-Brunswick, mais cela ne paraît pas du tout quand on regarde le budget du gouvernement Higgs.

Tout le monde a demandé des investissements majeurs en santé : la Société médicale du Nouveau-Brunswick, le Réseau de santé Vitalité, le Réseau de santé Horizon, Infirmières praticiennes du Nouveau-Brunswick, le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, l'Association canadienne des technologues en radiation médicale et la Société canadienne du cancer. La liste est longue, Monsieur le président. Le gouvernement a décidé de ne pas les écouter, mais nous, les Verts, sommes à l'écoute et nous sommes prêts à répondre aux besoins de la population.

Mr. Dawson: Thank you, Mr. Speaker. It's a new year, and I'm hopeful for our province. I'm optimistic because last week, our government tabled a responsible budget in this House.

I remember Margaret Thatcher once joked that the problem with socialism is that eventually you run out of other people's money. I look at the Liberal Party in this province and in this country, and I can see how they've worked to nail down a timeline on her quote. It's not eventually. They've already spent your money. New Brunswickers have only one choice to avoid a provincial government as bad as Justin Trudeau's government in Ottawa, and that's the Progressive Conservative Party of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Homelessness

Ms. Holt: Mr. Speaker, last night, I learned the heart-wrenching news that two more people have lost their lives in an encampment fire in Saint John. It's hard news to read and to hear. It's the worst possible nightmare for family members, as well as friends, neighbours, and the local leaders who work in that community every day.

The media article was blunt, saying, "It's been a deadly winter for unhoused people in New Brunswick". So it begs this question. What has the

solutions suggested by health care professionals. There is a primary health care crisis in New Brunswick, but there is no sign of it at all in the Higgs government's budget.

Everybody has asked for major investments in health care: the New Brunswick Medical Society, the Vitalité Health Network, the Horizon Health Network, the Nurse Practitioners of New Brunswick, the New Brunswick Nurses' Union, the Canadian Association of Medical Radiation Technologists, and the Canadian Cancer Society. The list is long, Mr. Speaker. The government decided not to listen, but we, the Greens, are listening, and we are prepared to meet New Brunswickers' needs.

M. Dawson : Merci, Monsieur le président. Il s'agit d'un nouvel exercice, et j'ai de l'espoir pour notre province. Je suis optimiste, car, la semaine dernière, notre gouvernement a déposé à la Chambre un budget responsable.

Je me souviens que Margaret Thatcher avait dit une fois en blaguant que le problème avec le socialisme est qu'on finit un jour par avoir dépensé tout l'argent des autres. Je regarde le Parti libéral de la province et celui du pays, et je peux voir comment ils se sont efforcés d'établir un échéancier relativement à sa citation. Cela n'arrivera pas un de ces jours. Ils ont déjà dépensé votre argent. Les gens du Nouveau-Brunswick ont un seul choix à faire pour éviter d'avoir un gouvernement provincial aussi médiocre que le gouvernement de Justin Trudeau à Ottawa, et il s'agit du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Itinérance

M^{me} Holt : Monsieur le président, hier soir, j'ai appris la nouvelle déchirante que deux autres personnes avaient perdu la vie lors d'un incendie dans un campement à Saint John. Il s'agit d'une nouvelle difficile à lire et à entendre. C'est le pire cauchemar pour la famille, les amis, les voisins et les dirigeants locaux qui travaillent dans la collectivité au quotidien.

Comme l'indique sans ménagement l'article paru dans les médias, l'hiver a été meurtrier pour les personnes sans logement au Nouveau-Brunswick. La situation

government been doing to support people living out in the cold? Please describe for this House what you've done in the past year to prevent this situation in Saint John. More specifically, what has the Premier done since last month, when we lost another New Brunswicker?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it's very sad indeed to see the loss of lives that just recently occurred in Saint John. Homelessness is becoming more and more of a challenge here, not only for our cities but for cities across the country.

13:30

I think there have to be some solutions that we find together. Initially, I want to say that my condolences go to the families of these individuals and of others who are living on the streets in peril and in jeopardy to themselves and the community.

Mr. Speaker, we can complain and blame each other, but, at the end of the day, there have to be some real solutions developed to help people get off the street and to help people recover from whatever reason they need to be on the street. We have to find a future for them in this province. I'm convinced we can do that, but we can't do it by pretending that there aren't real solutions and real remedies that we can work together on. It isn't about a government going back and forth, and it isn't about arguing with our colleagues. It's about finding a path we can all land on to get people off the streets.

Ms. Holt: Thank you very much, Mr. Speaker. I agree with the Premier. We need real solutions, and real solutions are out there. This government has not responded to the homelessness crisis with the urgent response that it demands. In Nova Scotia, we see arctic tents deployed with safe heating solutions and an increase in peace officers. In Miramichi, we see trailers deployed with the support of this government, yet, when St. Stephen calls an emergency, we're still waiting on a partnership with the government for trailers and a location.

soulève donc la question suivante : Quelles mesures le gouvernement prend-il pour aider les gens qui vivent dehors, dans le froid? Veuillez décrire à la Chambre ce que vous avez fait au cours de la dernière année pour prévenir la situation survenue à Saint John. Plus précisément, qu'a fait le premier ministre depuis le mois dernier, où nous avons perdu une autre personne au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est effectivement très triste de voir les pertes récentes de vie à Saint John. L'itinérance pose ici un défi grandissant, non seulement dans nos villes, mais aussi dans des villes un peu partout au pays.

Je pense qu'il doit y avoir des solutions que nous trouverons ensemble. Pour commencer, je tiens à offrir mes condoléances à la famille des personnes concernées, et je pense aussi à celle des autres personnes en danger dans la rue, qui courent des risques et en posent pour la collectivité.

Monsieur le président, nous pouvons nous plaindre et nous condamner mutuellement, mais, au bout du compte, il faut concevoir de véritables solutions pour aider les gens à sortir de la rue et pour aider les gens à se remettre de ce qui les pousse à y vivre. Nous devons trouver un avenir pour eux dans la province. Je suis convaincu que nous pouvons le faire, mais nous ne pouvons pas le faire en prétendant qu'il n'y a pas de vraies solutions ni de vrais recours auxquels nous pouvons travailler ensemble. Il n'est pas question d'échanges de part et d'autre au sein d'un gouvernement ni de débats avec nos collègues. Il est question de trouver une solution sur laquelle nous pouvons tous nous entendre afin de faire en sorte que les gens sortent de la rue.

M^{me} Holt : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis d'accord avec le premier ministre. Il nous faut de véritables solutions, et il y en a. Le gouvernement actuel n'a pas agi relativement à la crise de l'itinérance avec l'urgence que celle-ci exige. En Nouvelle-Écosse, nous voyons déployées des tentes adaptées à des conditions arctiques et munies de sources de chauffage sécuritaires ainsi qu'une présence accrue d'agents de la paix. À Miramichi, nous voyons des roulottes établies grâce au soutien du gouvernement actuel ; toutefois, à St. Stephen on a déclaré une situation d'urgence, et nous attendons toujours un

Then we have Saint John, where the Minister of Housing told us as late as last October that she had yet to start conversations about its shelter. We have Saint John where the housing hub model that this government seemed so proud of has yet to roll out. It's scheduled to start on April 1, which is clearly too late. We have Saint John, the Premier's own community, completely left out. Please tell this House why Saint John has been left to deal with this problem on its own when you have the power to help.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I can appreciate why the Leader of the Opposition would want to make this a political issue. But the point is that we have been working with communities. I think that's evidenced not only in Saint John but also in Moncton and here in Fredericton. In St. Stephen particularly—talking about that issue as the Leader of the Opposition mentioned it—we certainly worked to find a solution there to get people off the street.

The sad reality, Mr. Speaker, is that some people don't want to come off the street. Some people just refuse to do that. I think when we want to find solutions going forward, and we want to find solutions that would require people who don't want to be living or shouldn't have to be living on the street... That's where we have to find the long-term benefits. That's where we have to find a future for the individuals and the communities. We can come up with all the other solutions that keep people on the street, or we can find solutions that find a path to get them back into life as normal and back into a future here in our province. That is our goal, Mr. Speaker. Thank you.

M^{me} Holt : Monsieur le président, les municipalités sont là sur le terrain et elles essaient de régler ce problème des sans-abri dans leur collectivité, parce que ce gouvernement ne leur a laissé aucun autre choix.

The same municipalities that the Premier has been shifting the blame onto with ads in the paper and inserts in the mail, whose fiscal reform calls he's been

partenariat avec le gouvernement pour obtenir des roulottes et trouver un endroit où les installer.

Il faut aussi parler de la situation à Saint John, car, en octobre dernier, la ministre responsable du logement nous a dit qu'elle n'avait même pas encore entamé de discussions au sujet du refuge. À Saint John, le modèle de centre de services en matière de logement dont le gouvernement actuel semble si fier n'a pas encore été mis en oeuvre. La mise en oeuvre est prévue pour le 1^{er} avril, ce qui sera évidemment trop tard. Saint John, la collectivité du premier ministre, est complètement laissé pour compte. Ayez l'obligeance de dire à la Chambre pourquoi la collectivité de Saint John a été laissée sans soutien pour traiter le problème alors que vous avez le pouvoir de lui venir en aide.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je peux comprendre pourquoi la chef de l'opposition veut faire de la question un enjeu politique. Toutefois, l'important, c'est que nous travaillons de concert avec les collectivités. Je pense que c'est évident non seulement à Saint John, mais également à Moncton et ici, à Fredericton. Au sujet de St. Stephen en particulier — pour ce qui est de la question qu'a soulevée la chef de l'opposition —, nous avons certainement travaillé à trouver une solution pour y sortir des gens de la rue.

Monsieur le président, la triste réalité c'est que certaines personnes ne veulent pas sortir de la rue. Certaines personnes refusent tout simplement de le faire. Je pense que, lorsque nous voulons parvenir à des solutions pour l'avenir, et nous voulons trouver des solutions qui exigeraient que les gens qui ne veulent pas vivre dans la rue ou qui ne devraient pas avoir à le faire... Voilà où nous devons trouver les avantages à long terme. Voilà où nous devons trouver un avenir pour les gens et les collectivités. Nous pouvons soit parvenir à toutes les autres solutions qui gardent les gens dans la rue, soit trouver des solutions qui tracent une voie qui les ramènera à une vie normale et leur assurera un avenir ici dans notre province. Voilà notre objectif, Monsieur le président. Merci.

Ms. Holt: Mr. Speaker, the municipalities are there on the ground trying to solve the homelessness problem in their communities, because this government has left them no other choice.

Il y a des gens sur le terrain qui essaient de fournir une aide précisément dans les municipalités sur qui le premier ministre jette le blâme au moyen d'annonces

ignoring, have folks on the ground who are trying to help. They are deploying their own solutions every day, as we see at 12 Neighbours and The Humanity Project. They are doing this work alone. Local representatives are struggling with this government's piecemeal housing solutions.

The Premier is standing there and telling us this: We need to find solutions. Well, you've been in power for six years, and the problem is only getting worse. We need to see urgency with how this government addresses this issue. What have you done since the first death this year to make sure no other New Brunswicker dies in the cold?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think we've seen homelessness expand across this country, and some provinces have been in this situation for decades. The situation has gotten worse. We can learn from some of those provinces and learn what they have done that doesn't work. I think if we talk about what has been done within the communities, then certainly our population increase has been part of that challenge.

But, Mr. Speaker, we are, again, going back to working with communities to provide shelters, to provide food, and to provide the different programs that we have put in place. We can go through all of those. But the reality is that life on the street should not be an acceptable practice. We should find a way to help those who have been on the street. Right now, Mr. Speaker, the reality is, and I've said it before, that some people just don't want to come off the street. Are we going to consider that an acceptable lifestyle and condone it? Or are we going to find a way to help them back into homes and back into a life that's worth living? Mr. Speaker, I want to help them in real terms. Thank you.

13:35

Ms. Holt: Mr. Premier, we are asking you to find a way to help them. We've been asking you to find a way to help them for months, more than months—years. The number of people experiencing homelessness in New Brunswick continues to grow. The number of municipalities asking for help

dans le journal et de prospectus envoyés par la poste, lesquelles municipalités demandent une réforme fiscale, mais ne reçoivent aucune réponse du premier ministre. Ces municipalités mettent quotidiennement en oeuvre leurs propres solutions, comme nous le voyons dans le cas de 12 Neighbours et du Humanity Project. Elles font ce travail seules. Les représentants locaux sont aux prises avec les solutions fragmentaires du gouvernement actuel sur le plan du logement.

Le premier ministre prend la parole et nous dit : Nous devons trouver des solutions. Eh bien, vous êtes au pouvoir depuis six ans, et le problème ne fait que s'aggraver. Nous devons voir le gouvernement actuel se pencher d'urgence sur la question. Qu'avez-vous fait depuis le premier décès cette année pour faire en sorte qu'aucune autre personne du Nouveau-Brunswick ne meure dans le froid?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que nous avons vu l'itinérance se répandre un peu partout au pays, et, dans certaines provinces, la situation dure depuis des décennies. La situation s'est aggravée. Nous pouvons tirer des leçons de la situation dans certaines de ces provinces et cerner les mesures inefficaces qui y ont été prises. Je pense que, au sujet de ce qui a été fait dans les collectivités, l'augmentation de notre population correspond certainement à une partie du défi.

Toutefois, Monsieur le président, encore une fois, nous revenons au travail avec les collectivités visant à fournir des refuges, de la nourriture et les divers programmes que nous avons instaurés. Nous pouvons en dresser la liste. Toutefois, le fait est qu'il ne devrait pas être acceptable de vivre dans la rue. Nous devrions trouver une façon d'aider les gens dans la rue. À l'heure actuelle, Monsieur le président, le fait est que, et je l'ai déjà dit, certaines personnes ne veulent tout simplement pas quitter la rue. Jugerons-nous ce style de vie acceptable et l'accepterons-nous? Trouverons-nous par ailleurs une façon d'aider ces gens à retrouver un logement et une vie qui vaut la peine d'être vécue? Monsieur le président, je veux les aider réellement. Merci.

M^{me} Holt : Monsieur le premier ministre, nous vous demandons de trouver une façon d'aider les gens. Nous vous demandons de trouver un moyen de les aider depuis des mois, voire des années. Le nombre de personnes en situation d'itinérance au Nouveau-Brunswick continue d'augmenter. Le nombre de

continues to grow. We've seen the budget for assistance continue to grow from \$8 million to \$11 million, but that isn't reaching the communities on the ground. Here we are with yet another New Brunswicker who has lost their life. I'd love to hear what you are doing. You mentioned what hasn't worked. Tell us what hasn't worked. You mentioned that you're trying things. Show us what you're trying. We see community groups in St. Stephen doing the work, and we see the community in Saint John doing the work. What work are you doing for New Brunswickers?

Hon. S. Wilson: Thank you, Mr. Speaker. This indeed is a very, very sad and unfortunate situation, but, right now, there has been a lot of work done. We have outreach teams on the ground dealing with each and every one of the homeless. If they refuse to come in, we can't make them come in. We try to work with them and get to know them so that we can develop a relationship with them so that we can encourage them to come in and get the help that they need.

We know that most of them out there are suffering from trauma as a child. It's a sad situation, and it is something that we've worked hard on. We've done a lot of work. We have more beds, we're going to open a recovery centre, we've added additional beds at the Centre for Hope and Harmony in Campbellton, and we've worked with Ridgewood Addiction Services. There's been a lot of work done to address needs. But first of all, we have to encourage people to come in, to come off the street, so that we can help them.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. This is one of those days that makes this job feel weird because people have lost their lives. I know that nobody on this side or that side is happy about this. Nobody wants to see this. I get it. It's one of those frustrating days. You're mad. You want to yell.

But the sad thing is that it is happening. We learned, maybe around a month or a month and a half ago, that

municipalités qui demandent de l'aide continue d'augmenter. Nous avons vu le budget prévu pour l'aide continuer d'augmenter en passant de 8 millions de dollars à 11 millions de dollars, mais les fonds ne se rendent pas dans les collectivités sur le terrain. Voilà qu'une autre personne du Nouveau-Brunswick a perdu la vie. J'aimerais bien entendre ce que vous faites. Vous avez mentionné ce qui n'a pas fonctionné. Dites-nous ce qui n'a pas fonctionné. Vous avez dit que vous essayiez des choses. Montrez-nous ce que vous essayez. Nous voyons des groupes communautaires à St. Stephen et la collectivité de Saint John effectuer le travail. Que faites-vous pour les gens du Nouveau-Brunswick?

L'hon. S. Wilson : Merci, Monsieur le président. La situation actuelle est effectivement très, très triste et déplorable, mais, jusqu'à maintenant, beaucoup de travail a été effectué. Nous avons des équipes de liaison sur le terrain qui travaillent avec chacune des personnes en situation d'itinérance. Si celles-ci refusent les services offerts, nous ne pouvons pas les forcer à les accepter. Nous essayons de travailler avec elles et d'apprendre à mieux les connaître afin de tisser des liens avec elles pour les encourager à venir nous voir et à obtenir l'aide dont elles ont besoin.

Nous savons que la plupart des personnes dans la rue souffrent d'un traumatisme qu'elles ont vécu durant leur enfance. Il s'agit d'une situation triste, et nous y avons beaucoup travaillé. Nous avons accompli beaucoup de travail. Nous avons plus de lits, nous établirons un centre de rétablissement, nous avons ajouté d'autres lits au Centre Espoir et Équilibre à Campbellton et nous avons travaillé de concert avec les Services de traitement des dépendances de Ridgewood. Beaucoup de travail a été effectué pour répondre aux besoins. Toutefois, nous devons d'abord et avant tout encourager les gens à se présenter pour obtenir des services afin que nous puissions les aider.

Le président : Merci, Madame la ministre.

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui est l'une des journées où mes fonctions suscitent un sentiment étrange, car des personnes ont perdu la vie. Je sais que personne de ce côté-ci ni de l'autre côté ne se réjouit de la situation. Personne ne veut qu'une telle situation se produise. Je comprends. Il s'agit d'une journée frustrante. On est fâché. On veut crier.

Toutefois, ce qui est triste, c'est que de telles situations ont lieu. Nous avons appris, il y a peut-être un mois ou

somebody lost their life. Did somebody from the government reach out to the people right then and there to see what could be done, really done?

I'll give you an example because I've been on this file for three years. I'll give you an example. When you speak to people who are on the street, they say one of the worst fears they have is for their safety in shelters. All they have is in their jacket and in their basket. Are we committing to making sure we that have security in shelters? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I used to be the Social Development Minister, and the commitment of this government has never waned in trying to help people on the streets who need help. The Leader of the Opposition said places such as 12 Neighbours have no help. That's incorrect, and I'd like to set the record straight. I was the Minister of Social Development when we initially contributed \$40 000 per unit—\$40 000—for that capital project. We knew that wasn't enough, so we upped the ante and gave 12 Neighbours \$70 000 per unit. What the member opposite said today was inaccurate.

Mr. Speaker, on this side, we're devastated when we hear of the loss of someone who is homeless. We know that it guts the people on the ground, the people in various sectors who are trying to help them and are trying to reach out. I know the member opposite—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie le ministre de la Santé pour sa réponse et je comprends sa réaction. C'est son gouvernement qui est au pouvoir ; donc, le ministre doit énumérer les initiatives qui ont été entreprises, et nous, du côté de l'opposition, acceptons cela.

Le ministre de la Santé a donné des chiffres. Il y a un chiffre que nous ne voulons pas entendre. Maintenant, nous savons que quatre personnes sont décédées, mais le nombre est probablement plus élevé. Cependant, nous savons que quatre personnes sont décédées dans nos rues au Nouveau-Brunswick. Oui, des chiffres ont été avancés pour des choses qui se passent. Pouvez-

un mois et demi, qu'une personne avait perdu la vie. Quelqu'un du côté du gouvernement a-t-il communiqué sur-le-champ avec les gens pour déterminer ce qui pouvait être fait, vraiment être fait?

Je vais vous donner un exemple puisque je m'occupe du dossier depuis trois ans. Je vais vous donner un exemple. Lorsque l'on parle aux gens dans la rue, ils disent que l'une de leurs plus grandes peurs a trait à leur sécurité dans les refuges. Tous leurs effets personnels sont dans leur manteau et leur panier. Nous engageons-nous à assurer la sécurité dans les refuges? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai déjà été ministre du Développement social, et l'engagement du gouvernement actuel n'a jamais faibli pour ce qui est de tenter d'aider les gens dans la rue qui ont besoin d'aide. La chef de l'opposition a dit que des organismes comme 12 Neighbours ne recevaient aucune aide. C'est inexact, et j'aimerais remettre les pendules à l'heure. J'étais ministre du Développement social lorsque nous avons initialement consacré 40 000 \$ — 40 000 \$ — par unité au projet d'immobilisation. Nous savions que cela ne suffisait pas ; nous avons donc monté la barre d'un cran et fourni à 12 Neighbours 70 000 \$ par unité. Ce que la députée d'en face a dit aujourd'hui était inexact.

Monsieur le président, de ce côté-ci, nous sommes bouleversés d'entendre qu'une personne en situation d'itinérance a perdu la vie. Nous savons que cela brise le coeur des gens sur le terrain et des personnes de divers secteurs qui essaient d'aider les personnes en situation d'itinérance et de leur tendre la main. Je sais que le député d'en face...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I thank the Minister of Health for his response and understand his reaction. His government is the one in office, so the minister has to list the initiatives that have been undertaken, and we, on the opposition side, accept that.

The Minister of Health provided numbers. There is one number we do not want to hear. Now, we know that four people have died, but the number is probably higher. However, we know that four people have died in our streets in New Brunswick. Yes, numbers were put forward for things that are happening. Can you tell me whether someone goes to see people in the streets

vous me dire s'il y a quelqu'un qui va voir les gens dans les rues pour leur poser les questions que nous nous posons d'un côté et de l'autre et que le premier ministre a lui-même soulevées, étant donné qu'il ne veut pas voir les gens vivre dans les rues?

13:40

Y a-t-il quelqu'un qui est allé demander sincèrement à ces gens-là ce qu'ils aimeraient voir, ce qui pourrait les aider ou quel traitement nous pourrions leur donner pour leur offrir une vie remplie de dignité? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, once again, I express my sincere sympathy to the family and friends of the individuals who passed away. It is devastating when this happens. There is an ongoing investigation into the situation that occurred, the deaths that occurred, in Saint John. The Saint John Police Force is involved. The coroner is involved. Various people are involved.

I know that the folks who are on the street, using the bynames' list, know individuals. Actually, when we did the research, there was vacancy in the shelters last night, but, again, as the Premier said and as the member opposite talked about, there is security. Sometimes people make choices that don't end well.

From a standpoint of support, when we look at the amount of money in the budget that was invested and that is going to continue to be invested... The minister is going to do estimates here over the next couple of weeks. You will see, point by point, where that—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. Gauvin : Tout d'abord, je veux moi aussi joindre ma voix à celles de notre chef et du ministre de la Santé pour offrir nos condoléances à tous les gens touchés par cette situation. Ce n'est certainement pas facile, et cela doit être une nouvelle difficile à apprendre quand on entend qu'une personne qu'on connaît a péri dans un incendie.

Cela étant dit, on sait qu'il y a des choses à faire. Sept questions ont été posées à ce sujet ce matin, mais, encore une fois... Ce sont des questions que nous posons au gouvernement. Ce ne sont pas seulement

to ask them the questions that we wonder about on one side or the other and that the Premier himself has asked, since he does not want to see people living in the streets?

Is there someone who went to sincerely ask those people what they would like to see, what could help them, or how we could treat them to offer them a life of dignity? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, encore une fois, je présente mes sincères condoléances à la famille et aux amis des personnes qui ont perdu la vie. De telles situations sont déchirantes. Il y a une enquête en cours au sujet de la situation qui s'est produite, des décès qui ont eu lieu à Saint John. La force de police de Saint John y participe. Le coroner y participe. Diverses personnes y participent.

Je sais que les gens dans la rue connaissent des personnes, car on se sert de la liste par nom. En fait, après vérification, nous avons constaté qu'il y avait hier soir des vacances dans les refuges, mais, encore une fois, comme l'ont dit le premier ministre et le député d'en face, il y a une question de sécurité. Parfois, les gens font des choix qui mènent à des situations déplorables.

En ce qui concerne l'aide, lorsque nous examinons la somme d'argent qui a été investie et qui continuera à être investie au titre du budget... La ministre présentera ici les prévisions budgétaires au cours des deux ou trois prochaines semaines. Vous verrez, point par point, où...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. Gauvin: First of all, I would also like to join our leader and the Minister of Health in offering our condolences to everyone affected by this situation. It is certainly not easy, and it must be difficult news to hear when you find out that someone you knew has lost their life in a fire.

That being said, there are things to be done. Seven questions were asked on the topic this morning, but, again... These are questions we ask the government. They are not just criticisms on our part, nor are they

des critiques de notre part ; ce ne sont pas des insultes, ce sont des questions que nous posons au gouvernement. Nous voulons des détails. Lorsque nous parlons d'investir de l'argent, il faut des détails. Voilà ce qui va satisfaire la population. Nous ne posons pas seulement ces questions pour notre simple plaisir de connaître la réponse. Il y a une population qui veut connaître la réponse. Quels sont les détails?

Là, nous sommes rendus à quatre dossiers dont nous connaissons l'existence. Nous ne voulons pas nous rendre à cinq. Y a-t-il quelqu'un de l'autre côté de la Chambre qui peut se lever pour nous dire quel est le plan concret à partir de tout de suite pour éviter que ce genre de situation se reproduise pour qui que ce soit au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I appreciate the member opposite talking about what concrete plans are needed in order to change the situation that we have. We talk about security being an issue, but it's not only security that is keeping people on the streets. It's an opportunity for us to identify the real concerns. It's not right, Mr. Speaker, to have people walk by and try to encourage someone to come into a shelter on a freezing night knowing that, if they stay there, they are at risk, high risk. Yet, we have been doing it for some time, not only recently but also for many years. That's why, in this session, we will be bringing forward a compassionate intervention Act. This Act will recognize the reality that, when people's lives are in danger, we can help them find shelter so that they will not die, they will not pass away, or they will not freeze. From this discussion today, I am expecting that all members will support this because it's a clear path forward.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. The only thing that is clear is that this government has no plan for a clear path forward. For years now, we have been asking for help for housing, for wraparound services, and for mental health and addiction treatment. Finally, today—finally—we saw that the Higgs government signed onto the new federal health bilateral agreement with priority areas including primary care, recruitment and retention, and mental health and addiction help. These were the priority areas identified by the federal government, and this provincial government needed to sign on, but it was dragging its feet. It is the last one in

insults; they are questions we ask the government. We want details. When we talk about investing money, details are required. That is what will satisfy people. We do not ask these questions just for the fun of knowing the answer. There are people who want to know the answer. What are the details?

Now, we are up to four cases that we know of. We do not want to get to five. Is there someone on the other side of the House who can rise to tell us what the concrete plan is to avoid a repeat of this kind of situation for anyone in New Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je suis content que le député d'en face parle des plans concrets nécessaires au changement de la situation avec laquelle nous sommes prises. Nous parlons des questions que soulève la sécurité, mais ce ne sont pas seulement les questions de sécurité qui gardent les gens dans la rue. Il s'agit d'une occasion pour nous de cerner les vraies préoccupations. Monsieur le président, il est regrettable que, par une nuit glaciale, des gens doivent tenter d'encourager une personne à se rendre dans un refuge tout en sachant que, dans les circonstances, celle-ci court des risques, de très grands risques. Pourtant, nous le faisons depuis un certain temps, et cela ne date pas d'hier, car nous le faisons depuis de nombreuses années. Voilà pourquoi, au cours de la session, nous présenterons une loi sur l'intervention humanitaire. La loi tiendra compte du fait que, lorsque la vie des gens est en danger, nous pouvons les aider à trouver un refuge afin d'éviter qu'ils meurent, d'éviter leur décès ou d'éviter qu'ils restent dans le froid. D'après la discussion d'aujourd'hui, je m'attends à ce que tous les parlementaires y soient favorables, puisqu'elle définit clairement une voie à suivre.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. La seule chose qui est claire, c'est que le gouvernement actuel n'a aucun plan qui définit clairement une voie à suivre. Nous demandons depuis des années du soutien en matière de logement, des services complets et des services de santé mentale et de traitement des dépendances. Enfin, aujourd'hui — enfin —, nous avons vu que le gouvernement Higgs avait conclu avec le gouvernement fédéral le nouvel accord bilatéral sur la santé, qui vise des secteurs prioritaires comme les soins primaires, le recrutement et le maintien en poste et les services de santé mentale et de traitement des

Atlantic Canada, one of the last provinces in Canada to sign onto the agreement. When the funding was announced 14 months ago that the provinces would have had extra funds for health care, this government had its head in the sand, fighting the pet projects of the Premier. When we're seeing tragedies, why did this government leave so much money on the table for so long?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, the tone of the opposition is really disturbing today. I am going to call them out on this, I'll tell you. They have weaponized a tragic, tragic incident. They've politicized a tragic incident. I am really, really, really ashamed that the opposition would take this direction here today.

13:45

Mr. Speaker, there is a significant amount of work being done, and yes, there was an announcement this morning with the federal government, between Minister Mark Holland, Minister Dominic LeBlanc, and Minister Ginette Petitpas Taylor and Minister Bockus, Minister Wilson, and me. We have been talking for 14 months. We've included this money in the budget, and the programs are already underway. When we talk about some of the mobile X-units that go out to seniors, about seniors without walls, about some of the fall prevention things—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. This is absolutely not weaponizing a tragedy. This is us doing our job as the official opposition, when for the past six years, we've been pounding the table for more funding for mental health and addiction services and for more help for housing while this government leaves its budgets unallocated, unused. It has... I don't know. Housing—there was \$30-plus million in the budget, and it used \$5 million. The same goes for mental health and addictions, when money has been left on the table for 14 months and we're seeing tragedies happen.

dépendances. Ce sont les secteurs prioritaires mis en lumière par le gouvernement fédéral, et le gouvernement provincial devait les accepter, mais il traînait les pieds. Il s'agit du dernier gouvernement au Canada atlantique et de l'un des derniers gouvernements provinciaux au Canada à signer l'entente. Lorsqu'il a été annoncé il y a 14 mois que les provinces recevraient des fonds additionnels pour les soins de santé, le gouvernement actuel faisait l'autruche et se préoccupait des petits projets du premier ministre. Puisque nous sommes témoins de tragédies, pourquoi le gouvernement actuel a-t-il laissé tant d'argent sur la table si longtemps?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, le ton des parlementaires du côté de l'opposition est vraiment perturbant aujourd'hui. Je peux vous dire que je vais dénoncer leur façon de faire. Ils utilisent un événement tragique, un événement tragique, comme une arme. Ils ont politisé un événement tragique. J'ai très, très, très honte du fait que l'opposition adopte ici aujourd'hui une telle approche.

Monsieur le président, beaucoup de travail est accompli, et, oui, une annonce a été faite ce matin avec le gouvernement fédéral et le ministre Mark Holland, le ministre Dominic LeBlanc et la ministre Ginette Petitpas Taylor ainsi que la ministre Bockus, la ministre Wilson et moi. Nous sommes en discussion depuis 14 mois. Nous avons inscrit les fonds dans le budget, et les programmes sont déjà en cours. Lorsque nous parlons de services de radiographie mobiles offerts aux aînés, des personnes âgées qui vieillissent chez elles, de mesures de prévention des chutes...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Il ne s'agit absolument pas d'utiliser une tragédie comme une arme. Nous faisons notre travail en tant qu'opposition officielle, puisque, depuis six ans, nous revendiquons des fonds additionnels pour les services de santé mentale et de traitement des dépendances et d'autre soutien en matière de logement, mais le gouvernement actuel omet d'octroyer et d'engager les crédits budgétaires nécessaires. Il a... Je ne sais pas. En ce qui concerne le logement, plus de 30 millions de dollars étaient prévus au budget, mais le gouvernement n'a utilisé que 5 millions. Il en va de même pour les services de santé mentale et de traitement des

I am doing my job by asking why this government has not been using that money. All it has been doing is padding surpluses when it receives money from the federal government. So, I do want to know... The minister said the money is in the budget. I want to know if the money is in the budget that was tabled last week, if the \$3.8 billion in health care funding includes money for mental health and addiction services that are badly needed. Is that part of the \$3.8 billion, or will we see new revenues coming—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much. Mr. Speaker, the opposition is taking this tragic event and politicizing it, and it's a shame. It's a shame that it's doing that.

Mr. Speaker, we on this side know very well what we have been investing, and we know we will continue to do that. The estimates will be here in the next couple of weeks. The vote on the budget will be next week. I hope the members opposite support it. If they don't, they'll be voting against housing, they'll be voting against wraparound services, they'll be voting against mental health and addiction services, they'll be voting against nurses, and they'll be voting against doctors. So, I think the opposition should come out and tell us where it sits on this budget, and we'll get to work. We can have the vote.

When it comes to mental health and addictions, the Premier has moved dramatically. We've created the Housing department. We've had a new Minister responsible for Addictions and Mental Health. Mr. Speaker, they are the people working very hard with the people on the ground—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it's a simple question. We don't need to wait for estimates. It's a simple question.

dépendances et pour l'argent laissé sur la table pendant 14 mois alors que nous sommes témoins de tragédies.

En demandant pourquoi le gouvernement actuel n'utilise pas les fonds, je fais mon travail. Tout ce qu'il fait lorsqu'il reçoit de l'argent du gouvernement fédéral, c'est accroître son excédent. Ainsi, j'aimerais bel et bien savoir... Le ministre a dit que les fonds étaient prévus dans le budget. Je veux savoir si les fonds sont prévus dans le budget qui a été déposé la semaine dernière et si une partie des 3,8 milliards de dollars consacrés aux soins de santé sera destinée aux services de santé mentale et au traitement des dépendances dont on a grandement besoin. Cela est-il compris dans les 3,8 milliards de dollars, ou verrons-nous de nouvelles recettes...

Le président : Merci, Monsieur le député.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Monsieur le président, les parlementaires du côté de l'opposition récupèrent un événement tragique et le politisent, et c'est honteux. C'est honteux.

Monsieur le président, de ce côté-ci, nous savons très bien que nous effectuons des investissements et que nous continuerons à le faire. Les prévisions seront étudiées ici au cours des deux ou trois prochaines semaines. Le vote sur le budget aura lieu la semaine prochaine. J'espère que les parlementaires d'en face l'appuieront. S'ils ne l'appuient pas, ils voteront contre le logement, les services complets, les services de santé mentale et de traitement des dépendances, le personnel infirmier et les médecins. Je pense donc que l'opposition devrait nous faire part de sa position sur le budget, et nous nous mettrons ensuite au travail. Nous pouvons tenir le vote.

Au sujet de la santé mentale et des dépendances, le premier ministre a accompli beaucoup de travail. Nous avons créé un ministère responsable du Logement. Nous avons une nouvelle ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances. Monsieur le président, ce sont ces personnes qui travaillent très fort avec les gens sur le terrain...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, la question est simple. Nous n'avons pas à attendre jusqu'à l'étude des prévisions budgétaires. La question est simple. Les

Is the money in the budget that was tabled last week or not?

We know the government has a history of padding its surpluses with federal dollars. A couple of years ago, \$40 million for surgical backlogs was announced moments before the provincial budget. Lo and behold, it was not in its budget, only to find out at Q3 that it had \$40 million sitting in General Revenue unallocated, padding its surplus. We have stakeholder groups looking for significant investments in primary care. They asked for \$70 million. I know Vitalité alone is looking for something like \$50 million, but this government is allocating only \$20 million. If you look at its Medicare budget, you see it is virtually unchanged from last year. That means there are no increases for patient visits, for new physicians, or for increased specialist care. So we're curious to know whether the \$1.89-per capita increase in the budget was funded by the federal government, or if the Higgs government—

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. The dialogue being touted by the opposition critic is just... I don't know where to start, because they should know full well that we knew this money was coming 14 months ago. Yes, we included it in the budget.

The opposition is diminishing some of the investments that are being made here: access to primary care, \$20 million to expand collaborative practices in primary care; \$562 million to expand midwifery services; and \$2 million to modernize the electronic record. Mr. Speaker, those are some of the items that are modernizing the health care system. Those are some of the items we've been working on for a long period of time, and they're having an effect. We have decreased the wait time for cataract surgery, we have decreased the wait time for hip surgery, and we have decreased the wait time for knee surgery. Mr. Speaker, we are making progress here in New Brunswick. That's because of federal investment, provincial investment—

fonds sont-ils prévus dans le budget qui a été déposé la semaine dernière, oui ou non?

Nous savons que le gouvernement a l'habitude d'accroître ses excédents à l'aide de fonds du gouvernement fédéral. Il y a deux ou trois ans, on a annoncé tout juste avant le dépôt du budget provincial que 40 millions de dollars seraient consacrés à la réduction de l'arriéré des interventions chirurgicales. Ô surprise, les fonds n'étaient pas prévus dans le budget, mais, au troisième trimestre, 40 millions de dollars non affectés avaient été inscrits aux recettes générales, ce qui a fait augmenter l'excédent. Des parties prenantes demandent des investissements considérables dans les soins primaires. Elles ont demandé 70 millions de dollars. Je sais que le réseau Vitalité demande environ 50 millions à lui seul, mais le gouvernement actuel ne prévoit que 20 millions. Un coup d'oeil au budget de l'Assurance-maladie permet de constater qu'il demeure essentiellement inchangé par rapport à l'année dernière. Cela veut dire qu'il n'y a aucune augmentation des fonds prévus pour les consultations de patient, de nouveaux médecins et les soins fournis par des spécialistes. Nous voulons donc savoir si l'augmentation budgétaire de 1,89 \$ par habitant a été financée par le gouvernement fédéral ou si le gouvernement Higgs...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Fitch : Merci, Monsieur le président. Le discours du porte-parole de l'opposition est tout simplement... Je ne sais pas par quoi commencer, car les gens d'en face devraient assurément savoir que nous étions, il y a 14 mois, au courant des fonds prévus. Oui, nous les avons inscrits au budget.

L'opposition minimise certains des investissements réalisés : l'accès aux soins primaires, 20 millions de dollars pour élargir la prestation de soins primaires par voie de collaboration, 562 millions pour élargir les services de sage-femme et 2 millions pour moderniser les dossiers électroniques. Monsieur le président, ce sont quelques-unes des mesures qui modernisent le système de soins de santé. Ce sont quelques-unes des mesures auxquelles nous travaillons depuis longtemps et elles donnent des résultats. Nous avons réduit les temps d'attente pour les opérations de la cataracte, nous avons réduit les temps d'attente pour les arthroplasties de la hanche et nous avons réduit les temps d'attente pour les arthroplasties du genou. Monsieur le président, nous réalisons des progrès ici au Nouveau-Brunswick. Le tout est attribuable à des

investissements fédéraux, à des investissements provinciaux...

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Public Safety

Sécurité publique

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, listening to this debate and thinking about people working full-time jobs at minimum wage who are not able to pay rent, not able to buy a house, not able to eat, and not able to pay their power bills.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'écoute le débat et je pense aux gens qui travaillent à temps plein au salaire minimum et qui n'arrivent pas à payer le loyer, à acheter une maison, à se nourrir, ni à payer leur facture d'électricité.

13:50

It is because these same old Liberal-Conservative policies that have been put in place make the rich richer and richer and continue to make the poor poorer. This is not an individual problem. The Premier is not going to convince every individual to get out of a bad situation and go into another bad situation. We need to be looking at this collectively. This is a collective and societal problem.

C'est parce que les mêmes vieilles politiques libérales et conservatrices qui ont été mises en place enrichissent les riches et continuent à appauvrir les pauvres. Il ne s'agit pas d'un problème individuel. Le premier ministre ne parviendra pas à convaincre chaque personne de se sortir d'une mauvaise situation pour se placer dans une autre mauvaise situation. Nous devons examiner la question collectivement. Il s'agit d'un problème collectif et sociétal.

Another thing we need to be looking at collectively is making our communities safer through prevention. Personal theft is up. Vehicle theft continues to rise. It has risen by 51% since this government has been in place. There was a series of thefts in my community. So I want to know whether the Minister of Public Safety will commit to making crime data mapping available in real time so that communities can—

Un autre aspect que nous devons examiner collectivement, c'est celui de rendre nos collectivités plus sûres grâce à la prévention. Les vols de biens personnels sont à la hausse. Les vols de véhicule continuent d'augmenter. Ils ont augmenté de 51 % depuis que le gouvernement actuel est au pouvoir. Une série de vols ont eu lieu dans ma collectivité. Je veux donc savoir si le ministre de la Sécurité publique s'engagera à rendre le mappage des données liées à la criminalité accessible en temps réel afin que les collectivités puissent...

Mr. Speaker: Thank you, member.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. We do take the crime that we are seeing here in New Brunswick very seriously. It is something that is happening right across Canada. We are seeing that crime is up in every category, but New Brunswick is unique in terms of the amount of crime. Because of that, we have actually invested \$20.5 million for 80 new RCMP officers to work on that crime here in New Brunswick. They have been doing a great job. We have seen it going down over the last little bit.

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. Nous prenons la criminalité dont nous sommes témoins ici au Nouveau-Brunswick très au sérieux. Il s'agit d'une situation qui touche l'ensemble du Canada. Nous constatons que la criminalité augmente dans toutes les catégories, mais le Nouveau-Brunswick est unique en raison du nombre de crimes commis. Par conséquent, nous avons effectivement investi 20,5 millions de dollars pour le recrutement de 80 nouveaux agents de la GRC qui travailleront à lutter contre la criminalité ici au Nouveau-Brunswick. Ils font un excellent travail. Nous avons observé la criminalité diminuer dernièrement.

In terms of public safety, again, we are taking the approach that you can be tough on crime and be compassionate toward those who need rehabilitation. We are doing both. On top of the \$20.5-million investment in the RCMP, we are also investing \$3.6 million in programming for every single inmate who comes into a correctional facility. This will get them on the right path to reduce recidivism. So while the opposition parties and the Greens want to take a soft on crime approach, we are doing the opposite. We are going tough on crime and tough on rehabilitation.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. K. Arseneau: The Conservative Party is going tough on spending. While the minister likes to toot his own horn on being tough on crime, what we see are new prisons and more bureaucracy. That is not what is helping our communities to be safer in the end. What people need is community policing. The RCMP has been giving us horrible service in rural areas all across the province. It takes an hour and a half—an hour and a half—to respond to calls in communities like mine and like those of many of the people sitting here, even on your side. So what I want to know is this: When are you going to make community policing a priority?

When my dad was in the RCMP back in the day, I remember that he would be a hockey coach, he would be talking in the schools, and he would be a scout monitor. We had police officers in our communities. Police officers aren't in our communities anymore. They are all centralized in a big building somewhere that the minister continues to—

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Austin: Mr. Speaker, I think that New Brunswickers today will see the contrast here very clearly. You have a governing party that respects police, including the RCMP and the hard work and quality service that the officers give, as opposed to our opposition members, who seem to be less hopeful about policing and the work that police do.

En ce qui concerne la sécurité publique, encore une fois, nous adoptons l'approche selon laquelle on peut être ferme à l'égard de la criminalité tout en faisant preuve de compassion envers les personnes qui ont besoin de soins de réadaptation. Nous faisons les deux. En plus de l'investissement de 20,5 millions de dollars dans la GRC, nous investissons aussi 3,6 millions de dollars dans des programmes destinés à tous les détenus incarcérés dans un établissement correctionnel. Voilà qui les mettra sur la bonne voie aux fins de la réduction des taux de récidivisme. Donc, même si les partis de l'opposition et les Verts veulent adopter une approche laxiste en matière de criminalité, nous faisons le contraire. Nous adoptons une approche ferme à l'égard de la criminalité et de la réadaptation.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. K. Arseneau : Le Parti conservateur adopte une approche ferme à l'égard des dépenses. Bien que le ministre aime se féliciter d'être ferme à l'égard de la criminalité, ce que nous constatons, ce sont plus de prisons et de formalités administratives. Cela n'aidera pas à rendre nos collectivités plus sûres au bout du compte. Les gens ont besoin de services de police communautaires. La GRC nous fournit un service horrible dans les régions rurales de l'ensemble de la province. Il faut une heure et demie — une heure et demie — pour répondre aux appels des collectivités comme la mienne et comme celles de bien des personnes qui siègent ici, même de votre côté. Donc, voici ce que je veux savoir : Quand ferez-vous une priorité des services de police communautaires?

Lorsque mon père était dans la GRC à l'époque, je me souviens qu'il était entraîneur de hockey, faisait des présentations dans les écoles et était animateur scout. Des agents de police étaient présents dans nos collectivités. Les agents de police ne sont plus présents dans nos collectivités. Ils se trouvent tous dans un endroit centralisé dans un gros bâtiment quelque part que le ministre continue à...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Austin : Monsieur le président, je pense que, aujourd'hui, les gens du Nouveau-Brunswick verront très clairement le contraste ici. Il y a un parti au pouvoir qui respecte la police, y compris la GRC et le travail acharné que les agents font et le service de qualité qu'ils fournissent, contrairement aux parlementaires du côté de l'opposition, qui semblent

What I can tell you is that, on top of the \$20.5 million that we have invested in policing, we have seen an incredible uptick in community involvement. I have toured every area of this province and met with every single regional service commission. The number one complaint that I get is not about the quality of service but the quantity—there are not enough officers. That is why this government has invested substantially in the RCMP, and it is why this government and this department have invested substantially in municipal policing to expand the boundaries. We are going to be tough on crime, and we are going to ensure that, when people are in our care, we give them every tool possible to get them on the right track so—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Health Care

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. We have established that the health budget this year amounts to a mere \$1.89 more per New Brunswicker for our health care, and that is while we now have a forecast of more than 120 000 New Brunswickers without a family doctor this year. The Medicare budget appears to be up just enough to cover contracted commitments.

I want to get this straight, minister. You haven't budgeted for any net new hires of physicians. You haven't budgeted to fill any of the current vacancies. I would like to understand how many of those remain. These figures suggest that we haven't planned for any increase in patient visits, any increase in surgeries, or any increase in specialist care.

13:55

Can you please explain to New Brunswickers, with our growing population that you like to claim responsibility for and with the Medicare figure not increasing, how we will handle more patient visits? How will we hire more physicians and have more

moins optimistes à l'égard des services de police et du travail qu'accomplissent les agents de police.

Ce que je peux vous dire, c'est que, en plus d'investir 20,5 millions de dollars dans les services de police, nous avons observé une importante augmentation de la participation communautaire. J'ai visité toutes les régions de la province et j'ai rencontré des représentants de toutes les commissions de services régionaux. La plainte principale que je reçois ne porte pas sur la qualité des services, mais bien sur leur quantité — il n'y a pas assez d'agents. Voilà pourquoi le gouvernement a investi considérablement dans la GRC, et c'est pourquoi le gouvernement et le ministère ont investi considérablement dans les services de police municipaux afin de repousser les limites. Nous adopterons une approche ferme à l'égard de la criminalité, et nous ferons en sorte que, lorsque les gens sont sous notre responsabilité, nous leur donnions tous les outils possibles pour les mettre sur la bonne voie pour que...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Soins de santé

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Nous avons établi que, pour cette année, le budget de la santé équivaut à peine à 1,89 \$ de plus par personne du Nouveau-Brunswick pour nos soins de santé, et ce, alors que l'on prévoit maintenant que plus de 120 000 personnes du Nouveau-Brunswick n'auront pas de médecin de famille cette année. Le budget de l'Assurance-maladie semble avoir augmenté juste assez pour couvrir les engagements contractuels.

Je veux bien comprendre la situation, Monsieur le ministre. Vous n'avez prévu dans le budget aucun coût visant une augmentation nette de nouveaux médecins. Vous n'avez pas prévu dans le budget les coûts liés à la dotation en personnel de postes actuellement vacants. J'aimerais savoir combien de ces postes sont toujours vacants. Les chiffres indiquent que nous n'avons prévu aucune augmentation du nombre de consultations de patient, du nombre d'interventions chirurgicales, ni des soins fournis par des spécialistes.

Auriez-vous l'obligeance d'expliquer aux gens du Nouveau-Brunswick, compte tenu de la croissance de notre population dont vous vous vantez d'être responsable et de l'absence d'augmentation du budget de l'Assurance-maladie, comment nous gèrerons un

surgeries and specialists? This is a commitment that this budget—

Mr. Speaker: Thank you, leader.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition is wrong—totally wrong—almost to the point of being incapable of conducting the questions here in the Legislature. I will tell you, I am serious, Mr. Speaker. I am serious. The opposition members took a tragic event down in Saint John and politicized it. They weaponized it. Now they are making statements that are incorrect.

Mr. Speaker, when you look at the budget and you see that there is \$70 million to ease the pressure on our health care system and help stabilize it, that is going toward additional services. That is going toward offsetting inflation. When we come to doctors and nurses, there are a number of FTEs out there that are not filled. So even within the existing budget, those positions have to be filled before we add to them. When we get to the point where we have more doctors than we have FTEs, then I am marching down to the Finance Department and demanding more.

Ms. Holt: Mr. Speaker, too many New Brunswickers are waiting for a nurse practitioner or family doctor, and right now the list is getting longer and longer and longer. In January of this year, NB Health Link told us that 76 000 New Brunswickers were in the waiting room for a family doctor or nurse practitioner. As of last week, the number of people without a dedicated family doctor, nurse practitioner, or clinic grew to more than 90 000 New Brunswickers.

plus grand nombre de consultations de patient? Comment recruterons-nous plus de médecins et augmenterons-nous le nombre d'interventions chirurgicales et le nombre de spécialistes? Il s'agit d'un engagement que le budget...

Le président : Merci, Madame la chef.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, la chef de l'opposition a tort — tout à fait tort — presque au point de ne pas pouvoir poser les questions ici à l'Assemblée législative. Je vais vous dire une chose, je suis sérieux, Monsieur le président. Je suis sérieux. Les parlementaires du côté de l'opposition se sont servis d'un événement tragique qui est survenu à Saint John et l'ont politisé. Ils l'ont utilisé comme arme politique. Maintenant, ils font des déclarations qui sont inexactes.

Monsieur le président, lorsque l'on examine le budget et que l'on voit que 70 millions de dollars sont prévus pour atténuer les pressions qui s'exercent sur notre système de soins de santé et pour aider à le stabiliser, on constate que la somme est destinée à des services additionnels. Elle vise à compenser le coût de l'inflation. En ce qui concerne les médecins et le personnel infirmier, un certain nombre d'ETP sont vacants. Ainsi, même dans le cadre du budget actuel, les postes en question doivent être dotés avant que nous les ajoutions au budget. Lorsque nous arriverons au point où nous aurons plus de médecins que d'ETP, je me rendrai alors au ministère des Finances pour demander plus d'argent.

M^{me} Holt : Monsieur le président, beaucoup trop de personnes du Nouveau-Brunswick attendent d'être prises en charge par un membre du personnel infirmier praticien ou par un médecin de famille, et, à l'heure actuelle, la liste ne cesse de s'allonger. En janvier dernier, Lien Santé NB nous a indiqué que 76 000 personnes du Nouveau-Brunswick étaient en attente d'un médecin ou d'un membre du personnel infirmier praticien. La semaine dernière, le nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui n'avaient pas de médecin de famille ni d'infirmière praticienne et n'étaient pas non plus prises en charge par une clinique est passé à plus de 90 000.

À ce rythme, nous pourrions dépasser le cap des 120 000 personnes sur cette liste avant la fin de l'année. Les diplômés ne choisissent pas le système actuel de médecine familiale du gouvernement.

Experienced physicians and nurse practitioners are packing up because the model just doesn't work any more. The situation requires urgent action. It requires commitment and leadership from the top. Mr. Premier, can you please speak to these 90 000 New Brunswickers and let them know how much longer they should expect to wait for someone to care?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question, and thank you, Mr. Speaker. The fact is, we need to do health care differently in this province. The fact is that you can have three new doctors replace one old doctor because the patient loads are much different. Access to primary care comes in many different forms, whether it is through a nurse practitioner, through a pharmacist, or virtually. To use the same old argument when we have more doctors per capita than just about any province, if not any province, in the country...

We have to find a better way to utilize family practitioners. We have to find a better way to deliver health care. Most importantly, Mr. Speaker, we have to find a way for both Vitalité and Horizon to work together, build our health care network together, and deliver services, no matter where in the province. If you can't get it here in Fredericton, maybe you can get it in Bathurst. Maybe you can get it at the Dumont, or maybe you can get it at the general.

Mr. Speaker, if we are going to continue to pretend that we can isolate each other in our capacity, we will limit our ability to deliver the best service to the citizens of this province.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. We agree—we need to do health care differently. A rare thing has happened in this Legislature where we all agree. All three parties, external medical societies, nurse unions, researchers, and patients all agree that team-based collaborative care is the way to go. That begs the

At this rate, we could have over 120 000 people on this list by the end of the year. Graduates are not choosing to go into the government's current family medicine system.

Des membres expérimentés du corps médical et du personnel infirmier praticien plient bagage parce que le modèle ne fonctionne tout simplement plus. La situation exige des mesures immédiates. Elle exige un engagement et un leadership de la part des dirigeants. Monsieur le premier ministre, auriez-vous l'obligeance de vous adresser aux 90 000 personnes concernées au Nouveau-Brunswick et de leur dire combien de temps encore elles devront s'attendre à patienter avant que quelqu'un se soucie d'elles?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question, et merci, Monsieur le président. Le fait est que nous devons procéder différemment pour ce qui est des soins de santé dans la province. Le fait est que trois nouveaux médecins peuvent remplacer un vieux médecin parce que la charge de patients est très différente. L'accès aux soins primaires prend diverses formes, qu'il s'agisse de la prestation assurée par le personnel infirmier praticien, des pharmaciens ou de façon virtuelle. Pour utiliser le même vieil argument, alors que nous avons plus de médecins par habitant qu'à peu près toutes les provinces, voir toutes les provinces, du pays...

Nous devons trouver une meilleure façon de tirer parti des médecins de famille. Nous devons trouver une meilleure façon d'assurer la prestation des soins de santé. Plus important encore, Monsieur le président, nous devons trouver une façon pour Vitalité et Horizon de travailler ensemble, de bâtir notre réseau de santé ensemble et de fournir des services aux gens, peu importe où ils se trouvent dans la province. Si on ne peut obtenir les soins ici à Fredericton, on peut peut-être les obtenir à Bathurst. On peut peut-être les obtenir à l'hôpital Dumont ou à l'hôpital général.

Monsieur le président, si nous continuons à prétendre que nous pouvons nous isoler les uns les autres dans nos fonctions, nous limiterons notre capacité de fournir les meilleurs services aux gens de la province.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Nous sommes d'accord — nous devons procéder différemment pour ce qui est des soins de santé. Une chose rare s'est produite à l'Assemblée législative, car nous sommes tous d'accord. Les trois partis, les sociétés médicales à l'externe, les syndicats représentant le personnel infirmier, les chercheurs et

question: Why isn't this government moving at light speed in an area that we all agree on?

In 2022 the Premier committed to advancing those clinics in four locations: Charlotte County, Dalhousie, Sussex, and Fredericton. Now we are hearing that it is going to take until at least 2025 before even one of those clinics sees the light of day. The budget last year had \$10 million for those clinics. Where did it go?

This year, the estimates from Horizon Health Network and Vitalité exceed \$70 million partnered together, and the Premier has only funded \$20 million. Can he tell us why he chose to support only about a quarter of the need for this health care that he wants to do differently? What will that cover? How many clinics?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, can you imagine... The way that the Leader of the Opposition is speaking is to say that the only way to get better health care is by trying to throw more money into the system. Every government has done that. We have a billion dollars more in health care than we had when we started. That is a billion dollars more per year at \$3.8 billion. This year, our budget is up \$214 million from where it was last year.

While we can talk about all the nuances, the real improvement is in how we manage health care differently. How do we get a better system in place where we work collaboratively? What I want is for the Leader of the Opposition to answer a question. Does she agree that our two health networks should be working hand in hand, both in French and English, to deliver better health care to the citizens of this province? Does she agree with that, or does she agree that we should just stay in isolation?

les patients sont tous d'accord pour dire que les équipes de soins en collaboration constituent l'approche à adopter. La question suivante se pose : Pourquoi le gouvernement n'agit-il pas à la vitesse de la lumière dans un domaine où nous sommes tous d'accord?

En 2022, le premier ministre s'est engagé à faire progresser l'établissement de cliniques axées sur le modèle en question à quatre endroits : dans le comté de Charlotte, à Dalhousie, à Sussex et à Fredericton. Maintenant, on nous dit qu'il faudra attendre au moins jusqu'en 2025 avant qu'une de ces cliniques ne soit établie. Le budget de l'année dernière prévoyait 10 millions de dollars pour ces cliniques. Où l'argent est-il passé?

Cette année, les prévisions budgétaires du Réseau de santé Horizon et de Vitalité dépassent 70 millions de dollars lorsqu'elles sont mises en commun, et le premier ministre n'a prévu un financement que de 20 millions de dollars. Nous dirait-il pourquoi il choisit de n'appuyer qu'environ un quart des besoins quant aux soins de santé dont il veut assurer la prestation différemment? Quels services les fonds permettraient-ils de payer? Combien de cliniques?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, pouvez-vous vous imaginer... La façon dont la chef de l'opposition parle semble indiquer que la seule façon d'obtenir de meilleurs soins de santé, c'est de tenter de consacrer plus d'argent au système. Tous les gouvernements l'ont fait. Nous investissons 1 milliard de dollars de plus dans les soins de santé que lorsque nous sommes arrivés au pouvoir. Il s'agit d'un milliard de plus par année et d'un budget qui s'élève à 3,8 milliards de dollars. Cette année, notre budget s'élève maintenant à 214 millions de plus que l'année dernière.

Bien que nous puissions parler de toutes les nuances, la véritable amélioration porte sur notre façon différente de gérer les soins de santé. Comment pouvons-nous établir un meilleur système où nous travaillerons en collaboration? Ce que je veux, c'est que la chef de l'opposition réponde à une question. Convient-elle que nos deux réseaux de santé devraient travailler en collaboration, tant en français qu'en anglais, pour assurer une meilleure prestation des soins de santé pour les gens de la province? En

Mr. Speaker, there is a way to provide better health care. Primary care is going to be delivered very, very differently going forward. That is why we are putting money into MyHealthNB, and we are putting money into a whole new—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Question period has expired.

14:00

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I'm just so excited to stand up in this House and share that the New Brunswick Museum reached a significant milestone yesterday in its revitalization project. What an exciting time for this project, which got here after 44 iterations over 50 years.

Nous sommes heureux et nous sommes de plus en plus proches de notre destination.

Many people are playing crucial roles in bringing the New Brunswick Museum from where it was to where it will be. Our provincial museum housed in Saint John will do a better job than ever in telling the story of who we are as New Brunswickers and how we got here.

I will start by thanking the New Brunswick Museum board for its hard work and dedication. I'd also like to congratulate Tracy Clinch, the new Chair of the board of directors. I'd like to thank the exceptional staff at the museum who have been patient and committed as a revitalized museum takes shape.

For our part, we are investing \$58 million in the project while the federal government is providing \$49.9 million to partially rebuild and expand the museum while maintaining its historical facade. This is in addition to \$8 million already contributed by the two levels of government for design and pre-construction work. Preserving our history and having a place where we can continue to showcase our natural

convient-elle, ou convient-elle que nous devrions simplement continuer à travailler en vase clos?

Monsieur le président, il y a une façon d'assurer une meilleure prestation des soins de santé. La prestation des soins primaires sera assurée de façon très, très différente dans l'avenir. Voilà pourquoi nous investissons de l'argent dans MaSantéNB, et nous investissons de l'argent dans tout un nouveau...

(Exclamations.)

Le président : La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, je suis très enthousiaste de prendre la parole à la Chambre et de dire que le Musée du Nouveau-Brunswick a atteint hier un jalon important dans le cadre de son projet de modernisation. Quelle période excitante pour ce projet, dont la dernière version se concrétise après 44 versions sur 50 ans.

We are happy, and we're getting closer and closer to our destination.

De nombreuses personnes jouent un rôle essentiel pour que le Musée du Nouveau-Brunswick passe de ce qu'il était à ce qu'il sera. Notre musée provincial situé à Saint John réussira mieux que jamais à raconter l'histoire de qui nous sommes comme gens du Nouveau-Brunswick et de comment nous en sommes arrivés là.

Je vais commencer par remercier le Conseil du Musée du Nouveau-Brunswick de son travail acharné et de son dévouement. Je tiens aussi à féliciter Tracy Clinch, qui est la nouvelle présidente du conseil. J'aimerais remercier le personnel exceptionnel du musée, qui fait preuve de patience et de dévouement pendant que prend forme un musée renouvelé.

Pour notre part, nous investissons 58 millions de dollars dans le projet, tandis que le gouvernement fédéral fournit 49,9 millions, pour faire reconstruire partiellement et agrandir le musée tout en préservant sa façade historique. Ces sommes s'ajoutent aux 8 millions de dollars qu'ont déjà versés les deux paliers de gouvernement pour les travaux de conception et de préconstruction. Il importe de

and cultural heritage for generations to come is important, Mr. Speaker.

Le financement est en place, et le design a été dévoilé. C'est une période excitante pour le Musée du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président.

I am confident that the new museum will uphold the tradition of continuing to inspire, educate, and captivate all who walk through its doors. Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre pour cette déclaration. Lors de l'annonce, on a vu les nouveaux plans, les nouvelles esquisses du Musée du Nouveau-Brunswick, et c'est de toute beauté. Nous sommes contents d'avoir finalement des chiffres clairs et, bien sûr, nous aurons des questions au sujet de la construction du musée. On se rappellera que, l'an dernier, on avait aussi posé beaucoup de questions, étant donné que le dossier de la construction relevait du conseil d'administration, ce qui nous inquiétait. Je sais que M^{me} Clinch est la nouvelle présidente du conseil d'administration.

Donc, c'est sûr que le Nouveau-Brunswick doit se doter d'infrastructures modernes comme celle-ci. J'avais aussi assisté à la consultation qui avait eu lieu dans la Péninsule acadienne et j'ai eu l'occasion de discuter avec certains membres de la firme du design, si je m'en souviens bien. Alors, c'est certain que nous aurons beaucoup de questions à poser sur les dates butoirs, parce que nous savons que la construction a été élaborée dans un très court laps de temps. Je me demandais comment cela pouvait être possible. Donc, j'ai hâte de parler de tout cela avec la ministre en comité. Merci beaucoup.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, je veux simplement dire quelques mots par rapport à cette annonce. J'espère que le gouvernement ne coupera pas les coins ronds, parce que l'on parle ici d'une institution. En effet, un musée provincial revêt une grande importance pour le Nouveau-Brunswick. Si nous voulons rester fiers de notre province, je pense qu'il ne faudrait pas couper les coins ronds, comme on a souvent l'habitude de faire. Je vais le dire tel quel, parce que c'est de cette façon que je pense.

préservé notre histoire et de disposer d'un endroit où nous pouvons continuer à présenter notre patrimoine naturel et culturel pour les générations à venir, Monsieur le président.

The funding is in place, and the design has been unveiled. It's an exciting time for the New Brunswick Museum, Mr. Speaker.

Je suis persuadée que le nouveau musée permettra de maintenir la tradition, soit de continuer à inspirer, à informer et à captiver toutes les personnes qui franchiront ses portes. Merci, Monsieur le président.

Thank you.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. My thanks to the minister for this statement. When the announcement was made, the new plans, the new blueprints for the New Brunswick Museum, were shown, and it's exquisite. We're pleased to finally have clear numbers, and we will certainly have questions regarding the construction of the museum. It will be recalled that, last year, a lot of questions were asked, too, since the board of directors was responsible for the construction, and that was cause for concern for us. I know that Ms. Clinch is the new Chair of the Board of Directors.

Certainly, New Brunswick needs this kind of modern infrastructure. I also attended a consultation in the Acadian Peninsula, and I had the opportunity to talk to some members of the design firm, if I remember correctly. We will definitely have a lot of questions about deadlines, because we know the building plan was developed in a very short time. I was wondering how that could have been possible. So, I'm looking forward to talking about all of that with the minister in committee. Thank you very much.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker, I simply want to say a few words about this announcement. I hope the government won't cut corners, because this is about an institution. In fact, a provincial museum is very important for New Brunswick. If we want to remain proud of our province, I think corners must not be cut, as is often done. I'm going to tell it as it is, because that's how I think.

14:05

Pendant le congé de mars, j'ai eu l'occasion d'aller à l'Assemblée nationale du Québec avec les enfants. Il y a eu des rénovations autour de l'édifice. On peut y voir la fierté qui est mise dans cette infrastructure qui est là pour parler de l'histoire d'un peuple. On y voit l'histoire que revêtent ces institutions pour cette province.

Mon souhait, lorsque je pense au Musée du Nouveau-Brunswick, c'est qu'on lui donne cette même importance. Un musée provincial, c'est quelque chose d'extrêmement important. C'est une occasion de réussir quelque chose de bien pour la province. Et j'espère que le gouvernement en place profitera de cette occasion et qu'il la saisira, au lieu, Monsieur le président, d'essayer de couper les coins ronds, comme il a l'habitude de le faire. Merci.

Hon. Ms. Johnson: Thank you, Mr. Speaker. The Liberal carbon tax is due to increase on April 1 by a punishing 23%. That means significant extra costs to our farmers and more expensive food costs for all New Brunswickers.

Les exploitations agricoles de notre province nourrissent les gens du Nouveau-Brunswick depuis des générations.

They have also received record farm cash receipts for two years in a row, and they deserve respect. However, the federal government is pushing forward with its plan to make life more difficult for our farmers, despite attempts to convince Ottawa to change course through such bills as C-234. A recent Parliamentary Budget Officer analysis shows that the federal carbon tax on natural gas and propane is going to cost Canadian farmers \$978 million through to 2030.

Par ailleurs, le ministère des Finances du gouvernement fédéral estime que les agriculteurs canadiens ont déjà payé 100 millions de dollars en taxes sur le carbone en 2022.

New Brunswick farmers are feeling the stress. Instead, New Brunswickers in our agriculture and agri-food sector deserve our appreciation, which is why our government does not place an unnecessary tax on

During March break, I had the opportunity to go to the Quebec National Assembly with the children. There were renovations around the building. The pride in this infrastructure, which exists to tell the history of a people, was evident. The history of these provincial institutions was visible.

My hope, when I think about the New Brunswick Museum, is that it is given the same importance. A provincial museum is something that is extremely important. It's an opportunity to achieve something good for the province. And, Mr. Speaker, I hope the government will take advantage of this opportunity and make the most of it, instead of trying to cut corners, as it normally does. Thank you.

L'hon. M^{me} Johnson : Merci, Monsieur le président. La taxe sur le carbone instaurée par les Libéraux augmentera, le 1^{er} avril, d'un taux punitif de 23 %. Cela se traduira par d'importants coûts supplémentaires pour nos agriculteurs et par une hausse du coût de la nourriture pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Farms in our province have been feeding New Brunswickers for generations.

Les exploitations agricoles ont aussi généré, deux années de suite, un record des recettes monétaires agricoles, et elles méritent le respect. Toutefois, le gouvernement fédéral maintient le cap quant à son plan visant à rendre la vie plus difficile pour nos agriculteurs, malgré les tentatives pour convaincre Ottawa de changer d'orientation par l'intermédiaire de projets de loi tels que le projet de loi C-234. Une récente analyse du directeur parlementaire du budget indique que la taxe fédérale sur le carbone perçue sur le gaz naturel et le propane coûtera 978 millions de dollars aux agriculteurs canadiens d'ici à 2030.

Also, the federal Department of Finance estimates that Canadian farmers have already paid \$100 million in carbon tax in 2022.

Les agriculteurs du Nouveau-Brunswick ressentent la pression. Les gens du Nouveau-Brunswick qui oeuvrent au sein du secteur agricole et agroalimentaire méritent plutôt notre reconnaissance, et c'est pourquoi

farmers. Rather, we are investing in resources and programs to help New Brunswickers in agriculture and agri-food address climate change and succeed. Mr. Speaker, our farmers do not need carbon tax. They need our continued support. Thank you.

Merci.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Je regarde la déclaration de la ministre et son contenu. C'est certain que, effectivement, les agriculteurs vivent une certaine réalité aujourd'hui, étant donné que le coût de presque toutes les matières premières augmente. Et, comme de raison, ces gens ont un travail immense à faire année après année. Cependant, c'est là, justement, que se trouve la majeure partie du problème. Ces gens ne sont plus capables d'absorber ce qui leur tombe sur le nez.

Cela étant dit, c'est certain que, à ce moment-là, les agriculteurs, tout comme les pêcheurs ou les autres personnes travaillant dans divers commerces ou industries, ont besoin d'aide. C'est justement le problème : L'aide du gouvernement du Nouveau-Brunswick et de ses différents ministères n'est pas offerte. Donc, ces gens ne peuvent pas couvrir leurs dépenses de fonctionnement.

Alors, voilà certainement ce qui devrait arriver à ce moment-là. Oui, c'est beau de faire des déclarations ; toutefois, ce n'est pas ce que recherchent les agriculteurs aujourd'hui. Ils cherchent à avoir de l'aide pour couvrir au moins ce qu'ils doivent absorber en matière de dépenses. Voilà la vraie réalité aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

14:10

M. K. Arseneau : Monsieur le président, cela me fait plaisir de me lever pour parler de ce sujet, car la ministre n'a absolument rien compris de la situation de l'agriculture au Nouveau-Brunswick — absolument rien. Elle ne parle pas aux bonnes personnes, Monsieur le président.

Monsieur le président, savez-vous quel est le plus grand danger pour les agriculteurs et agricultrices de cette province? Le savez-vous? Demandez aux agriculteurs de Sussex ce que l'inondation a fait à leurs champs. Demandez aux agriculteurs et agricultrices ce

notre gouvernement n'impose pas de taxe inutile aux agriculteurs. Nous investissons plutôt dans des ressources et des programmes permettant d'aider les gens du Nouveau-Brunswick qui travaillent dans le secteur agricole et agroalimentaire à lutter contre les changements climatiques et à connaître du succès. Monsieur le président, nos agriculteurs n'ont pas besoin de la taxe sur le carbone. Ils ont besoin de notre appui indéfectible. Merci.

Thank you.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. I'm looking at the minister's statement and its contents. Essentially, farmers are living with a certain reality today, given that the cost of almost all raw materials is going up. And, of course, these people have a huge job to do year after year. However, that is exactly where most of the problem lies. These people are no longer able to deal with what is right in front of them.

That being said, farmers, like fishers or other people working in different businesses or industries, certainly need help. That is precisely the problem: The New Brunswick government and its different departments haven't provided assistance. Therefore, these people can't cover their operating costs.

That is certainly what should happen in this case. Yes, it's fine to make statements; however, that's not what farmers are looking for today. They're looking for assistance to at least cover their costs. That's today's reality. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, it's a pleasure for me to rise to speak on this issue, since the minister understands absolutely nothing about farming in New Brunswick—absolutely nothing. She doesn't talk to the right people, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, do you know what the biggest danger is for farmers in this province? Do you know what it is? Ask Sussex farmers what the flood did to their fields. Ask farmers what continuing droughts are doing to agriculture in our province. Mr. Speaker, ask about the

que les sécheresses continues dans notre province font à l'agriculture. Monsieur le président, demandez ce que les incendies de forêt ont comme impact sur l'agriculture au Nouveau-Brunswick. Demandez aux pêcheurs et aux agriculteurs quel est l'impact des ouragans sur l'agriculture, les pêches et l'aquaculture au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président et Madame la ministre, avec tout le respect que je vous dois, ce sont les changements climatiques qui sont le plus grand danger qui guette nos agriculteurs et agricultrices dans cette province. Ce n'est pas une quelconque invention ou stratégie de communication simpliste que continue à répéter le gouvernement, mais mensonge après mensonge après mensonge de la part de son grand-père fédéral. C'est déplorable, Monsieur le président — c'est déplorable.

Savez-vous ce qui est aussi problématique dans cette province? Ce sont les monopoles dans le domaine de l'agriculture, avec les IBM, les Irving, les McCain et les Bragg. Si vous voulez parler de petite agriculture et de moyenne agriculture et permettre aux gens de vivre de cela, alors, occupez-vous des vrais problèmes et arrêtez vos osties de niaiseries. Monsieur le président...

Cut the crap.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, member.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Point of Order

Hon. G. Savoie: Mr. Speaker, it continues. I mean, he's obviously talking about the word "lie", and we all know that's unparliamentary. The terms that he's using at the end are obviously beyond his talking points. He's sitting there and hollering in the Chamber. This is all out of order, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, thank you. There was use of unparliamentary language by the member for Kent North. I would ask that he stand and withdraw those remarks.

impact of forest fires on agriculture in New Brunswick. Ask fishers and farmers about the impact of hurricanes on agriculture, fisheries, and aquaculture in New Brunswick.

Mr. Speaker and Madam Minister, with all due respect, climate change is the greatest danger facing our province's farmers. This is not some kind of invention or simplistic communication strategy continually repeated by the government, but lies after lies after lies from its federal grandfather. Mr. Speaker, this is deplorable—it is deplorable.

Do you know what else is problematic in this province? It's the monopolies in the agricultural sector, with IBM, the Irvings, the McCains, and the Braggs. If you want to talk about small and medium-sized agricultural operations and enabling people to live on them, work on the real problems and stop your goddamned foolishness. Mr. Speaker...

Arrêtez les foutaises.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Monsieur le député.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Monsieur le président, le tout se poursuit. Je veux dire que le député parle manifestement du mot « mensonge », et nous savons tous que c'est une expression non parlementaire. Les termes qu'il utilise à la fin vont manifestement au-delà de ses points à faire valoir. Il siège là et hurle à la Chambre. Le tout est contraire au Règlement, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, merci. Le député de Kent-Nord a usé de propos non parlementaires. Je demande qu'il se lève et retire ses propos.

M. K. Arseneau : Je retire ces paroles, Monsieur le président.

Petition 14

Hon. Mr. Ames: Mr. Speaker, the attached petition is signed by 145 members of the municipality of Lakeland Ridges. The community of Lakeland Ridges is requesting that the province be totally transparent with respect to the current conditions of council members and their everyday duties and agendas. They are requesting that guidance be provided to current council members of the municipalities on policies and procedures and, further, that solutions and consequences be found to resolve the past activities in order to work in a professional, healthy, and successful manner. Mr. Speaker, I, too, have signed this petition. Thank you.

14:15

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. Mr. Steeves, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Thank you, Mr. Speaker. I have a message from Her Honour, the Lieutenant-Governor.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the said message as follows:

*Fredericton, New Brunswick
March 26, 2024*

Her Honour the Lieutenant-Governor transmits a bill entitled Special Appropriation Act 2024, and having been informed of the subject matter of the bill, recommends the same to the House.

*(Signed) Brenda L. Murphy,
Lieutenant-Governor*

Introduction and First Reading of Bills

(Hon. Mr. Steeves moved that Bills 26, *Special Appropriation Act 2024*, and 27, *An Act to Amend the*

Mr. K. Arseneau: I retract these words, Mr. Speaker.

Pétition 14

L'hon. M. Ames : Monsieur le président, la pétition ci-jointe est signée par 145 personnes de la municipalité de Lakeland Ridges. Les gens de Lakeland Ridges demandent que le gouvernement provincial soit totalement transparent en ce qui concerne les conditions actuelles des membres du conseil ainsi que leurs fonctions et programmes quotidiens. Ils demandent qu'une orientation soit fournie aux membres du conseil actuels des municipalités au sujet des politiques et des procédures et, de plus, que des solutions et des réponses soient trouvées pour donner suite aux activités passées de façon à ce que le travail se fasse d'une manière professionnelle, saine et fructueuse. Monsieur le président, j'ai également signé la pétition. Merci.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Steeves demande au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Merci, Monsieur le président. J'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton (Nouveau-Brunswick)
le 26 mars 2024*

S.H. la lieutenant-gouverneure a pris connaissance d'un projet de loi intitulé Loi spéciale de 2024 portant affectation de crédits, qu'elle transmet et recommande à la Chambre.

*La lieutenant-gouverneure,
(signature)
Brenda L. Murphy*

Dépôt et première lecture de projets de loi

(L'hon. M. Steeves propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 26, *Loi spéciale de 2024 portant affectation de crédits*, et 27, *Loi*

New Brunswick Income Tax Act, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** gave the following explanations:

Bill 26: Mr. Speaker, the purpose of the *Special Appropriation Act 2024* is to obtain legislative authority for a special warrant for additional expenditures in various departments in the fiscal year ending March 31, 2024. Under the *Financial Administration Act*, any spending above a department's previously voted budget requires a supplementary estimate or special warrant. A special warrant is required because the Legislature was not in session and approval is required prior to the end of the fiscal year.

Merci, Monsieur le président.

Bill 27: The proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* will provide new provincial non-refundable tax credits for volunteer firefighters and search and rescue volunteers beginning with the 2024 taxation year. Mr. Speaker, these proposed provincial tax credits will be based on existing federal tax credit eligibility parameters. The proposed amendments will provide a maximum provincial tax credit amount of \$5 000, resulting in a maximum annual provincial tax credit of \$470. This will help support recruitment and retention, which are critical to the provision of these important services.

Mr. Speaker, the proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* also enhance the Low-Income Seniors' Benefit. These amendments will increase the base amount of the Low-Income Seniors' Benefit to \$600 and annually index this amount to the national Consumer Price Index, effective for the 2025 benefit year. This addresses government's commitment to increasing the benefit for eligible low-income seniors, helping make life more affordable.

Merci, Monsieur le président.

modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick.)

L'hon. M. Steeves donne les explications suivantes :

Projet de loi 26. Monsieur le président, la *Loi spéciale de 2024 portant affectation de crédits* a pour objet d'obtenir l'autorisation législative pour un mandat spécial concernant les dépenses supplémentaires de divers ministères au cours de l'exercice financier se terminant le 31 mars 2024. En vertu de la *Loi sur l'administration financière*, toute dépense excédant le budget précédemment voté d'un ministère nécessite un budget supplémentaire ou un mandat spécial. Un mandat spécial est exigé parce que l'Assemblée législative n'était pas en session et qu'une approbation est requise avant la fin de l'exercice financier.

Thank you, Mr. Speaker.

Projet de loi 27. Les modifications proposées de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* prévoient de nouveaux crédits d'impôt non remboursables provinciaux pour les pompiers volontaires et les volontaires en recherche et sauvetage à compter de l'année d'imposition 2024. Monsieur le président, les crédits d'impôt provinciaux proposés seront fondés sur les critères actuels d'admissibilité aux crédits d'impôt fédéraux. Les modifications proposées prévoient un montant maximal de crédit d'impôt provincial de 5 000 \$, ce qui se traduira par un crédit d'impôt provincial annuel maximal de 470 \$. Le projet de loi contribuera à favoriser le recrutement et le maintien en poste, qui sont essentiels à la prestation de ces services importants.

Monsieur le président, les modifications proposées de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* permettent également d'améliorer la prestation pour personnes âgées à faible revenu. Ces modifications ont pour objet de faire passer à 600 \$ le montant de base de la prestation pour personnes âgées à faible revenu et d'indexer annuellement ce montant en fonction de l'Indice des prix à la consommation, un indicateur national, avec prise d'effet pour l'année de prestation 2025. Le tout donne suite à l'engagement du gouvernement à augmenter la prestation pour les personnes âgées à faible revenu admissibles, rendant ainsi la vie plus abordable.

Thank you, Mr. Speaker.

14:20

(**Hon. Mr. Flemming** moved that Bill 28, *An Act to Amend the Provincial Court Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** said: Mr. Speaker, this bill will amend the *Provincial Court Act* to increase the rate paid to retired judges working on a per diem basis. The 2020 Judicial Remuneration Commission made the recommendation to change the rate in its 2023 report on salary and benefits paid to Provincial Court judges. The recommendation was subsequently accepted by this government. The amendment is required to ensure the Act reflects the current rate being paid to retired judges working on a per diem basis. Thank you, Mr. Speaker.

(**Hon. Mr. Fitch** moved that Bills 29, *An Act Respecting Cannabis Control*, and 30, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Fitch** gave the following explanations:

Bill 29: Thank you very much, Mr. Speaker. This bill seeks to improve overall enforcement of the *Cannabis Control Act* and to limit the unlicensed sale and distribution of cannabis.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Projet de loi 30. Merci beaucoup, Monsieur le président.

This bill seeks to improve compliance with the *Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act* and to restrict young New Brunswickers' access to tobacco, smoking products, and electronic cigarettes. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

(**Mr. Holder** moved that Bill 31, *An Act to Amend An Act Respecting the Law Society of New Brunswick*, be now read a first time.)

(**L'hon. M. Flemming** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 28, *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale*.)

L'hon. M. Flemming : Monsieur le président, le projet de loi a pour objet de modifier la *Loi sur la Cour provinciale* pour accroître les honoraires versés aux juges à la retraite qui travaillent sur une base journalière. Dans son rapport de 2023 sur le traitement et les avantages versés aux juges de la Cour provinciale, la Commission sur la rémunération des juges de 2020 a recommandé de changer le taux des honoraires. Le gouvernement actuel a par la suite accepté la recommandation. La modification est nécessaire pour que la loi tienne compte du taux actuel des honoraires versés aux juges à la retraite qui travaillent sur une base journalière. Merci, Monsieur le président.

(**L'hon. M. Fitch** propose que soient lus une première fois les projets de loi 29, *Loi concernant la réglementation du cannabis*, et 30, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.)

L'hon. M. Fitch donne les explications suivantes :

Projet de loi 29. Merci beaucoup, Monsieur le président. Le projet de loi vise à améliorer l'application générale de la *Loi sur la réglementation du cannabis* et à limiter la vente et la distribution de cannabis par des personnes non titulaires d'un permis.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Bill 30: Thank you very much, Mr. Speaker.

Le projet de loi vise à améliorer la conformité à la *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* et à limiter l'accès des jeunes du Nouveau-Brunswick au tabac, aux produits pour fumer et aux cigarettes électroniques. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

(**M. Holder** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 31, *Loi modifiant la Loi concernant le Barreau du Nouveau-Brunswick*.)

Continuing, **Mr. Holder** said: Thank you, Mr. Speaker. I move this bill on behalf of my colleague, the member for Fundy-The Isles-Saint John West. The purpose of this bill is to update the *Law Society Act, 1996*, to improve the administration of the Law Society and its admission and discipline procedures, including expanding the powers of the admissions, complaints, and discipline committees, creating a fitness-to-practice program, reducing the size of the council, expanding the power of the Law Society to regulate law firms, and regulating the rights and obligations of pro bono members. Thank you, Mr. Speaker.

14:25

Notices of Motion

Ms. Conroy gave notice of Motion 50 for Tuesday, April 2, 2024, to be seconded by **Hon. G. Savoie**, as follows:

WHEREAS the Chignecto Isthmus, located in Nova Scotia and New Brunswick, is an interprovincial surface and rail trade corridor of national importance;

WHEREAS the Intercolonial Railway constructed along the Chignecto Isthmus, in accordance with section 145 of the Constitution Act, 1867, physically united the Canadian federation by linking the province of Nova Scotia with the provinces of Ontario and Quebec;

WHEREAS Parliament passed, in 1948, the Maritime Marshland Rehabilitation Act, which provided for the Government of Canada to construct and reconstruct dykes, aboiteaux, and breakwaters;

WHEREAS the Chignecto Isthmus is currently vulnerable to the effects of rising sea levels and increasingly intense severe weather events that threaten this interprovincial surface and rail trade corridor of national importance;

WHEREAS the governments of Nova Scotia and New Brunswick have undertaken the Chignecto Isthmus Climate Change Adaptation Comprehensive Engineering and Feasibility Study to expeditiously

M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je propose le projet de loi au nom de ma collègue, la députée de Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest. Le projet de loi a pour objet de mettre à jour la *Loi de 1996 sur le Barreau* en vue d'améliorer l'administration du Barreau et ses procédures en matière d'admission et de discipline, notamment par l'élargissement des pouvoirs du comité des admissions, du comité des plaintes et du comité de discipline, la création d'un programme concernant l'aptitude à exercer, la réduction de la taille du conseil, l'élargissement des pouvoirs du Barreau pour ce qui est de régir les cabinets et la réglementation des droits et obligations des membres bénévoles. Merci, Monsieur le président.

Avis de motion

M^{me} Conroy donne avis de motion 50 portant que, le mardi 2 avril 2024, appuyée par l'**hon. G. Savoie**, elle proposera ce qui suit :

attendu que l'isthme de Chignecto, situé en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, est un bras de terre interprovincial et un corridor commercial ferroviaire d'importance nationale ;

attendu que le chemin de fer Intercolonial construit le long de l'isthme de Chignecto conformément à l'article 145 de la Loi constitutionnelle de 1867 a uni le territoire de la fédération canadienne en reliant la province de la Nouvelle-Écosse aux provinces de l'Ontario et du Québec ;

attendu que le Parlement a adopté, en 1948, la Loi sur l'utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes, qui prévoyait que le gouvernement du Canada devait construire et reconstruire les digues, les aboiteaux et les brise-lames ;

attendu que l'isthme de Chignecto est actuellement vulnérable aux effets de la montée du niveau de la mer et de phénomènes météorologiques de plus en plus violents, lesquels menacent ce bras de terre interprovincial et corridor commercial ferroviaire d'importance nationale ;

attendu que les gouvernements de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick ont réalisé l'Étude approfondie d'ingénierie et de faisabilité relative à l'adaptation aux changements climatiques de l'isthme de Chignecto pour atténuer sans délai les effets des

mitigate impacts of climate change on the communities and farmlands located within the Chignecto Isthmus;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly of New Brunswick urge the Parliament of Canada to pass Bill S-273, An Act to declare the Chignecto Isthmus Dykeland System and related works to be for the general advantage of Canada;

BE IT FURTHER RESOLVED that this motion be forwarded to the Prime Minister of Canada, the Minister of Housing, Infrastructure and Communities, and all New Brunswick Members of the House of Commons and Senators.

M. K. Arseneau donne avis de motion 51 portant que, le jeudi 4 avril 2024, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu que le Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires a la responsabilité d'examiner les projets des dépenses des ministères et des organismes provinciaux ;

attendu que le budget principal pour 2024-2025 qui a été déposé à l'Assemblée législative ne contient pas les projets des dépenses détaillés de chaque ministère et organisme provincial ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le ministre des Finances et du Conseil du Trésor à déposer les projets des dépenses détaillés de chaque ministère et organisme provincial pour 2024- 2025.

M. K. Arseneau : Cela pour nous éviter d'aller à la pêche.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Following routine proceedings, all bills introduced today will be referred for second reading on Wednesday, March 27. We will now move back into the budget debate until 6 p.m. Thank you, Mr. Speaker.

changements climatiques sur les collectivités et les terres agricoles qui y sont situées ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick exhorte le Parlement du Canada à adopter le projet de loi S273, Loi déclarant le réseau de digues de l'isthme de Chignecto et ses ouvrages connexes comme étant des ouvrages à l'avantage général du Canada

et que la présente motion soit envoyée au premier ministre du Canada, au ministre du Logement, de l'Infrastructure et des Collectivités, à tous les parlementaires du Nouveau-Brunswick qui siègent à la Chambre des communes et à tous les sénateurs du Nouveau-Brunswick.

Mr. K. Arseneau gave notice of Motion 51 for Thursday, April 4, 2024, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

WHEREAS the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy has the responsibility to review expenditure plans of provincial departments and agencies;

WHEREAS the Main Estimates for 2024-25 tabled in the Legislature do not contain the detailed expenditure plans for each provincial department and agency;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Minister of Finance and Treasury Board to table detailed expenditure plans for each provincial department and agency for 2024-25.

Mr. K. Arseneau: That is so that we do not have to go fishing.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. À la suite des affaires courantes, la deuxième lecture de tous les projets de loi déposés aujourd'hui sera inscrite à l'ordre du jour du mercredi 27 mars. Nous allons maintenant reprendre le débat sur le budget, et celui-ci se poursuivra jusqu'à 18 h. Merci, Monsieur le président.

Debate on Motion 33—Budget Debate

Hon. Mr. Hogan, resuming the adjourned debate on Motion 33, spoke as follows: Thank you very much, Mr. Speaker. I'll just find the place where I was when my time ran out on Friday. I don't want to start again, and I don't want to spend all my time railing about affordability and the Liberal carbon tax and that type of thing. I think I've done enough of that for this particular speech.

What I would like to start off with is this: We all know that nobody can come here without the assistance of their family.

14:30

The support from my family is certainly key to my being able to come here. I'd like to start by thanking my wife, Heather, for her unwavering support, for her frank conversations with me, and for the timely advice that I get from her every now and then while sitting at home in our chairs. I certainly do appreciate it, and I know that she has a lot of experience. When I decided to get into this post-retirement gig, Heather and I spent a lot of time talking about what it would mean for our family. I have two grown children: Meaghan, who is married to Mike, and Sean, who is a single father. I have three grandchildren: Sadie, Liam, and Addie.

This position takes a lot of time away from my family time. I don't begrudge the time I spend here, but I do thank my family for all their support, all their understanding, and all the help that they have given me throughout the past... Well, I guess we're coming up on three and a half years. It's wonderful.

I know that every now and then my mother, Norine, and my mother-in-law, Dorothy, tune in just to see what's going on with the proceedings. I don't know whether my mother is watching now. She doesn't tend to watch for very long when there are long speeches because she, like me, has been very surprised by some of the proceedings that we have been experiencing in the people's House.

I'm really fortunate to represent the riding of Carleton, which will be the new riding of Woodstock-Hartland once the writ is dropped for the next election. You know, we host a beautiful nine-hole golf club in

Débat sur la motion 33 (débat sur le budget)

L'hon. M. Hogan reprend le débat ajourné sur la motion 33, en ces termes : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je vais simplement trouver l'endroit où j'étais rendu lorsque j'ai manqué de temps vendredi. Je ne veux pas recommencer ni m'éterniser au sujet de l'abordabilité, de la taxe sur le carbone des Libéraux et de ce genre de choses. Je pense que je l'ai assez fait dans ce discours.

J'aimerais commencer en disant ceci : Nous savons tous que personne ne peut parvenir jusqu'ici sans l'aide de sa famille.

Je ne pourrais certainement pas être ici sans le soutien de ma famille. J'aimerais commencer par remercier mon épouse, Heather, de son soutien inébranlable, des conversations franches qu'elle a avec moi et des conseils opportuns qu'elle me donne de temps à autre lorsque nous sommes à la maison, assis dans nos fauteuils. Je lui en suis bien sûr reconnaissant et je sais qu'elle a beaucoup d'expérience. Lorsque j'ai décidé de me lancer dans ce travail postretraite, Heather et moi avons passé beaucoup de temps à parler des effets qu'il aurait sur notre famille. J'ai deux enfants adultes : Meaghan, qui est mariée avec Mike, et Sean, qui est un père célibataire. J'ai trois petits-enfants : Sadie, Liam et Addie.

Mon poste m'oblige à passer beaucoup de temps loin de ma famille. Je ne regrette pas le temps que je passe ici, mais je tiens à remercier ma famille de tout son soutien, de toute sa compréhension et de toute l'aide qu'elle m'a apportée au cours des dernières... Eh bien, je suppose que nous sommes en poste depuis trois ans et demi. C'est merveilleux.

Je sais que, de temps à autre, ma mère, Norine, et ma belle-mère, Dorothy, regardent les délibérations simplement pour voir ce qui se passe. Je ne sais pas si ma mère nous regarde en ce moment. Elle n'a pas tendance à regarder longtemps les délibérations lorsqu'il y a de longs discours parce que, tout comme moi, elle a été très étonnée par certaines des délibérations que nous avons tenues à la Chambre du peuple.

Je suis vraiment chanceux de représenter la circonscription de Carleton, qui deviendra la nouvelle circonscription de Woodstock-Hartland une fois que le bref aura été émis pour les prochaines élections. Vous

Woodstock. When I first moved to Woodstock 40 years ago, I joined the golf club and met all kinds of people in town. It certainly is a friendly town. It's a great place to raise a family, and it's a great place to practice your faith. Hartland boasts a world-class golf course at the Covered Bridge Golf and Country Club, which is a course worth playing more than once. I know when I play it, I always take at least two dozen balls so I can finish my round. Unlike my younger days when I used to play golf every single day, I play a couple of times a summer now. That's a really important thing.

(**Ms. Conroy** took the chair as Deputy Speaker.)

My heart goes out... A couple of weeks ago—I think it's about two weeks ago now—we had a terrible fire in my riding. The Covered Bridge Potato Chip factory burned to the ground. It's a loss of a number of jobs, hopefully temporarily. Madam Deputy Speaker, this is one of the key employers in my riding. I did speak with Ryan Albright and talked about the assistance that he's currently getting from PETL and how he's looking to have his product produced by some of the other partners that he has so he doesn't lose his market share. He has worked long and hard. The company has worked for a long time to gain a market share across Canada and throughout at least the Eastern Seaboard in the United States and in other parts of the States. You know Storm Chips? I'd have to say that they're famous. They are produced at the Covered Bridge Potato Chip factory in Waterville in my riding.

My riding is host to a lot of farmland. We have a lot of farmers who work hard every single day. The 4-H is very alive and well in the riding. We all know that 4-H stands for head, heart, hands, and health. It has a lot of different activities throughout the year and ones that I enjoy going to. Well, I have judged some of them. They are very difficult to judge. I have enjoyed listening to the children when they have done their activities, their speeches, or whatnot.

savez, nous avons à Woodstock un magnifique club de golf doté d'un terrain de neuf trous. Lorsque j'ai déménagé à Woodstock il y a 40 ans, je me suis joint au club de golf et j'ai rencontré toutes sortes de personnes de l'endroit. C'est certainement une ville où l'on est amical. C'est un excellent endroit où élever une famille et c'est un excellent endroit où exercer sa foi. Hartland compte un terrain de golf de renommée mondiale, soit celui du Covered Bridge Golf and Country Club, qui mérite qu'on y joue plus d'une fois. Je sais que, quand j'y joue, j'apporte toujours au moins deux douzaines de balles pour pouvoir finir ma partie. Quand j'étais plus jeune, j'avais l'habitude de jouer au golf tous les jours, mais je joue maintenant deux ou trois fois par été. Voilà une activité vraiment importante.

(**M^{me} Conroy** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je suis de tout coeur... Il y a deux ou trois — environ deux semaines, je pense —, nous avons connu un terrible incendie dans ma circonscription. L'usine de la Covered Bridge Potato Chip Company a été réduite en cendres. Un certain nombre d'emplois ont été perdus, mais espérons que cela n'est que temporaire. Madame la vice-présidente, il s'agit de l'un des principaux employeurs dans ma circonscription. J'ai parlé à Ryan Albright, et nous avons discuté de l'aide qu'il reçoit actuellement du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et de la possibilité de confier sa production à certains de ses autres partenaires, mesure qu'il envisage pour éviter de perdre sa part de marché. Il travaille fort depuis longtemps. La compagnie a travaillé longtemps pour acquérir une part du marché dans l'ensemble du Canada et au moins sur la côte Est des États-Unis ainsi que dans d'autres régions des États-Unis. Connaissez-vous les croustilles tempête? Je dois dire qu'elles sont populaires. Elles sont produites à l'usine de la Covered Bridge Potato Chip Company à Waterville, dans ma circonscription.

Ma circonscription compte beaucoup de terres agricoles. Il y a dans notre région de nombreux agriculteurs qui travaillent fort tous les jours. Le mouvement 4-H est encore bien vivant dans la circonscription. Nous savons tous que 4-H signifie hardiesse, humanité, habileté et harmonie. Le mouvement organise pendant l'année toutes sortes d'activités auxquelles j'aime participer. Eh bien, j'ai été juge pour certaines d'entre elles. Ce sont des activités très difficiles à juger. J'ai aimé écouter les

enfants lorsqu'ils ont participé à leurs activités, prononcé leurs discours et ainsi de suite.

14:35

It is amazing to see the skills that children develop from being a member of 4-H. Of course, when we have the spring show and sale, we will have our young 4-H children be part of that. They will be showing their steers so that they can be bought by different groups in our community.

Il est formidable de constater les habiletés que les enfants développent en étant membres des 4-H. Bien sûr, quand nous tiendrons l'exposition et la vente du printemps, nos jeunes enfants membres des 4-H y participeront. Ils présenteront leurs boeufs pour que différents groupes de notre collectivité puissent les acheter.

We have a lot of big employers in our area. This is a large trucking area in which there are many international truckers. Since I moved to Woodstock in 1985, the demographic has changed completely. We have become very much multicultural and multilingual. Thank goodness for the people who have moved to our area to drive a truck, to work for Franchise Management Inc., to work in our fast-food restaurants, to fill all the jobs that need to be filled, and to keep our community growing and vibrant. That is really a testament to the strength of our community.

Notre région compte de nombreux d'employeurs importants. Le camionnage occupe une grande place dans la région, et de nombreuses entreprises de transport transfrontalier y sont établies. Depuis que j'ai déménagé à Woodstock en 1985, le profil démographique a changé complètement. Notre région est devenue très multiculturelle et on y parle diverses langues. Nous avons heureusement accueilli dans notre région des gens qui conduisent des camions, travaillent pour Franchise Management Inc., travaillent dans nos restaurants rapides et occupent tous les postes nécessaires et grâce à qui notre collectivité demeure dynamique et continue de croître. Cela témoigne vraiment de la force de notre collectivité.

We have Craig Manufacturing in Hartland. It is a cornerstone of the community. It employs many people. The employment of many people at many of our companies has a good spinoff effect to create vibrant and sustainable communities.

À Hartland, il y a Craig Manufacturing. L'entreprise occupe une place importante au sein de la collectivité. Elle emploie de nombreuses personnes. L'emploi de nombreuses personnes dans un grand nombre de nos compagnies a des retombées positives pour la création de communautés dynamiques et viables.

I am also proud of the fact that we are one of the pilot communities for the Icelandic Prevention Model. It was unveiled at the Ayr Motor Centre in Woodstock about a month ago. There was a great turnout. There were tons of kids and tons of activities for the kids to participate in. That is all part of this model to engage children in their free time, to engage adults with the children, and to give them choices other than having idle hands in order to keep them out of the drug world. That is what we want. We want healthy young people who are out of the drug world, who don't have to be a draw on society, and who are going to be productive members of our society and our community through volunteerism and the things that they do.

Je suis aussi fier que notre collectivité soit l'une des collectivités pilotes du modèle de prévention islandais. Le tout a été dévoilé au Ayr Motor Centre, à Woodstock, il y a environ un mois. La participation a été excellente. Il y avait de nombreux enfants et un grand nombre d'activités qui leur étaient destinées. Tout cela s'inscrit dans ce modèle, conçu pour les enfants, pour occuper leur temps libre, pour que les adultes tissent des liens avec eux et pour qu'on leur offre des possibilités d'activités qui les garderont loin du milieu de la drogue. Voilà ce que nous voulons. Nous voulons de jeunes personnes en santé qui ne fréquentent pas le milieu de la drogue, qui n'auront pas à être un fardeau pour la société et qui, par le bénévolat et leurs réalisations, seront des membres productifs de notre société et de notre collectivité.

There are four schools in my riding, including Hartland Community School, a K-to-8 school. It is a beautiful building on top of the hill in Hartland. It is a little breezy, but there is a beautiful view of the valley. We have Woodstock High School, which is where I spent the majority of my previous career. I can't say enough good stuff about Woodstock High School. We have Meduxnekeag Consolidated School, which is a relatively new K-to-8 school. We also have Townsview School, which is another K-to-8 school. These schools are very well run, and they have very hardworking professionals, very hardworking teachers, and very hardworking educational assistants and custodians in them. The children are supplied to the schools by dedicated bus drivers who drive through all kinds of different weather to get the children there. I am very proud of all those professionals for their work and the service that they provide to the children of our community.

Madam Deputy Speaker, I've said it, I will say it again, and I will proudly say that there is really no place like Carleton County. It's wonderful. My heart does tug a little bit at Miramichi, growing up on the river, but Carleton County is certainly a wonderful place to live, to raise a family, to make friends, and to have a career and an exciting life.

It is truly an honour to serve in this House, both as the MLA for Carleton and as the Minister of Education and Early Childhood Development. I want to give a special thanks to my board, the executive of my riding board, and all the new directors that we had come onside with the creation of our soon-to-be new riding. We're regaining some of the territory that we used to have. I'm particularly happy about that because I do know a lot of people who live on both sides of the 95. For those who don't know what Route 95 is, it is the highway that goes from Woodstock to the United States, to Houlton, Maine. We fondly refer to it as "the 95".

14:40

I'm grateful to be part of a government that continues to be committed to delivering results for all New Brunswick. Economic and fiscal conditions are really

Ma circonscription compte quatre écoles, dont la Hartland Community School, une école de la maternelle à la 8^e année. Il s'agit d'un magnifique édifice en haut de la colline à Hartland. C'est un peu venteux dans le coin, mais il y a une vue splendide de la vallée. Nous avons la Woodstock High School, où j'ai passé la majeure partie de ma carrière précédente. Je ne saurais trouver à redire sur la Woodstock High School. Nous avons la Meduxnekeag Consolidated School, une école de la maternelle à la 8^e année qui est relativement neuve. Nous avons aussi la Townsview School, une autre école de la maternelle à la 8^e année. Ces écoles sont très bien dirigées, et elles comptent des professionnels très vaillants, du personnel enseignant très vaillant ainsi que des assistants en éducation et des concierges très vaillants. Les enfants sont amenés à l'école par des conducteurs d'autobus dévoués qui font face à toutes sortes de conditions météorologiques pour amener les enfants à bon port. Je suis très fier de tous ces professionnels, de leur travail et du service qu'ils fournissent aux enfants de notre collectivité.

Madame la vice-présidente, je l'ai déjà dit, je vais le répéter et je le ferai fièrement : il n'y a vraiment pas d'autre endroit comme le comté de Carleton. C'est un endroit merveilleux. Mon cœur bat un peu pour Miramichi, étant donné que j'ai grandi le long de la rivière, mais le comté de Carleton est assurément un merveilleux endroit où vivre, où élever une famille, où se faire des amis et où faire carrière et mener une vie palpitante.

Siéger à la Chambre, tant à titre de député de Carleton qu'à titre de ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, est vraiment un honneur. J'aimerais remercier particulièrement mon conseil, les dirigeants de mon conseil de circonscription et tous les nouveaux membres du conseil d'administration qui se sont ralliés à nous par suite de la création de ce qui deviendra bientôt notre nouvelle circonscription. Nous regagnons une partie du territoire dont nous étions détenteurs. J'en suis particulièrement content parce que je connais beaucoup de gens qui vivent des deux côtés de la 95. Pour les personnes qui ne connaissent pas la route 95, c'est la route qui relie Woodstock et les États-Unis, car elle mène à Houlton, au Maine. Nous l'appelons affectueusement « la 95 ».

Je suis content de faire partie d'un gouvernement qui maintient son engagement à produire des résultats pour tout le Nouveau-Brunswick. La situation

important. I'd like to start by providing some situational context around the investments that we're making. As everyone knows, our province is facing incredible population growth not seen since Confederation. What a wonderful thing to have happened in our province. It has brought with it challenges, but wonderful opportunities. You know, we see it in our schools and in our childcare facilities, and we see it practically everywhere across government.

While a growing province is a healthy province, it also presents its own set of challenges. We have welcomed more than 64 000 people to New Brunswick over the past five years. To put that in perspective, it took the previous 37 years to achieve that same level of growth in this province. While this is occurring, we are also seeing record employment. I did note that the unemployment level rose, but when it was explained, it didn't really rise. It went down. It's not new math, but because of the population increase there are more people working in our province than ever before.

Recently, we've begun to see inflationary pressures ease. It makes me very happy to see inflation come down to 2.1%. It makes me happy to see that because I'm hopeful that, when we're looking at affordability, interest rates will follow the inflation rates. I'm hopeful that interest rates will also start to decrease from the 5% that they're at now and start to move back down to where young families who bought houses and have to renew their mortgages won't be looking at a \$200 or \$300 increase in their mortgage payment each month. As a friend of mine told me, when he has to renew his rate, I believe in November, he'll be looking at a 4% increase in the rate. For him, that equates to at least \$200 extra per month. If we add that on top of the Liberal carbon tax, we know that's going to provide more of a challenge for him to put food on the plates for his family and to pay his other bills.

You know, recently we expected to see a slowdown in economic activity in the province, which stands to reason with high inflation and high interest rates. One would expect spending to slow down. To date, we haven't seen it, but it has to come. When the government spends a lot of money... I'm not going to

économique et financière est vraiment importante. J'aimerais commencer par décrire le contexte entourant les investissements que nous faisons. Comme tout le monde le sait, notre province connaît une croissance démographique incroyable, une croissance record depuis la Confédération. Quelle situation merveilleuse pour notre province. Elle a apporté des défis, mais aussi de formidables possibilités. Vous savez, nous le constatons dans nos écoles et nos garderies, et nous le constatons presque partout au sein de l'appareil gouvernemental.

Même si une province en croissance est une province en santé, la situation présente aussi son lot de défis. Nous avons accueilli plus de 64 000 personnes au Nouveau-Brunswick au cours des cinq dernières années. Pour mettre les choses en perspective, soulignons que, avant cette période, un tel niveau de croissance dans la province s'était étalé sur 37 années. Nous constatons parallèlement des records au chapitre de l'emploi. J'ai souligné que le taux de chômage avait augmenté, mais l'explication donnée montrait qu'il n'a pas vraiment augmenté. Il a diminué. Ce ne sont pas de nouveaux calculs, mais, puisque la population a augmenté, plus de gens que jamais travaillent dans notre province.

Récemment, nous avons commencé à constater une baisse des pressions inflationnistes. Je suis heureux de constater un recul de l'inflation, qui s'élève maintenant à 2,1 %. Cela me rend heureux, car j'ai bon espoir, en ce qui a trait à l'abordabilité, que les taux d'intérêt suivront les taux d'inflation. J'ai bon espoir que les taux d'intérêt commenceront également à descendre et passeront de leur 5 % actuel à un niveau plus bas, ce qui ferait en sorte que les jeunes familles ayant acheté une maison et devant renouveler leur prêt hypothécaire n'aient pas à composer avec une hausse de 200 \$ ou de 300 \$ de leurs paiements hypothécaires mensuels. Comme un ami me le disait, lorsqu'il renouvellera son taux — je crois que ce sera en novembre —, celui-ci pourrait augmenter de 4 %. Pour lui, cela équivaut à au moins 200 \$ de plus par mois. Si nous ajoutons cela à la taxe sur le carbone des Libéraux, nous savons que la situation présentera, pour mon ami, un défi plus grand quand viendra le temps de nourrir sa famille et de payer ses autres factures.

Vous savez, nous nous attendions récemment à un ralentissement de l'activité économique dans la province, ce qui est normal compte tenu des taux d'inflation élevés et des taux d'intérêt élevés. On s'attendrait à ce que les dépenses ralentissent. Jusqu'à maintenant, nous n'avons pas vu ce ralentissement,

say the federal government spent too much money during COVID-19 because I have nothing to measure that against, but this continuing to spend and spend and spend fuels inflation. Taxation fuels inflation.

I went to the grocery store with my wife the other day because I had the opportunity to do so and she let me come. I promised I wouldn't growl while I was there. I was shocked. First, I had some sticker shock on some things that I like, although the little Easter eggs were on sale. I was quite happy about that. A lot of the products we normally buy have increased in price significantly. A lot of that is directly related to transportation costs.

What struck me even more was the shrinkage in the packages. The size of what we're paying for, I don't know if we're somehow supposed to believe that it's the exact same amount that we bought at the old price, but the price has increased and the amount of product that we buy has shrunk. I won't mention George Costanza because that would be inappropriate, but it's just sad to see. I'm fortunate that I can still afford groceries. We don't buy anything extravagant.

14:45

We can feed the family, and we can have those special occasions when we want to have them. We're very fortunate that way. I'm very blessed. But I think about the people who are out working, and they're working hard every day. I worry about the single mother who's maybe working two jobs trying to put food on the plate for her family, trying to decide how to budget her money so that she can make it through to the next month. I worry about those people.

Notre budget de 2024-2025 tient compte de notre environnement économique et financier actuel et il permet d'investir dans les secteurs clés. Avec des dépenses qui devraient atteindre le cap des 13,3 milliards de dollars, les gens du Nouveau-Brunswick peuvent s'attendre à des investissements importants dans les soins de santé, l'éducation, les populations vulnérables, le logement et le soutien de la transition de notre province vers une économie plus verte.

mais il se produira inmanquablement. Lorsque le gouvernement dépense beaucoup d'argent... Je ne dirai pas que le gouvernement fédéral a dépensé trop d'argent pendant la pandémie de COVID-19, car je ne peux établir une comparaison, mais le maintien de telles dépenses alimente l'inflation. L'imposition alimente l'inflation.

L'autre jour, je suis allé à l'épicerie avec ma femme parce que j'avais l'occasion d'y aller et parce qu'elle m'a laissé y aller avec elle. Je lui ai promis de ne pas ronchonner pendant que j'y étais. J'ai eu tout un choc. Tout d'abord, j'ai eu le choc de l'étiquette en voyant le prix de certains articles que j'aime, même si les petits oeufs de Pâques étaient en solde. J'étais assez content de cela. Le prix de nombreux produits que nous achetons normalement a considérablement augmenté. Une bonne partie de la hausse est directement attribuable au coût du transport.

Ce qui m'a frappé encore plus, c'est la réduction du contenu des emballages. Je ne sais pas si nous sommes censés croire que nous achetons la même quantité de produits au même prix qu'avant, mais, en fait, les prix ont augmenté, et les quantités ont diminué. Je ne parlerai pas de George Costanza parce que ce serait déplacé, mais c'est simplement triste à voir. Je suis chanceux d'avoir encore les moyens d'acheter de la nourriture. Nous n'achetons rien d'extravagant.

Nous pouvons nourrir notre famille et nous pouvons souligner des occasions spéciales quand nous le voulons. Nous sommes très chanceux à cet égard. Je suis très privilégié. Toutefois, je pense aux gens qui sont au travail et qui travaillent fort chaque jour. Je m'inquiète pour la mère célibataire qui occupe peut-être deux emplois afin de tenter de nourrir sa famille et qui doit décider comment budgéter son argent pour se rendre au prochain mois. Je m'inquiète pour ces gens.

Our 2024-25 budget takes into account our current economic and financial environment and allows for investment in key sectors. With expenditures that are estimated to reach \$13.3 billion, New Brunswickers can expect significant investments in health care, education, vulnerable sectors of the population, housing, and supporting our province's transition to a greener economy.

So, these are all important things when we're looking at where we want to invest our money. We want to invest our money in health care. My mother's a senior. She still has her family doctor. She's very fortunate. I still have my family doctor. I had the occasion to visit him yesterday. I've downloaded the MyHealthNB app so that I can check these things. I'm a big believer that when it comes to health, personal health, and health care, you should be your own advocate. You should be aware of what's going on with your body, what tests have been done, what the results are, and what they say so that when you speak with your doctor or your health care provider, whether it be an LPN or a family doctor, you're informed when doing so.

An uneducated populace is doomed to failure, so we're going to continue to improve in our public education system as much as we have been. Our long-term recommendations have come out, and the plan as to how we're going to implement those will be coming out in the next few weeks. We have people already in place to start the implementation process, particularly in partnership with The New Brunswick Teachers' Association and the Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick (AEFNB), so that we can retain and recruit new teachers.

This is not a problem that's unique to New Brunswick. It's a problem that's unique to Canada. When I worked at the district office many years ago, there was one available French immersion teacher for the entire province, and that's well over a decade or a decade-and-a-half ago. It's been a while. The need for teachers is not new, but we need to look at new ways, novel ways, of doing things, the same way they're doing it for nursing. Is there a way we can expedite a process whereby a young person can become a teacher and be employed under the guidance, perhaps, of a more seasoned teacher at an earlier point, rather than after five years of education? This is much the same as what Nova Scotia is looking at.

I have a meeting coming up with the President of St. Thomas University, and I'm looking forward to discussing some of the opportunities that we have in

Il s'agit donc d'éléments importants à prendre en compte lorsque nous cherchons à savoir où nous voulons investir notre argent. Nous voulons investir notre argent dans les soins de santé. Ma mère est une personne âgée. Elle a toujours son médecin de famille. Elle est très chanceuse. J'ai toujours mon médecin de famille. J'ai eu l'occasion d'aller le voir hier. J'ai téléchargé l'application MaSantéNB pour pouvoir vérifier certaines choses. Je crois fermement que, en matière de santé, de santé personnelle et de soins de santé, chaque personne devrait être son propre défenseur. On doit connaître l'état de santé de son corps, les tests qui ont été effectués, ainsi que les résultats et leur signification, de sorte que l'on puisse communiquer en toute connaissance de cause avec son médecin ou prestataire de soins de santé, qu'il s'agisse d'une infirmière auxiliaire autorisée ou d'un médecin de famille.

Une population sans éducation est vouée à l'échec, et c'est pourquoi nous continuerons à améliorer notre système d'éducation publique autant que possible. Nos recommandations à long terme ont été publiées, et notre plan quant à leur mise en oeuvre sera présenté dans les prochaines semaines. Nous avons déjà mobilisé des gens pour amorcer le processus de mise en oeuvre, notamment en partenariat avec la New Brunswick Teachers' Association et l'Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick (AEFNB), afin que nous puissions maintenir en poste les membres du personnel enseignant et en recruter de nouveaux.

Il ne s'agit pas d'un problème propre au Nouveau-Brunswick. C'est un problème qui touche l'ensemble du Canada. Lorsque je travaillais au bureau de district il y a de cela de nombreuses années, un seul membre du personnel enseignant du programme d'immersion française était disponible pour toute la province, et ce, il y a bien plus d'une décennie ou d'une décennie et demie. Cela fait longtemps. Le besoin de personnel enseignant n'est pas nouveau, mais nous devons trouver de nouvelles façons de procéder, comme cela se fait en ce qui concerne le personnel infirmier. Y a-t-il un moyen d'accélérer le processus pour permettre à un jeune de devenir membre du personnel enseignant et d'être encadré, peut-être, par un collègue plus expérimenté à un stade plus précoce, plutôt qu'après cinq ans d'études? Voilà à peu près la même approche qu'envisage la Nouvelle-Écosse.

Je me réunirai prochainement avec le président de la St. Thomas University, et j'ai hâte de discuter de certaines possibilités que nous avons au Nouveau-

New Brunswick to look outside the box and look at the challenges that we face as a province, especially when it comes to education, providing quality education. What are the things that we can do to improve the supply of qualified teachers? That's what we want. We want qualified, extraordinary teachers. I was going to say hard-working teachers, but anybody who knows a teacher, anybody who's married to a teacher, and anybody who's a neighbour to a teacher knows that they all are hard-working.

Yesterday, for one of the levels, they were preparing report cards. I still cringe when I think about it.

14:50

My wife spent most of her career at the elementary level, and when report card week was coming up, it was a time to be quiet in the house for the month preceding report cards. It was a lot of work. She was very diligent, very professional, and she took a great deal of pride in what she was telling parents. Boy, there was a lot of stress in doing that. It was hard work. The people who look at teachers and say that they only work from 9 a.m. to 3 p.m. or 3:30 p.m. don't truly understand the role or the job of a teacher. A teacher is a teacher is a teacher. They are on duty all the time, whether they want to be or not, because they provide an example in society. That has been decided by the Supreme Court.

A teacher is a teacher 24-7, 365. You don't walk out the door of a school and then just show up the next day and teach lessons. You have to prepare. You have marking to do. If any of you know any English teachers, language arts teachers, French immersion teachers, history teachers, or any teachers, ask them about how much marking they have to do. Ask them about how much time they put in to do a quality job in our schools. Then, if you convert that to an hourly wage, it's really not a whole lot. We are very blessed to have the committed teachers that we have. I am very pleased to be the minister who can speak to that. I know that my department works hard to support the teachers in the province, and we are going to continue to do that.

Brunswick de sortir des sentiers battus et d'examiner les défis avec lesquels notre province est aux prises, surtout lorsqu'il s'agit de l'éducation et d'offrir une éducation de qualité. Quelles sont les mesures que nous pouvons prendre pour améliorer l'offre de personnel enseignant qualifié? Voilà ce que nous voulons. Nous voulons un personnel enseignant qualifié hors pair. Je dirais un personnel enseignant vaillant, mais il suffit de connaître une personne qui enseigne, d'être marié à une personne qui enseigne et d'être voisin d'une personne qui enseigne pour se rendre compte que les membres du personnel enseignant travaillent tous avec ardeur.

Hier, les membres du personnel enseignant préparaient les bulletins scolaires pour l'un des niveaux scolaires. Je grince encore des dents lorsque j'y pense.

Ma femme a passé la plus grande partie de sa carrière au cycle élémentaire, et, lorsque la semaine de préparation des bulletins scolaires approchait, c'était le moment de faire silence dans la maison pendant le mois qui précédait la sortie des bulletins. Tout cela exigeait beaucoup de travail. Ma femme était très appliquée, très professionnelle et très fière de ce qu'elle disait aux parents. C'est vrai qu'il y avait beaucoup de stress à faire cela. Le travail était difficile. Les personnes qui pensent que les membres du personnel enseignant ne travaillent que de 9 h à 15 h ou 15 h 30 ne comprennent pas vraiment le rôle ou le travail de ceux-ci. Un membre du personnel enseignant n'est qu'un enseignant, ni plus ni moins. Le personnel enseignant est en service tout le temps, qu'il le veuille ou non, car il sert d'exemple pour la société. Voilà ce qu'a décidé la Cour suprême.

Un membre du personnel enseignant exerce sa profession en tout temps. On ne sort pas d'une école pour se présenter le lendemain et donner des cours. Il faut se préparer. Il y a des corrections à faire. Si l'un d'entre vous connaît des personnes qui enseignent l'anglais, les arts du langage, le français en programme d'immersion, l'histoire ou n'importe quelle autre discipline, demandez-leur le volume de travail qu'elles doivent consacrer à la correction. Demandez à ces personnes combien de temps elles consacrent à un travail de qualité dans nos écoles. Si vous convertissez le tout en salaire horaire, vous verrez que ce n'est pas grand-chose. Nous nous estimons très chanceux d'avoir un personnel enseignant dévoué. Je suis ravi d'être le ministre qui peut en parler. Je sais que mon ministère travaille d'arrache-pied pour apporter son

This past year, we took many steps to build a better education system. This budget will continue that valuable work while also introducing new opportunities to continue to build a stronger and more prosperous New Brunswick. We need to ensure that we are meeting the needs of our children and youth and giving them access to the best possible education. We want to encourage a lifelong love for learning and prepare our students to thrive in our rapidly evolving world.

Now, it's a rapidly evolving world, and this makes me think of technology. We all know that, based on the recent mental health survey, cell phones are one of the leading causes of negative mental health and mental health issues among our youth. This morning, the news was on and they were showing that horrible bridge collapse in Baltimore, Maryland. Running along the bottom, it said that somebody in one of the states... I didn't rewind it to see it. They banned social media accounts for children under the age of 14 years. I am not sure how you could implement that, but I thought, gee, what a novel idea!

What do we do in our schools when it comes to cell phones? A cell phone is a tool. It is like a hammer, although you can't use it as a hammer. But it is an important tool, and it is to be used that way. Our teachers govern the use of cell phones in their classrooms. They decide how and when they are to be used. When the cell phones are not being used under the direction of a teacher, many teachers will have either a basket or something on their door with pockets in it. The children can place their phones there when they come into class so that they are not disrupted by them. When the time comes to use them as an appropriate tool, the phones are brought out.

This also comes down to artificial intelligence because artificial intelligence is progressing at a rapid rate. We want to work with our young people and our teachers so that we are prepared to address artificial intelligence in an effective manner so that they can use artificial intelligence effectively. At least 50% of the

soutien au personnel enseignant de la province, et nous continuerons à le faire.

L'année dernière, nous avons pris de nombreuses mesures pour bâtir un meilleur système d'éducation. Le budget permettra de poursuivre ce travail précieux tout en offrant de nouvelles possibilités pour continuer à bâtir un Nouveau-Brunswick plus fort et plus prospère. Nous devons veiller à répondre aux besoins de nos enfants et de nos jeunes et à leur donner accès à la meilleure éducation possible. Nous voulons stimuler le goût de l'apprentissage tout au long de la vie et préparer les élèves à s'épanouir dans un monde en rapide évolution.

Bon, un monde en rapide évolution me fait penser à la technologie. Nous savons tous que, selon une récente enquête sur la santé mentale, les téléphones portables sont l'une des principales causes de problèmes de santé mentale chez nos jeunes. Ce matin, les journaux télévisés montraient l'horrible effondrement d'un pont à Baltimore, dans le Maryland. En bas de l'écran, on pouvait lire que quelqu'un dans l'un des États... Je n'ai pas rembobiné pour voir l'information. On a interdit les comptes de médias sociaux aux enfants de moins de 14 ans. Je ne sais pas trop comment on pourrait mettre une telle mesure en oeuvre, mais je me suis dit que c'était, ma foi, une idée novatrice!

Quelles sont les dispositions que nous prenons dans nos écoles quant à l'utilisation des téléphones portables? Un téléphone portable est un outil. C'est comme un marteau, même si on ne peut pas l'utiliser comme un marteau. Toutefois, il s'agit d'un outil important, et il doit être utilisé comme tel. Notre personnel enseignant régit l'utilisation des téléphones portables dans leur salle de classe. Ses membres décident quand et comment ces téléphones doivent être utilisés. De nombreux membres du personnel enseignant disposent d'une corbeille ou d'un objet à pochettes suspendu à leur porte pour les téléphones portables lorsque ceux-ci ne sont pas utilisés sous leur supervision ou celui d'un collègue. Afin d'éviter les perturbations liées à l'utilisation de leurs téléphones, les enfants peuvent y déposer ceux-ci lorsqu'ils entrent en classe. On sort ensuite les téléphones lorsque c'est le temps de s'en servir comme outil approprié.

Par ailleurs, il est également question de l'intelligence artificielle, qui progresse à un rythme effréné. Nous voulons travailler avec nos jeunes et notre personnel enseignant pour être prêts à aborder de manière efficace la question de l'intelligence artificielle afin que les jeunes puissent efficacement l'utiliser. Au

students in Canada have difficulty distinguishing fact and fiction on the Internet. That is a very sad statement. Artificial intelligence is going to make that even more challenging. We need to work with our children. We need to prepare them because artificial intelligence is not something that is going to come tomorrow. It's here today, and it started yesterday.

You know, it used to be that, if you saw it, then you could believe it. That is no longer the case. With artificial intelligence and deepfakes on the dark web...

14:55

I sound as though I'm in a science fiction book. Just because you see it today doesn't mean that it actually happened. That, to me, is quite concerning. We want our children to be prepared for the world that they're currently in and the one that they're going to go to work in. We want them to be productive citizens and to continue to move our province forward because that's the direction that we're going in. That's the direction that we want to continue moving in. That's the direction that Canadians see us moving in. That's the direction that we're seeing in the world.

Moody's just rated us Aa, saying that we're doing a good job managing the province's finances and education system and that we're moving forward. That is why people are moving to New Brunswick. It's not because they threw a dart at a map and landed on New Brunswick. They've come here because this is a happening province. This is a place to be. This is a great place to raise your family.

Ce budget nous permettra de continuer le travail que nous faisons pour relever les défis et de continuer à bâtir un meilleur système d'éducation. Nos enfants sont l'avenir de la province et ils méritent de vivre des expériences enrichissantes dans notre système d'éducation. Nous voulons les préparer à réussir afin qu'ils soient prêts à contribuer à la croissance que nous connaissons au Nouveau-Brunswick lorsqu'ils quitteront l'école.

Madam Deputy Speaker, building a better education system begins with our youngest learners.

moins 50 % des élèves au Canada ont de la difficulté à distinguer la réalité de la fiction sur Internet. Voilà une bien triste constatation. L'intelligence artificielle rendra les choses encore plus complexes. Nous devons travailler avec les enfants. Nous devons les préparer, car l'intelligence artificielle n'est pas pour demain. Elle est là aujourd'hui, et elle a commencé hier.

Vous savez, il était un temps où l'on pouvait croire ce que l'on voyait. Ce n'est plus le cas. À cause de l'intelligence artificielle et des hypertrucages sur le Web caché...

À m'entendre, on dirait que je suis dans un livre de science-fiction. Ce n'est pas parce qu'on voit une chose aujourd'hui qu'elle s'est réellement produite. À mon avis, la situation est assez préoccupante. Nous voulons que nos enfants soient préparés à s'adapter au monde dans lequel ils vivent actuellement et à celui dans lequel ils travailleront. Nous voulons qu'ils soient des gens productifs et qu'ils continuent à faire avancer notre province, car c'est la voie que nous suivons. C'est la voie dans laquelle nous voulons poursuivre. C'est la voie sur laquelle les gens du Canada nous voient évoluer. C'est la voie qui s'offre à nous dans le monde.

Moody's vient de nous attribuer la note AA, en indiquant que nous gérons bien les finances et le système éducatif de la province et que nous allons de l'avant. Voilà pourquoi des gens viennent s'installer au Nouveau-Brunswick. Ils n'ont pas atterri au Nouveau-Brunswick par hasard. Ils sont venus ici parce que notre province a le vent dans les voiles. C'est un endroit où il fait bon vivre. C'est un endroit formidable où élever une famille.

This budget will enable us to continue meeting challenges and building a better education system. Our children are the province's future, and they deserve enriching experiences within our education system. We want to prepare them for success when they leave school so that they will be ready to contribute to the growth we're seeing in New Brunswick.

Madame la vice-présidente, l'édification d'un meilleur système d'éducation commence par nos plus jeunes apprenants.

Cela commence à la maternelle et même avant cela.

Thank you, Madam Deputy Speaker. I'll take my seat.

M^{me} Thériault : Merci, Madame la vice-présidente. Alors, je vais faire ma réponse au budget de 2024-2025. C'est toujours un plaisir de me lever à la Chambre pour représenter les gens de la circonscription de Caraquet. C'est toujours avec fierté que je franchis les immenses portes de l'Assemblée législative pour venir ici débattre des enjeux qui sont importants pour les gens du Nouveau-Brunswick.

D'emblée, je veux remercier les gens de ma circonscription. Évidemment, selon moi, la circonscription de Caraquet est la plus belle. Je sais que tous les députés disent la même chose de leur circonscription, mais, pour ma part, c'est vrai.

(Exclamations.)

M^{me} Thériault : On fait des blagues. C'est quand même plaisant de pouvoir s'entendre de temps en temps.

Je veux remercier les gens de mon association de circonscription, ainsi que mon adjoint, Jean Saint-Cyr, qui travaille à mon bureau, à Caraquet. Il fait un travail exceptionnel ; il est toujours là. C'est lui qui se trouve en première ligne et qui répond aux appels. Je sais que vous vivez probablement tous un peu la même chose. Ce sont nos adjoints de circonscription qui nous représentent, en quelque sorte, et qui reçoivent les appels. Quand les gens appellent à nos bureaux, ce n'est pas toujours parce que les choses vont bien. Souvent, c'est parce qu'il y a un problème à régler. Alors, merci, Jean, de désamorcer certaines situations et de venir en aide aux plus vulnérables, ainsi qu'à des gens qui veulent faire progresser des dossiers de développement dans notre région. Merci beaucoup.

Merci à mes collègues du caucus de l'opposition officielle. Merci à ma chef aussi. Merci à ma famille, soit Serge, Léo, Chloé et Arianne, ainsi que tous les autres membres qui me soutiennent là-dedans, parce que ce n'est pas toujours évident, quand on a de jeunes enfants, d'être en politique. C'est surtout le cas lorsqu'on habite loin de Fredericton. Cela exige beaucoup, beaucoup, beaucoup de logistique.

Tout à l'heure, lorsque la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a fait sa déclaration de ministre, l'école m'a appelée. J'ai presque dû

That starts in kindergarten and even before that.

Merci, Madame la vice-présidente. Je vais m'asseoir.

Ms. Thériault: Thank you, Madam Deputy Speaker. So, I am going to give my response to the 2024-25 budget. It is always a pleasure to rise in the House on behalf of my constituents in Caraquet. I am always proud to walk through the huge doors of the Legislative Assembly to come here to debate issues that are important to New Brunswickers.

I would like to start by thanking the people of my riding. Obviously, in my opinion, Caraquet is the most beautiful riding. I know that all members say the same thing about their ridings, but, with mine, it is true.

(Interjections.)

Ms. Thériault: We're joking around. It's nice to be able to get along with one another from time to time, though.

I want to thank the people in my riding association, as well as my assistant, Jean Saint-Cyr, who works in my office in Caraquet. He does an exceptional job; he is always there. He is the one on the front line answering calls. I know that you are probably all experiencing more or less the same thing. Our constituency assistants are the ones who represent us, so to speak, and who receive the calls. When people call our offices, it is not always because things are going well. Often, it is because there is a problem to be solved. So, thank you, Jean, for defusing certain situations and helping the most vulnerable, as well as people who want to make progress on development issues in our region. Thank you very much.

Thank you to my colleagues in the official opposition caucus. Thank you to my leader, too. Thank you to my family, Serge, Léo, Chloé and Arianne, as well as to all the other family members who support me in this work, because it is not always easy to be in politics when you have young children. This is especially true when you live far from Fredericton. It requires a whole lot of logistics.

Earlier, when the Minister of Tourism, Heritage and Culture made her minister's statement, the school called me. I almost had to hang up on my son to come

raccrocher la ligne au nez de mon fils pour venir répondre à la déclaration de la ministre. Cela dit, je l'ai rappelé par la suite, et tout s'est bien passé. Il faut dire qu'on fait parfois de la gestion à distance.

Avant de commencer ma réponse, je veux réitérer que chez nous, c'est l'Acadie du Nouveau-Brunswick. C'est important de se rappeler que le Nouveau-Brunswick est situé sur le territoire traditionnel non cédé des peuples mi'kmaq, wolastoqey et peskotomuhkati. Si le peuple acadien est ici et si je suis ici, à la Chambre, c'est parce que, il y a 400 ans, les Premières Nations ont sauvé mon peuple, soit les Acadiens. C'est pour cette raison que nous pouvons être ici aujourd'hui.

15:00

Donc, nous devons beaucoup de gratitude et de reconnaissance envers les Premières Nations ; un peuple qui nous a sauvé la vie, finalement.

Aujourd'hui, je porte mon veston violet, étant donné que c'est la Journée mondiale de sensibilisation à l'épilepsie. Je remercie mon collègue de Victoria-La-Vallée d'avoir pris l'initiative de nous envoyer une note. Nous avons des vestons de différentes couleurs pour souligner des journées importantes, ce qui forme un large éventail d'événements. Également, avant d'entrer dans le vif du sujet, je veux avoir une pensée spéciale pour les pêcheurs de crevette, car, chez nous, ces personnes vivent des moments très difficiles.

Comme vous le savez, notre région, soit la Péninsule acadienne, vit au rythme des saisons. Chez nous, il y a beaucoup d'industries saisonnières, que ce soit le tourisme, la tourbe ou la pêche. Comme vous le savez, la pêche à la crevette connaît de grands changements. Hier, j'ai fait une randonnée sur les quais avec mon fils. Évidemment, comme la pêche au crabe commence de façon imminente, c'était tellement beau de voir les bateaux qui sont pleins de bouées et de trappes à crabe empilées super haut. Je peux vous dire que les quais fourmillent d'activités. Quand la glace se casse dans la baie — cette année il n'y a pas eu beaucoup de glace, et le tout s'est fait vite —, et que le chenal s'ouvre, la vie reprend chez nous.

C'est toujours excitant pour nous de voir les entreprises commencer à fournir de plus en plus d'approvisionnements sur les bateaux ; les choses bougent. Nous sommes contents de voir qu'il y a un départ hâtif de la pêche au crabe, ce qui va se faire à Pâques ou bientôt, mais, d'un autre côté, j'ai toujours

and respond to the minister's statement. That said, I called him back afterwards, and everything went fine. It has to be said that we sometimes manage things from a distance.

Before I begin my response, I want to reiterate that our home is Acadia in New Brunswick. It is important to acknowledge that New Brunswick is located on the traditional, unceded territories of the Mi'kmaq, Wolastoqiyik, and Peskotomuhkati. The Acadian people are here, and I am here in the House, because, 400 years ago, the First Nations saved my people, the Acadians. That is why we are able to be here today.

So, we owe a huge debt of gratitude and recognition to the First Nations, whose people saved our lives, after all.

I am wearing my purple jacket today, as it is the day dedicated to raising epilepsy awareness worldwide. I would like to thank my colleague from Victoria-La-Vallée for taking the initiative of sending us a memo. We wear jackets in different colours to acknowledge important days, which includes a wide range of events. Also, before getting to the heart of the matter, I would like to spare a special thought for shrimp fishermen in our region, because they are going through some very difficult times.

As you know, life in our region, the Acadian Peninsula, is governed by the changing seasons. Many of our industries are seasonal, whether it's tourism, peat, or fishing. As you know, the shrimp fishery is undergoing major changes. Yesterday, I took a walk along the docks with my son. Of course, as the crab fishing season is about to start, it was so nice to see the boats piled high with buoys and crab traps. I can tell you, the docks are bustling with activity. When the ice breaks up in the bay—there wasn't much ice this year, so it all happened very quickly—and the channel opens up, life gets back to normal for us.

It is always exciting for us to see businesses starting to put more and more supplies onto the boats; things get moving. On the one hand, we are pleased to see an early start for the crab fishery, which is going to happen at Easter or soon, but, on the other hand, I always spare a thought for shrimp fishermen, crews,

une pensée pour les pêcheurs de crevette, les équipages et les travailleurs d'usine qui vivent actuellement une situation difficile.

Les pêcheurs de crevette se retrouvent principalement dans ma circonscription et dans celle de mon collègue de Shippagan-Lamèque-Miscou. Ils ne sont pas nombreux, mais ils le sont suffisamment pour avoir une industrie chez nous qui embauche des centaines de personnes. Je sais que la pêche et tout ce qui se passe sur l'eau sont du ressort fédéral, mais tout ce qui arrive sur la terre ferme est de compétence provinciale, et le gouvernement du Nouveau-Brunswick a un rôle à jouer dans tout cela. J'espère que la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches sera empathique envers ces pêcheurs de crevette.

Bon, d'accord, je continue. Chaque fois que je reçois un document du gouvernement, j'analyse d'abord le contenant avant le contenu. Pour ce qui est des photos, cela va. C'est beau, il y a de la joie de vivre, de l'empathie, de la verdure et du développement économique ; quelqu'un a pensé à tout cela. Toutefois, Madame la vice-présidente, j'ai un problème avec le titre : *Plus forts que jamais : continuons à bâtir*. La version anglaise se lit comme suit : «*Stronger than ever : Let's keep building*».

Trouvez-vous normal que ce qui était sur votre autobus de campagne électorale se retrouve comme titre d'un budget gouvernemental? J'ai un problème avec cela, étant donné que votre slogan de campagne électorale était sur votre autobus et, comme preuve, nous avons des photos. Je peux vous dire que l'autobus était bien emballé. Comment se fait-il que le même slogan se retrouve sur un document gouvernemental? Je n'ai pas de problème avec le concept, mais gardez-le parmi vous seulement. Quand on sait qu'il s'agissait de votre slogan de campagne électorale, comment celui-ci peut-il se retrouver sur un tel document gouvernemental? J'espère que ce ne sera pas le slogan de votre prochaine campagne électorale. Combien de fois allez-vous recycler ce slogan? Je n'aime pas cela.

De mémoire, je ne me souviens pas d'avoir vu un slogan de campagne se retrouver comme titre d'un document gouvernemental. Cela m'a un peu rebutée ; je n'ai pas été très impressionnée par cela. Comme je l'ai dit ce matin, dans une déclaration, je ne suis pas certaine que c'est « province over politics » ; c'est plutôt « politics all over the place ».

and plant workers who are currently going through a difficult situation.

Shrimp fishermen are to be found mainly in my constituency and in that of my Shippagan-Lamèque-Miscou colleague. There are not many of them, but there are enough to have an industry in our region that employs hundreds of people. I know that fishing and everything that happens on the water is a federal responsibility, but everything that happens on the mainland is a provincial responsibility, and the New Brunswick government has a role to play in all of this. I hope that the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries will be empathetic toward these shrimp fishermen.

Okay, I will carry on. Every time I receive a document from the government, I first carry out an analysis of the container before getting into the contents. The photos are fine. It all looks beautiful, there is joie de vivre, empathy, greenery, and economic development; someone thought about all that. However, Madam Deputy Speaker, I have a problem with the title: *Stronger Than Ever: Let's Keep Building*. The French version reads: *Plus forts que jamais : Continuons à bâtir*.

Do you find it normal that what was written on your election campaign bus should end up as the title of a government budget? I have a problem with that, because your election campaign slogan was written on your bus, and we have photos to prove it. I can tell you that the bus was well packaged. Why is it that the same slogan appears on a government document? I have no problem with the concept, but just keep it to yourselves. When people know that it was your election campaign slogan, how can it end up on this kind of government document? I hope it will not be the slogan of your next election campaign. How many times are you going to recycle that slogan? I don't like that.

I can't remember ever seeing a campaign slogan used as the title of a government document. This put me off a bit; I was not very impressed. As I said in a statement this morning, I am not sure it is "province over politics"; it is, rather, "politics all over the place".

Alors, je reviens au slogan *Plus forts que jamais* ; ensuite, il y a un sous-titre qui se lit : *continuons à bâtir*. Vous avez certainement bâti des choses et mis en place des infrastructures et des programmes. Toutefois, ma question n'est pas à savoir quelles infrastructures vous avez bâties, mais où ont-elles été bâties? Ce n'est sûrement pas chez nous ; oui, peut-être un peu, mais vraiment peu.

15:05

S'il y a quelqu'un qui veut argumenter avec moi à ce sujet, et je sais que cela a peut-être aussi rapport au budget de capital, j'aimerais voir la liste des investissements du gouvernement du Nouveau-Brunswick par région.

Il y a six ans que je suis parlementaire, Madame la vice-présidente, et je sais que la province doit soumettre des projets au fédéral pour que ceux-ci se réalisent. Au cours des dernières années, il a fallu qu'on se batte pour que les projets soient soumis. Pourquoi? Parce que, tout d'abord, il aurait fallu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick investisse sa part pour que les projets se réalisent. Ensuite, si vous avez un excédent de 1 milliard, cela veut dire que, en quelque sorte, il y a des investissements qui n'ont pas été faits. Ceux qui ont été faits l'ont été ailleurs que chez nous. Si vous voulez argumenter, donnez-moi la liste des investissements par région.

Quand on parle d'être équitable, c'est une question de donner des fonds à des régions qui en ont besoin. Il peut s'agir des régions rurales. On ne peut pas tout mettre dans les grands centres. Selon mes connaissances, mes impressions et mes informations, les investissements du gouvernement du Nouveau-Brunswick ont beaucoup été faits dans les grands centres. C'est aussi correct, parce qu'il en faut de ces investissements, mais je ne pense pas que ce soit fait de façon équitable. Je ne pense pas que ce soit fait de façon égale ou équitable, finalement.

Comme il me reste à peu près 30 minutes pour parler du budget, je vais effleurer certains secteurs. Je ne sais pas si je vais pouvoir me rendre au bout de ce que j'ai préparé, mais je vais commencer en parlant des portefeuilles dont je suis la porte-parole au sein de l'opposition officielle. Je vais même commencer en parlant d'éléments positifs, Madame la vice-présidente. Il n'y a pas seulement du négatif ; il y a quand même du positif.

So, I come back to the slogan *Stronger Than Ever*; after that, there is a subtitle that reads: *Let's Keep Building*. You have certainly built things and set up infrastructure and programs. However, my question is not what infrastructure did you build, but where was it built? It is certainly not in our region; yes, maybe a bit, but very little.

If anyone wants to argue with me about this—and I know it may also have to do with the capital budget—I would like to see a list of the New Brunswick government's investments by region.

I have been serving as a member for six years now, Madam Deputy Speaker, and I know that the provincial government has to submit projects to the federal government in order for them to go ahead. Over the last few years, we have had to fight to get projects submitted. Why? Because, first of all, the New Brunswick government would have had to invest its share in the projects to enable them to go ahead. Then, if you have a \$1-billion surplus, that means that, in a way, some investments have not been made. Those investments that were already made were carried out somewhere other than our region. If you want to argue the point, give me the list of investments by region.

Being fair is about providing funds to regions that need them. These may be rural regions. Everything can't be invested in the major centres. To my knowledge, and according to my impressions and information, the New Brunswick government has invested a lot in the major centres. That is also fine, because these investments are needed, but I don't think they are being made fairly. I don't think they are made equally or fairly.

As I have about 30 minutes left to talk about the budget, I am going to touch on certain areas. I don't know if I will be able to get to the end of what I have prepared, but I will start by talking about the portfolios for which I am the official opposition critic. I will even start by talking about the positive elements, Madam Deputy Speaker. It is not all negative; there are positive elements too.

Je vais commencer en parlant du ministère responsable de l'Égalité des femmes. Une des choses qui m'ont rendue agréablement surprise dans le budget, c'est de voir que vous élargirez la portée du dépistage du cancer du sein pour inclure les femmes de 40 à 49 ans. C'est bien ; bravo. C'est ma tranche d'âge. Je sais que vous l'aviez fait pour les femmes de 50 à 59 ans ; maintenant, ce sera pour celles de 40 à 49 ans. C'est tellement bien. J'ai des amies qui ont le cancer du sein. J'ai même une amie qui est à l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst, ce matin, pour une deuxième mastectomie. Elle vit quelque chose de très difficile. Sachant que, maintenant, les femmes de 40 à 49 ans peuvent aller pour un dépistage, cela permettra sûrement de prévenir bien des cancers. Bravo pour cela.

Je sais que vous avez aussi élargi la portée du programme pour les sages-femmes pour l'amener dans deux autres régions du Nouveau-Brunswick. Mon collègue de Tracadie-Sheila milite beaucoup pour cela. C'est bien, parce qu'il faut élargir la portée de ce programme, car les sages-femmes font un travail extraordinaire. On ne sait pas encore quelles sont les deux régions qui seront touchées, mais j'espère que vous serez équitables dans la répartition ; êtes-vous d'accord? Ce sont des questions que nous poserons en comité, évidemment. Nous voudrions savoir quelles seront les régions touchées par l'élargissement de ce programme.

Alors, je vous dis bravo pour ces éléments, mais, cela étant dit, il n'y a quand même pas beaucoup d'attention portée aux femmes dans le budget. Il y a un investissement de 2,1 millions en réponse à l'évènement traumatisant survenu en 2022, par rapport à la violence sexuelle et à la violence conjugale. C'est bon ; on parle d'un montant de 2,1 millions. Ce seront 2,1 millions de dollars qui arriveront au bout de la chaîne, dans le sens que quelqu'un qui va à l'hôpital après avoir vécu un évènement traumatisant, comme un viol, pourra avoir accès à des ressources. C'est bien. Ce sont souvent des investissements au bout du compte, et c'est correct. Cependant, il faut aussi des investissements de l'autre côté, pour faire de la prévention.

En termes d'équité salariale, par exemple — on a beaucoup parlé de ce sujet —, il n'y a absolument rien dans le budget. Vous savez, on a proposé une motion sur l'équité salariale dans le domaine des soins, et celle-ci a été rejetée. On a souvent vérifié auprès de la ministre responsable de l'Égalité des femmes pour savoir où en était rendu le dossier d'un plan en matière

I am going to start by talking about the department responsible for Women's Equality. One of the things I was pleasantly surprised to see in the budget is that you will be expanding breast cancer screening to include women aged 40 to 49. That's good; well done. That's my age group. I know you did this for women aged 50 to 59; now it will be for those aged 40 to 49. That's so great. I have friends living with breast cancer. I even have a friend who went to the Chaleur Regional Hospital in Bathurst this morning for a second mastectomy. She is going through something very difficult. Knowing that women aged 40 to 49 can now go for screening will certainly help prevent many cancers. Well done for that.

I know that you also expanded the midwifery program to serve two more regions of New Brunswick. My colleague from Tracadie-Sheila is pushing hard for this. It is a good thing, as this program must be expanded, because midwives do an extraordinary job. We don't know yet which two regions will be affected, but I hope you will distribute resources fairly; do you agree with that? These are questions we will be asking in committee, obviously. We would like to know which regions will be affected by the expansion of this program.

So, I congratulate you on these things, but, having said that, there is still not much attention being paid to women in the budget. There's an investment of \$2.1 million in response to the traumatic event that happened in 2022, in relation to sexual violence and domestic violence. That's good; we're talking about \$2.1 million. This \$2.1 million will be used at the end of the line, in that someone who goes to hospital after experiencing a traumatic event, such as rape, will be able to access resources. That's good. These are often investments made at the end of the day, and that's fine. However, there also needs to be investment at the other end, in prevention.

In terms of pay equity, for example—there was a lot of talk about this—there is absolutely nothing in the budget. As you know, we put forward a motion on pay equity in the health care sector, which was rejected. We have often checked with the Minister responsible for Women's Equality to find out what progress has

d'équité salariale dans le secteur privé, mais on n'a reçu aucune indication à cet égard.

15:10

Encore là, ce n'est pas quelque chose qui peut être fait du jour au lendemain, car les entreprises s'arracheraient les cheveux. Il faut le faire de façon graduelle, et nous comprenons cela. Cependant, y a-t-il quelqu'un qui peut nous donner une indication d'où est rendu ce dossier? Pour l'instant, c'est le silence radio.

En termes d'accès à l'avortement, par exemple... Eh, mon Dieu, s'il fallait qu'on parle d'avortement à l'Assemblée législative. Cela fait peur. Le ministre se vante pour ce qui est des chirurgies de la cataracte, mais il n'y a rien en ce qui a trait à l'accès à l'avortement. Oui, c'est disponible dans trois hôpitaux, soit deux à Moncton et un à Bathurst. Cependant, notre travail en tant que parlementaires, c'est d'élargir l'accès à l'avortement. Il y a Clinic 554, qui a fermé ses portes. L'avortement n'était pas le seul traitement offert à cet endroit ; il y avait toutes sortes de soins pour les communautés 2SLGBTQIA+. Il y avait les traitements hormonaux et ainsi de suite. C'est une clinique importante.

Pourquoi le système d'Assurance-maladie rembourse-t-il les chirurgies pour la cataracte pratiquées au privé, alors qu'il ne le fait pas pour les avortements? Pourquoi? Est-ce une question de vision, d'idéologie ou de religion? Qu'en est-il? Pourquoi puis-je me faire opérer pour la cataracte et pourquoi ne puis-je pas avoir un avortement? Pourquoi y a-t-il des hommes qui ont leur opération masculine au privé remboursée par le système d'Assurance-maladie, alors que je ne peux pas avoir un avortement dans les mêmes conditions? Mystère et boule de gomme.

Je veux aussi réitérer que les maisons d'hébergement pour femmes — il y en a 14 dans la province, je crois — demandaient, si je me souviens bien, une augmentation de 40 %. Je ne vois rien dans le budget pour cela. Les directrices ou directeurs de ces maisons d'hébergement passent leurs années à faire des activités pour amasser des fonds, en plus d'assurer la logistique des établissements. Ces gens ont besoin de soutien. Encore là, je ne pense pas qu'il faut avoir peur par rapport à cela. Il faut du soutien au quotidien. Il faut un peu plus d'investissements, parce que c'est un service très précieux à la communauté qui est offert dans ces maisons.

been made on a pay equity plan in the private sector, but we've received no indication about this.

Again, this is not something that can be done overnight, because businesses would go crazy. It has to be done gradually, and we understand that. However, can anyone give us an indication of where things stand on this issue? For the moment, it's radio silence.

In terms of access to abortion, for example... Oh, my goodness, just imagine if we had to talk about abortion in the Legislative Assembly. That's scary. The minister brags about cataract surgery, but there is nothing about access to abortion services. Yes, services are available in three hospitals, two in Moncton and one in Bathurst. However, our job as MLAs is to broaden access to abortion services. Clinic 554 closed down. Abortion was not the only service provided there; all kinds of care was available for the 2SLGBTQIA+ communities. There were hormone therapies and so on. It was an important clinic.

Why does the Medicare system cover the costs for cataract surgery in private facilities, while it does not do the same for abortion services? Why? Is it a question of vision, ideology, or religion? What is that about? Why can I have cataract surgery, and why can't I get an abortion? Why do some men have their male surgery in private facilities, with costs covered by the Medicare system, while I can't get an abortion under the same conditions? It's a total mystery.

I would also like to reiterate that women's shelters—there are 14 in the province, I believe—were asking for a 40% increase, if I remember correctly. I don't see anything for that in the budget. The managers of these shelters spend their years doing fund-raising activities, as well as looking after logistics at the facilities. These people need support. Again, I don't think we should be afraid of that. Day-to-day support is needed. A little more investment is needed, because these shelters provide a very valuable service to the community.

Chez nous, il y a l'Académie Sainte-Famille, qui fait ce travail. Il y a de ces établissements partout dans la province. Ces gens font un travail fantastique avec des femmes et avec des familles complètes. Parfois, il y a même les animaux qui sont inclus. Imaginez ce que cela peut représenter de sortir de chez soi parce qu'on vit de la violence. On se retrouve alors à ces endroits qui nous accueillent à bras ouverts, avec de la chaleur et sans jugement. Je crois que ces personnes méritent mieux.

J'ai effleuré la question du ministère responsable de l'Égalité des femmes. Maintenant, je vais parler du dossier des arts et de la culture. Bon, dans le budget, il y a une bonne nouvelle, soit un investissement de 1,9 million en subventions et en bourses — selon ce qu'on nous dit — pour le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick et pour Musique NB.

Là, ma question... On va discuter de cela en comité, avec la ministre. Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est financé par la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick. Je veux savoir combien d'argent ira à ce conseil et d'où proviendront les fonds. Pour ce qui est de Musique NB, il y a environ une dizaine d'années qu'il n'y a pas eu d'augmentation du financement. Bravo pour l'augmentation, mais j'ai hâte de savoir comment l'argent sera ventilé. Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick avait fait une demande pour avoir un pourcentage ; donc, il était question d'utiliser une échelle. Selon ce que je vois dans le budget, ce sera un taux fixe. On a donc des questions à ce sujet.

C'est difficile de parler sur un budget quand on ne sait pas exactement comment l'argent sera dépensé ou ventilé. Donc, on a vraiment hâte au mois d'avril pour connaître l'horaire des prévisions budgétaires. Présentement, on ne sait pas trop quand chaque ministère sera présent au comité.

Je passe à un autre mystère, soit le cinéma. La promesse initiale du gouvernement... Je veux dire que c'est vous qui aviez promis cela, mais, par la suite, vous ne livrez pas la marchandise. Je me demande pourquoi vous avez fait la promesse si vous n'alliez pas livrer ce qui a été promis. C'était 20 millions d'ici 2025-2026. Il y a des années qu'il n'y a rien dans ce dossier. Y aura-t-il une annonce? Les acteurs de l'industrie cinématographique se demandent ce qui se passe.

Back home, we have the Académie Sainte-Famille, which does this work. There are similar facilities all over the province. These people do a fantastic job with women and whole families. Sometimes, even animals are included. Imagine what it is like to leave your home because you are a victim of violence. Then you end up in these places that welcome you with open arms, warmly, and without judgment. I think these people deserve better.

I've touched on the issue of the department responsible for Women's Equality. Now, I am going to talk about arts and culture. Well, there is good news in the budget, namely a \$1.9-million investment in grants and scholarships—according to what we are told—for the New Brunswick Arts Board and Music NB.

My question is... We will discuss this with the minister in committee. The New Brunswick Arts Board is funded by the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation. I want to know how much money will go to this board and where the funds will come from. As for Music NB, there has been no increase in funding for about 10 years now. Congratulations on the increase, but I look forward to hearing how the money will be allocated. The New Brunswick Arts Board had asked for a percentage, so there was talk of using a scale. From what I can see in the budget, there will be a fixed rate. So, there are some questions about that.

It is hard to talk about a budget when you don't know exactly how the money will be spent or broken down. So, we are really looking forward to April to find out the estimates schedule. Presently, we don't really know when each department will appear before the committee.

I will move on to another mystery, the film industry. The government's initial promise... I mean, you are the ones who promised that, but then you didn't deliver the goods. I wonder why you made the promise if you weren't going to deliver what was promised. It was \$20 million by 2025-26. There has been nothing on this file for years. Will there be an announcement? People in the film industry are wondering what is going on.

15:15

Allez-vous injecter un montant de 20 millions d'un seul coup directement dans l'industrie cinématographique parce qu'il ne reste plus de temps? En plus, il y aura des élections à l'automne, si ce n'est pas la semaine prochaine. Donc, comment atteindrez-vous cet objectif? Vous allez devoir pelleter un paquet d'argent d'un seul coup, au lieu de l'avoir fait de façon progressive. Je ne comprends pas votre traitement de ce dossier. J'ai hâte d'avoir les détails de la ministre.

Le secteur des arts et de la culture en général demandait une augmentation de 25 millions. Ce que je vois, c'est qu'un montant de 472 000 \$ a été accordé aux arts et à la culture. C'est sur un budget de 14,472 millions. Est-ce le renouvellement de la politique culturelle? Peut-être. Apparemment qu'il y a l'embauche d'un expert-conseil là-dedans. Que se passe-t-il en ce qui concerne le statut de l'artiste? Encore une fois, les arts et la culture sont les enfants pauvres du budget.

Dans une province divisée comme la nôtre, les arts et la culture pourraient être un vecteur de rapprochement. Imaginez tout ce que vous voulez ; cela va finir par passer par la culture. Je vous ai parlé de la complicité entre les Acadiens et les Premières Nations ; c'est culturel. N'importe quel rapprochement que nous voudrions avoir entre les anglophones, les francophones et les Premières Nations, entre le Nord et le Sud, entre l'Est et l'Ouest, c'est culturel. C'est par la culture que cela passe. Toutefois, la culture est sous-financée. Je comprends qu'on ne peut pas faire des miracles, mais il me semble que 472 000 \$, quand vous avez accès à 1 milliard de dollars, ce n'est pas beaucoup. Alors, on a des questions à ce sujet.

En termes de tourisme, je vois 500 000 \$ pour les parcs. Je pense que c'est 2,9 millions pour le fonctionnement du parc national Fundy du Canada. Je vais poser des questions à la ministre pour savoir si ce sont seulement des coûts de fonctionnement. Y a-t-il une conséquence directe pour les gens du Nouveau-Brunswick? De quelle manière cet investissement aide-t-il les gens du Nouveau-Brunswick? On sait que, au cours des deux ou trois dernières années, il y a eu des augmentations significatives en ce qui a trait aux coûts liés à l'entrée aux parcs provinciaux. Qu'en est-il de la situation cette année? Comment cela va-t-il se passer? Donc, on a beaucoup, beaucoup de questions, qu'on posera par la suite.

Are you going to inject \$20 million in one fell swoop directly into the film industry because time is running out? What's more, there will be an election in the fall, if not next week. So, how will you achieve this objective? You will have to shovel out a lot of money all at once, instead of having done it gradually. I don't understand the way you are handling this issue. I can't wait to hear the details from the minister.

The arts and culture sector in general was asking for a \$25-million increase. What I see is that \$472 000 has been allocated to arts and culture. That's out of a budget of \$14.472 million. Is this about the renewal of the cultural policy? Maybe. Apparently, a consultant is being hired. What about the status of the artist? Once again, arts and culture are the budget's poor relations.

In a divided province like ours, arts and culture could be a vehicle for bringing people together. Imagine anything you want; it will all come down to culture. I told you about the complicity between the Acadians and the First Nations; it's cultural. Any rapprochement we want to have between Anglophones, Francophones, and First Nations, between the northern and southern, eastern and western regions, is cultural. Culture is the key. However, the culture sector is underfunded. I understand that it isn't possible to work miracles, but it seems to me that \$472 000 isn't much, when you have access to \$1 billion. So, there are some questions about that.

With regard to tourism, I see \$500 000 for parks. I think it is \$2.9 million for operating Fundy National Park of Canada. I am going to ask the minister some questions to find out whether these are just operating costs. Is there a direct impact on New Brunswickers? How is this investment helpful to New Brunswickers? We know that, over the past two or three years, there have been significant increases in provincial park admission fees. What is the situation this year? How are things going to work out? So, there are many, many questions that will be asked later on.

Le temps passe tellement vite. On a toujours peur de ne pas en avoir assez à dire, mais, finalement, on se demande comment on va faire pour tout inclure dans un discours de 40 minutes.

Je ne peux pas ne pas parler des municipalités. La réforme de la gouvernance locale est quelque chose qui était nécessaire. Je pense qu'on s'est tous entendu ici pour dire qu'on était rendu à cette étape. Il fallait se structurer et il fallait s'organiser. Toutefois, le cadre financier de la réforme municipale est un fiasco. On a réarrangé l'organisation de la province. On a créé une espèce de nouveau palier, en plus du fédéral, du provincial et du municipal. Maintenant, il y a un palier régional là-dedans. Maintenant, on envoie toutes sortes de responsabilités ailleurs et on ne donne pas les moyens financiers aux municipalités pour pouvoir fonctionner. C'est ce que cela veut dire.

En plus du fait que la situation est déjà assez chaotique, le gouvernement a annulé le sommet sur les finances. Vous savez, quand il y a un problème dans un couple, on se dit qu'il faut s'asseoir et en parler. Là, c'est comme s'il y a eu une coupure bien nette. Il n'y a aucune espace pour parler. Oui, je sais que c'est possible d'appeler le ministre pour discuter avec lui. Cependant, n'avons-nous pas besoin d'un espace de discussion ou de concertation?

Présentement, ma circonscription comprend à peu près deux municipalités et demie. Avec les nouvelles délimitations électorales provinciales, j'aurai probablement deux municipalités dans ma circonscription, si je suis élue.

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : Quand? Je ne le sais pas. Quand on nous dira de démarrer la campagne.

Cependant, il y a des municipalités dans la province qui éprouvent des difficultés. Elles ont dû éliminer toutes les petites initiatives communautaires et toutes les petites choses qu'elles faisaient pour mettre de la vie dans la collectivité. Ces initiatives sont belles et bien disparues.

15:20

Les municipalités ont de la difficulté à joindre les deux bouts. Les 20 % du financement de base sont dirigés chaque année vers les CSR ; les municipalités sont laissées à elles-mêmes. Il faut vraiment penser à cela

Time goes by so quickly. We are always afraid of not having enough to say, but in the end, we wonder how to fit everything into a 40-minute speech.

I cannot avoid talking about municipalities. Local Governance Reform is something that was necessary. I think we all agreed here that we had reached that stage. We needed to structure ourselves and get organized. However, the municipal reform's fiscal framework is a fiasco. The province underwent structural reorganization. Some kind of new level was created, in addition to the federal, provincial, and municipal levels. Now, there is a regional level in there. Now, all kinds of responsibilities are being transferred elsewhere, and municipalities are not being provided with the financial means to operate. That is what this means.

On top of the fact that the situation is already chaotic enough, the government cancelled the financial summit. You know, when a couple has a problem, they realize they have to sit down and talk about it. Here, it is as if there was a clean break. There is no room for discussion. Yes, I know it is possible to call the minister and have a discussion with him. However, don't we need a space for discussion or consultation?

Currently, my riding includes about two and a half municipalities. With the new provincial electoral boundaries, I will probably have two municipalities in my riding if I am elected.

(Interjection.)

Ms. Thériault: When? I don't know. When we are told to start the campaign.

However, some municipalities in the province are experiencing difficulties. They've had to eliminate all the little community initiatives and all the little things they were doing to liven up the community. Those initiatives are well and truly gone.

Municipalities are struggling to make ends meet. Every year, 20% of core funding goes to the RSCs; the municipalities are left to fend for themselves. We really need to think about this seriously, because, if the

sérieusement, parce que, si les municipalités ne peuvent pas fonctionner, nous n'allons pas bien fonctionner, et cela entraînera des répercussions sur les gens de la province. Ce qu'il faut, c'est quelqu'un qui peut regrouper et parler à tout le monde afin de trouver des solutions. En annulant le sommet sur les finances, vous faites le contraire de ce qui devrait être fait, et cela me déçoit énormément.

Passons maintenant au domaine de la santé. J'essaie de comprendre ce qui se passe, parce que, si je vais voir les pages Facebook du caucus conservateur, tout le monde parle d'investissements records en santé. Toutefois, je me dis : Voyons donc, 1,6 million de plus, c'est une farce. J'essaie de comprendre comment il peut exister une si grande différence dans la perception des choses. J'essaie de dire : Bon, d'accord. Toutefois, il faut regarder à tout ce qui se passe dans le domaine de la santé. Voyons donc, un montant supplémentaire de 1,6 million au budget représente seulement 1,89 \$ pour chaque personne de la province. On ne peut pas faire de rattrapage avec si peu d'investissements.

Le nombre de personnes âgées qui vivent dans les hôpitaux est aussi une situation alarmante, car ces endroits ne sont pas un milieu de vie. Les hôpitaux sont des endroits où une personne va se faire soigner pour ensuite en sortir le plus rapidement possible. Toutefois, en ce moment, ce n'est pas le cas.

Je vais prendre comme exemple l'Hôpital de l'Enfant-Jésus RHSJ, à Caraquet. Cet hôpital compte 12 lits, dont 8 pour les soins aigus. Il y a aussi une urgence — qu'on ne devrait pas fermer — et 4 lits pour les soins palliatifs. Donc, il y a 12 lits et un lit de débordement, ce qui totalise 13 lits. De façon générale, tous ces lits sont occupés par des personnes âgées qui attendent d'être transférées dans un foyer de soins.

Si je prends l'exemple d'un foyer de soins de chez nous, soit la Villa Beauséjour, des 80 lits que compte cet hôpital, 20 d'entre eux ne sont pas occupés, étant donné qu'il n'y a pas assez de personnel. Donc, si on regarde à l'effet domino, la réalité est celle-ci : Les hôpitaux ne peuvent pas gérer la capacité ou ne peuvent pas répondre à la demande parce que leurs lits sont occupés. Eh bien, si leurs lits sont occupés, c'est parce qu'il n'y a pas de places pour ces personnes dans les foyers de soins. La raison pour laquelle ces derniers ne peuvent pas les accueillir, c'est parce qu'il y a un manque de personnel. Qu'avez-vous fait pour les employés des foyers de soins? Moi, je n'ai rien vu de significatif dans le budget pour le maintien ou pour le

municipalities cannot operate, we will not function properly, which will affect the people of this province. What we need is someone who can bring everyone together and talk to everyone in order to find solutions. By cancelling the financial summit, you are doing the opposite of what should be done, and I am extremely disappointed.

Let's now move on to health. I am trying to figure out what is going on, because, when I look at the Conservative caucus Facebook pages, I see everyone talking about record investments in health. However, I think: Come on, another \$1.6 million is a joke. I am trying to understand how there can be such a big difference in perception. I am trying to say: Well, okay. However, you have to look at everything going on in health care. Let's see, an extra \$1.6 million in the budget represents just \$1.89 for each person in the province. You cannot catch up with so little investment.

The number of seniors living in hospital is also alarming, because these places are not the right living environment. Hospitals are places where people go for treatment, then leave as quickly as possible. At the moment, however, that is not the case.

I will use as an example the Enfant-Jésus RHSJ Hospital in Caraquet. This hospital has 12 beds, including 8 for acute care. There is also an emergency room—which should not be closed—and 4 beds for palliative care. So, there are 12 beds and 1 overflow bed, for a total of 13 beds. As a rule, all these beds are occupied by seniors waiting to be transferred to a nursing home.

If I take as an example a nursing home back home, the Villa Beauséjour, 20 of the 80 beds in this facility are not occupied because there is not enough staff. So, given the domino effect, the reality is this: Hospitals cannot manage capacity or meet the demand because their beds are occupied. Well, if their beds are occupied, it is because there are no beds for these people in the nursing homes. Nursing homes cannot take them in because they are understaffed. What did you do for nursing home workers? I did not see anything significant in the budget for retaining or recruiting more nursing home workers. The nursing

recrutement de plus d'employés dans les foyers de soins. Ces derniers attendent du renfort, et, pendant ce temps, les employés doivent travailler très fort.

Nous connaissons tous des personnes âgées qui sont dans des foyers de soins. Vous avez travaillé dans le domaine des soins de santé, Madame la vice-présidente, donc vous savez ce dont je parle. À ma connaissance, à la lecture du budget, il n'y a rien pour les employés des foyers de soins, et la situation devient catastrophique — catastrophique. Tant et aussi longtemps qu'on ne règlera pas le problème à la base, comme je vous l'ai dit, l'effet domino entrera en jeu. Si on ne va pas à la racine des choses, la situation demeurera la même. Donc, il faut absolument donner du soutien aux employés des foyers de soins, mais je ne vois pas une grande volonté de la part du gouvernement actuel de résoudre le problème, et cela est alarmant.

Lorsque nous entrons dans le système gouvernemental, nous y voyons un festival d'acronymes. J'aimerais souligner que, il y a deux ans, l'Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick a publié un rapport qui incluait des solutions de rechange. Un suivi a-t-il été fait? La réponse est non. Si nous ne prenons pas soin de nos personnes âgées, nous vivons une situation catastrophique. Je dirais même que nous sommes présentement en train de la vivre. Il y a des personnes âgées qui ont des vies assez difficiles en ce moment, et ce n'est pas parce que les employés des foyers de soins n'essaient pas de les aider; ces personnes n'ont simplement pas le temps et l'énergie pour le faire. De plus, il y a des gens qui changeront de domaine de travail, si nous ne leur donnons pas l'amour et le soutien nécessaires.

15:25

Parlons de la question du logement. Je n'ai pas le choix d'en parler, Madame la vice-présidente, parce que, à mon bureau de circonscription, c'est le sujet. Je ne sais pas si c'est la même chose dans les bureaux de circonscription des parlementaires du côté du gouvernement, mais je sais que, chez mes collègues de l'opposition officielle, c'est le cas. Nous recevons des appels pour à peu près tous les dossiers, mais celui au premier rang, c'est le logement.

Dans la Péninsule acadienne — ce sont les données d'Habitation NB —, en septembre 2022, il y avait 618 ménages ou familles qui attendaient un logement, alors que la région avait 180 unités disponibles. Je

homes are waiting for support, and, meanwhile, employees are having to work very hard.

We all know some seniors who are in nursing homes. You worked in the health care sector, Madam Deputy Speaker; so, you know what I am talking about. As far as I can see from the budget, there is nothing for nursing home workers, and the situation is becoming catastrophic—catastrophic. Until such time as we get to the root of the problem, as I said, the domino effect will come into play. If we don't get to the root of things, the situation will remain the same. So, support absolutely must be given to nursing home workers, but I don't see much willingness from this government to solve the problem, and that is alarming.

When we look into the government system, we see a plethora of acronyms. I would like to point out that, two years ago, the Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick published a report with recommendations. Was there any follow-up? The answer is no. If we don't take care of our seniors, we will end up in a catastrophic situation. I would even go so far as to say that we are going through this right now. Some seniors are having quite a hard time at the moment, and it isn't because nursing home workers are not trying to help them; these workers simply don't have enough time and energy to do so. In addition, some people will move to another field of work if we don't show them the consideration and support they need.

Let's talk about housing. I have no choice but to talk about this issue, Madam Deputy Speaker, because this is the topic that comes up in my constituency office. I don't know if the same issue is being raised in the government members' constituency offices, but I know this is the case in my official opposition colleagues' constituency offices. We get calls on just about everything, but the overriding issue is housing.

In the Acadian Peninsula—these are figures from NB Housing—in September 2022, there were 618 households or families waiting for housing, while the region had 180 units available. I think that, right now,

pense que, présentement, dans la Péninsule, c'est quelque part entre 700 et 900 ménages qui attendent désespérément un logement adéquat. Qui sont ces gens? Ce sont des familles qui travaillent à faible revenu. Ce sont des personnes à la retraite. Ce sont des personnes à revenu fixe. Ce sont des bénéficiaires de prestations de maladie. Ce sont des personnes vivant de l'assurance-emploi. Ces personnes sont toutes admissibles à un logement social, mais il n'y a pas de tel logement disponible. Les investissements du gouvernement actuel, par rapport aux besoins qui nous sont signalés, ne font pas le poids — ils ne font pas le poids.

Dans ma circonscription, le peu de logements ajoutés est souvent issu d'initiatives privées ou communautaires. La participation du gouvernement en matière de logements sociaux est anémique.

Il y a des données dans le budget. On nous les a répétées à plusieurs reprises. Cela fait environ trois fois qu'on entend qu'il y a 100 millions de dollars pour les mêmes 380 logements. Où en est-on rendu, vraiment? Mon collègue de Dieppe en parle souvent. Où en est-on rendu en termes de logements sociaux?

Paraît-il que, sur la liste d'attente provinciale, il y a actuellement 12 000 noms. On a proposé 22 millions pour s'attaquer au quart de cette liste. Chez nous, il y a des gens qui dorment dans leur voiture et il y a des gens qui dorment ici et là chez des amis. Des gens s'installent dans une roulotte avec un appareil de chauffage. Il y a des gens qui ont froid, qui ont faim et qui ont besoin d'un toit. Ce que vous proposez, cela ne fait pas le poids.

Il y a aussi la question des rénovations. Il y a un problème qu'on voit souvent dans la Péninsule. Mon collègue de Tracadie-Sheila et mon collègue de Shippagan-Lamèque-Miscou en parlent souvent. Les gens nous appellent et nous disent : Il y a un logement disponible à tel endroit. Ils le savent, car le mot se passe. Quand quelqu'un quitte un logement, on nous dit qu'il y a une disponibilité à cet endroit. On fait les vérifications pour voir si c'est vrai. Le gouvernement nous répond : Oui, c'est vrai que le logement est libre, mais il a été endommagé, disons, ou il nécessite certaines rénovations. On demande alors : D'accord, allez-vous le rénover? On nous répond : Non, il n'y a plus d'argent dans le budget.

Donc, les logements restent libres pendant des semaines et des mois, parce que le gouvernement ne met pas l'argent dans le budget pour les réparer. C'est

in the Peninsula, between 700 and 900 households are desperately waiting for adequate housing. Who are these people? They are low-income working families. They are retired people. They are people on fixed incomes. They are sickness benefit recipients. They are people living on employment insurance. These people are all eligible for social housing, but there is no such housing available. The current government's investments, in relation to the housing needs we are hearing about, are not up to scratch—they are not up to scratch.

In my constituency, the few housing units that are added often stem from private or community initiatives. Government involvement in social housing is anaemic.

There are figures in the budget. They have been repeated to us several times. We have heard roughly three times now that there is \$100 million for the same 380 housing units. Where do things really stand? My colleague from Dieppe often talks about this. Where do things stand with regard to social housing?

It seems there are currently 12 000 names on the provincial waiting list. An amount of \$22 million was proposed to tackle a quarter of that list. Back home, there are people sleeping in their cars, and there are others sleeping here and there in their friends' homes. Some people set themselves up in a trailer with a heating appliance. Some people are cold, hungry, and in need of shelter. What you are proposing is not up to scratch.

There is the renovation issue, too. There's a problem that often crops up in the Peninsula. My colleague from Tracadie-Sheila and my colleague from Shippagan-Lamèque-Miscou often talk about it. People call us and say: A housing unit is available in such and such a place. They know, because word gets around. Whenever someone moves out of a housing unit, we are told there is something available at that location. We check to see if this is true. The government tells us: Yes, it is true that the housing unit is available, but it has been damaged, let's say, or it needs some renovation. So we ask: Okay, are you going to renovate it? We are told: No, there is no more money in the budget.

So, the housing units remain empty for weeks and months on end because the government doesn't put the money in the budget to fix them. That is the way it has

toujours comme cela que les choses se passent. Je suis là depuis six ans, et c'est toujours comme cela. Je comprends que vous ne pouvez pas pelleter de l'argent par les fenêtres, mais pourriez-vous au moins rénover les logements existentiels ou les mettre à niveau? En fait, je parle des logements qui existent. Ce sont les loyers existants, pardon, et non pas existentiels. Pourtant, c'est une crise existentielle. Pourriez-vous mettre à niveau les logements existants?

Je ne sais plus quoi dire à ces gens-là. Je leur dis que c'est le gouvernement qui ne veut pas investir d'argent pour rénover ces logements. Là non plus, je ne pense pas que, avec votre budget, vous avez été créatifs. Je ne pense pas non plus que vous répondez à la demande.

En termes d'éducation... Je comprends que cela fait aussi partie du budget de capital, mais il y a eu des investissements qui étaient vraisemblablement inéquitables dans la province. Aucune école du Nord ne reçoit d'argent. Les projets à mi-vie ont été suspendus ; ils n'ont pas continué.

15:30

Les francophones ne sont pas impressionnés du déroulement dans ce secteur. En termes de recrutement et de maintien en poste, évidemment, tout le personnel enseignant, aide-enseignant et scolaire est fatigué. Je le ressens lorsque je cherche mon fils à l'école, tous les jours, lorsque je ne suis pas ici. Je peux voir dans les yeux et dans le visage de tout le personnel que ces gens sont fatigués et qu'ils ont besoin d'aide.

Je ne vois pas dans ce budget comment on pourra aider ces personnes. Je sais qu'il y a un montant de 1,7 million consacré à la santé mentale. Je vois un autre montant de 7 millions de dollars dans le budget destiné à la santé mentale. Quel est le plan pour le personnel enseignant et pour le reste du personnel dans le domaine de l'éducation? Je ne sais pas trop combien de cas d'élèves ayant des défis qu'il peut y avoir dans une classe ; il faut les accompagner. Je ne peux pas comprendre comment le personnel enseignant fait pour continuer dans la situation actuelle.

Ces gens ne sont pas seulement des enseignants ; ils sont des éveilleurs de potentiel. Ce sont eux qui dépistent nos futurs leaders. Au même titre que moi-même, lorsque je faisais de la musique, à l'époque, lorsque j'entendais un enfant chanter, je savais qu'il avait du potentiel. Ce personnel enseignant est comme cela dans tous les domaines. Les membres du

always been. I have been here for six years now, and it is always like that. I understand that you cannot shovel money out the window, but could you at least renovate or upgrade the existential housing units? In fact, I am talking about existing housing units. Existing rentals, sorry, not existential rentals. This is an existential crisis, though. Could you upgrade the existing housing units?

I don't know what to say to these people anymore. I tell them that it is the government that doesn't want to invest money in renovating these housing units. Here again, I don't think you have been creative with your budget. I don't think that you are meeting demand, either.

With regard to education... I understand that this is also part of the capital budget, but some investments were probably made inequitably in the province. No school in the northern part of the province is receiving any money. Midlife projects have been suspended; they haven't continued.

Francophones are not impressed with how things are unfolding in this sector. In regard to recruitment and retention, obviously, all the teachers, teaching assistants, and school staff are tired. I can sense it when I go to fetch my son at school every day, when I am not here. I can see in the eyes and faces of all the staff that they are tired and need help.

I can't see in this budget how it will be possible to help these people. I know that there is an amount of \$1.7 million for mental health. I see another \$7 million in the budget for mental health. What is the plan for teachers and other education staff? I am not sure how many students with learning challenges there are in a classroom; they need to be supported. I cannot understand how teachers manage to carry on working in the current situation.

These people are not just teachers; they are people who awaken potential. They are the ones who identify our future leaders. In the same way, when I was making music, back in the day, when I heard a child sing, I knew he had potential. Teachers are like that in every field. Teachers are talent scouts. They know exactly how to help children develop to their full potential.

personnel enseignant sont des dépisteurs de talent. Ils savent exactement comment amener les enfants à s'épanouir pour atteindre leur plein potentiel. C'est tellement important pour que, plus tard, ces enfants puissent trouver leur place. Être à la bonne place, c'est important. C'est comme cela qu'une société peut fleurir et s'épanouir.

À l'heure actuelle, on a tellement d'effort à mettre seulement pour garder la tête hors de l'eau et pour respirer. Je doute que le personnel enseignant puisse s'amuser à faire du dépistage de talent et à amener les enfants à atteindre leur plein potentiel, parce qu'il est pris dans des défis au quotidien.

J'aimerais qu'il y ait davantage de soutien en éducation. Qui dit éducation, chez nous, pense aussi à la langue. En termes de langues officielles, je vois qu'il y a une augmentation de 3 000 \$. Sortons les trompettes — 3 000 \$. Cela a été assez pénible, vous savez, de vivre l'aventure de la révision de la *Loi sur les langues officielles*, l'année passée. Vous vous en souvenez sûrement. C'était très pénible pour arriver, au bout du compte, à un statu quo. Tout cela alors que la loi nous demande de faire progresser l'égalité réelle des deux communautés linguistiques. Là, on nous arrive avec une augmentation de 3 000 \$.

D'ailleurs, le rôle du Secrétariat aux langues officielles par rapport à celui du commissariat aux langues officielles du Nouveau-Brunswick, ce n'est pas encore clair. J'ai hâte de voir cela. Je pense encore qu'il nous faudrait un comité permanent à l'Assemblée législative pour parler de ce dossier. N'oublions pas qu'il y a quand même le rapport Finn-McLaughlin. Je ne parle pas de celui portant sur l'éducation, qui n'a pas rapport. Je parle du rapport qui a rapport à ce dont je parle, soit celui sur les langues officielles. Aucune recommandation n'a été mise en œuvre.

Si vous aviez eu une volonté et si vous aviez mis en œuvre certaines recommandations — il n'était pas nécessaire de toutes les mettre en œuvre, mais vous auriez pu le faire pour quelques-unes d'entre elles —, il y aurait eu plus que 3 000 \$ supplémentaires dans le budget. Ces 3 000 \$ pour les langues officielles, cela veut dire que vous ne faites pratiquement rien ou rien du tout. Je ne sais pas comment les choses se passeront dans ce dossier. C'est décevant, décevant, décevant. Cette révision ne vient qu'une fois tous les 10 ans. Je l'ai sur le cœur et je l'aurai toujours sur le cœur ; cela ne changera pas.

This is really important so that, later on, these children can find their place. It is important to be in the right place. That is how a society can develop and blossom.

Right now, people have to make such an effort just to keep their heads above water and to breathe. I doubt that teachers can enjoy talent spotting and helping children to reach their full potential, because they are caught up in the daily challenges.

I would like to see more support for education. When we say education back home, we also mean language. When it comes to the official languages, I can see there is an increase of \$3 000. Let's blow the trumpets—\$3 000. You know, it was pretty painful to go through the adventure of the *Official Languages Act* review last year. I am sure you remember. It was very painful to end up with the status quo. All this happened, while the Act requires us to promote real equality between the two linguistic communities. Now, we have a \$3 000 increase.

What's more, the role of the Official Languages Secretariat in relation to that of the Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick is not yet clear. I am looking forward to seeing the outcome. I still think we need a standing committee of the Legislative Assembly to discuss this issue. Let's not forget there is the Finn-McLaughlin report, though. I am not talking about the one on education, which is irrelevant. I am talking about the report related to my topic, the report on official languages. Not a single recommendation has been implemented.

If you had had the will and had implemented certain recommendations—it was not necessary to implement them all, but you could have implemented some of them—there would have been more than an additional \$3 000 in the budget. This \$3 000 for official languages means that you are doing practically nothing or nothing at all. I don't know how things will turn out in this area. It is disappointing, disappointing, disappointing. This review only comes around once every 10 years. I can't let it go, and I never will; that will not change.

Vous parlez de justice dans votre budget. Nous investissons également davantage d'argent dans l'aide juridique. Encore là, cela ne doit pas se faire chez nous, parce que vous nous avez saignés à blanc. Vous avez fermé nos deux derniers palais de justice, à Caraquet et à Tracadie. Nous n'avons plus aucun service de justice dans la Péninsule.

Il y a quand même 50 000 personnes dans la Péninsule. Nous ne formons pas une sous-région de Bathurst. Pourtant, maintenant, pour n'importe quelle petite infraction, il faut se rendre à Bathurst. Il n'y a pas que moi, mais aussi tout le monde : les avocats, la population et tous les employés. Il en va de même pour les policiers de la GRC.

Tout le monde doit faire une heure de route. En fait, à partir de Miscou, c'est plus qu'une heure. À partir de Miscou, cela doit prendre environ 105 minutes pour se rendre à Bathurst. Il y a des gens chez nous qui n'ont pas de voiture. Le transport en commun est embryonnaire. On peut se rendre d'une ville à l'autre, entre Shippagan et Caraquet, mais on ne peut pas faire bien plus que cela. Il y a plein d'obstacles dans les régions rurales, et vous nous avez encore saignés. Cela, je ne l'accepte pas. C'est devant les tribunaux maintenant.

15:35

Notre région était la seule dans la province à avoir un système juridique uniquement en français. Les juges, les avocats, les travailleurs sociaux et tous les autres employés du système travaillaient exclusivement en français. Maintenant, tout a été transféré à Bathurst et à Miramichi, et c'est bilingue. Savez-vous ce que cela veut dire, bilingue? Cela veut dire en anglais.

Il n'est pas correct que vous ayez fait ces réductions dans le système de justice. Savez-vous que, peu importe qui héritera de la situation actuelle au sein du prochain gouvernement... Imaginez le travail gigantesque pour remettre cela en place. Les locaux où se trouvaient les palais de justice de Shippagan et de Tracadie sont tous loués. Remettre cela en place, ce sera une tâche immense.

Maintenant, vous nous arrivez avec un budget et vous dites que vous investissez également... Ce sont des bla-bla-bla. Je l'ai aussi sur le cœur, toute cette situation. Il n'est pas correct de priver des gens de la

You talk about justice in your budget. We are also investing more money in legal aid. Here again, that can't be happening in our region, because you have bled us dry. You closed our last two courthouses, in Caraquet and Tracadie. We no longer have any justice services in the Peninsula.

Even so, there are 50 000 people in the Peninsula. We are not a subregion of Bathurst. Yet now, for any minor offence, you have to go to Bathurst. It is not just me, it is everyone: lawyers, the public, and all the employees. The same goes for RCMP officers.

Everyone has to drive an hour. In fact, from Miscou, it takes more than an hour. From Miscou, it takes about 105 minutes to get to Bathurst. Some of our residents don't have a car. Public transport is underdeveloped. You can get from one town to another, between Shippagan and Caraquet, but you cannot do much more than that. There are plenty of obstacles in rural areas, and you have bled us again. I don't accept that. The case is before the courts now.

Our region was the only one in the province to have a legal system operating exclusively in French. Judges, lawyers, social workers, and all the other workers in the system worked exclusively in French. Now, everything has been transferred to Bathurst and Miramichi, and the service is bilingual. Do you know what bilingual service means? It means service in English.

It is unacceptable that you made these cuts to the justice system. Do you know that, no matter who inherits the current situation in the next government... Imagine the tremendous amount of work it will take to put that back in place. The premises where the Shippagan and Tracadie courthouses were located have all been rented out. Putting all that back in place will be a huge task.

Now, you bring forward a budget and say that you are also investing... That's just blah, blah, blah. I can't let this whole situation go, either. It is not right to deprive people in the province of legal aid. Legal services are essential.

province d'une aide juridique. Les services juridiques sont essentiels.

Nous avons la seule sous-unité judiciaire entièrement francophone. C'est comme si vous ne reconnaissiez pas la richesse que nous avons dans notre région. C'est comme s'il s'agissait toujours tout simplement d'une colonne dans Excel, du haut de votre sixième étage. Vous ne reconnaissez pas à quel point c'était précieux. Chez nous, nous nous exprimons en français. La population de ma circonscription est 97 % francophone, je crois. Nous nous exprimons en français, nous pensons en français, nous imaginons en français et nous vivons en français.

Je comprends que les services seront quand même offerts dans les deux langues officielles, mais on avait une spécificité propre à notre région, et vous l'avez éliminée.

(Exclamation.)

M^{me} Thériault : Il me reste 30 secondes.

Mon Dieu ; je ne voterai pas en faveur de ce budget. Il y a plein de choses que je n'ai pas pu dire. Je comprends que vous ne pouvez pas faire des miracles, mais je trouve qu'il n'y a pas de créativité dans ce budget. Et je trouve que vous êtes inéquitables. Merci.

Hon. Mr. Holland: Good afternoon, Madam Deputy Speaker. It's a pleasure to stand and have an opportunity to take a few minutes and talk about our most recent budget. This is our sixth budget that I've had the opportunity and pleasure to stand and make remarks about. This is the sixth budget that's been presented and brought forward to the House in a balanced fashion, and I think that's something that we can be very proud of, that we've brought that kind of fiscal management and responsibility to the finances of the province.

I know that this is the last budget that I'm going to have an opportunity to stand and speak on, so it's very important for me—hold your applause—to have an opportunity to talk about things from a very factual perspective. I don't claim to have any expertise related to financial management, and I never have. I don't have an accounting background. But I know that when we formed government, it was important for us, as a team, to bring to light the importance of responsible financial management, and not in a way that was going to point fingers at any particular party. Whoever's

We had the only judicial subunit that was totally Francophone. It's as though you didn't recognize the wealth we have in our region. It's as though it was always just about an Excel column, way up on your sixth floor. You don't recognize how valuable these services were. Back home, we speak French. The population of my riding is 97% Francophone, I believe. We express ourselves in French, we think in French, we imagine in French, and we live in French.

I understand that services will still be offered in both official languages, but we had something specific to our region, and you eliminated it.

(Interjection.)

Ms. Thériault: I have 30 seconds left.

My goodness; I will not be voting for this budget. There are a lot of things I didn't manage to say. I understand that you cannot work miracles, but I don't think there is any creativity as far as this budget is concerned. I think you are being unfair, too. Thank you.

L'hon. M. Holland : Bon après-midi, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir d'avoir l'occasion de prendre quelques minutes pour parler de notre plus récent budget. Il s'agit de notre sixième budget pour lequel j'ai l'occasion et le plaisir de formuler des observations. Il s'agit du sixième budget qui est présenté à la Chambre d'une manière équilibrée, et je pense que c'est une réalisation dont nous pouvons être très fiers, soit d'avoir apporté aux finances de la province ce genre de gestion et de responsabilité financières.

Je sais qu'il s'agit du dernier budget pour lequel j'aurai l'occasion de parler, alors il est très important pour moi — retenez vos applaudissements — d'avoir l'occasion de parler d'éléments d'un point de vue très factuel. Je ne prétends pas posséder une expertise relativement à la gestion financière, et je ne l'ai jamais fait. Je n'ai pas d'expérience en comptabilité. Toutefois, je sais que, lorsque nous avons formé le gouvernement, il était important pour nous, en tant qu'équipe, de faire ressortir l'importance d'une gestion financière responsable, sans pour autant

forming a government has the responsibility of almost one million citizens on their shoulders, so they need to ensure that they're allocating the funds and the resources in a proper fashion.

I remember the very first budget speech I made. I talked about the fact that, because we were coming out of periods when there weren't balanced budgets, restraint was important. I remember having that conversation, talking about the importance of living within our means and making sure that, when we took steps to invest, we could afford to. To be able to do that and do that over successive years and to be in a financial position where we have positive balances... As I said, you'd have to speak to economists or accountants to get a more expert opinion.

For the past six years, I know I was very proud to sit with an organization that put a high priority on financial responsibility and the health of the province's finances. Today, here we sit with another balanced budget. However, it's confusing that, being such strong and responsible financial managers, we get faced with such criticism. There are a lot of real tag lines or headlines or sexy-sounding lines. I hear this \$1-billion-surplus line that continually gets thrown at this government: You're sitting on a \$1-billion surplus. Why won't you do this? Why won't you do that?

Well, first of all, it's important for us to explain that we're not sitting on a \$1-billion surplus. When that's said, it would appear or give an impression that we're sitting on some mattress stuffed with money somewhere, or it creates a Scrooge McDuck type of image of just sitting and counting coins.

15:40

That's not the case. Surpluses have been there. They have been large, but they have been reinvested. They have been reinvested in programs and initiatives to help New Brunswickers.

You know, we have heard criticisms about the slogan "Stronger Than Ever". Well, stronger than ever doesn't mean that we don't have an eye on or an

pointer du doigt un parti en particulier. Quiconque forme un gouvernement assume la responsabilité de près d'un million de personnes ; ces dirigeants doivent donc veiller à affecter les fonds et les ressources comme il se doit.

Je me souviens du tout premier discours du budget que j'ai prononcé. J'ai parlé du fait que les restrictions budgétaires étaient importantes, étant donné que nous sortions de périodes où les budgets n'étaient pas équilibrés. Je me souviens d'avoir eu cette conversation, d'avoir parlé de l'importance de vivre selon nos moyens et de faire en sorte que, lorsque nous prenions des mesures pour investir, nous en avions les moyens. Pour pouvoir agir ainsi, le faire sur des années successives et être dans une situation financière où nous présentons des bilans positifs... Comme je l'ai dit, il faut parler à des économistes ou à des comptables pour obtenir une opinion plus spécialisée.

Pendant les six dernières années, je sais que j'ai été très fier de faire partie d'une organisation qui accordait une grande priorité à la responsabilité financière et à la santé des finances de la province. Aujourd'hui, nous présentons un autre budget équilibré. Toutefois, alors que nous sommes des gestionnaires financiers si solides et responsables, il est déroutant de devoir essayer de telles critiques. Beaucoup de véritables slogans, de gros titres ou de répliques accrocheuses circulent. J'entends la phrase suivante sur l'excédent de 1 milliard de dollars qui est constamment lancée en direction du gouvernement : Vous êtes assis sur un excédent de 1 milliard de dollars. Pourquoi ne faites-vous pas ceci ? Pourquoi ne faites-vous pas cela ?

Eh bien, pour commencer, il est important pour nous d'expliquer que nous ne sommes pas assis sur un excédent de 1 milliard. Lorsque de tels propos sont prononcés, cela donne l'impression que nous sommes assis quelque part sur un matelas rempli d'argent, ou cela crée une image dans le genre de Balthazar Picsou qui est assis à compter ses sous.

Ce n'est pas le cas. Des excédents ont été dégagés. Ils ont été importants, mais ils ont été réinvestis. Ils ont été réinvestis dans des programmes et des initiatives visant à aider les gens du Nouveau-Brunswick.

Vous savez, nous avons reçu des critiques concernant le slogan « Plus forts que jamais ». Eh bien, être plus forts que jamais ne signifie pas que nous ne jetons pas un regard sur les besoins des gens du Nouveau-

understanding of the needs of New Brunswickers who are facing difficult times.

I want to go into the body of my speech and talk on a very specific level about initiatives that we have brought to homes all throughout the province to bring relief. Stronger than ever means a successive-year plan that has put us in a position where bond rating agencies, credit rating agencies, banks in general, and markets throughout the country and beyond have looked at what we have done and have said this: You have weathered a number of storms, and you have come out the other side better than when you started.

Now, we have seen such a tumultuous few years here in New Brunswick, in Canada, and in the world. So, to have come through that and to be able to stand and say that we are stronger than ever from a fiscal and financial perspective is not something that we should run away from. It is something that we should be proud of. Quite frankly, it is confounding to me that, despite all the deficits and the huge numbers in debt that we faced over the years, we are standing here and apologizing for paying down \$2 billion worth of debt. I won't do that. We shouldn't do that.

New Brunswick needs to be thankful that we have done that because that amounts to a significant way that we handle our finances on a day-to-day basis. The amount of \$2 billion might be hard to understand from a perspective... I can't. I will never have \$2 billion to deal with. But that is \$250 000 per day in interest that the province of New Brunswick is now not paying on a credit card. What can we do with it? That is significant.

You know, we have put that surplus together, we were able to pay down that debt, and that is not something that we should discount. It is actually something that we aspire to in our own homes and in our own lives, so we shouldn't criticize that. We should actually expect that from a government. Hopefully, by putting together, over the past six years, a track record of balanced budgets and debt repayment, we will be able to chart the course so that, for this government and for future governments, that will be the norm. Regardless of the political party, if the citizens of New Brunswick demand fiscal responsibility, sound management, and balanced budgets from our governments, then we are

Brunswick qui vivent des moments difficiles ni que nous ne les comprenons pas.

Je veux entrer dans le vif de mon discours pour parler de façon très pointue des initiatives que nous avons présentées aux ménages dans l'ensemble de la province afin d'apporter de l'aide. Être plus forts que jamais se traduit par l'établissement d'un plan pluriannuel qui nous a mis dans une situation où les agences de notation, les banques en général et les marchés d'un bout à l'autre du pays et au-delà ont examiné ce que nous avons fait et ont dit : Vous avez résisté à un certain nombre de tempêtes, et vous en êtes ressortis dans une meilleure position qu'au départ.

Il reste que nous avons vécu quelques années tumultueuses au Nouveau-Brunswick, au Canada et dans le monde. Alors, le fait d'avoir traversé le tout et de pouvoir dire que nous sommes plus forts que jamais d'un point de vue budgétaire et financier n'est pas une réalisation que nous devrions renier. C'est quelque chose dont nous devrions être fiers. Bien franchement, malgré tous les déficits et les chiffres élevés concernant la dette avec lesquels nous avons été aux prises au fil des ans, c'est pour moi déconcertant que nous nous excusions d'avoir remboursé 2 milliards de dollars sur la dette. Je ne le ferai pas. Nous ne devrions pas le faire.

Il faut que le Nouveau-Brunswick soit reconnaissant de ce que nous avons fait parce que cela équivaut à une gestion optimale de nos finances au quotidien. La somme de 2 milliards peut être difficile à comprendre d'un point de vue... Je ne peux pas. Je n'aurai jamais 2 milliards de dollars à gérer. Toutefois, il s'agit de 250 000 \$ par jour en intérêts que le gouvernement du Nouveau-Brunswick n'a plus à payer sur une carte de crédit. Que pouvons-nous faire de cet argent? C'est considérable.

Vous savez, nous avons dégagé un excédent, nous avons pu rembourser une partie de la dette, et ce n'est pas quelque chose que nous devrions méconnaître. C'est en fait une réalisation à laquelle nous aspirons dans notre domicile et notre vie ; alors, nous ne devrions pas critiquer cela. Nous devrions en fait nous attendre à cela d'un gouvernement. Ayant présenté, au cours des six dernières années, un historique de budgets équilibrés et de remboursement de la dette, nous espérons être en mesure de tracer la voie de sorte que cela soit la norme pour le gouvernement actuel et les gouvernements futurs. Peu importe le parti politique, si les gens du Nouveau-Brunswick exigent de nos gouvernements une responsabilité financière,

stronger than ever and we have accomplished something that we can be proud of.

When the member opposite was talking about the budget speech and talking about a disparity of investment, I thought, I don't know all the numbers about what has been dedicated to every project, but this government was never worried about or concerned about being political or partisan with respect to where we put our money. A perfect example, from day one when we walked in, is that we created the Community Investment Fund for all ridings throughout the entire province—everywhere, investing equally in every riding.

Now, I have been around long enough to remember back in the day when we had the SEED weeks, the Student Employment and Experience Development weeks. We put SEED weeks together for students. If you were in government, you got twice as many SEED weeks as opposition members did. Did we do that with CIF? No. The opposition got the same as government because every New Brunswicker matters just as much as the next one.

Over the course of the past six years, we have invested \$15 million equally across the entire landscape of the province for small businesses, nonprofits, and charities—organizations that we are criticized for marginalizing. We have been there to put millions of dollars into those small enterprises to ensure that they can continue, and not just to survive but to thrive. And we are going to see that increase as we go forward.

I am very proud of the fact that, from day one, before we even really got to the point of paying down that much debt, we had an eye toward investing at a community level and making communities stronger than ever. That is very important for us.

That is a small example. Each and every MLA is responsible for a relatively small piece of that budget, that \$15 million.

une gestion avisée et des budgets équilibrés, nous sommes alors plus forts que jamais et nous avons accompli une réalisation dont nous pouvons être fiers.

Lorsque la députée d'en face parlait du discours du budget et de la disparité des investissements, j'ai pensé : Je ne connais pas tous les montants des sommes consacrées à chaque projet, mais le gouvernement ne s'est jamais inquiété ni préoccupé d'avoir été politique ou partisan quant aux endroits où il a investi son argent. Voici un exemple parfait : dès notre premier jour au pouvoir, nous avons créé le Fonds d'investissement communautaire pour toutes les circonscriptions de l'ensemble de la province — partout, nous investissons de façon égale dans chaque circonscription.

Bon, j'ai assez d'expérience pour me souvenir de l'époque où nous avions les semaines au titre du SEED, les semaines du Stage d'emploi étudiant pour demain. Nous avons mis en place les semaines au titre du SEED pour les étudiants. Si vous étiez au gouvernement, vous obteniez deux fois plus de semaines au titre du SEED que les parlementaires du côté de l'opposition. Avons-nous fait la même chose avec le FIC? Non. L'opposition a obtenu la même somme que le gouvernement parce que chaque personne du Nouveau-Brunswick compte autant que son prochain.

Au cours des six dernières années, nous avons investi 15 millions de dollars de façon égale sur l'ensemble du territoire provincial dans les petites entreprises, les organismes sans but lucratif et les organismes de bienfaisance — des organismes qu'on nous reproche de marginaliser. Nous avons été là pour injecter des millions de dollars dans de petites entreprises afin qu'elles puissent poursuivre leurs activités, non simplement pour survivre, mais aussi pour prospérer. Nous constaterons une telle hausse à mesure que nous progresserons.

Je suis très fier du fait que, dès le début, avant que nous ayons vraiment été en mesure de rembourser une si grande partie de la dette, nous avons le souci d'investir à l'échelle communautaire et de rendre les collectivités plus fortes que jamais. Voilà qui est très important pour nous.

C'est un petit exemple. Chaque parlementaire est responsable d'une partie relativement petite du budget en question, qui s'élève à 15 millions de dollars.

15:45

But do you know how much pride it gives me to be able to talk to a Boys & Girls Club or a nonprofit organization that is in a situation where it can't get something done, something that is an important project, and to be able, as a Member of the Legislative Assembly, to take advantage of a program that had vision and foresight to contribute what is sometimes a small investment? That small investment makes all the difference in the world for these organizations. We need to be proud of the fact that we are stronger than ever because we have made that investment and we haven't done it based on political stripe. We have done it based on the fact that, if you are a New Brunswicker, you deserve it and you've earned it.

So, you know, when it comes to the budget, when it comes to finances, another criticism that gets leveled at this government is that it is unaware of everyday citizens or unconcerned about everyday citizens. I know that the Premier becomes a target. They talk about him dealing with big industry, large numbers, and spreadsheets and say he's not worried about the day-to-day. Well, actually, I want to take the body of this speech and break down the day-to-day.

Over the course of my work as an MLA, I've encountered and run into a variety of different families here in New Brunswick. I would like to tell you their stories and what the collective governance of this government of the past six years has created in opportunities for families, opportunities that did not exist before. Now, some of these programs that I am going to talk about are not huge. They are not millions of dollars, but they make all the difference in the world to families who are facing tough times here in New Brunswick. To say that this government hasn't had an eye toward bringing relief or compassion to New Brunswickers through all the difficulties that we've seen, that is really a narrative that doesn't accurately reflect the compassion and creativity of this government and its commitment to reaching into everyday New Brunswick homes and bringing them some form of relief.

I will give you an example. I am going to talk about Fred and Janice, a retired couple who are in their 70s. They are on Old Age Security and the Canada Pension Plan. They have meager savings. Fred works a little bit part-time. These folks have lived their lives, have grown children, and want to enjoy their retirement.

Toutefois, savez-vous à quel point cela me rend fier de pouvoir parler à un club garçons et filles ou à un organisme sans but lucratif qui est dans une situation où il ne peut accomplir quelque chose, soit un projet important, et de pouvoir, en tant que député, tirer parti d'un programme visionnaire et prévoyant pour verser ce qui semble parfois un petit investissement? Ce petit investissement change tout pour les organismes. Nous devons être fiers du fait que nous sommes plus forts que jamais parce que nous avons fait un tel investissement et que nous ne l'avons pas fait en fonction de l'allégeance politique. Nous l'avons fait en fonction du fait que, si vous êtes une personne du Nouveau-Brunswick, vous méritez l'investissement et vous l'avez gagné.

Donc, vous savez, lorsqu'il est question du budget et des finances, on reproche aussi au gouvernement d'être insensible aux gens ordinaires ou de ne pas se soucier d'eux. Je sais que le premier ministre devient une cible. On dit qu'il s'occupe des grandes entreprises, des chiffres importants et des feuilles de calcul, mais qu'il ne s'inquiète pas du quotidien. Eh bien, en fait, je veux consacrer le corps de mon discours à une analyse détaillée du quotidien.

Pendant mon travail de député, j'ai rencontré une multitude de familles ici, au Nouveau-Brunswick. J'aimerais vous raconter leur histoire et ce que la gouvernance collective du gouvernement au cours des six dernières années a créé comme possibilités pour les familles, des possibilités qui n'existaient pas avant. Pour tout dire, certains des programmes dont je vais vous parler ne sont pas énormes. Ils ne sont pas dotés de millions de dollars, mais ils changent tout pour les familles qui traversent des moments difficiles au Nouveau-Brunswick. Dire que le gouvernement n'avait pas le souci d'apporter une aide aux gens du Nouveau-Brunswick ni de leur témoigner de la compassion au cours de toutes les difficultés que nous avons connues, c'est vraiment un discours qui ne reflète pas avec exactitude la compassion et la créativité du gouvernement et son engagement à tendre la main aux ménages ordinaires du Nouveau-Brunswick pour y apporter une forme d'aide.

Je vais vous donner un exemple. Je vais vous parler d'un couple à la retraite, Fred et Janice, qui sont septuagénaires. Ils bénéficient de la Pension de la Sécurité de la vieillesse et d'une pension du Régime de pensions du Canada. Ils ont de maigres économies. Fred travaille un peu à temps partiel. Ces personnes

But times are difficult for them. They are in a fixed-income situation. Rising costs aren't fixed, though. This government has recognized the fact that it needs to consider the demographic of seniors who are facing rising costs. The government needs to invest in this demographic. So, you ask yourself: How are we stronger than ever for Fred and Janice? You hear lots of back-and-forth that we don't care about seniors and that we're not taking care of seniors. There are poor seniors that are having difficulty, and this government is ignoring that. Well, that's not true. We do acknowledge that the seniors' generation has been the generation that has gone before us and there is work that we must do to ensure that we continue to invest in them.

I know that, with previous governments... I am not going to make this partisan, but previous governments wanted to take the assets of seniors and collapse and liquidate them for their long-term care. We stood up against that and said, No, we would not do that. You would remember that. We would not do that. That was not something... These seniors have worked their entire lives. Do you know what? I think about my parents who've worked hard their entire lives. They don't live in palatial settings, but they are very proud of the home and the assets that they've put together. We stood up to protect them.

In addition to just protecting those assets, we've got to look at the situation like this. What have we done for seniors? Well, in this case, Fred works part-time. He makes a couple of bucks here and there. The NB Workers Benefit, which we just recently announced, is one program that this family will qualify for. The Energy Efficiency Program, which we have taken a lot of heat for... It seems funny that we are putting in \$100 million, or closer to \$400 million by the time we're done. We've continually invested. We've worked with the feds. In every budget cycle since we announced that, there has been a massive amount of investment in it.

ont vécu leur vie, ont élevé des enfants et veulent profiter de leur retraite. Toutefois, les temps sont durs pour eux. Leur situation est basée sur un revenu fixe. Les coûts à la hausse ne sont pas fixes, pourtant. Le gouvernement a reconnu le fait qu'il doit tenir compte de la population de personnes âgées qui sont aux prises avec une augmentation des coûts. Le gouvernement doit investir dans ce groupe démographique. Alors, posez-vous la question suivante : En quoi sommes-nous plus forts que jamais pour Fred et Janice? Nous entendons beaucoup d'observations selon lesquelles nous ne nous soucions pas des personnes âgées et n'en prenons pas soin. Il y a des personnes âgées qui sont pauvres et qui connaissent des difficultés, mais le gouvernement n'en tient pas compte. Eh bien, ce n'est pas vrai. Nous reconnaissons que la génération de personnes âgées est celle qui est passée avant nous et que nous avons du travail à accomplir pour continuer à investir dans les personnes âgées.

Je sais que, dans le cas de gouvernements précédents... Je ne vais pas tomber dans la partisanerie, mais des gouvernements précédents ont voulu saisir les actifs des personnes âgées, les monnayer et les liquider pour payer leurs soins de longue durée. Nous nous sommes élevés contre la mesure et avons dit : Non, nous ne ferions pas cela. Vous vous en souviendrez. Nous ne ferions pas ainsi. Ce n'est pas quelque chose... Les personnes âgées ont travaillé toute leur vie. Savez-vous quoi? Je pense à mes parents qui ont travaillé dur toute leur vie. Ils ne vivent pas dans un palais, mais ils sont très fiers de leur maison et des actifs qu'ils ont rassemblés. Nous nous sommes opposés à la mesure pour les protéger.

En plus de simplement protéger les actifs, nous devons examiner la situation sous cet angle. Qu'avons-nous fait pour les personnes âgées? Eh bien, dans le cas qui nous occupe, Fred travaille à temps partiel. Il gagne quelques dollars ici et là. La prestation pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick, que nous avons annoncée tout récemment, est un programme auquel cette famille sera admissible. Le Programme d'efficacité énergétique, qui nous a valu beaucoup de critiques... Cela semble drôle que nous versions 100 millions de dollars ou plus près de 400 millions d'ici à ce que nous ayons fini. Nous avons constamment investi. Nous avons travaillé avec le gouvernement fédéral. Pendant chaque cycle budgétaire depuis que nous avons annoncé le programme, des investissements très importants y ont été consentis.

15:50

In fact, we've choked it with money to the point that we're only operating at the speed of the contractor network now. Bringing energy efficiency to New Brunswickers is something that we had to do. That can have an impact of over \$300 per year by just simply taking the efficiency of your home into consideration—and not at the homeowners' expense. Whether it be a heat pump, insulation, attic work, lighting, or whatever the case may be, we'll go through and do a complete audit. Folks such as Fred and Janice can benefit from that. That amounts to savings of over \$300 per year. That is something that we've done for them.

The Emergency Fuel and Food Benefit of \$550 per month is something that we've made sure is there. There was a Low-Income Seniors' Benefit of \$400. I'm sure that the members of the opposition paid attention when the Minister of Finance made that \$600—a \$200 increase. Seniors sometimes don't own their own homes and they rent. There are options for them as well. We have access to the Rent Bank and access to a rent supplement, in certain cases. We can take into consideration the impact of several personal income tax reductions and personal income tax credits. Those are line items on tax returns that sometimes do not get a lot of attention. But that means that, by taking the steps and with this government having the foresight to make several of those changes as they relate to income tax levels, people can earn more money and keep all of it in their pockets.

Do you know what? It's one thing when we sit and look forward to an income tax rebate in April, but all that means is that the government kept the money that you could have had in your pocket. This government decided that your money is better off in your pocket than in ours and that we'd give you some sort of a rebate. That makes a difference. Do you know what? That doesn't show up in a scrum. That doesn't show up in a headline. But it is real relief to real New Brunswickers. To people such as Fred and Janice, a couple hundred dollars makes all the difference in the world.

En fait, nous avons submergé le programme d'argent, à tel point que nous ne fonctionnons maintenant qu'à la vitesse du réseau d'entrepreneurs. Proposer l'efficacité énergétique aux gens du Nouveau-Brunswick est quelque chose que nous devons faire. Le programme peut avoir une incidence de plus de 300 \$ par année simplement par l'évaluation de l'efficacité de votre maison — et non aux frais des propriétaires. Que ce soit une thermopompe, l'isolation, des travaux au grenier, l'éclairage ou quel que soit le cas, nous les passerons le tout en revue et procéderons à une vérification complète. Des personnes comme Fred et Janice peuvent bénéficier du programme. Les économies représentent plus de 300 \$ par année. C'est une mesure que nous avons prise pour de telles personnes.

La prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture de 550 \$ par mois est une prestation que nous nous sommes assurés d'offrir. Il y avait la prestation pour personnes âgées à faible revenu de 400 \$. Je suis certain que les parlementaires du côté de l'opposition ont prêté attention lorsque le ministre des Finances l'a fait passer à 600 \$ — soit une hausse de 200 \$. Parfois, les personnes âgées ne sont pas propriétaires de leur maison et elles louent un logement. Il y a aussi des options pour elles. Nous offrons l'accès à la banque d'aide au loyer et à un supplément de loyer, dans certains cas. Nous pouvons tenir compte de l'incidence de plusieurs réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers et crédits d'impôt personnels. Ce sont des éléments des déclarations de revenus qui, parfois, ne reçoivent pas beaucoup d'attention. Toutefois, grâce aux mesures prises et au fait que le gouvernement a eu la prévoyance d'apporter plusieurs de ces changements en ce qui a trait aux taux d'impôt sur le revenu, les gens peuvent gagner plus d'argent et le garder en totalité.

Savez-vous quoi? C'est bien beau de s'attendre avec impatience à recevoir un remboursement d'impôt sur le revenu en avril, mais tout ce que cela signifie, c'est que le gouvernement a gardé l'argent que vous auriez pu avoir dans vos poches. Le gouvernement actuel a décidé qu'il était préférable que votre argent soit dans vos poches et non dans celles du gouvernement et qu'il allait vous donner une forme de remboursement. Cela change les choses. Savez-vous quoi? Cela ne figure pas dans une mêlée de presse. Cela ne figure pas dans un gros titre. Toutefois, c'est un vrai soulagement pour de vraies personnes du Nouveau-Brunswick. Pour des

We are stronger than ever. We have multiple aspects in which we have taken folks who are in that senior demographic and invested in them. Can we do more? Hopefully, we will. But do you know what? We have been through the progressive realization of worthy ideals for six years. We've done a little bit, gotten better, and added more pieces. I am encouraged to see what the next term of this government will do over the course of four years to invest in seniors even more.

So, we are going to move on down Main Street, New Brunswick, and talk about other couples and other families, because there are not only seniors. There are a variety of different demographics. This government has really worked hard to take a focus on everybody, from cradle to grave. We've wanted to have some sort of an eye toward making sure that we can bring relief to everybody.

I am going to talk about Jerry and Susan. Jerry and Susan are a couple in their mid-forties. They live in southern New Brunswick. They have two kids in middle school, and they are at a point in their life where they are probably busier than they have ever been. There are more activities for their children. There are more expenses than they've seen in a long, long time. These are hard-working folks who, between them... One makes \$40 000 per year. One makes \$30 000 per year. So, these folks go out and work every day, for eight hours per day. They come back home, pay for childcare, and do the work. Costs have increased to the point where there is less to go around, so it is incumbent on the government to find ways to bring places and pieces of relief to them.

I haven't gotten into the carbon tax and how that has impacted people at all, but we will digress from that and we will just talk about the fact that costs have increased. Folks such as Jerry and Susan... Do you know what? You can't fault them for getting up every day and going to work, through a pandemic, many times fighting to get to work and keep their job to make sure that they keep money coming in. We

gens comme Fred et Janice, 200 \$ ou 300 \$ changent tout.

Nous sommes plus forts que jamais. Il y a de multiples aspects pour lesquels nous avons fait des investissements ciblant des gens qui font partie du groupe démographique des personnes âgées. Pouvons-nous en faire plus? Nous l'espérons. Toutefois, savez-vous quoi? Nous avons procédé pendant six ans à la réalisation progressive d'idéaux louables. Nous en avons accompli une petite partie, nous nous sommes améliorés et nous avons ajouté d'autres éléments. Je me réjouis à la perspective de voir ce qui sera fait pendant le prochain mandat du gouvernement, sur une période de quatre ans, pour investir encore davantage dans les personnes âgées.

Donc, nous déambulerons le long de la rue Principale, au Nouveau-Brunswick, et nous parlerons d'autres couples et d'autres familles, car il n'y a pas que des personnes âgées. Il y a une multitude de groupes démographiques. Le gouvernement a vraiment travaillé fort pour mettre l'accent sur chaque personne, du berceau au tombeau. Nous avons voulu veiller, en quelque sorte, à pouvoir apporter de l'aide à chaque personne.

Je vais vous parler de Jerry et Susan. Jerry et Susan sont un couple dans la mi-quarantaine. Ils vivent dans le sud du Nouveau-Brunswick. Ils ont deux enfants à l'école intermédiaire, et ils sont à une période de leur vie où ils sont probablement plus occupés qu'ils ne l'ont jamais été. Il y a plus d'activités pour leurs enfants. Il y a plus de dépenses que ce qu'ils ont connu depuis très longtemps. Ce sont des personnes travaillantes qui, ensemble... L'une d'entre elles gagne 40 000 \$ par année. L'autre gagne 30 000 \$ par année. Donc, ces personnes travaillent tous les jours, à raison de huit heures par jour. Elles reviennent à la maison, paient les frais de garderie et font ce qu'il y a à faire. Les coûts ont augmenté à tel point qu'il y a moins d'argent à dépenser; il incombe donc au gouvernement de trouver des façons précises et ciblées de leur apporter de l'aide.

Je n'ai pas parlé de la taxe sur le carbone ni de son incidence sur les gens, mais nous n'aborderons pas le sujet et ne parlerons que du fait que les coûts ont augmenté. Des personnes comme Jerry et Susan... Savez-vous quoi? On ne peut pas leur reprocher de se lever chaque jour et d'aller travailler, pendant une pandémie, de lutter à de nombreuses reprises pour aller travailler et garder leur emploi de sorte que l'argent

recognize the value of people who get up and go to work every day.

15:55

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Absolutely. They're people who we take very much into consideration. You have these folks who are working \$40 000-per-year or \$30 000-per-year jobs. Do you know what? We owe it to ourselves to make sure that we're taking care of them, so they have the New Brunswick Workers Benefit.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Do you know what? I hear some chirping over on the other side talking about collective bargaining and workers' unions and whatnot—one hundred percent, one hundred percent. But I'm talking about folks who aren't protected under a union, who don't have pensions and who, like 62% of New Brunswickers, have to rely on the work performance they put in because they don't have those protections. For a moment, can we talk about the broad base of New Brunswick, and not just dial in on a very specific demographic?

Again, we focus on New Brunswickers—all New Brunswickers. These are folks who get up and go to work every day. The Workers Benefit was criticized for requiring people to apply for it. Well, you know what? Jerry and Susan apply for something such as that because it makes a difference to get \$300 into their home. Let's not lose sight of the importance of every dollar that we can redirect back into the pocket of a taxpayer. Again, these are folks in that income bracket where those personal income tax reductions make a huge difference.

Do you know what? We don't go out and crow and blow about all those things, but they make a big difference. Maybe we should stand up and do an itemized list of all the things that we have done. We'd sooner quietly and humbly go to work and bring relief to New Brunswickers, and it's unfortunate that we get criticized about the lack of activity. That's why I want to bring a little bit of a highlight to it today. It's not for

continue à rentrer. Nous reconnaissons la valeur des gens qui se lèvent et vont travailler tous les jours.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Absolument. Ce sont des gens dont nous tenons vraiment compte. Ces gens occupent un emploi à 40 000 \$ par année ou à 30 000 \$ par année. Savez-vous quoi? Nous nous devons de nous assurer que nous prenons soin d'eux, de sorte qu'ils obtiennent la prestation pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Savez-vous quoi? J'entends pépier de l'autre côté et parler de négociations collectives, de syndicats de travailleurs et ainsi de suite — je suis d'accord à cent pour cent, à cent pour cent. Je parle toutefois de gens qui ne sont pas protégés par un syndicat, qui n'ont pas de pension et qui, comme 62 % des personnes du Nouveau-Brunswick, doivent compter sur leur rendement au travail parce qu'ils n'ont pas de telles mesures de protection. Pendant un instant, pouvons-nous parler de la vaste majorité des gens du Nouveau-Brunswick, et non simplement nous pencher sur un groupe démographique très précis?

Encore une fois, nous nous concentrons sur les gens du Nouveau-Brunswick — tous les gens du Nouveau-Brunswick. Ce sont des gens qui se lèvent et vont travailler tous les jours. La prestation pour les travailleurs a été critiquée parce que les gens devaient présenter une demande pour l'obtenir. Eh bien, vous savez quoi? Jerry et Susan présentent une demande pour une prestation du genre parce que, pour leur ménage, cela change les choses d'obtenir 300 \$. Ne perdons pas de vue l'importance de chaque dollar que nous pouvons remettre dans les poches d'un contribuable. Encore une fois, il s'agit de gens dans une tranche de revenus où les réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers changent énormément les choses.

Savez-vous quoi? Nous ne nous vantons pas de toutes les initiatives prises, mais celles-ci changent grandement les choses. Nous devrions peut-être faire la liste détaillée de toutes les initiatives que nous avons prises. Nous préférons nous atteler à la tâche discrètement et en toute humilité et apporter de l'aide aux gens du Nouveau-Brunswick, et il est malheureux qu'on nous reproche un manque d'activité. Voilà

the purpose of saying: Look at us. Look at what we've done. This story needs to be told about a six-year period of a government that has quietly, deliberately, intentionally, and annually done something to bring relief to New Brunswickers.

The Enhanced Energy Savings Program is another one that's going to hit home for people such as Jerry and Susan. We have the Emergency Fuel and Food Benefit. We have also increased student financial assistance. You know, if you have kids going to university, such as these folks with kids in middle school, you have to start thinking about that now. There was a time when options were a lot greater and costs were a lot less, but these folks have kids who are in middle school, and they're thinking: I don't know how I'm going to do this.

Well, it means something to them that the government of New Brunswick has financial assistance programs for these children who will be going to university. Do you know what it also means to them? It means knowing that, when they get through university and they have to get a student loan to do it, this is the government that eliminated the interest on those student loans. It's not a big headline and not a big amount for individuals, but I'll tell you that makes all the difference in the world.

Are you hearing the theme here? Little things make all the difference in the world. When you add them up, it's a collection of not only financially responsible management but also New Brunswickers seeing relief. That's something that we cannot discount. We cannot discount this when we're talking.

You know that's not the only demographic in New Brunswick. We've talked about folks who've reached the end of their careers. We've talked about folks who are someone in the middle of their careers. Steve and Rick are a couple who are recent university graduates with student loans, and they rent. They're in a situation where, between the two of them, they make \$60 000 per year. We know what the costs are. These are folks who had the discipline to go through a postsecondary education and come out the other side with degrees and a plan toward making a good life for themselves

pourquoi je veux y apporter un peu d'attention aujourd'hui. Ce n'est pas dans le but de dire : Regardez-nous ; regardez ce que nous avons accompli. Il faut raconter l'histoire d'une période de six ans où un gouvernement a pris chaque année des mesures, discrètement et de façon délibérée et intentionnelle, afin d'apporter de l'aide aux gens du Nouveau-Brunswick.

Le Programme éconergétique amélioré est un autre programme qui touchera directement les personnes comme Jerry et Susan. Nous avons la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture. Nous avons aussi augmenté l'aide financière aux étudiants. Vous savez, si vous avez des enfants qui iront à l'université, comme le couple avec des enfants à l'école intermédiaire, vous devez commencer à y penser dès maintenant. À une certaine époque, les options étaient beaucoup plus nombreuses, et les frais étaient beaucoup moins élevés, mais ces gens ont des enfants à l'école intermédiaire et ils pensent : Je ne sais pas comment je vais m'y prendre.

Eh bien, c'est très significatif pour le couple que le gouvernement du Nouveau-Brunswick offre des programmes d'aide financière pour les enfants qui iront à l'université. Savez-vous ce que cela signifie aussi pour le couple? Cela signifie qu'il saura, lorsque les enfants iront à l'université et devront obtenir un prêt étudiant pour faire leurs études, que c'est le gouvernement actuel qui a éliminé les intérêts sur les prêts étudiants. Cela ne fera pas les manchettes et ne représente pas une grosse somme pour les gens, mais je tiens à vous dire que cela change tout.

Entendez-vous le thème ici? De petites choses changent tout. Lorsqu'on les additionne, c'est un ensemble non seulement de mesures de gestion financièrement responsable, mais aussi de mesures d'aide concrète aux gens du Nouveau-Brunswick. C'est un fait que nous ne saurions négliger. Nous ne pouvons pas le négliger lorsque nous parlons.

Vous savez qu'il ne s'agit pas du seul groupe démographique au Nouveau-Brunswick. Nous avons parlé de gens qui en sont à la fin de leur carrière. Nous avons parlé de gens qui sont à mi-carrière. Steve et Rick sont un couple ; ils ont récemment obtenu leur diplôme universitaire, ont des prêts étudiants et louent un logement. Ensemble, ils gagnent 60 000 \$ par année. Nous savons quels sont les frais. Ce sont des gens qui ont eu la discipline voulue pour faire des études postsecondaires et pour en ressortir avec des diplômes et un plan pour se faire une bonne vie un

someday. So, at \$60 000 per year in entry-level professions, what do they have to look forward to? Well, they have some hard times to look forward to. We recognize that. We recognize that coming through university is difficult. Costs are increasing.

I think back to the 80s when I looked at post-secondary education. I could work part-time in a summer and pretty much cover the costs. Now, we have folks who are looking at such significant expenses. When I see young people in their 20s who have the discipline to get it together and go to university... It would be so easy to justify not doing it because of the expense. We need to recognize that, when young people put that effort in, go to university, and get through the other side, they need to have a government standing there saying: We appreciate what you have done, and we won't abandon you.

16:00

Again, personal income tax credits hit this demographic incredibly well. At that income level, the income tax they pay becomes negligible compared to higher income brackets. That's very important to take into consideration. These folks rent.

In addition to the New Brunswick Workers Benefit and food and fuel benefits, these folks get the interest eliminated on two student loans. Add up what the interest is on two student loans for a four-year bachelor's program. Folks, that's not insignificant. It makes a difference. It makes a difference in your grocery cart. It makes a difference in your gas tank. It makes a difference in your social life. Quite frankly, it's not something that we can easily discount or dismiss.

These people also have access to the Rent Bank because, based on situations and circumstances that folks find themselves in, there might be a situation for which they need to access some assistance. Well, the Rent Bank is there. It has been lauded by all parties in the Legislature as something that's a valid initiative that's going to help people. Well, here are two New

jour. Donc, étant donné qu'ils touchent 60 000 \$ par année en occupant des postes de débutant, à quoi peuvent-ils s'attendre? Eh bien, ils peuvent s'attendre à des moments difficiles. Nous en sommes conscients. Nous sommes conscients de la difficulté de faire des études universitaires. Les frais sont à la hausse.

Je pense aux années 80, quand j'envisageais de faire des études postsecondaires. Je pouvais travailler à temps partiel pendant un été et couvrir une grande partie des frais. Or, il y a des gens qui doivent envisager des dépenses considérables du genre. Quand je vois des jeunes dans la vingtaine qui ont la discipline voulue pour s'organiser et aller à l'université... Il serait si facile de justifier de ne pas le faire en raison des dépenses. Nous devons être conscients du fait que, lorsque des jeunes y mettent les efforts nécessaires, vont à l'université et accomplissent tout le parcours, il leur faut un gouvernement qui leur dise : Nous saluons vos efforts, et nous ne vous abandonnerons pas.

Encore une fois, les crédits d'impôt personnels s'appliquent incroyablement bien à un tel groupe démographique. À un tel niveau de revenu, l'impôt sur le revenu que paient les gens faisant partie de ce groupe devient négligeable comparativement aux tranches de revenus plus élevées. C'est très important de prendre cela en considération. Le couple qui nous intéresse loue un logement.

En plus de la prestation pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick et de la prestation pour le carburant et la nourriture, le couple en question bénéficie de l'élimination des intérêts sur deux prêts étudiants. Additionnez les intérêts sur les deux prêts étudiants pour un baccalauréat de quatre ans. Mes amis, ce n'est pas une somme insignifiante. Cela change les choses. Cela change les choses dans le panier d'épicerie. Cela change les choses dans le réservoir d'essence. Cela change les choses dans la vie sociale. Bien franchement, ce n'est pas une somme que nous pouvons facilement négliger ou écarter.

Les gens en question ont aussi accès à la banque d'aide au loyer parce que, compte tenu de la situation et des circonstances dans lesquelles ils se trouvent, une situation peut se présenter pour laquelle ils auront besoin d'aide. Eh bien, la banque d'aide au loyer est là. Elle a été louangée par tous les partis représentés à l'Assemblée législative comme étant une initiative valide qui aidera la population. Eh bien, voilà deux personnes du Nouveau-Brunswick qui pourraient en

Brunswickers who could benefit from that if they ever found themselves in that situation.

Also, one of the things that we don't talk about a lot is that NB Power, of course, has the energy efficiency programs for heat pumps and so on. But these folks, Steve and Rick, rent. What do we do in that situation? Well, we don't abandon them either. Despite renting, there still may be a power bill that comes into that apartment. We've put together efficiency packages for people who rent, including high-efficiency lightbulbs, power bars meant to conserve electricity, low-flow shower heads, and low-flow sink taps. These are all meant to reduce the consumption of electricity. By doing that, we're reducing the amount of money that comes out of their pockets. That's important.

We've talked about folks who are at the end of their careers, retired, and the fact that there are some things there for that demographic in New Brunswick. We have talked about the fact that folks who are mid-career... I'd like to think that I'm somebody who would be in that age bracket. When you look at the long-term trajectory of the rest of your working career and when you face difficulty and tough times, that can be a very daunting feeling. When I'm struggling and working hard, it's two steps forward and one step back.

That mid-range demographic is a very important one for us to bring investment to and to bring hope to so that we can have New Brunswickers waking up with a little bit more spring in their steps when it comes to going to work. Do you know what? Those investments are a recognition by this government that these folks are struggling.

One of the things that concerns me quite a bit is when we hear conversations about financial management that attempt to paint this government as one that is just cruelly looking at a bottom line and not thinking about the humans behind it. That is absolutely not true. I can tell you from sitting through six years of budget deliberations that I have sat at a table where several departments have come together and several times the Premier has said this: Sit down and figure out how we're going to do this. It wasn't whether we were going to do this, whether we were going to bring relief, or whether we were going to bring these programs to

bénéficier si elles venaient à se trouver dans une telle situation.

En outre, un des sujets dont nous ne parlons pas beaucoup, c'est le fait qu'Énergie NB offre, bien sûr, des programmes d'efficacité énergétique pour les thermopompes et ainsi de suite. Toutefois, le couple qui nous intéresse, Steve et Rick, loue un logement. Que faisons-nous dans une telle situation? Eh bien, nous ne les abandonnons pas non plus. Malgré la location, il y a peut-être encore une facture d'électricité qui se rend à leur appartement. Pour les locataires, nous avons préparé des trousseaux d'efficacité qui comprennent des ampoules à haut rendement, des barres d'alimentation conçues pour conserver l'électricité, des pommes de douche à faible débit et des robinets à faible débit. Tous ces articles sont conçus pour réduire la consommation d'électricité. Ainsi, nous réduisons le montant d'argent qui sort des poches des locataires. C'est important.

Nous avons parlé de gens qui sont à la fin de leur carrière, qui sont à la retraite, et du fait qu'il y a des mesures pour ce groupe démographique au Nouveau-Brunswick. Nous avons parlé du fait que des gens en mi-carrière... J'aime à penser que je me trouve dans cette tranche d'âge. Lorsqu'on envisage la trajectoire à long terme du reste de sa carrière, qu'on rencontre des difficultés et qu'on vit des moments difficiles, cela peut être très décourageant. Lorsque je dois surmonter des difficultés et travailler fort, c'est comme si je faisais deux pas en avant et un pas en arrière.

Le groupe démographique d'âge moyen est un groupe très important dans lequel nous devons investir et auquel nous devons donner de l'espoir de sorte à donner aux gens du Nouveau-Brunswick un peu plus d'élan lorsque vient le temps d'aller au travail. Savez-vous quoi? En faisant de tels investissements, le gouvernement reconnaît que les gens de ce groupe doivent surmonter des difficultés.

L'une des choses qui me préoccupent grandement, c'est lorsque nous entendons des conversations sur la gestion financière qui visent à faire passer le gouvernement pour un gouvernement qui ne fait que regarder cruellement des résultats financiers sans penser à l'aspect humain. Cela n'est absolument pas vrai. Ayant assisté pendant six ans aux délibérations budgétaires, je peux vous dire que j'ai siégé à une table où les responsables de plusieurs ministères se sont réunis et, à plusieurs reprises, le premier ministre a dit : Asseyez-vous et déterminez comment nous allons procéder. La question n'était pas de savoir si nous

New Brunswickers. It was this: How are we going to do it? These programs that I'm talking about, the programs that I'm mentioning here, are the direct result of a mandate from a government that said this: Be financially responsible but be compassionate to each and every New Brunswicker. As a result, you realize that you can achieve multiple outcomes.

We're not done yet. I know that some of you folks will be happy to hear my last budget speech when I finally complete it.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: No nodding over there.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: There are as many different scenarios as there are New Brunswickers. You know, we think about this last New Brunswicker who I want to talk about. She is a lady named Tara. She's a hard-working single mom with two kids.

16:05

She's on social assistance, but she's working to supplement it. She's a tremendous New Brunswicker because, though she's forced to use social assistance to assist her in her daily life, she's working her way through it. She has disabilities that are compromising her abilities, but she's not letting that bother her. She's not letting that stop her. She's getting up every day and saying: Despite the fact that I've found myself in a situation where I need to reach out for some help, I'm going to step up, and I'm going to continue to do my part.

Talking to this person makes you feel just incredibly proud that there are people like that in the province. She's working to make a better life for herself and her two kids. When you look at the fact that she's working part-time, the Workers Benefit is applicable, the Emergency Fuel and Food Benefit is certainly something that is valuable in that situation, and the Electric Fuel Supplement or the Non-Electric Fuel Supplement—I'm not sure which, but we have them for both—is available. There is \$145 or \$150 for those.

allions prendre telle ou telle mesure, si nous allions apporter de l'aide ou si nous allions fournir de tels programmes aux gens du Nouveau-Brunswick. C'était : Comment allons-nous procéder? Les programmes dont je parle, ceux que je mentionne ici, sont le résultat direct du mandat d'un gouvernement qui a dit ceci : Soyez financièrement responsables, mais soyez compatissants envers chaque personne du Nouveau-Brunswick. Par conséquent, on comprend qu'on peut obtenir des résultats multiples.

Nous n'avons pas terminé. Je sais que certains d'entre vous seront contents d'avoir entendu mon dernier discours du budget lorsque je l'aurai finalement terminé.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : On ne hoche pas la tête là-bas.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Il y a autant de scénarios différents qu'il y a de personnes au Nouveau-Brunswick. Vous savez, nous pensons à cette dernière Néo-Brunswickoise dont je veux vous parler. Il s'agit d'une dame nommée Tara. C'est une vaillante mère célibataire de deux enfants.

Tara est bénéficiaire de l'aide sociale, mais elle travaille pour y ajouter un supplément. Elle est une incroyable Néo-Brunswickoise parce que, bien qu'elle soit obligée d'avoir recours à l'aide sociale pour l'aider dans sa vie quotidienne, elle retombe sur ses pieds. Elle a des incapacités qui nuisent à ses aptitudes, mais elle ne s'en fait pas pour autant. Elle ne laisse pas cela l'arrêter. Chaque jour, elle se lève et se dit : Bien que je me trouve dans une situation où je dois demander de l'aide, je vais travailler plus fort et continuer à y mettre du mien.

Si vous parlez à la personne en question, cela vous rend incroyablement fier qu'il existe de telles personnes dans la province. Tara travaille afin d'améliorer sa vie et celle de ses deux enfants. Quand on sait qu'elle travaille à temps partiel, la prestation pour les travailleurs s'applique, la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture est certainement utile dans une telle situation, et le supplément pour le chauffage électrique ou le supplément pour le chauffage non électrique — je ne

There is \$550 for the Emergency Fuel and Food Benefit, and \$300 for the New Brunswick Workers Benefit. The Bulk Fuel Supplement for folks who find themselves in that situation is \$870. Those are not numbers you can sneeze at when it comes to something as important as heating your home.

There are childcare subsidies, and we have the Rent Bank. Rent supplements are there. I worked as an executive assistant many, many years ago in the Department of Social Development. I saw us create the Rent Supplement Program and the portable rent supplements and work to make sure we put something together that would benefit a person if they found themselves marginalized and in need. It's wonderful to see that we have the ability to put those in place. There are also tax credit reductions.

When I see folks who have the biggest challenges but are working the hardest to overcome them, it becomes pretty easy to sit at a Cabinet meeting with my colleagues and say: What are we going to do to help Tara, Rick, Steve, Janice, Terry, and all the folks that I've talked about? Those are real New Brunswickers.

If we sit here at question period, and we throw jabs back and forth at each other as politicians, that's one thing. Despite the fact I'm a little sensitive, I can take it. We can throw them back and forth. You can attack me. I don't care. You can attack the Premier. He's quite all right with that. But, when those jabs send the message that we're a government that's not looking out for New Brunswickers, that's not going to be something that I can stand for. That's why it was so important for me to tell stories about real New Brunswickers and the relief that we're going to bring to them. That's real, and that's making a difference for those people.

We can't forget the fact that there are people behind each and every decision that we make. I know. I want to be as political as the next person. Quite frankly, I

sais pas trop lequel s'applique, mais nous avons les deux — est offert. Les suppléments s'élèvent à 145 \$ ou à 150 \$. La prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture est de 550 \$, et la prestation pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick s'établit à 300 \$. Le supplément de chauffage en quantité déterminée, destiné aux personnes qui sont dans une telle situation, est de 870 \$. Lorsqu'il s'agit d'un aspect aussi important que le chauffage de son foyer, ce ne sont pas des sommes à dédaigner.

Il y a les prestations de garderie, et nous avons la banque d'aide au loyer. Les suppléments de loyer sont offerts. J'ai travaillé comme chef de cabinet, il y a de cela de nombreuses années, au ministère du Développement social. J'ai vu la création du Programme de supplément de loyer et des suppléments au loyer transférables, et nous sommes efforcés de faire en sorte d'établir des programmes qui profiteraient aux personnes qui trouvaient marginalisées et avaient besoin d'aide. C'est merveilleux de constater notre capacité de mettre ces programmes en place. Il y a aussi des réductions liées aux crédits d'impôt.

Lorsque je vois des gens aux prises avec les plus grands défis qui soient, mais qui travaillent le plus fort possible pour les surmonter, il est assez facile d'assister avec mes collègues à une réunion du Cabinet et de dire : Qu'allons-nous faire pour aider Tara, Rick, Steve, Janice, Terry et toutes les personnes dont j'ai parlé? Ce sont de véritables personnes du Nouveau-Brunswick.

Si nous assistons à la période des questions et que nous lançons des flèches de part et d'autre en tant que politiciens, c'est une chose. Bien que je sois un peu sensible, je peux le prendre. Nous pouvons lancer des flèches de part et d'autre. Vous pouvez m'attaquer. Cela m'importe peu. Vous pouvez attaquer le premier ministre. Il n'y voit pas trop d'inconvénients. Toutefois, lorsque ces flèches visent à faire croire que nous sommes un gouvernement qui ne s'occupe pas des gens du Nouveau-Brunswick, je ne peux pas l'accepter. Voilà pourquoi il était si important pour moi de raconter des histoires à propos de vraies personnes du Nouveau-Brunswick et de parler de l'aide que nous leur apporterons. C'est une véritable aide, et cela change les choses pour les personnes concernées.

Nous ne pouvons pas oublier le fait qu'il y a des gens derrière chacune des décisions que nous prenons. Je sais. Je veux être aussi partisan que quiconque. Bien

love the competitive spirit of politics. I love to see us jostle back and forth and work toward besting each other in the verbal arena of question period and all the political side of it. There's a little bit of that in all of us, and that's why we get in here. There's a little bit of ambition in each and every one of us. That's been the case since 1784 when somebody first walked through the doors of these places.

We have that combative spirit, but it can't be combative for the sake of being argumentative. I can do this all day long if we're combative for the sake of sharpening each other so that we're making New Brunswick better. That's crucial. That's important. That's why I went through a listing of New Brunswickers who are going to see a real benefit. You know, the \$300, \$400, \$500, \$600, or \$1 000 worth of relief that this government has put together over the past six years is making a difference.

Can we do more? One hundred percent. Should we do more? Absolutely. Will we do more? Just wait until you see us in the next term. You'll see us do a lot more. It's important for us to take into consideration that we are nowhere near done making a difference for New Brunswickers.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Right.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: What's that?

16:10

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: Listen, man, I will be there all along the way. I will be there all along the way.

There are a couple of other things that I want to talk about. I knew that talking about four different families in different demographics that, really, span the entire scope of what we have for New Brunswickers... In my talk, we certainly did not hit each and every one in the province, but we covered a wide scope. I think—hopefully the opposition will agree—that we have had

franchement, j'aime beaucoup l'esprit compétitif de la politique. J'aime beaucoup nous voir jouer des coudes de part et d'autre et chercher à l'emporter sur l'autre dans l'arène verbale de la période des questions et tout l'aspect politique de la joute. Il y a un peu de cela dans chacun de nous, et c'est pourquoi nous sommes ici. Il y a un peu d'ambition dans chacun d'entre nous. C'est le cas depuis 1784, lorsqu'une personne est entrée pour la première fois en ces lieux.

Nous avons l'esprit combatif, mais il ne faut pas être combatif pour le plaisir d'être argumentatif. Je peux débattre à longueur de journée si nous sommes combattifs dans le but de nous affiner les uns les autres de sorte que nous améliorions le Nouveau-Brunswick. C'est crucial. C'est important. Voilà pourquoi j'ai passé en revue une liste de personnes du Nouveau-Brunswick qui profiteront d'un réel avantage. Vous savez, l'aide d'une valeur de 300 \$, de 400 \$, de 500 \$, de 600 \$ ou de 1 000 \$ que le gouvernement actuel a instaurée au cours des six dernières années change les choses.

Pouvons-nous en faire plus? Totalement. Devrions-nous en faire plus? Absolument. En ferons-nous plus? Il suffit d'attendre notre prochain mandat. Vous nous verrez en faire bien plus. Il est important pour nous de tenir compte du fait que nous sommes loin d'avoir fini de changer les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : D'accord.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Comment?

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Écoutez, je serai là tout au long du processus. Je serai là tout au long du processus.

Il y a deux ou trois autres choses dont je veux parler. Je savais qu'en parlant de quatre familles différentes dans des groupes démographiques différents qui, vraiment, représentent tout l'éventail de personnes au Nouveau-Brunswick... Mon discours n'a certainement pas traité de chacune des personnes dans la province, mais nous avons couvert un vaste éventail.

a lens on bringing relief to New Brunswickers in all corners, all demographics, and all ages, and we are going to continue to do so.

I also listened a little bit to some stuff... The problem is that I pay attention to the opposition members too much when they speak. I listen, and I hear things—

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: I certainly do learn. Whether I agree or not is a different story, but I take in information, and every now and then it comes back out.

Over the last little bit, I have been hearing us talk about health care. It is a very serious subject. It is a very important subject, and there is a lot of work that needs to be done. We haven't done everything perfectly. We haven't said that we are done and have no more work left to do. You do not hear me say that we are perfect. However, there are a couple of things that we have to take into consideration with respect to what we have done with health care over the past number of years.

We have not avoided investing in health care. We have made the largest investment ever in health care in the history of the province, and we need to recognize that that is important. It is not all money. It is not all money, and that is why I want to talk a little bit about the fact that the investments are important only because of the results that they are producing.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

I am old enough to remember that when folks got cataracts, it would be a sentence that you were going to be blind. I remember when cataracts were a bad diagnosis because, with the technology and the situation that we had back then, it was usually going to lead to some form of blindness. Now, based on the work, investment, and creativity that the Health Department embarked upon, we have a zero wait time for cataract surgery. We are significantly changing the lives of people who could face debilitating

Je pense que — et espérons que l'opposition sera d'accord — nous avons mis l'accent sur l'aide aux gens du Nouveau-Brunswick de toutes les régions, de tous les groupes démographiques et de tous les âges, et nous continuerons à le faire.

J'ai aussi écouté un peu certaines observations... Le problème, c'est que je porte trop attention aux parlementaires du côté de l'opposition lorsqu'ils parlent. J'écoute et j'entends des choses...

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Assurément, j'apprends. Que je sois d'accord ou non est une autre histoire, mais j'assimile l'information et, de temps à autre, elle ressort.

Ces derniers temps, je nous entends parler des soins de santé. Il s'agit d'un sujet très sérieux. Il s'agit d'un sujet très important, et beaucoup de travail doit être fait à son égard. Nous n'avons pas tout accompli à la perfection. Nous n'avons pas dit que nous avons terminé et qu'il ne reste plus de travail à accomplir. Vous ne m'entendez pas dire que nous sommes parfaits. Cependant, il y a deux ou trois choses que nous devons prendre en considération en ce qui concerne nos réalisations au chapitre des soins de santé au cours des dernières années.

Nous n'avons pas évité d'investir dans les soins de santé. Nous avons fait le plus grand investissement jamais réalisé de l'histoire de la province dans les soins de santé, et nous devons prendre conscience que c'est important. Il n'y a pas que l'argent qui importe. Il n'y a pas que l'argent qui importe, et c'est pourquoi je veux parler un peu du fait que les investissements sont importants uniquement en raison des résultats qu'ils produisent.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Je suis assez vieux pour me rappeler que, lorsque des gens étaient atteints de cataracte, ils étaient condamnés à devenir aveugles. Je me souviens de l'époque où les cataractes étaient un mauvais diagnostic à recevoir parce que, compte tenu de la technologie et de la situation d'alors, le trouble provoquait habituellement une certaine forme de cécité. De nos jours, grâce aux efforts, aux investissements et à la créativité du ministère de la Santé, nous n'avons aucun temps d'attente pour les opérations de la cataracte. Nous changeons considérablement la vie de personnes qui

circumstances with cataracts. That means something. That means something.

We drastically reduced the wait for hip and knee surgeries. MyHealthNB is putting people in connection with care immediately. I know that we have people on a wait list for primary care physicians. You hear it put in the form of tens of thousands of people waiting for health care, but when you realize that it is about 9% or 10% of the province, I think we can say that we can dial in on that and make it go away. We are seeing progress.

We can't look at it as though it is an unachievable goal. We are getting there. We are getting there. In fact, if you netted out the new entrants to the province, you would find that we probably do not have a wait list of folks looking for health care. In addition to the fact that we are making progress, we are doing it despite the fact that many, many new people are coming to New Brunswick.

I have talked a lot about little things because little things make a difference. Little things add up. I am going to end with a story about a grandfather and his grandson walking down the beach. It was a beach that was subject to tides and winds, and a lot of times things would blow in and blow out. On this particular beach, there was a day when the tide swept in, and it washed the beach full of starfish, and then the tide washed back out. Many of you know that starfish need marine water to survive. If they stay on the beach for too long, they are going to dry out and die. When you look at a beach that is full of starfish, you think to yourself that it is a tragedy and that there is no way that you can fix it.

The grandfather and the grandson were walking along, and the grandfather would pick up a starfish and fire it into the ocean. Then he would walk a little further, pick another one up, and fire it into the ocean. The grandson eventually looked at him and said: Grandpa, why are you doing that? What difference is it going to make? The grandfather picked up a starfish, fired it into the ocean, and said: All the difference in the world to that one. Thank you very much, Mr. Speaker.

pourraient être exposées aux effets débilissants de la cataracte. Ça compte. Ça compte.

Nous avons considérablement réduit le temps d'attente pour les arthroplasties de la hanche et du genou. MaSantéNB met en lien des gens avec des fournisseurs de soins sur-le-champ. Je sais qu'il y a des gens sur une liste d'attente pour consulter un médecin qui fournit des soins primaires. On entend dire que des dizaines de milliers de personnes sont en attente de soins de santé, mais, lorsqu'on se rend compte qu'il s'agit d'environ 9 % ou 10 % de la population provinciale, je pense que nous pouvons dire que nous pouvons accorder la priorité au problème et le faire disparaître. Nous constatons des progrès.

Nous ne pouvons pas considérer l'objectif comme s'il était inatteignable. Nous progressons. Nous progressons. En fait, si on déduisait les nouveaux venus dans la province, on constaterait que nous n'avons probablement pas de liste d'attente de personnes voulant avoir accès à des soins de santé. En plus d'accomplir des progrès, nous y arrivons même si de très nombreuses nouvelles personnes viennent s'établir au Nouveau-Brunswick.

J'ai beaucoup parlé de petites choses, car les petites choses changent la donne. Les petites choses s'additionnent. Je vais terminer avec l'histoire d'un grand-père et de son petit-fils qui marchaient sur une plage. C'était une plage qui était soumise aux marées et aux vents, et, très souvent, le vent y déposait des choses ou les entraînait au large. Un jour sur cette plage, la marée a déferlé et a rejeté sur la plage une grande quantité d'étoiles de mer, puis la marée s'est retirée. Bon nombre d'entre vous savent que les étoiles de mer ont besoin d'eau de mer pour survivre. Si elles restent sur la plage trop longtemps, elles vont sécher et mourir. Quand on regarde une plage remplie d'étoiles de mer, on se dit qu'il s'agit d'une tragédie et qu'il est impossible de remédier à la situation.

Le grand-père et le petit-fils marchaient le long de la plage, et le grand-père a ramassé une étoile de mer et l'a lancée dans l'océan. Puis, il a marché un peu plus loin, en a ramassé une autre et l'a lancée dans l'océan. À un moment donné, le petit-fils l'a regardé et lui a dit : Grand-papa, pourquoi agissez-vous ainsi? Qu'est-ce que ça changera? Le grand-père a ramassé une étoile de mer, l'a lancée dans l'océan et a dit : Cela changera tout pour celle-là. Merci beaucoup, Monsieur le président.

16:15

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci à notre collègue d'Albert, qui a annoncé qu'il prenait sa retraite. C'était certainement un plaisir pour nous de l'entendre une dernière fois. Je ne dis pas cela à la blague ; c'est sérieux. Malgré nos différends ici, à la Chambre, les discours de notre collègue d'Albert ont certainement été intéressants au cours des années qu'on a passées ici ensemble. Donc, je le remercie pour cela.

Cependant, une des choses qu'on ne voit pas de la même façon, c'est la qualité de ce budget. C'est une des choses au sujet desquelles on a peut-être des divergences d'opinion. Le budget, c'est manifestement du déjà-vu. C'est un budget qui ressemble aux budgets précédents. Je pense qu'on l'a souvent entendu dans les analyses du budget : Ce n'est pas une surprise de la part de ce gouvernement, compte tenu de ce qu'on a vu au cours des dernières années.

Ce n'est pas une surprise, mais c'est quand même surprenant, dans le sens où il y a tellement de défis majeurs au Nouveau-Brunswick qui demandent notre attention. On voit un budget qui manque d'idées et de vision. Je me dis qu'il y a des gens qui sont dans une position pour prendre des décisions qui pourraient avoir un impact positif sur la population de cette province et qui refusent de le faire ; c'est déconcertant que des gens puissent être dans cette position sans mettre en œuvre le maximum d'efforts. C'est peut-être là, Monsieur le président, qu'est mon problème avec ce budget : Je ne ressens pas qu'il y a un maximum d'effort. Je pense que c'est un minimum d'effort. Le gouvernement va essayer de faire le strict minimum, mais ce n'est pas suffisant, surtout à l'époque actuelle.

Bien sûr, je représente une très belle circonscription, soit Kent-Nord, qui s'étend tout le long de la côte, à l'intérieur des terres. Cette circonscription va s'agrandir aux prochaines élections. Il y a une section que je perdrai.

So I want to take the time to... We all know there's going to be an election in 2024, so this is the last budget for which I will be representing the fine people of Bass River, Bass River Point, Targettville, Fords Mills, and Browns Yard. Those are all communities that are changing ridings during the next election, so I definitely want to send a great shout-out to those fine people.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you to our colleague from Albert, who announced that he was retiring. It was certainly a pleasure for us to hear from him one last time. I'm not joking about that; this is serious. Despite our disagreements here in the House, the remarks from our colleague from Albert have certainly been interesting over the years we have spent together here. So I thank him for that.

However, one of the things that we don't see eye to eye on is the quality of this budget. That's one area where opinions may differ. The budget is obviously déjà-vu. It looks like previous budgets. I think this has often been said in other analyses of the budget: That's not surprising coming from this government, given what has occurred over the past few years.

It's not surprising, yet it is surprising, since there are so many major challenges in New Brunswick that require our attention. This budget lacks insight and vision. I'm thinking there are people in a position to make decisions who could have a positive impact on New Brunswickers but are refusing to do so; it's disconcerting to have people in this position not doing their utmost. Maybe, Mr. Speaker, that's my problem with this budget: I don't feel that maximum effort has been made. I think minimum effort has. The government is going to try to do the bare minimum, but that's not enough, especially these days.

I represent the very beautiful riding of Kent North, which extends along the coastline and inland. This riding is going to grow in the next election. I will lose a part of it.

Je veux donc prendre le temps de... Nous savons tous qu'il y aura des élections en 2024 ; c'est donc le dernier budget pour lequel je représenterai les gens de Bass River, de Bass River Point, de Targettville, de Fords Mills et de Browns Yard. Ce sont toutes des collectivités qui feront partie d'une circonscription différente aux prochaines élections, et je tiens donc à saluer chaleureusement les gens de ces belles collectivités.

Il y a aussi les gens de Sainte-Anne-de-Kent. C'est une collectivité que je partageais avec le député de Kent-Sud. Il y a un chemin à Sainte-Anne-de-Kent ; le député de Kent-Sud a un côté de celui-ci et moi j'ai l'autre. Le changement a été fait, et Kent-Sud pourra garder l'entièreté de Sainte-Anne-de-Kent. Malgré le fait que cela me fait de la peine de perdre ces personnes, je me dis que, au bout du compte, c'est mieux pour cette collectivité d'être rassemblée dans une même circonscription. Ce n'est pas un problème, Monsieur le président.

Je vais bien sûr tenter ma chance. Nous allons tous... Ceux et celles qui seront candidats aux prochaines élections... Je pense que c'est sans surprise que, avec beaucoup d'ambition et de fierté, je me lancerai dans la prochaine campagne électorale.

16:20

J'aurai alors le beau défi d'aller gagner l'appui des gens des localités d'Escuminac et de Baie-Sainte-Anne. Donc, j'ai très hâte de relever ce défi et d'aller à la rencontre de cette population, bien que j'aie rencontré ces gens à plusieurs reprises. Encore une fois, je le répète : Nos collectivités sont côtières, se ressemblent et sont l'une à côté de l'autre. Par conséquent, en tant que représentant de Pointe-Sapin, j'ai souvent dû me rendre à Escuminac pour différentes raisons, entre autres pour l'anniversaire du triste évènement de la grande tempête qui a eu lieu il y a plusieurs années. Lors de ce triste anniversaire, j'ai eu l'honneur de prononcer un discours.

Bon, cela étant dit, ce budget révèle un strict minimum d'efforts. Toutefois, même si nous sommes en désaccord avec certaines idées, je pense que nous sommes capables de reconnaître quand un gouvernement fait tout ce qu'il peut pour changer une situation. Nous savons tous que, dans nos circonscriptions, il existe des enjeux et nous sommes conscients de la bonne étape à suivre et de la bonne chose à faire. Toutefois, certaines lois désuètes font en sorte que nous ne pouvons pas faire les changements que nous jugeons nécessaires. Je pense que les gens de nos circonscriptions sont toujours reconnaissants lorsque nous faisons un effort maximal. Cela dit, le présent gouvernement ne fait pas un effort maximal pour aborder les nombreux enjeux devant nous.

Ce matin, la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches a touché une corde sensible chez moi — une corde très sensible. Monsieur le président, j'entends de plus en plus le présent

There are also people from Sainte-Anne-de-Kent. This is a community I shared with the member for Kent South. There's a road in Sainte-Anne-de-Kent; the member for Kent South has one side and I have the other. The change has been made, and Kent South will keep all of Sainte-Anne-de-Kent. Even though it bothers me to lose these people, I must say that, at the end of the day, it's better for this community to be in one riding. That's not a problem, Mr. Speaker.

I'm certainly going to try my luck. We are all... Those who will be running in the next election... I don't think it's a surprise that, with a lot of ambition and pride, I will jump into the next election campaign.

I'll have the interesting challenge of winning the support of people from Escuminac and Baie-Sainte-Anne. I'm really looking forward to taking up this challenge and meeting these people, even though I've met them several times. Again, I repeat: Our communities are coastal, similar, and alongside each other. Therefore, as the representative for Pointe-Sapin, I have often gone to Escuminac for different reasons, including the sad anniversary of the big storm that hit there several years ago. During this sad anniversary, I had the honour of giving a speech.

Well, that being said, this budget shows a bare minimum effort. However, even if we disagree on some things, I think we are able to recognize when a government is doing all it can to change a situation. In our ridings, we all know the issues and we're aware of what must be done and the right thing to do. However, some outdated Acts prevent us from being able to make the changes we deem necessary. I think our constituents are always grateful when we do everything we can. That said, this government is not doing everything it can to address the many issues facing us.

This morning, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries touched a nerve with me— a very sensitive nerve. Mr. Speaker, more and more, I hear this government repeat the speaking points given

gouvernement répéter des lignes de communication qui lui sont données par leurs confrères fédéraux s'attaquant à la taxe carbone tout court. S'il y a un ministre quelconque du présent gouvernement qui devrait comprendre l'impact des changements climatiques sur les gens de notre province, ce devrait être la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches.

Depuis très longtemps, nous savons que le ministre de l'Environnement et du Changement climatique a de la difficulté à comprendre l'impact des changements climatiques ; toutefois, la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches représente les gens de cette province qui sentent cet impact le plus intensément chaque jour.

Justement, jeudi dernier, j'ai rencontré les pêcheurs du quai de Loggicroft, l'un des deux quais qui sont situés au parc national Kouchibouguac du Canada, et l'une des choses dont nous avons parlé a été les événements météorologiques extrêmes. Les journées de vent augmentent chaque année ; donc, il y a moins de jours de pêches. Nous avons aussi parlé de l'impact du réchauffement de l'eau sur les stocks de homard et les divers genres de pêche partout dans la province. Par exemple, tout à l'heure, j'ai entendu ma collègue parler des défis que vivent les crevettiers.

Dans le domaine de l'agriculture, nous avons connu des années de sécheresse — des années sans pluie —, alors que, l'année dernière, nous avons connu la saison la plus pluvieuse depuis bien longtemps.

16:25

Certaines régions de la province n'ont même pas été capables de faire une coupe de foin complète tellement il y avait de la pluie.

On a une ministre qui ose se lever pour parler contre une mesure — cela a été prouvé scientifiquement — qui a le plus grand impact positif pour contrer les changements climatiques. C'est déplorable — c'est déplorable. C'est extrêmement déplorable, parce que les gens qu'elle représente ressentent cet impact jour après jour après jour.

Cela a touché une corde sensible, car, lorsqu'on se trouve sur le terrain et qu'on parle aux agriculteurs et aux pêcheurs, le sujet n'est pas la taxe sur le carbone. Le seul moment où l'on me parle de ce sujet, c'est lorsque des gens comme les parlementaires du côté du gouvernement sont là pour crier les mots « taxe sur le

to it by its federal counterparts about just attacking the carbon tax. If there's a minister in this government who should understand the impact of climate change on the people of this province, it's the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries.

For a very long time, we've known that the Minister of Environment and Climate Change has trouble understanding climate change impacts; however, the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries represents the people of this province who feel this impact the most intensely each day.

In fact, last Thursday, I met fishers at Loggicroft Wharf, one of the two wharves in Kouchibouguac National Park of Canada, and one of the things we talked about was extreme weather events. The number of windy days is going up every year, so there are fewer fishing days. We also talked about the impact of ocean warming on lobster stocks and the various types of fishing throughout the province. For example, earlier, I heard my colleague talk about the challenges shrimp fishers are facing.

In the agriculture sector, we have had years of drought—years without rain—then, last year, we had the rainiest season in a very long time.

Some regions of the province weren't even able to do a full hayne because there was so much rain.

This minister has the nerve to rise to speak against a measure—a scientifically proven one—that has the greatest positive impact against climate change. It's deplorable—it's deplorable. It's extremely deplorable, because her constituents feel this impact day after day after day.

That touched a nerve because, in conversations in the field with farmers and fishers, there is no mention of the carbon tax. The only time anyone talks to me about that is when the government members shout “carbon

carbone, taxe sur le carbone, taxe sur le carbone ». À un moment donné, tout le monde se demande ce qui se passe.

Les agriculteurs et les pêcheurs me parlent tout d'abord des sécheresses et des événements météorologiques extrêmes. Ils me parlent de la fréquence des ouragans. Ils me parlent des journées de pêche perdues et les cultures perdues. Ils me parlent de la difficulté grandissante de faire de l'agriculture et de la pêche ici sur nos territoires. Voilà ce dont me parlent ces gens en premier, habituellement. Voilà la raison pour laquelle je suis énormément déçu.

La pêche, c'est une de ces responsabilités partagées entre le fédéral et le provincial. Je rêve encore que notre ministère s'ouvre. Il y a longtemps que je le dis, et je vais continuer à le dire : Ce n'est pas la faute de cette ministre, car il y a eu des ministres avant elle. Depuis 40 ans ou 50 ans, les choses sont ainsi. Le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches se voit uniquement comme un ministère de développement économique axé sur l'agriculture, l'aquaculture et les pêches. Moi, je crois sincèrement que ce ministère devrait se voir de façon beaucoup plus importante.

My wish is that this department sees itself as a department that has a bigger role than just economic development. This is also the department that should think about feeding New Brunswickers. How do we transform and process our things here in New Brunswick and feed New Brunswickers? Yes, we will export. To have vibrant agricultural communities, we need a critical mass. That is what we are losing in New Brunswick because of failed agricultural policies. We are losing critical mass. There are fewer and fewer farmers everywhere because it is harder and harder to earn a living by farming. StatCan talks about how 80% of farmers are having to work outside of the farm. This is completely unacceptable. It is completely unacceptable that farmers can't actually make a decent living out of farming.

There were things put in place to help family farms. We could talk about management.

Je parle de la gestion de l'offre.

tax, carbon tax, carbon tax". At such times, everyone wonders what's going on.

Farmers and fishers are telling me, first of all, about droughts and extreme weather events. They're telling me about the frequency of hurricanes. They're telling me about lost fishing days and lost crops. They're telling me about the increasing difficulty for farming and fishing here on our lands. That's the main thing people talk to me about, usually. That's why I'm extremely disappointed.

Fisheries are one of those shared responsibilities between the federal and provincial governments. I'm still dream of our department becoming more open. I have been saying this for a long time, and I'm going to continue saying it: It's not this minister's fault, because there were ministers before her. It has been this way for 40 or 50 years. The Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries just sees itself as a department of economic development focused on agriculture, aquaculture, and fisheries. I sincerely believe this department should have a much larger vision of itself.

Je souhaite que le ministère se considère comme une entité dont le rôle va au-delà du simple développement économique. Il s'agit aussi du ministère qui devrait penser à nourrir les gens du Nouveau-Brunswick. Comment pouvons-nous transformer et traiter nos produits ici au Nouveau-Brunswick pour nourrir les gens du Nouveau-Brunswick? Oui, nous ferons des exportations. Pour avoir des communautés agricoles dynamiques, il nous faut une masse critique. Voilà ce que nous perdons au Nouveau-Brunswick à cause de l'échec des politiques agricoles. Nous perdons la masse critique. Il y a de moins en moins d'agriculteurs un peu partout, car il est de plus en plus difficile de gagner sa vie grâce à l'agriculture. Selon StatCan, 80 % des agriculteurs se voient obligés de travailler à l'extérieur de l'exploitation agricole. C'est tout à fait inacceptable. Il est tout à fait inacceptable que les agriculteurs ne puissent pas vivre décemment de l'agriculture.

Des mesures ont été mises en place pour aider les exploitations agricoles familiales. Nous pourrions parler de gestion.

I'm talking about supply management.

Yes, quota management. This was put in in the 70s. I've talked about this in the House many times. It was put in in the 70s to ensure that farmers could live off their production. But what we did was concentrate those quotas. If we look at the chicken industry in New Brunswick, there are not many families living off of those anymore. There are a few individuals living off of them, but family farms are no longer able to pay the bills because of it.

16:30

That is something that I think is extremely scary. Agriculture is not only feeding families but also occupying the territory.

I think I heard in the member's statement this morning that farming, fishing, and trucking are the lifeblood of our rural economies. Maybe in some parts of the province, but when I go to the areas where there are a lot of farmers, farmers are telling me this: We have had it up to here. We are overwhelmed with problems. Of all the farmers, 80% of them have to work off-farm. Of all the farms, 99% have to go earn some kind of off-farm income. This is Statistics Canada telling us this. Let's analyze the reason it's high. That could mean a farmer using his tractor to clear a neighbour's yard. That's off-farm income. That's in the 99%. I can understand that a lot of farmers will use their equipment to do a little bit of business around them. That makes sense. But when 80% of farmers have to subsidize farming with off-farm income, that doesn't make any sense. You aren't going to convince me of that. If we don't watch out, this is what's going to be happening to fishermen.

I wish we had a department that would go and ferociously defend our independent fishers against Ottawa and not have this hype and loud noise about the effect of fighting climate change and their weird little intellectual dead end.

(Interjections.)

Oui, il s'agit de la gestion des quotas. Celle-ci a été instaurée dans les années 1970. J'en ai parlé à maintes reprises à la Chambre. Le tout a été instauré dans les années 1970 pour permettre aux agriculteurs de vivre de leur production. Toutefois, ce que nous avons fait, c'est concentrer les quotas. Il n'y a plus beaucoup de familles qui vivent de l'industrie du poulet au Nouveau-Brunswick. Il y a quelques personnes qui en vivent, mais elle ne permet plus aux exploitations agricoles familiales de joindre les deux bouts.

Voilà une chose qui, à mon avis, est extrêmement effrayante. Non seulement l'agriculture permet de nourrir des familles, mais elle occupe aussi le territoire.

Je pense avoir entendu le député dire ce matin dans sa déclaration que l'agriculture, la pêche et le camionnage sont le moteur de notre économie rurale. C'est peut-être le cas dans certaines parties de la province, mais lorsque je me rends dans les régions où il y a beaucoup d'agriculteurs, ces derniers me disent : Nous en avons assez ; nous sommes submergés de problèmes. Parmi les agriculteurs, 80 % se voient obligés de travailler à l'extérieur de l'exploitation agricole. Pour ce qui est des exploitations agricoles, 99 % doivent aller chercher un certain revenu à l'extérieur de l'exploitation. Voilà ce que Statistique Canada nous dit. Voyons pourquoi la proportion est élevée. Il pourrait être question d'un agriculteur qui utilise son tracteur pour nettoyer la cour d'un voisin. Voilà une source de revenus provenant de l'extérieur de l'exploitation agricole. Cela s'inscrit dans les 99 %. Je peux comprendre qu'un grand nombre d'agriculteurs utilisent leur équipement pour faire un peu de travail dans les environs. C'est logique. Toutefois, il n'est pas logique que 80 % des agriculteurs doivent obtenir un revenu d'appoint à l'extérieur de l'exploitation agricole. Personne ne pourrait me persuader que c'est logique. Si nous ne faisons pas attention, c'est la même situation qui arrivera aux pêcheurs.

Je souhaiterais que nous ayons un ministère qui défend vigoureusement les intérêts de nos pêcheurs indépendants contre Ottawa au lieu de faire du tapage autour des effets de la lutte contre les changements climatiques et de rester dans son étrange petite impasse intellectuelle.

(Exclamations.)

Mr. K. Arseneau: That's a dead end.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: That's a dead end. Instead of axe the tax, as I said, we should cut the... You remember the word.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Cut the crop. Cut the crop. Let's cut the crop, right? Again, they are chirping about it. When we talk about this to farmers, again, I will repeat it and repeat it and repeat it, what I hear about are droughts. Go talk to the Sussex farmers and ask what they think about the flooding.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Oh, yes, the carbon tax is flooding Sussex. Everyone, I have an announcement to make. The carbon tax has flooded Sussex. That's what the Minister of Public Safety thinks. The carbon tax has flooded Sussex, people. Watch out. The carbon tax is lighting fires in British Columbia. That's what is happening in this country.

Si ce gouvernement voulait sincèrement aider les fermiers, il adopterait une loi sur le droit de réparer l'équipement.

The right to repair is maybe where they should be putting their energy. That's where farmers and fishermen are being gouged right now. It's by big corporate entities inventing tools that we cannot access to fix our own equipment. That is something that is really happening right now and that this government refuses to look at. I haven't seen anything here.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Yes, you can. You're the minister. I can't help that. I can't help that. Mr. Speaker, the Minister of Agriculture just said that she cannot help

M. K. Arseneau : Il s'agit d'une impasse.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Il s'agit d'une impasse. Au lieu d'abolir la taxe, comme je l'ai dit, nous devrions... Vous savez ce que je veux dire.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Il faut arrêter les absurdités. Il faut arrêter les absurdités. Nous devons arrêter les absurdités, n'est-ce pas? Encore une fois, cela suscite des piailllements de la part des gens d'en face. Lorsque nous parlons de la question aux agriculteurs, encore une fois, je le répète et le répète et le répète, on me parle de sécheresses. Allez parler aux agriculteurs de Sussex et demandez-leur ce qu'ils pensent des inondations.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Ah, oui, la taxe sur le carbone cause des inondations à Sussex. Écoutez bien, car j'ai une annonce à faire. La taxe sur le carbone a causé des inondations à Sussex. Voilà ce que pense le ministre de la Sécurité publique. La taxe sur le carbone a causé des inondations à Sussex. Faites preuve de vigilance. Il y a des feux de forêt en Colombie-Britannique à cause de la taxe sur le carbone. Voilà ce qui se passe dans notre pays.

If this government really wanted to help farmers, it would pass a right-to-repair Act.

Le gouvernement devrait peut-être concentrer ses efforts sur le droit à la réparation. Voilà ce qui coûte actuellement très cher aux agriculteurs. De grandes sociétés mettent au point des outils dont nous aurions besoin pour réparer notre équipement, mais auxquels nous n'avons pas accès. Voilà une situation qui a bel et bien cours en ce moment et que le gouvernement actuel refuse d'examiner. Je n'ai vu aucune mesure prise à cet égard.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Oui, vous pouvez agir. Vous êtes la ministre. Je ne peux rien faire à ce sujet. Je ne peux rien faire à ce sujet. Monsieur le président, la ministre de l'Agriculture vient de dire qu'elle ne peut pas aider les agriculteurs de la province. Pourquoi en est-il ainsi,

farmers in this province. Why is that, Mr. Speaker? Maybe they have a boss—

Mr. Speaker: Members, let's have some decorum here. Member, just speak to the chair. Members, please refrain.

Mr. K. Arseneau: Thank you. To make sure that I said it properly, Mr. Speaker, the Minister of Agriculture just said that she can't help farmers. I'm speaking to you. She can't help farmers, and that does not make any sense. If we wanted to help farmers and we wanted to help—

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Why is that?

16:35

Point of Order

Hon. G. Savoie: The member opposite is taking words and putting them in the mouth of another member who's not at a microphone. Therefore, there is no way to prove or disprove what he's saying, so he shouldn't be imputing motives to another member during his speech.

Mr. Speaker: Member, stick to your speech please.

Debate on Motion 33—Budget Debate

Mr. K. Arseneau: Thank you. Maybe if they stopped chirping, I'd stop misinterpreting their words.

The right to repair, that's what I was talking about—the right to repair. The right to repair, Mr. Speaker. The right to repair tools that are needed on farms and needed in those fishing boats. The right to have manuals to understand the technology inside.

Increasingly, we're seeing more and more technology being integrated into these tools, and companies are willfully keeping the manuals close to them. The only

Monsieur le président? Les gens d'en face ont peut-être un patron...

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, observons un certain décorum ici. Monsieur le député, je vous prie de vous adresser à la présidence. Mesdames et Messieurs les parlementaires, veuillez vous abstenir d'agir d'une telle façon.

M. K. Arseneau : Merci. Je dis bien, Monsieur le président, que la ministre de l'Agriculture vient de déclarer qu'elle ne peut pas aider les agriculteurs. Je m'adresse à vous. Elle ne peut pas aider les agriculteurs, et cela n'a absolument aucun sens. Si nous voulions aider les agriculteurs et que nous voulions aider...

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Pourquoi en est-il ainsi?

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Le député d'en face impute des propos à une députée qui n'a pas actuellement la parole. Par conséquent, il n'y a aucun moyen de confirmer ni de réfuter ce qu'il dit ; il ne devrait donc pas prêter des intentions à une députée pendant son discours.

Le président : Monsieur le député, veuillez vous en tenir à votre discours.

Débat sur la motion 33 (débat sur le budget)

M. K. Arseneau : Merci. Peut-être que si les gens d'en face cessaient de piailler, j'arrêteraï de mal interpréter leurs propos.

Le droit à la réparation, voilà ce dont je parlais — le droit à la réparation. Il est question du droit à la réparation, Monsieur le président. Il s'agit du droit de réparer les outils dont on a besoin dans les exploitations agricoles et sur les bateaux de pêche. Il s'agit du droit d'obtenir des manuels pour comprendre leurs aspects technologiques.

Nous constatons de plus en plus que les équipements sont axés sur la technologie, mais les compagnies gardent délibérément les manuels pour elles. Elles le

reason is that these companies want us to go through them to get everything fixed, all the parts, but they are not making good decisions about what parts have to be changed and what parts could be fixed. That is what's adding increased costs for farms. I don't see this government talking about axing the corporate greed. That would be a great slogan. I'd love that one if we could hear about it. Let's axe the corporate greed, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Thank you.

Bon, passons maintenant au domaine de la sécurité publique, un sujet dont j'ai parlé ce matin. Monsieur le président, encore une fois, quand je parle avec des personnes expertes dans le domaine, je pense sincèrement qu'il n'y aucune raison pourquoi le présent gouvernement et moi-même ne pourrions pas être d'accord sur ce que je veux voir mis de l'avant, soit de rendre publiques les données des crimes pour que nous puissions les cartographier. Cela se fait dans d'autres provinces. Encore plus, cela se fait ici même, à Fredericton. En effet, la force policière de Fredericton cartographie les crimes, ce qui aide les collectivités à demeurer vigilantes.

De plus, des études en criminologie démontrent que, lorsque surviennent des crimes, ils sont souvent commis en circuit fermé, dans les mêmes endroits et à quelques kilomètres de distance. En tant que collectivité, si nous savons qu'une série de crimes a lieu dans un endroit, peut-être que des décisions seront prises. Monsieur le président, ici, je parle de vol d'autos et des choses comme cela. En passant, nous avons vu le nombre de vols d'autos augmenter de 51 % dans la province depuis que le présent gouvernement est venu au pouvoir. Oui, depuis que le présent gouvernement est venu au pouvoir, les vols de voitures ont augmenté de 51 %. Toutefois, dans le fond, le présent gouvernement essaie de nous faire accroire qu'il combat le crime.

Je vais être honnête avec vous, Monsieur le président, c'est quelque chose que les parlementaires du côté du gouvernement sont incapables de faire. C'est circonstanciel ; le fait que les vols des voitures ont augmenté de 51 % n'est pas directement leur faute, et je l'ai dit. C'est la même chose pour beaucoup de choses qu'il se vante d'avoir faites, mais qui ne sont pas liées à leurs politiques. Tout cela est lié à une

font parce qu'elles veulent que nous ayons recours à elles pour toute réparation et le remplacement de toute pièce, mais elles ne prennent pas de bonnes décisions quant aux pièces qui doivent être remplacées et à celles qui pourraient être réparées. Voilà ce qui ajoute des coûts avec lesquels les exploitations agricoles doivent composer. Je ne vois pas le gouvernement parler de mettre fin à la cupidité des sociétés. Voilà ce qui serait un excellent slogan. J'aimerais beaucoup qu'on nous en parle. Mettons fin à la cupidité des sociétés, Monsieur le président.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Merci.

Well, let's go on to public safety now, a subject I talked about this morning. Mr. Speaker, again, when I speak with experts in this field, I truly think there's no reason the current government and I couldn't agree on what I want to see put forward, which is to publicize crime statistics so that we can map them. That's being done in other provinces. Moreover, it's even being done here in Fredericton. In fact, the Fredericton police force maps crimes, which helps communities remain vigilant.

In addition, criminology studies show that crimes are often committed in closed circuits, in the same places, and within a few kilometres. As a community, if we knew that a series of crimes was occurring in one place, then maybe decisions would be made. Mr. Speaker, I'm talking here about auto thefts and things like that. By the way, we have seen the number of auto thefts in the province rise by 51% since this government took office. Yes, since this government took office, auto thefts have risen by 51%. However, this government is basically trying to convince us that it's fighting crime.

I'm going to be honest with you, Mr. Speaker: this is something government members are not able to do. It's circumstantial; the fact that auto thefts have risen by 51% is not directly their fault, and I have said that. It's the same for many of the things they brag about having done that aren't related to their policies. All of this has to do with a situation here in New Brunswick, where we have seen skyrocketing population growth

situation ici, au Nouveau-Brunswick, où l'on a vu une montée fulgurante de la population, ce qui a exercé une pression incroyable sur nos services publics. Si quelque chose est la faute du gouvernement, c'est son manque d'investissements dans les infrastructures publiques pour soutenir cette croissance de population, Monsieur le président.

Cela dit, le fait de rendre accessibles les données et de cartographier les crimes donnerait plus de pouvoir à nos collectivités afin de prévenir le crime. Toutefois, je ne suis même pas capable d'obtenir une réponse de la part du présent gouvernement sur quelque chose sur lequel, selon moi, nous pourrions être d'accord. Le problème avec le présent gouvernement, c'est qu'il est pris tellement dans son petit carcan de vouloir punir tout le monde autour de lui qu'il se concentre à bâtir de nouvelles prisons et d'ajouter de la bureaucratie dont nous n'avons pas besoin. J'ai encore entendu ce matin le ministre de la Sécurité publique venir à la défense de son gouvernement.

16:40

Je l'ai dit à la Chambre et je l'assume : Les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas satisfaits du service qu'ils reçoivent de la GRC. Ils ne sont pas satisfaits du tout — du tout, du tout, du tout, du tout, Monsieur le président. Est-ce une attaque envers les policiers et les policières? Absolument pas. Mon père a été policier au sein de la GRC pendant toute sa carrière. Il a eu une très belle carrière dans la GRC, Monsieur le président. En fait, si ce gouvernement respectait les policiers et les policières, il les écouterait lorsque ces derniers lui disent : On a besoin d'autres ressources et on n'est pas formé pour répondre au genre d'appels que l'on doit gérer. On nous demande de répondre à des appels qui nécessitent l'aide de psychologues et de travailleurs sociaux, mais c'est nous, les gendarmes de la GRC qui ont une toute autre formation, qui sommes dépêchés sur les lieux.

Nous avons besoin d'équipes multidisciplinaires qui sont plus ancrées dans nos collectivités. Il faut une présence communautaire de ces forces policières. Il ne faut pas qu'il s'agisse simplement de gens portant l'uniforme, mais également — et comme je le disais ce matin — d'entraîneurs d'équipes de hockey, comme n'importe qui d'autre, au fond.

C'est très difficile lorsqu'il n'y a aucun policier. Je sais que, dans le comté de Kent, la grande majorité des policiers habitent à Moncton et à Dieppe. Ces gens viennent travailler dans le comté de Kent, non pas

that has put incredible pressure on our public services. If the government is to be blamed for something, it's its lack of investment in public infrastructure to support this population growth, Mr. Speaker.

That said, making data available and mapping crimes would give our communities more power to prevent crime. However, I'm not even able to get a response from this government on something that, in my opinion, we could agree on. The problem with this government is that it's so caught up in its small-minded desire to punish everyone around it that it's focusing on building new prisons and adding bureaucracy we don't need. I heard the Minister of Public Safety come to the defense of his government again this morning.

I said this in the House, and I stick to it: New Brunswickers are not satisfied with the service they're getting from the RCMP. They're not at all satisfied—not at all, at all, at all, at all, Mr. Speaker. Is this an attack on police officers? Absolutely not. My father was an RCMP officer for his entire career. He had a fantastic career in the RCMP, Mr. Speaker. In fact, if this government respected police officers, it would listen to them when they say: More resources are needed, and people aren't trained to respond to the kinds of calls that have to be dealt with. We're asked to respond to calls requiring the assistance of psychologists and social workers, but, as RCMP officers, we have taken completely different training, and we are the ones rushing to these calls.

We need multidisciplinary teams that are more rooted in our communities. These police forces must have a community presence. It should not just be about people in uniform, but also—and as I was saying this morning—it could be hockey coaches, among others, basically.

It's very difficult when there are no police officers. I know, for Kent County, that the vast majority of police officers live in Moncton and Dieppe. They work in Kent County, not because they want to be there but

parce qu'ils souhaitent y être, mais parce que c'est là où nous leur demandons de faire un quart de travail de temps à autre. Certains d'entre eux, avec qui j'ai eu l'occasion de parler et qui connaissent les enjeux locaux, se disent impuissants parce qu'ils ont très peu de ressources à leur disposition. Les policiers qui habitent la région sont très minoritaires. Leurs collègues ne comprennent pas le contexte local dans les communautés ; ils sont incapables de créer des relations avec certaines personnes qui jouent peut-être un rôle clé.

Cela me ramène au slogan que ce gouvernement a choisi : Plus forts que jamais — Plus forts que jamais. En agriculture, je ne connais pas d'agriculteur qui me dirait que l'on est plus fort que jamais. Si vous allez voir les pêcheurs, ils ne se disent pas qu'ils sont plus forts que jamais, à l'heure actuelle. Il y a de grandes inquiétudes. Ce sont des inquiétudes qui sont réelles, Monsieur le président. Ce sont de réelles inquiétudes. Le gouvernement provincial a un rôle à jouer pour s'assurer de trouver des solutions aux doléances des pêcheurs. On a besoin de mettre de la pression sur le MPO, soit le ministère des Pêches et Océans Canada, pour que la réglementation tienne davantage compte de nous, ici, dans les provinces de l'Atlantique.

J'ai entendu parler du congrès de l'UPM. Est-ce bien le congrès de l'UPM qui s'est tenu en fin de semaine, Monsieur le président? Les pêcheurs demandent qu'il y ait moins de centralisation à Ottawa, donc une décentralisation vers les provinces de l'Atlantique. Nous avons une situation qui est la nôtre, ici. Nous avons des enjeux qui sont les nôtres. Avec raison, nous avons besoin de plus d'agents du ministère des Pêches et Océans ici, sur le terrain. Ce sont les pêcheurs eux-mêmes qui me le disent.

Parlons de logement. Je ne connais pas de locataire de logement qui me dirait qu'elle est plus forte que jamais, Monsieur le président. Depuis que ce gouvernement est au pouvoir, le coût des loyers a augmenté de 41 % — 41 %. Ceux qui vont mieux que jamais, ceux qui sont plus forts que jamais, ce sont des firmes d'investissement en Ontario, des firmes d'investissement en Colombie-Britannique et des firmes d'investissement aux États-Unis, en Inde et un peu partout dans le monde. On vit dans un monde globalisé, mais je sais que, chez nous, dans le comté de Kent, il y a beaucoup, beaucoup de logements locatifs qui ont été achetés non pas par des particuliers, mais par des firmes d'investissement.

because that's where we ask them to do shifts from time to time. I've had the opportunity to talk to some who know the local issues, and they tell me they are powerless because they have very few resources at their disposal. A very small number of police officers live in the region. Their colleagues don't understand the local context; they're unable to develop relationships with the people who might play a key role.

That brings me to the slogan this government has chosen: Stronger than ever—Stronger than ever. I don't know of any farmer who has told me that they're stronger than ever. If you go to see fishers, they won't say they're stronger than ever right now. There are huge concerns. They are real concerns, Mr. Speaker. They are real concerns. The provincial government has a role to play in finding solutions to fishers' grievances. The Department of Fisheries and Oceans needs to be lobbied to ensure that regulation takes us, in the Atlantic Provinces, into consideration.

I heard about the MFU convention. Was it the MFU convention that took place on the weekend, Mr. Speaker? The fishers were asking for less centralization from Ottawa, so decentralization toward the Atlantic Provinces. We have our own situation here. We have our own issues. For good reason, we need more officers here on the ground from the Department of Fisheries and Oceans. Fishers themselves are telling me that.

Let's talk about housing. I don't know of any tenant who has told me they're stronger than ever, Mr. Speaker. Since this government has been in power, rents have gone up by 41%—41%. Those who are doing better than ever and are stronger than ever are investment firms in Ontario, investment firms in British Columbia, and investment firms in the United States, India, and a few other places around the world. We live in a globalized world, but I know that, back home in Kent County, many, many rental units have been purchased, not by private individuals, but by investment firms.

16:45

Certains de ces logements ont été vendus et revendus.

Il y a un cas en particulier auquel je pense ; une personne de la collectivité a été la propriétaire pendant toute sa vie. Elle a vendu ses logements à un investisseur de Moncton, pensant faire la bonne chose. Moncton est quand même proche de sa collectivité. Cet investisseur de Moncton s'est retourné et, même pas six mois plus tard, il a revendu le logement à deux fois le prix à un investisseur de l'extérieur de la province. Qui a été pénalisé? Ce sont les locataires. Ce sont les locataires, Monsieur le président, parce qu'il n'y a aucune réglementation — il n'y a absolument rien — pour empêcher les firmes d'investissement de payer des prix faramineux pour accaparer des logements.

Parlons de l'accès à la propriété. Je fais partie d'une génération qui a de plus en plus de difficulté à avoir accès à la propriété. Le prix des maisons a doublé depuis que ce gouvernement est au pouvoir. Les salaires n'ont pas doublé, ni la capacité d'achat.

L'autre jour, j'ai vu un article que je n'ai même pas lu tellement j'ai été choqué par le titre. Cet article portait sur les personnes âgées qui restent dans leur... Vous avez peut-être vu cet article, qui portait sur les personnes âgées qui restent dans leur logement, ce qui fait en sorte que l'accès à la propriété est difficile. Quelle analyse. Voyons donc.

Il y aurait des façons de contrer certains phénomènes. Pourquoi les acheteurs ont-ils encore le droit de faire des offres secrètes? En rendant les offres transparentes, on ferait baisser la pression sur l'achat des maisons. Ce sont des choses que d'autres provinces ont déjà faites. Cela aurait un impact positif pour les gens qui habitent dans ces quartiers.

On ne parle pas ici de limiter la possibilité pour un particulier quelconque d'acheter une maison ou non. Cependant, il faut avoir des règles, car, actuellement, il y a une monopolisation de nos collectivités. Les gens qui ont la capacité d'acheter ou de construire sont les mêmes. En construisant, ils obtiennent de plus en plus de capacité. Tous les gens autour d'eux en obtiennent de moins en moins, parce qu'on est dans un monde globalisé. Donc, il y a des gens qui sont prêts à payer des prix extrêmement, extrêmement surévalués pour des propriétés ici, en jouant le jeu du hasard et en

Some of this housing has been sold and resold.

In particular, I'm thinking of one person in the community who had been a property owner her entire life. She sold her units to an investor from Moncton, thinking it was the right thing to do. Moncton is close to her community, after all. This investor from Moncton turned around and, not even six months later, resold the units at twice the price to an investor from outside the province. Who was penalized? The tenants were. It's the tenants, Mr. Speaker, because there's no regulation—absolutely none—to prevent investment firms from paying astronomical prices to get ahold of housing units.

Let's talk about access to property. I'm part of a generation that is having more and more difficulty accessing properties. House prices have doubled since this government took office. Salaries haven't doubled, nor has purchasing power.

The other day, I saw an article that I didn't even read because the title was so shocking to me. This article was about seniors who stay in their... Maybe you saw this article about seniors staying in their homes, which makes home ownership difficult. What an analysis. Come on.

There would have been ways to counter some things. Why do buyers still have the right to make secret offers? Making offers transparent would lower the pressure for home buyers. Other provinces have already done these things. That would have a positive impact for the people who live in these neighbourhoods.

This is not about limiting a particular individual's opportunity to buy or not buy a house. However, rules are needed because, currently, there are monopolies in our communities. It's the same people who have the capacity to buy or build. By building, they get more and more capacity. Everyone around them gets less and less because this is a globalized world. Therefore, some people are ready to pay for extremely, extremely overpriced properties here, gambling and hoping that, one day, they will be able to resell this property for a profit.

espérant que, un jour, ils pourront revendre cette propriété à profit.

Lorsqu'on bâtit une maison... C'est encore comme cela. Je pense que...

I think it's like that in many communities in New Brunswick. When people build a house, anyone who lives in a rural community... Maybe in cities, it's a bit different. I get it. The lifestyle in cities is a bit different, but there are people who still do it in cities. Let's talk about really remote, rural areas, such as the one where I live, and, Mr. Speaker, I would say where you live also. If someone builds a house, they are probably building that house to live in it their whole life. They are not building that house to sell it for a profit in two years. But we do not differentiate between these things. I don't have the answers. I don't have the definite answer, but why aren't we talking about that? When people build a house to live in for their whole life, and they are being assessed the same way people who are just swapping houses, that hurts our communities. That really hurts our rural communities, Mr. Speaker. I think we need to think about it. I sincerely think we need to think about it.

Cela m'amène à parler des réformes fiscales et de l'impôt foncier. Pourquoi ne sommes-nous pas capables d'avoir la conversation nécessaire au sujet de l'impôt foncier?

16:50

L'impôt foncier est une des impositions les plus punitives pour la classe ouvrière. C'est une des impositions les plus injustes pour la classe ouvrière. Comment définir la classe ouvrière? Celle-ci se définit comme une classe de gens qui ont besoin de leur salaire pour payer leurs besoins de base, soit le logement, la nourriture, l'électricité et des choses du genre. Donc, il y a beaucoup de gens qui font partie de la classe ouvrière. Il y a beaucoup plus de gens qu'on pense dans cette catégorie.

Cependant, l'impôt foncier a été mis en place il y a plus de 1 000 ans. C'était il y a très, très, très, très longtemps. C'était même avant 1867. Il y avait déjà l'impôt foncier en Europe à l'époque. Quand on a mis

When building a house... It's still like that. I think...

Selon moi, les choses sont ainsi dans de nombreuses collectivités du Nouveau-Brunswick. Lorsque les gens bâtissent une maison, toute personne qui habite dans une collectivité rurale... La situation est peut-être un peu différente dans les villes. Je comprends. Le style de vie est un peu différent dans les villes, mais certaines personnes dans les villes sont tout de même concernées. Parlons des régions rurales très éloignées, comme celle dans laquelle je vis, et, Monsieur le président, je dirais aussi comme celle dans laquelle vous vivez. Si une personne construit une maison, elle la construit probablement pour y vivre toute sa vie. Elle ne la construit pas pour la vendre dans deux ans et faire un profit. Toutefois, nous ne faisons aucune distinction entre les deux situations. Je n'ai pas les réponses à cet égard. Je n'ai pas la réponse précise, mais pourquoi ne parlons-nous pas de la question? Lorsque les gens construisent une maison où ils vivront toute leur vie et que le bien est évalué de la même façon que celui de gens qui ne font que revendre des maisons, cela nuit à nos collectivités. Cela nuit beaucoup à nos collectivités rurales, Monsieur le président. Je pense que nous devons réfléchir à la question. Je pense sincèrement que nous devons y réfléchir.

That brings me to tax reform and property tax. Why can't we have the necessary conversation about property tax?

Property tax is one of the most punitive taxes for the working class. It's one of the most unjust taxes for the working class. How is "working class" defined? It's defined as a class of people who need their salary to cover their basic needs, meaning housing, food, electricity, and other such things. Many people make up the working class. There are a lot more people in this category than you would think.

However, property tax was established over 1 000 years ago. That was a very, very, very, very long time ago. It was even before 1867. At the time, there was already property tax in Europe. When it was

cela en place, l'objectif était surtout que les villes protègent nos terrains en milieu rural. Donc, il fallait payer un impôt pour recevoir un certain nombre de services.

À cette époque, l'entière des avoirs d'une personne était probablement dans la terre, dans la propriété. Aujourd'hui, ce n'est plus vrai. La classe ouvrière a bel et bien encore presque l'entière de ses avoirs et de ses biens dans de la propriété foncière, tandis que les gens qui ont de l'argent ont la majorité de leurs avoirs dans des comptes d'épargne libres d'imposition. Donc, le plus d'argent qu'on est capable de mettre dans des comptes d'épargne libres d'impôt, le moins qu'on est imposé sur nos avoirs, comparativement à la classe ouvrière, qui a l'entière de ses avoirs dans la propriété foncière.

Donc, encore une fois, je répète que je crois qu'il y a lieu d'avoir une réflexion. Il y a lieu de réfléchir et d'arriver à une réforme fiscale qui permet aux municipalités de continuer à offrir les services, tout en ayant un système d'impôt foncier qui ne traite pas une personne capable d'acheter de la propriété avec les sous au fond de ses poches de la même façon qu'une famille qui doit hypothéquer absolument tout pour avoir accès à sa première propriété. Il y a une différence entre ces deux personnes.

C'est pourquoi, lorsque j'ai entendu le faux débat — selon moi — sur la double imposition, il y a quelques années, je trouvais très malheureuse la simplicité empruntée par ce gouvernement dans ce débat. Il ne s'agit pas nécessairement d'une double imposition. Au bout du compte, cela demeure un incitatif pour aider des gens à avoir accès à leur première propriété, soit celle dans laquelle ils vont vivre. En anglais, il y a deux mots. En français, je ne le sais pas s'il y a vraiment... On pourrait peut-être parler d'une maison et d'un foyer.

In English, it's a house and a home.

Il y a une maison et un foyer ; il y a une différence.

Moi, je rêve du jour où nous accorderons plus d'importance au foyer qu'à la simple accumulation de plusieurs propriétés. Une personne a le droit d'accumuler plusieurs propriétés, mais elle ne sera pas traitée de la même façon, parce que ce n'est pas nécessairement le foyer. Ce dernier est un lieu auquel tout le monde devrait avoir droit. Absolument tout le

established, the goal was mostly so that the cities could protect our lands in rural areas. Therefore, it was necessary to pay a tax to get services.

At that time, a person's land or property was most of what they possessed. That is no longer the case today. The working class still has almost everything it owns in land, while the people who have money have most of their assets in tax-free savings accounts. So, the more money people are able to put into tax-free savings accounts, the less tax they pay on their assets, compared to the working class, which has everything invested in land ownership.

So, again, I believe this is food for thought. It's worth considering tax reform that enables municipalities to continue providing services while having a property tax system that doesn't treat a person who is able to buy property with the cash in their pocket in the same way as a family that has to mortgage absolutely everything to buy its first property. There's a difference between these people.

That's why, when I heard the fake debate—in my opinion—on double taxation a few years ago, I was very unhappy with the simplistic approach taken by this government in this debate. It's not necessarily about double taxation. At the end of the day, it's about giving people an incentive to help them get the first property they're going to live in. In English, there are two words. In French, I don't know if there is really... It could be a house or a home.

Dans l'autre langue, il est question d'une maison et d'un foyer.

There is a house and a home; there is a difference.

I dream of the day when we attach more importance to the home than to the simple accumulation of several properties. A person has the right to accumulate several properties, but they will not be treated the same way, because a house is not necessarily a home. Home is a place to which everyone should be entitled.

monde dans la société devrait avoir un toit au-dessus de sa tête.

Je n'ai même pas parlé... En fait, j'ai parlé un petit peu des changements climatiques. Je ne l'ai certainement pas assez fait.

Cela dit, je veux parler des chemins au cours de la dernière minute de mon discours. Je ne comprends pas la situation. Partout dans la province, on se promène ; pourquoi n'y a-t-il pas de normes? Il devrait y avoir des normes pour ce qui est des chemins et il faudrait financer celles-ci. Si les normes sont trop élevées, parlons-en entre nous. Si l'on doit construire des chemins et laisser les gens bâtir le long de ceux-ci, pour l'amour du saint bon Dieu, occupons-nous-en.

16:55

C'est un des budgets que, gouvernement après gouvernement après gouvernement... Ce n'est même pas moi qui le dis, c'est le vérificateur général. C'est un des ministères qui est sous-financé pour arriver à ces standards, Monsieur le président, année après année.

Mr. Speaker: Thank you, member.

M. LePage : Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, to begin, my colleagues and I acknowledge that New Brunswick is situated on the unceded and traditional territories of the Mi'kmaw, Wolastoqey, and Peskotomuhkati Nations.

Monsieur le président, je profite du privilège qui m'est offert aujourd'hui pour tout d'abord remercier les gens de Restigouche-Ouest. Vous savez, au cours des dernières années, les entrepreneurs et leur personnel ont travaillé très fort. Ils ont fait preuve d'endurance et de créativité. Je remercie les parents de nos élèves, de nos enfants, pour leur soutien et leur influence positive sur notre jeunesse. J'aimerais aussi dire merci aux élus municipaux pour leur flexibilité et leur collaboration. J'aimerais dire un énorme merci aux dirigeants des organismes à but non lucratif de soutenir bénévolement, et très souvent avec très peu de moyens, les plus vulnérables de nos collectivités. J'aimerais aussi dire merci à mes bénévoles pour leur engagement et leur appui. Merci à mon adjointe de circonscription, Karenne Haché, pour son appui inconditionnel et son professionnalisme. Évidemment, je dois remercier ma famille : ma femme, Johanne ;

Absolutely everyone in society should have a roof over their head.

I didn't even talk... In fact, I talked a bit about climate change. I certainly didn't talk about it enough.

That said, I want to talk about roads for the last minute of my speech. I don't understand the situation. People travel throughout the province; why aren't there any standards? There should be standards for roads, and they should be funded. If the standards are too high, let's talk about it. If roads have to be built and people are allowed to build along them, let's deal with it, for goodness' sake.

This is one of the budgets that government after government after government... I am not the one even saying that; the Auditor General is. This is one of the departments that is not funded sufficiently to meet these standards, Mr. Speaker, year after year.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, tout d'abord, mes collègues et moi reconnaissons que le Nouveau-Brunswick est situé sur le territoire traditionnel non cédé des nations mi'kmaw, wolastoqey et peskotomuhkati.

Mr. Speaker, I have been given the privilege to speak today, and I would first like to thank the people of Restigouche West. You know, business people and their employees have worked very hard over the past few years. They have shown stamina and creativity. I thank the parents of our students, our children, for their support and their positive influence on our young people. I would also like to thank municipal representatives for their flexibility and cooperation. I would like to say a huge thank you to the leaders of non-profit organizations for supporting the most vulnerable in our communities on a voluntary basis and, very often, with very few resources. I would also like to thank my volunteers for their commitment and support. Thank you to my constituency assistant, Karenne Haché, for her unconditional support and professionalism. Of course, I must thank my family: my wife Johanne, my two daughters, Valérie and

mes deux filles, Valérie et Myriam, ainsi que leurs conjoints et notre petite-fille. Pour la première fois, je peux parler de cette dernière, Lauraève, qui déjà, à 19 mois, dit que son pépère travaille loin, loin, loin. Je tiens à souligner l'excellent travail d'équipe et solidaire de notre personnel du Bureau de l'opposition officielle.

Monsieur le président, à cause des changements apportés aux délimitations de la circonscription pour les prochaines élections provinciales, c'est avec un pincement au cœur que je dois aujourd'hui annoncer que je ne représenterai plus les gens de Balmoral, Dundee, Saint-Maure, Blair-Athol, Maltais, McKendrick, Saint-Arthur, Val-d'Amours, Saint-Martin-de-Restigouche et Saint-Quentin. C'est presque la moitié de ma circonscription. C'est avec humilité que j'exprime à ces gens, ces amis et aux membres de ma famille et collègues sur ce territoire à quel point je serai toujours profondément reconnaissant de la confiance qu'ils m'ont témoignée et qu'ils ont placé en moi pour me permettre de soulever et de défendre leurs intérêts et leurs droits dans notre capitale provinciale depuis près de 10 ans. Monsieur le président, je tiens à rassurer les gens de Kedgwick à Campbellton, la nouvelle circonscription de Restigouche-Ouest, que mon nom sera encore sur le bulletin de vote.

Le budget provincial de 2024-2025 a été déposé le 19 mars dernier. L'opposition libérale, qui a écouté et qui écoute toujours la population du Nouveau-Brunswick, les entrepreneurs ainsi que les intervenants professionnels et communautaires, voulait voir les investissements stratégiques qui reflèteraient les grandes priorités cernées, c'est-à-dire ses priorités : les soins de santé, le coût de la vie, le logement et l'éducation. Depuis le dépôt du budget, les commentaires des intervenants ont été très négatifs envers celui-ci. En fait, ce budget a été décrit publiquement comme un budget statique, oubliable, décevant, une déception générale, une insatisfaction générale en Acadie du Nouveau-Brunswick et une occasion majeure manquée. Monsieur le président, nous ne sommes pas les seuls à ne pas être contents ou satisfaits de ce budget de 2024-2025.

Malgré les sommes présentées dans le budget, les pourcentages et les grandes orientations, et malgré ces belles priorités ou les belles paroles du ministre des Finances au sujet des soins de santé, les gens du Nouveau-Brunswick veulent des mesures concrètes.

Myriam, their spouses, and our granddaughter. For the first time, I can talk about our granddaughter, Lauraève, who already, at 19 months, says that her Grandpa works far, far, far away. I would like to acknowledge the excellent teamwork and solidarity of our staff in the Office of the Official Opposition.

Mr. Speaker, because of the changes made to the electoral boundaries for the next provincial election, it is with a twinge of regret that I have to announce today that I will no longer be representing the people of Balmoral, Dundee, Saint-Maure, Blair-Athol, Maltais, McKendrick, Saint-Arthur, Val-d'Amours, Saint-Martin-de-Restigouche, and Saint-Quentin. That's almost half of my riding. It is with humility that I express to these people, these friends, and my family members and colleagues there how deeply grateful I will always be for the trust they have placed in me, allowing me to raise and defend their interests and their rights in our provincial capital for nearly 10 years. Mr. Speaker, I want to reassure people from Kedgwick to Campbellton, the new Restigouche West riding, that my name will still be on the ballot.

The 2024-25 provincial budget was tabled on March 19. The Liberal opposition, which has listened and continues to listen to the people of New Brunswick, to business people, and to professional and community stakeholders, wanted to see strategic investments that would reflect the major priorities that had been identified: health care, the cost of living, housing, and education. Since the budget was tabled, comments from stakeholders have been very negative. In fact, this budget has been publicly described as static, forgettable, and disappointing, as a general disappointment, as a cause of general dissatisfaction for Acadian New Brunswickers, and as a major missed opportunity. Mr. Speaker, we are not the only ones who are unhappy or dissatisfied with the 2024-25 budget.

Despite the amounts in the budget, the percentages, and the major directions, and despite these fine priorities or the fine words from the Minister of Finance about health care, New Brunswickers want concrete measures.

17:00

Ils veulent un accès aux services de santé mentale. Ils veulent un accès à un médecin de famille ou à du personnel infirmier praticien. Ou, encore mieux, ils veulent avoir accès à une clinique communautaire.

La population du Restigouche a déjà fait part à maintes reprises à ce gouvernement du fait que les services aux hôpitaux de Saint-Quentin et de Campbellton doivent être améliorés. C'est-à-dire que les urgences doivent être maintenues et fonctionnelles 24 heures par jour et 7 jours par semaine. Les services de réadaptation, de psychologie et de soins de santé primaires doivent être maintenus. Les régies doivent permettre une gestion et une administration locales de chaque hôpital.

Les infrastructures et les équipements doivent être mis à jour. Des efforts accrus doivent être déployés pour recruter et maintenir en poste du personnel du secteur de la santé. Et les limites imposées par l'éloignement des grands centres ne doivent absolument pas entraver l'offre de services.

Monsieur le président, l'augmentation du budget en santé est trompeuse et ne montre pas que ce gouvernement et ses ministres comprennent l'urgence de la situation, tant pour la population que pour le personnel du secteur de la santé.

Comme notre chef l'a mentionné après le dépôt du budget, à un moment où une transformation novatrice et audacieuse du système de santé n'a jamais été aussi nécessaire, on a la preuve que le premier ministre refuse tout simplement d'en faire une priorité.

Mon collègue, le député de Bathurst-Ouest—Beresford, qui est porte-parole en matière de Finances et pour les questions touchant le Conseil du Trésor, a chiffré cela à une maigre augmentation de 1,89 \$ par personne du Nouveau-Brunswick dans le domaine de la santé. Monsieur le président, ce n'est même pas la valeur d'un café.

De plus, nous espérons que ce budget permettrait de réaliser des progrès dans l'expansion des centres de soins collaboratifs partout dans la province, proches de la population, qu'il favoriserait un contrat équitable pour les gens travaillant dans les soins de longue durée et qu'il intensifierait les efforts de maintien en poste pour le personnel des soins intensifs.

They want access to mental health services. They want access to a family doctor or nurse practitioner. Even better, they want access to a community clinic.

People in Restigouche have already told this government many times that services at the Saint-Quentin and Campbellton hospitals need to be improved. Emergency rooms must be maintained and operational 24 hours a day, 7 days a week. Rehabilitation, psychology, and primary health care services must be maintained. The health authorities must allow for local management and administration of each hospital.

Infrastructure and equipment must be updated. Greater efforts must be made to recruit and retain health care workers. Also, limits imposed by the distance from major centres must in no way affect the provision of services.

Mr. Speaker, the increase in the health care budget is misleading and does not show that this government and its ministers understand the urgency of the situation, both for the public and for health care workers.

As our leader mentioned after the budget was tabled, at a time when an innovative and bold transformation of the health care system has never been so necessary, there is evidence that the Premier simply refuses to make it a priority.

My colleague, the member for Bathurst West—Beresford, the Critic for Finance and Treasury Board, worked out that the health care increase is just \$1.89 per New Brunswicker. Mr. Speaker, that's not even the price of a cup of coffee.

Furthermore, we hoped that this budget would make progress in expanding collaborative practice centres across the province, close to the people, that it would promote a fair contract for people working in long-term care, and that it would step up retention efforts for workers in intensive care.

Comme on l'a soulevé la semaine dernière, la Société médicale du Nouveau-Brunswick prévoit que la liste d'attente pour les soins primaires pourrait atteindre 111 000 personnes cette année. Monsieur le président, pourquoi favoriser Lien Santé NB et eVisitNB comme solutions plutôt que de transformer nos modèles tels que le souhaitent depuis au moins deux ans les travailleurs de la santé et les professionnels concernés?

Malheureusement, il n'y a rien dans le budget 2024-2025 du ministre des Finances et du Conseil du Trésor pour aider ceux et celles qui ont vraiment besoin d'aide et qui se battent contre l'augmentation du coût de la vie.

The Premier is improving his own government's bottom line while New Brunswickers continue to suffer. There is nothing new in this budget to really help New Brunswickers. This government had and has the means to help, but again, it's voluntarily—voluntarily—choosing not to.

There were a lot of recycled announcements and old news presented as though there is new money being invested.

La seule mention du soutien par rapport au coût de la vie dans ce budget, c'est la fameuse prestation pour les travailleurs. Le paiement unique de 300 \$ n'a pas d'impact durable sur les dépenses quotidiennes d'une personne ou d'une famille. Ce gouvernement pourra se vanter qu'il a mis en œuvre l'un des programmes les plus mal communiqués et les plus mal exécutés de tous les gouvernements de l'histoire du Nouveau-Brunswick, à savoir cette prestation pour les travailleurs.

Monsieur le président, où sont les investissements pour financer entièrement un programme d'alimentation scolaire à l'échelle provinciale? Chaque collectivité et chaque école de cette province devraient recevoir un financement équitable pour les programmes scolaires, afin de garantir que chaque élève — chaque élève — qui en a besoin y ait accès, et ce, même si certaines écoles débrouillardes et novatrices ont pris les devants en s'organisant tant bien que mal pour quêter l'appui de la collectivité.

As mentioned last week, the New Brunswick Medical Society predicts that the waiting list for primary care could reach 111 000 people this year. Mr. Speaker, why promote NB Health Link and eVisitNB as solutions rather than transforming our models as health care workers and professionals have been calling for for at least two years?

Unfortunately, there is nothing in the 2024-25 budget from the Minister of Finance and Treasury Board to help those who really need help and who have to deal with the increase in the cost of living.

Le premier ministre améliore les résultats financiers de son gouvernement, alors que les gens du Nouveau-Brunswick continuent de souffrir. Rien de nouveau n'est prévu au titre du budget pour réellement aider les gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement avait et a les moyens de fournir une aide, mais, encore une fois, il choisit délibérément — délibérément — de ne pas le faire.

Un grand nombre d'annonces recyclées et de vieilles nouvelles ont été présentées comme si de nouveaux fonds étaient investis.

The only mention in this budget of support for dealing with the cost of living is the so-called Workers Benefit. The single payment of \$300 has no lasting impact on daily expenses for an individual or a family. This government will be able to brag that it has implemented one of the worst-communicated and executed government programs in the history of New Brunswick, with this benefit for workers.

Mr. Speaker, where are the investments to fully fund a meal program in schools throughout the province? Every community and every school in this province should receive equal funding for school programs to ensure that every student—every student—in need of them has access to them, even if some resourceful and innovative schools have gone ahead and organized support from the community as best they could.

17:05

Le gouvernement Higgs aurait pu supprimer la taxe de vente provinciale sur les factures d'électricité des ménages. Il aurait pu réduire le prix de l'essence de 6,5 ¢ le litre. Il aurait pu réduire les frais de l'évaluation sur les factures d'impôt foncier. Il aurait pu mettre de l'avant des programmes novateurs et audacieux. Cependant, comme je l'ai dit, il a choisi consciemment et volontairement de ne pas le faire. Il a consciemment choisi de blâmer les autres pour ses inactions.

Monsieur le président, ces propositions et ces solutions auraient eu un effet immédiat sur les gens du Nouveau-Brunswick. Cela aurait mis de l'argent dans leurs poches afin de mettre de la nourriture sur leur table, afin de mettre de l'essence dans la voiture pour aller travailler et pour se mettre un toit au-dessus de leur tête.

Il y a actuellement 12 000 personnes sur la liste d'attente pour un logement abordable, et le gouvernement prévoit 22 millions de dollars pour la réduire de seulement un quart. Cette liste ne fera malheureusement que s'allonger, à mesure que le coût de la vie continuera d'augmenter et aussi longtemps que ce gouvernement ignorera les cris d'alarme de la population et des professionnels concernés.

Nous devons nous concentrer sur la construction de ces logements abordables. Une fois de plus, nous voyons le gouvernement engager les mêmes 100 millions de dollars pour construire les 380 logements sociaux de son engagement d'il y a deux ans. Mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford a posé des questions pour savoir où en était le gouvernement dans ce dossier et combien de ces 380 logements ont réellement été construits. Au rythme que va ce gouvernement, lorsque nous aurons construit ces 380 logements, il nous en faudra 1 000 de plus et il faudra investir beaucoup plus d'argent.

Ce gouvernement aurait pu encourager davantage le développement en se joignant à nos voisins provinciaux et au gouvernement fédéral en supprimant la TVP, la taxe de vente provinciale, sur les matériaux de construction de logements abordables. Toutefois, il ne l'a pas fait. Malheureusement, nous voyons maintenant des promoteurs choisir d'investir cet argent et de construire des logements dans d'autres provinces.

The Higgs government could have removed the sales tax from household electricity bills. It could have reduced the price of gas by 6.5¢ per litre. It could have reduced assessment fees on property tax bills. It could have put forward innovative and bold plans. However, as I said, it has consciously and voluntarily chosen not to do that. It has consciously chosen to blame others for its inaction.

Mr. Speaker, these proposals and solutions would have had an immediate effect on New Brunswickers. They would have put money in their pockets so that they could put food on the table, gas in the car to go to work, and a roof over their head.

There are currently 12 000 people on the waiting list for affordable housing, and the government is providing \$22 million to reduce it by only a quarter. Unfortunately, that list will only get longer, as the cost of living will continue to rise as long as this government continues to ignore warnings from the people and professionals involved.

We need to focus on building affordable housing. Again, we see the government committing the same \$100 million to build 380 social housing units as it did two years ago. My colleague from Bathurst West-Beresford asked what the government has done in this file and how many of these 380 units were really built. At the rate this government is going, by the time we have built these 380 units, another 1 000 will be needed and a lot more money will have to be invested.

This government could have encouraged more development by joining our neighbouring provinces and the federal government in eliminating the PST, the provincial sales tax, on building materials for affordable housing. However, it didn't do that. Unfortunately, we're now seeing developers choosing to invest this money and build units in other provinces.

Une fois de plus, ce gouvernement est dans le champ en matière de partenariats avec les organismes sans but lucratif et avec les coopératives d'habitation.

But I forgot. It's my way or the highway for this government.

Le gouvernement aurait aussi pu encourager la construction, au moyen de prêts-subventions ou de crédits d'impôt, et il aurait pu rétablir le plafond sur les loyers, pour offrir aux locataires la stabilité et la sécurité voulues. Cependant, ce gouvernement ne fera rien qui n'a pas été développé par le Cabinet du premier ministre.

Ma collègue et nous tous avons réclamé pendant trois ans un plan de rattrapage en matière d'éducation, et voilà que ce gouvernement a finalement admis que nos élèves en avaient besoin. Cela pourrait donc être la seule victoire du budget du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

Je dirai bravo ; je dirai même merci au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour son annonce, c'est-à-dire la même que nous avons faite en 2017 pour la nouvelle école de la maternelle à la 8^e année à Campbellton. Si son gouvernement n'avait pas mis le projet de côté en 2018, lorsqu'il a pris le pouvoir — je parle vraiment de pouvoir, parce que cela a vraiment été une décision politique de cesser la construction —, ces élèves de Campbellton seraient aujourd'hui assis dans la salle de classe d'une nouvelle école.

Où sont passés les investissements dans les écoles francophones au Nouveau-Brunswick? Qu'en est-il des programmes à mi-vie auxquels ma collègue a fait allusion ce matin? Où voit-on la construction d'autres écoles francophones dans la province, par rapport aux écoles anglophones? Tantôt, on a entendu un ministre mentionner qu'il ne faisait pas de la politique. Ne venez pas dire cela chez nous, parce que c'est vraiment de la politique.

Après trois ans, Monsieur le président, ce gouvernement a finalement reconnu les défis liés à la croissance du nombre des inscriptions, sans parler des coûts de construction ou des rénovations nécessaires. Le personnel enseignant du Nouveau-Brunswick réclame davantage de ressources pour les aider à relever les défis de l'évolution démographique dans la salle de classe.

Again, this government is off course with respect to partnerships with nonprofit organizations and housing cooperatives.

J'ai toutefois oublié. L'intransigeance caractérise le gouvernement actuel.

The government could also have encouraged construction through forgivable loans or tax credits, and it could have reinstated the rent cap in order to provide tenants with the required stability and security. However, this government won't do anything that wasn't developed by the Premier's Office.

For three years, my colleague and all of us have been calling for an educational catch-up plan, and this government has finally admitted that our students need one. So, this might be the only victory in the Department of Education and Early Childhood Development budget.

I will say well done; I will even say thank you to the Minister of Education and Early Childhood Development for his announcement, which is the same one we made in 2017 for the new K-8 school in Campbellton. If his government hadn't sidelined that project in 2018 when it came into power—I really am talking about power here, because halting construction really was a political decision—those Campbellton students would be sitting in class in a new school today.

What became of the investments in Francophone schools in New Brunswick? What about the midlife programs that my colleague referred to this morning? Where is there evidence of more Francophone schools being built around the province, as opposed to Anglophone schools? Just now, a minister mentioned that he wasn't being political. Don't come and say that in our region, because it really is political.

After three years, Mr. Speaker, this government has finally recognized the challenges that come with growing registration numbers, not to mention the costs of construction or necessary renovations. New Brunswick teachers are demanding more resources to help them meet the challenges that come with shifting classroom demographics.

17:10

Vous comprendrez, Monsieur le président, que les élèves qui sont de nouveaux arrivants n'arrivent pas tous seulement en novembre ou en septembre. Donc, lorsque nous faisons de la planification dans une école et lorsque nous rajoutons deux ou trois élèves, cela veut peut-être dire que nous dépassons le nombre maximal d'élèves par classe. Cela veut dire que la classe doit être divisée en deux. Le défi, Monsieur le président, c'est qu'il n'y a même pas de local disponible dans ces écoles pour être en mesure d'offrir une éducation de qualité à ces élèves.

Les écoles, les enseignants et le personnel doivent faire des pirouettes pour assurer la prestation d'une formation et d'une éducation de qualité, malgré les contraintes. Chaque nouvelle école construite, y compris celle de Campbellton, manquera d'espace dès son ouverture. La taille des classes est déraisonnable. Les résultats de nos élèves en matière d'éducation sont parmi les plus bas au pays. Les élèves ayant des besoins spéciaux n'ont pas le soutien nécessaire pour connaître du succès à l'école.

Compte tenu de toutes ces contraintes en matière de ressources, le montant de 4 millions de dollars à consacrer au maintien en poste et au recrutement de nouvelles ressources sera-t-il suffisant? S'agit-il d'un investissement planifié ou d'une preuve de l'incapacité de ce gouvernement à résoudre, encore une fois, les problèmes liés aux candidatures? Monsieur le président, où trouverons-nous cette main-d'œuvre? Où la trouverons-nous? Devrons-nous voler la main-d'œuvre des garderies? Je ne pense pas. Autrement, nous ne réglons pas le problème. Si le premier ministre et ses nouveaux candidats — je dis bien ses nouvelles candidates aussi — sont si friands de vouloir faire participer les parents à l'éducation de leurs enfants, ne les avons-nous pas entendus lorsqu'ils demandaient des toilettes accessibles à l'intérieur de l'école? Ne les ont-ils pas entendus revendiquer plus de personnel? À la lecture du budget déposé, la réponse est claire : Le premier ministre n'écoute pas ou, devrais-je dire, qu'il ne fait que s'écouter lui-même.

Pour stimuler l'économie d'un territoire, il faut, tout d'abord, une main-d'œuvre disponible et qualifiée. Une des solutions est évidente : l'immigration et le rapatriement de nos professionnels. J'ouvre une parenthèse, Monsieur le président, pour rappeler au ministre responsable de l'Immigration la nécessité et son obligation d'atteindre, au minimum, les cibles en

You will understand, Mr. Speaker, that students who are newcomers don't all just arrive in November or September. So, when we are doing planning in a school and we add a couple of students, that may mean we exceed the maximum class size. That means the class has to be split in two. The challenge, Mr. Speaker, is that these schools do not even have any available space to be able to offer these students a quality education.

Schools, teachers, and staff have to tie themselves in knots to provide quality training and education, despite the constraints. Every new school that is built, including the one in Campbellton, won't have enough space when it opens. Class sizes are unreasonable. Our students' academic results are among the lowest in the country. Special needs students aren't getting the support they need to succeed in school.

Given all these resource constraints, will the \$4 million to be dedicated to recruiting and retaining new resources be enough? Is this a planned investment or proof of this government's inability to resolve, once again, problems related to the applicants? Mr. Speaker, where are we going to find these workers? Where will we find them? Will we have to rob daycares of their workers? I don't think so. Otherwise, we are not solving the problem. If the Premier and his new candidates—and I mean both men and women—are so keen to get parents involved in their children's education, didn't we hear parents when they were asking for accessible toilets inside schools? Didn't we hear them calling for more staff? When you read the budget that was introduced, the answer is clear: The Premier isn't listening—or rather, he's only listening to himself.

To stimulate the economy in any region, the first thing you need is an available, qualified workforce. One of the solutions is obvious: immigration and repatriating our professionals. As an aside, Mr. Speaker, I would remind the Minister responsible for Immigration of the need to meet Francophone immigration targets, at the very least, and of his responsibility in that regard. If

matière d'immigration francophone. Si nous voulons une main-d'œuvre qualifiée pour l'économie de demain, il faut la former aujourd'hui. Croyez-moi. Il y avait deux enseignantes chez nous, et c'est ce qu'elles tentent de faire. Toutefois, avec les outils disponibles et les programmes en place, malheureusement, même si elles demeurent convaincues de leur engagement envers leur profession, elles ne sont pas convaincues que ce qu'elles enseignent aujourd'hui répondra à la demande du marché du travail dans les années à venir.

Je ne vois rien, Monsieur le président, dans ce budget, pour la formation en vue des emplois de demain, soit par l'entremise des établissements postsecondaires ou en assurant une transition de la main-d'œuvre actuelle dans les industries changeantes. Je dirais ici que, si nous souhaitons transformer Belledune en autre chose, ce que le gouvernement se vante de vouloir faire, où est le soutien pour transformer la main-d'œuvre actuelle? Attendrons-nous les six derniers mois pour leur offrir une formation adéquate? Ne pourrions-nous pas nous attaquer à ce défi dès aujourd'hui? Malheureusement, il n'y a rien dans ce budget pour le faire.

J'aborde maintenant un domaine que je connais un peu : la fameuse réforme municipale. Vous avez transféré le mandat, entre autres, du développement économique et touristique aux commissions des services régionaux. Sans réforme fiscale, Monsieur le président, pour nos municipalités, je ne vois vraiment pas comment les CSR pourront assurer ces services à long terme.

17:15

Je vous dirais, Monsieur le président, que j'ai déjà été agent de développement économique. Je peux vous dire que, si nous voulons faire du développement économique et touristique, et en plus au Restigouche, ce n'est pas une personne à elle seule qui sera capable de faire tout cela. C'est un grand territoire. Il est impossible d'y arriver avec les budgets actuels. On n'a rien donné aux CSR ; on leur a donné de l'aide pour la première année, mais rien à long terme. J'aimerais que le gouvernement se souvienne de ce qui a été fait avec les directeurs en loisirs à un moment donné. Ces derniers avaient reçu du financement pendant deux, trois ou quatre années. Toutes les municipalités avaient adoré ce concept. Il y avait des activités communautaires et il y avait du développement communautaire au sein des municipalités. À la fin du

we want to have a qualified workforce for tomorrow's economy, it needs to be trained today. Believe me. There were two teachers back home who are trying to do just that. However, with the tools that are available and the programs that are in place, unfortunately, although they remain firm in their commitment to their profession, they aren't confident that what they are teaching today will meet labour market demands in the years ahead.

I can't see anything in this budget, Mr. Speaker, for training for the jobs of tomorrow, either through postsecondary institutions or by ensuring that the current workforce makes a transition within industries that are changing. My question here is, if we wish to transform Belledune into something else, which the government brags that it wants to do, where is the support for transforming the existing workforce? Will we wait until the last six months to provide them with adequate training? Couldn't we tackle that challenge today? Unfortunately, there is nothing for that in this budget.

I will now address an area which I know a bit about: the infamous municipal reform. You transferred the mandate for economic and tourism development, among other things, to the regional service commissions. Without tax reform for our municipalities, Mr. Speaker, I really don't see how the RSCs will be able to provide those services in the long term.

As a matter of interest, Mr. Speaker, I was once an economic development officer. I can tell you that, if we want to engage in economic and tourism development—and on top of that, in the Restigouche region—one person can't do all that on their own. It's a large region. It is impossible to do that within the existing budgets. The RSCs haven't been given anything; they were provided with assistance for the first year, but there's nothing for the longer term. I would like the government to remember what was done in the case of recreation directors at one point. They received funding for two, three, or four years. All the municipalities loved this concept. There were community activities and community development going on within the municipalities. When the program ended, nonprofit organizations experienced a dramatic decline and were totally discouraged.

programme, il y a eu un déclin drastique et un découragement total des organismes à but non lucratif.

C'est exactement ce qui peut arriver et ce qui risque d'arriver si ce gouvernement ne procède pas à la réforme sur la fiscalité pour les municipalités et ne leur assure pas de financement à long terme sans augmenter, bien sûr, l'impôt foncier. Comme vous le savez, jusqu'à présent, c'est la seule source de financement pour ces municipalités.

Lorsque nous parlons de la CSR, n'oubliez pas que les membres de la CSR sont les municipalités. Donc, les bailleurs de fonds sont les municipalités. Ce sont les seuls pourvoyeurs de fonds. Si nous demandons à la petite municipalité de Bois-Joli de financer un salaire pour un agent touristique et pour un agent de développement économique, en plus d'un agent pour ceci et d'un autre pour cela, qu'en sera-t-il de l'urbanisme et des autres services essentiels que nous devons offrir? Nous allons morceler et morceler. Lorsque nous morcelons quelque chose qui est déjà morcelé, nous avons des miettes, Monsieur le président.

Le Nouveau-Brunswick est confronté à un problème de maintien en poste du personnel dans de nombreux secteurs : les soins de santé, l'éducation, les métiers spécialisés, les foyers de soins, la santé mentale, le développement social et j'en passe. Ce budget manque d'initiatives pour garder les personnes en poste, ce que l'on appelle le maintien en poste, et pour recruter un nombre suffisant d'employés pour combler les besoins actuels.

Les changements climatiques et la protection de l'environnement sont également l'une des principales priorités de la population du Nouveau-Brunswick, et pourtant le discours n'en parle que dans deux paragraphes. Ce seul fait est un indicateur de la façon dont ce gouvernement perçoit les questions environnementales. Il n'y a absolument aucun détail ou même une allusion à des initiatives de lutte contre les changements climatiques.

On dit que l'on travaillera à la question des changements climatiques, mais je n'ai vu aucune solution dans ce budget. Il n'y a aucune mention de solutions ou d'investissements pour l'érosion de nos côtes. Il n'y a aucune mention de l'utilisation d'herbicide, de l'amélioration de la qualité de l'air ou de nos cours d'eau. Pourtant, il aurait été responsable pour le gouvernement de déterminer des solutions potentielles relativement aux sites abandonnés et

That is precisely what can and may happen if this government doesn't go ahead with tax reform for the municipalities and doesn't provide them with long-term funding without, of course, increasing property taxes. As you know, so far, this is the only source of funding for these municipalities.

On the subject of RSCs, don't forget that the RSC members are municipalities. So, the funders are the municipalities. They are the only ones providing funds. If we ask the small municipality of Bois-Joli to fund a salary for a tourism officer and an economic development officer, as well as for an officer for this and another one for that, what will become of community planning and other essential services that we have to provide? We will break things up more and more. When we break up something that is already broken up, we end up with crumbs, Mr. Speaker.

New Brunswick is facing a staff retention problem in many sectors: health care, education, specialized trades, nursing homes, mental health, social development, and the list goes on. This budget lacks initiatives for retaining employees, which is referred to as staff retention, and for hiring enough employees to meet current needs.

Climate change and environmental protection are also top priorities for New Brunswickers, and yet the speech just has two paragraphs on the subject. That alone is an indication of this government's perception of environmental issues. There's not a single detail about or even any mention of initiatives to combat climate change.

It is stated that work will be done on the climate change issue, but I didn't see any solutions in this budget. There is no mention of solutions or investments regarding coastal erosion in our province. There is no mention of herbicide use or of improving air quality or our watercourses. All the same, it would have been a responsible move for the government to identify potential solutions for abandoned and contaminated sites and the lack of use of the

contaminés et au manque d'utilisation du Fonds en fiducie pour l'environnement et au Fonds d'action pour le changement climatique, comme le vérificateur général l'a déjà souligné et comme nous l'avons également souligné. En passant, Monsieur le président, je cherche encore et toujours à savoir où sera investi l'excédent de 41 millions de dollars du Fonds en fiducie pour l'environnement.

Je rappelle à mes collègues et aux organismes environnementaux que les 47 millions de dollars pour concrétiser les engagements du plan d'action sur les changements climatiques, qui étaient annoncés dans le budget, seront redistribués. Savez-vous à qui, Monsieur le président? À d'autres ministres autour de la table — à d'autres ministres autour de la table. Ce sont eux, soit chacun de ces ministres avec ses propres critères, qui détermineront qui est admissible pour essayer d'atteindre un plan dirigé par un ministre de l'Environnement et du Changement climatique. J'espère que ce dernier aura le contrôle — et je dis bien le contrôle — sur le rendement attendu de ses collègues ministres qui bénéficieront de ces sommes d'argent.

L'efficacité énergétique et le développement des énergies propres sont deux domaines qui nécessitent des mesures importantes. Je ne saurai jamais trop insister sur la nécessité de se concentrer davantage sur le développement des sources d'énergie propre avant l'échéance de 2030.

17:20

Nous ne sommes plus qu'à six ans de cet échéancier, Monsieur le président, mais nous ne voyons guère d'intérêt de la part de ce gouvernement pour ce qui est de trouver et de développer les sources d'énergie de demain.

De nombreuses personnes, de nombreux enjeux et de nombreux problèmes n'ont pas été inclus dans ce budget provincial. Et, permettez-moi, Monsieur le président, d'en nommer quelques-uns. Il n'y a rien pour l'équité salariale. En fait, je rappelle que c'est ce gouvernement qui a voté contre notre motion visant à établir l'équité salariale dans le secteur des soins. Il n'y a rien non plus pour les arts et la culture. Il n'y a rien pour le personnel infirmier. Il n'y a rien pour les municipalités et les gouvernements locaux. Il n'y a rien pour la Francophonie ou les langues officielles. Il n'y a rien pour aider les pêcheurs qui doivent composer avec l'évolution de l'industrie des pêches.

Environmental Trust Fund and the Climate Change Action Fund, as the Auditor General has already pointed out, as have we. By the way, Mr. Speaker, I am still trying to find out where the Environmental Trust Fund's \$41-million surplus is going to be invested.

I would remind my colleagues and environmental organizations that the \$47 million announced in the budget to continue delivering on commitments identified in the Climate Change Action Plan will be redistributed. Do you know to whom, Mr. Speaker? To other ministers around the table—to other ministers around the table. Each of these ministers, with their own criteria, are the ones who will decide who is eligible to try to carry out a plan headed up by a Minister of Environment and Climate Change. I hope the minister will have control—and I mean control—over anticipated performance of his fellow ministers who will be benefiting from these sums of money.

Energy efficiency and clean energy development are two areas where significant measures are needed. I can never emphasize strongly enough the need to focus more on developing sources of clean energy before the 2030 deadline.

We are just six years away from that deadline, Mr. Speaker, but we hardly see any interest from this government in finding and developing energy sources for tomorrow.

Many people, many issues, and many problems weren't included in this provincial budget. Allow me to name a few of them, Mr. Speaker. There is nothing for pay equity. In fact, I remember that this government is the one that voted against our motion aimed at establishing pay equity in the care sector. There is nothing for arts and culture, either. There is nothing for nurses. There is nothing for municipalities and local governments. There is nothing for the Francophonie or official languages. There is nothing to help fishermen who have to contend with the evolution of the fishing industry.

Il n'y a rien pour améliorer l'accès Internet à haute vitesse, et, Monsieur le président, je trouve cela tellement dommage. Le ministre de la Sécurité publique a réussi à avoir presque deux pages dans le discours du budget pour les initiatives au sein de son ministère, mais le gouvernement ne parle même pas de réseaux cellulaires ou Internet à haute vitesse aujourd'hui, en 2024.

Quelle déception, encore une fois, de voir qu'il n'y a aucune solution pour combler les lacunes en ce qui a trait à l'accès Internet à haute vitesse, surtout dans les régions rurales de cette province. De nombreuses personnes de ma circonscription, y compris des étudiants, des professionnels, des médecins et des entrepreneurs dans les secteurs de Glen Levit, d'Upsalquitch, de Mann Mountain, de Saint-Arthur, de Val-d'Amour et de Kedgwick River, pour ne nommer que ceux-là, n'ont toujours pas d'option, autre que le satellite, qui coûte très cher. Que faisons-nous? Payons-nous le service Internet par satellite ou bien mettons-nous du pain sur la table? Je pense qu'il est facile de répondre à la question.

Il y a d'autres problèmes. Il y a certaines municipalités où il n'y a même pas de réseau cellulaire. Dans mon village d'adoption, maintenant nommé Bois-Joli, le maire y a énormément fait allusion. Dans la circonscription au complet, et même dans le Restigouche en entier, pour inclure le territoire de mon collègue de Campbellton-Dalhousie, il y a des endroits où il n'y a pas de captation. N'oubliez pas que, dans notre circonscription, l'industrie ne fait pas ses affaires sur les routes 11 et 17. L'industrie forestière, par exemple, peut être à 40 km, à 50 km ou à 60 km dans la forêt. Nous avons besoin de ressources importantes, comme le réseau Internet à haute vitesse et le réseau cellulaire.

Monsieur le président, il n'y a rien non plus dans ce budget — cela me déçoit — pour ce qui est des clôtures visant à protéger les automobilistes contre la faune. Depuis plusieurs années — plusieurs années, plusieurs années, plusieurs années... Que disions-nous : encore et encore. Les gens et les autorités du Restigouche, de la Péninsule acadienne et du Madawaska demandent des clôtures pour protéger contre la faune. Dans le cas de ma région, c'est le long des routes 11 et 17. Trop de collisions mortelles ou de blessures graves sont survenues au cours des dernières années. Il y a même des membres de ma famille qui ont été touchés. Que faut-il pour que ce gouvernement investisse dans la sécurité routière au Restigouche?

There is nothing to improve access to high-speed Internet, which I find really unfortunate, Mr. Speaker. The Minister of Public Safety managed to get almost two pages in the budget speech about initiatives in his department, but the government doesn't even mention cellular networks or high-speed Internet today, in 2024.

What a disappointment, again, to see there is no solution to fill the gaps in terms of high-speed Internet access, especially in rural regions of this province. May people in my riding, including students, professionals, doctors, and businesspeople in the areas of Glen Levit, Upsalquitch, Mann Mountain, Saint-Arthur, Val-d'Amour, and Kedgwick River, to name but a few, still have no other option but satellite coverage, which is very expensive. What do we do? Do we pay for satellite Internet service, or do we put food on the table? I think it's easy to answer that question.

There are other problems. There are some municipalities where there isn't even any cell coverage. In my adopted village, which is now called Bois-Joli, the mayor has referred to this a lot. In the entire riding, and even in the Restigouche region as a whole, to include my colleague from Campbellton-Dalhousie's territory, there are places without any coverage. Don't forget that, in our riding, industry does not do business on Highways 11 and 17. For instance, the forest industry may be operating 40 km, 50 km, or 60 km into the forest. We need significant resources, like the high-speed Internet network and the cellular network.

Mr. Speaker, neither is there anything in this budget—this is a disappointment for me—for fencing to protect drivers from wildlife. For several years now—several years, several years, several years... What were we saying: again and again. People and authorities in the Restigouche region, the Acadian Peninsula, and the Madawaska region are calling for wildlife fencing. In the case of my region, this means along Highways 11 and 17. Too many fatal accidents or serious injuries have occurred over the past few years. Even some of my family members have been affected. What will it take for this government to invest in road safety in the Restigouche region? Unfortunately, there is nothing in this budget to prove otherwise.

Malheureusement, il n'y a rien dans ce budget pour nous prouver le contraire.

Monsieur le président, un budget, c'est habituellement l'un des documents de politique les plus essentiels pour démontrer la vision d'un gouvernement pour l'avenir d'une province, ou du moins pour l'année en cours. Ce gouvernement a complètement manqué le bateau en sous-estimant délibérément les recettes, encore une fois. Il aurait pu et il aurait dû investir dans la population, mais, non, il a choisi volontairement — et parfois même avec le sourire aux lèvres, Monsieur le président — de reprendre ses vieilles tactiques.

17:25

I will remind the minister that he always voluntarily underestimated revenues and minimized expenses, resulting in extra surpluses. He's using the same old tactics instead of focusing on what New Brunswickers need—not want but need—to move forward. How can this government justify doing less for New Brunswickers while having more money in its coffers? I don't understand.

J'estime que, si le gouvernement Higgs ne prend pas des mesures immédiates pour minimiser les impacts qu'auront ses actions sur les entreprises, les emplois et l'économie provinciale du Nouveau-Brunswick, les dommages à notre économie risquent d'être permanents. Il n'y a pas de plan de relance économique dans ce budget ; il n'y a aucun espoir pour nos entrepreneurs — aucun espoir.

Le premier ministre se vante de vouloir de l'investissement privé, mais veut-il seulement de l'investissement privé selon ses conditions, dans des secteurs dans lesquels il dira : Eh bien, notre gouvernement était responsable de cela, mais, maintenant, on va le transférer au secteur privé, comme il l'a fait pour la chirurgie de la cataracte? C'est la responsabilité du gouvernement, Monsieur le président, mais on passe cette responsabilité au secteur privé. Aidez donc les entreprises du secteur privé qui fonctionnent en ce moment et qui ont besoin d'aide, d'une écoute et d'une vision claire et précise sur l'économie de demain. Malheureusement, ce gouvernement et ses différents programmes ne reflètent pas cela.

Mr. Speaker, a budget is usually one of the most vital policy documents for demonstrating a government's vision for the future of a province, or at least for the current year. This government has totally missed the boat by once again deliberately underestimating revenues. It could and should have invested in people, but no, it intentionally chose—sometimes even with a smile, Mr. Speaker—to go back to its old tactics.

Je rappelle au ministre qu'il a toujours volontairement sous-estimé les recettes et minimisé les dépenses, ce qui s'est traduit par des excédents additionnels. Il utilise les mêmes vieilles tactiques au lieu de se concentrer sur ce dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin — non pas ce qu'ils veulent, mais bien ce dont ils ont besoin — pour aller de l'avant. Comment le gouvernement justifie-t-il le fait d'en faire moins pour les gens du Nouveau-Brunswick lorsqu'il a plus d'argent dans ses coffres? Je ne comprends pas.

If the Higgs government doesn't move immediately to minimize the impact of its actions on businesses, jobs, and the New Brunswick economy, I think the damage to our economy could be permanent. There's no economic recovery plan in this budget; there's no hope for our business people—no hope.

The Premier brags about wanting private investment, but does he only want private investment on his conditions and in the sectors where he will say: Oh well, our government was responsible for that, but now it's being moved to the private sector, as he did with cataract surgeries? That's the government's responsibility, Mr. Speaker, but it is being handed to the private sector. So, help the private-sector businesses that are currently working and need assistance, need to be listened to, and need a clear and precise vision on the economy of tomorrow. Unfortunately, this government and its different programs don't reflect that.

Again, this government can say a big thank-you to the federal government. Many of the initiatives mentioned in this year's budget, in last year's budget, and in the previous years' budgets were made possible because of a Liberal federal transfer.

Les gens du Nouveau-Brunswick demandent des investissements et non des dépenses. Monsieur le président, si le premier ministre et les membres de son caucus avaient écouté les gens et avaient cru aux données fournies par les employés de la fonction publique et les parties prenantes, ce budget serait complètement différent et visionnaire. Grosso modo, le gouvernement actuel sous-estime les recettes et fait miroiter un excédent de 41 millions de dollars. On a un premier ministre et un ministre des Finances et du Conseil du Trésor, qui, immédiatement après le dépôt de ce budget, laissent déjà planer de possibles baisses d'impôt avant les élections. Quel sera l'impact de ce geste sur l'excédent anticipé? C'est incroyable.

Comment voulez-vous que nous puissions nous fier aux chiffres qui sont là, si, au lendemain ou même tout de suite après le dépôt du budget, on commence déjà à jouer avec ces données? Monsieur le président, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor n'est pas magicien. Par conséquent, il doit se concentrer sur ses chiffres et investir dans les localités et les organismes à but non lucratif pour s'assurer que les services de base sont offerts aux gens de cette province.

Le présent gouvernement a-t-il pris au sérieux cet exercice budgétaire? Quelles autres surprises — et j'insiste sur le pluriel — peut-on attendre d'ici les prochaines élections? Comment peut-on avoir confiance en ce premier ministre et en l'ensemble de son caucus qui, fort probablement, sur la directive suprême, appuieront ce budget?

Monsieur le président, je ne peux absolument pas appuyer ce budget, étant donné que, dans le contexte financier actuel, les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'aide. En effet, vos parents, vos enfants et vos voisins ont besoin d'aide et non d'un excédent budgétaire. Il y a encore quelque 100 000 personnes de cette province qui ont toujours besoin de fournisseurs de soins primaires. Elles veulent avoir accès à un médecin et à une clinique ; elles ne veulent pas d'excédent budgétaire. Le personnel soignant a besoin d'aide et de respect, non d'un excédent budgétaire. Les personnes les plus vulnérables ont besoin d'un toit, non d'un excédent budgétaire. Le

Encore une fois, le gouvernement actuel peut remercier chaleureusement le gouvernement fédéral. Un grand nombre des initiatives mentionnées dans le budget présenté cette année, dans le budget présenté l'année dernière et dans les budgets présentés les années précédentes ont été rendues possibles grâce à un transfert fédéral libéral.

New Brunswickers need investments and not spending. Mr. Speaker, if the Premier and his caucus had listened to people and had believed in the data provided by civil servants and stakeholders, this budget would be completely different and visionary. Basically, the current government is underestimating revenues and showing a \$41-million surplus. Immediately after tabling this budget, the Premier and the Minister of Finance and Treasury Board are already planning possible tax cuts before the election. What impact will that have on the expected surplus? It's unbelievable.

How can you expect us to trust these numbers if, the day after the budget is tabled or even immediately after it is tabled, the data is already being manipulated? Mr. Speaker, the Minister of Finance and Treasury Board is not a magician. Therefore, he must focus on these numbers and invest in communities and nonprofit organizations to ensure that basic services are provided to the people of this province.

Has this government taken this budgetary exercise seriously? What other surprises—and I'm insisting on the plural—can be expected between now and the next election? How can this Premier and his entire caucus, who will probably, on instructions from the top, strongly support this budget, be trusted?

Mr. Speaker, I absolutely cannot support this budget, given that, in the current financial climate, New Brunswickers need assistance. In fact, our parents, our children, and our neighbours need assistance and not a budget surplus. There are still 100 000 people in this province who need primary care providers. They want access to a doctor and a clinic; they don't want a budget surplus. Care providers need assistance and respect, not a budget surplus. The most vulnerable need a roof, not a budget surplus. Teachers need tools and support, not a budget surplus. Students need a full

personnel enseignant a besoin d'outils et d'appui non d'un excédent budgétaire. La population étudiante a besoin d'un ventre plein et d'un environnement sécuritaire ; elle ne sait même pas en quoi consiste un excédent budgétaire.

17:30

Le nombre record de personnes âgées qui attendent dans les hôpitaux pour obtenir des soins de longue durée se foutent carrément de l'excédent. Nous avons besoin d'un équilibre budgétaire et des politiques sociales novatrices. Nous n'avons pas besoin d'un excédent. L'expression voulant que le diable se cache dans les détails s'applique clairement au budget déposé par le ministre des Finances la semaine dernière. J'ajouterais que seul le concepteur ultime, et dans la situation actuelle, nul autre que le premier ministre, devra répondre de ses actions et certainement de ces inactions. Les membres de son équipe le laissent tomber l'un après l'autre. Monsieur le premier ministre, votre bateau coule.

Your ship is sinking.

Malheureusement pour vous, mes collègues et moi garderons nos bouées de sauvetage pour les gens du Nouveau-Brunswick oubliés dans ce budget. Merci et bonne saison des sucres à tous les acériculteurs de Restigouche-Ouest. C'est une économie en pleine expansion, et je peux vous dire que le Restigouche, Saint-Quentin et Kedgwick sont la capitale du sirop d'érable. Profitez-en et sucrez-vous le bec. Toutefois, faites attention. Il y a probablement des coûts associés aux visites chez le dentiste, et les gens n'auront pas d'argent pour une consultation chez le dentiste parce que le budget ne montre absolument rien en matière d'aide pour les gens. Merci, Monsieur le président.

M. Cardy : Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, thank you for the chance to speak on the budget today. I will be voting against the budget for a single reason, which is that I do not have confidence in the leadership of the Premier. Ultimately, this is a confidence motion. I will expand on that a little bit over the 30 minutes or so that I have remaining to me.

(**Ms. Conroy** took the chair as Deputy Speaker.)

stomach and a secure environment; they don't even know what a budget surplus is.

The record number of seniors in the hospital waiting for long-term care couldn't care less about the surplus. We need a balanced budget and innovative social policies. We don't need a surplus. The expression "the devil is in the details" clearly applies to the budget the Minister of Finance tabled last week. I would add that the person ultimately responsible here, none other than the Premier, will have to answer for his actions and certainly this inaction. Members of his team are dropping him one after the other. Mr. Premier, your ship is sinking.

Votre bateau coule.

Unfortunately for you, my colleagues and I are keeping our lifejackets for the New Brunswickers who have been forgotten in this budget. Thank you, and a good maple syrup season to producers in Restigouche West. It's a rapidly expanding sector, and I can tell you that Restigouche, Saint-Quentin, and Kedgwick are maple syrup capitals. Take advantage of this and treat yourself. However, be careful. There are probably costs associated with a visit to the dentist, and people won't have the money for a dental appointment because the budget provides absolutely no assistance for them. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, je vous remercie de me donner aujourd'hui l'occasion de parler du budget. Je voterai contre le budget pour la simple raison que le leadership du premier ministre ne m'inspire pas confiance. En fin de compte, il s'agit d'une motion de confiance. Je m'étendrai un peu plus sur le sujet au cours des quelque 30 minutes qu'il me reste.

(**M^{me} Conroy** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

I know that this is customary, and this is possibly my last chance to address this Legislature as the election draws nigh. I've made it clear that I do not intend to run again. I want to start by thanking some people. I am going to start by thanking my wife, Julie Smith. I could not do the work that I do, and I could not get through my days, without her love, assistance, and support. I will never forget that she has been there for me through some of the most difficult times of my life. I know that every member of this House has their network of people to rely upon and who support them, and for me, that starts with Julie.

Also, because it is the 21st century, I am also going to take this next opportunity to thank my ex, Margot Cragg, who also had to put up with me for many years through difficult times. Her continued support and confidence in me have also been a real power to me as I've gone through the past six years as an MLA. I would not have reached this House and had the ability to do whatever it is that I have done to help New Brunswick if it had not been for her.

Of course, I then have my family, my mom, Kate Cardy, and my dad, Franklin, who came to New Brunswick as part of Richard Hatfield's efforts to attract civil servants from around the world. He was one of those back in 1971. I spent my first birthday up at the Wandlyn Inn on Prospect Street as they looked at building a new life in a new world. My mom, who grew up in conditions of poverty that I don't think most of us can imagine, overcame that to live a life that most of us couldn't even dream of. Working as a nanny for British ambassadors, she smuggled magazines and jeans behind the Iron Curtain in Romania when she was a young woman. She had opportunities to travel the world that could only have come about because there were government programs in the United Kingdom that helped her rise up, become a nurse, and live her dreams. Then, she gave the best possible life to myself and my sister, Dr. Vanessa Cardy, who is doing her best to contribute as she helps to run a hospital in the Cree community of Chisasibi, in northern Quebec.

Je sais qu'il y a une façon traditionnelle de procéder, et il s'agit peut-être de ma dernière occasion de m'adresser à l'Assemblée législative, car les élections approchent à grands pas. J'ai clairement indiqué que je n'avais pas l'intention de me présenter de nouveau. Je voudrais commencer par remercier certaines personnes. Je vais commencer par remercier ma femme, Julie Smith. Sans son amour, son appui et son soutien, je ne pourrais pas accomplir mon travail ni passer au travers de mes journées. Je n'oublierai jamais qu'elle a été à mes côtés durant certains des moments les plus difficiles de ma vie. Je sais que chaque parlementaire dispose d'un réseau de personnes sur qui il peut compter et qui lui apportent leur soutien, et en ce qui me concerne, Julie occupe la première place.

Puisque nous sommes au 21^e siècle, je vais aussi saisir l'occasion de remercier mon ex-conjointe, Margot Cragg, qui, durant de nombreuses années, a également dû me supporter dans des moments difficiles. La constance de son soutien et de sa confiance a été pour moi une véritable force au cours des six dernières années que j'ai traversées tant que député. Sans elle, je n'aurais pas été élu et je n'aurais pas eu la possibilité d'accomplir ce que j'ai pu faire pour servir le Nouveau-Brunswick.

Bien sûr, j'ai aussi le soutien de ma famille, de ma mère, Kate Cardy, et de mon père, Franklin, qui sont venus au Nouveau-Brunswick par suite des efforts déployés par Richard Hatfield pour attirer des fonctionnaires du monde entier. Mon père faisait partie de ceux-ci en 1971. J'ai passé mon premier anniversaire à l'Auberge Wandlyn, sur la rue Prospect, car mes parents cherchaient alors à construire une nouvelle vie dans un nouveau monde. Ma mère, qui a grandi dans une pauvreté que la plupart d'entre nous ne sauraient à mon avis imaginer, est sortie de celle-ci et a vécu une vie dont la plupart d'entre nous ne pourraient même pas rêver. Alors qu'elle était une jeune femme et travaillait comme nounou pour des ambassadeurs britanniques, elle introduisait clandestinement des magazines et des jeans en Roumanie, derrière le rideau de fer. Les occasions qu'elle a eues d'explorer le monde n'ont été rendues possibles que par les programmes gouvernementaux établis au Royaume-Uni, ce qui lui a permis de s'élever, de devenir infirmière et de réaliser ses rêves. Elle nous a ensuite donné, à moi et à ma soeur, la D^{re} Vanessa Cardy, la meilleure vie possible, et ma soeur fait aujourd'hui de son mieux pour contribuer à la société en participant à la gestion d'un hôpital dans

I want to thank all the members of this Legislature, the ones with whom I agreed all the time and the ones with whom I disagreed most of the time. In the end, most of us do have points of agreement with each other, regardless of where we sit on the floor of this Legislature. I hope that we can remember that on the days when things are difficult, when things are tense, and when we find it difficult to see the good in each other.

17:35

It increasingly feels as though that happens with more and more frequency as we become a more divided and polarized world. That polarization extends to our province and to this Legislature.

None of us here could have ever reached our positions without the help of teams of people. I want to thank the late, great Lynn Thornton, who ran my riding board and who was ably succeeded by Jeannine St. Amand. When I was minister, I had the best EA you could possibly hope for in Sophie D'Amour, a woman who balanced all my many weaknesses with her calmness, her organization, and her commitment to doing a good job for the people of the province. There is the team that helped me at the department, including Yvette Molyneaux, Patrick Webber, and Emma Wagner, whom members might remember as a page and who is now continuing to help support the government.

Lisa Cockburn is my constituency assistant and has had to put up with more than most constituency assistants do. Those who have followed my sometimes-odd political career would know that I may have encouraged volumes of mail of different types and communications from different members of the public from New Brunswick and, indeed, around the world. I am not highlighting Russia or anywhere else, but there has been a variety of correspondence. Poor Lisa would have to call me up and say: Do I put this death threat in this pile, or is this one that you are going to respond to personally? She has done that with calmness and good grace, and she continues to help me in my most recent political incarnation as an independent.

la collectivité crie de Chisasibi, dans le nord du Québec.

Je tiens à remercier tous les parlementaires, ceux avec qui j'étais toujours d'accord et ceux avec qui j'étais le plupart du temps en désaccord. En fin de compte, la plupart d'entre nous nous entendons sur certaines questions, peu importe où nous siégeons à l'Assemblée législative. J'espère que nous nous en souviendrons dans les moments difficiles, les périodes de tension et lorsque nous aurons du mal à voir le bon côté les uns et des autres.

Cela semble de plus en plus fréquent, et notre monde est de plus en plus divisé et polarisé. Notre province et l'Assemblée législative ne sont pas à l'abri d'une telle polarisation.

Aucun d'entre nous ici n'aurait pu atteindre la position que nous occupons sans l'aide d'équipes composées de diverses personnes. Je tiens à remercier la grande et regrettée Lynn Thornton, qui a dirigé mon conseil de circonscription et à qui Jeannine St. Amand a habilement succédé. Lorsque j'étais ministre, j'ai eu la meilleure chef de cabinet que l'on puisse espérer avoir, soit Sophie D'Amour, une femme qui, par son calme, son sens de l'organisation et son dévouement à bien servir les gens de la province, a su compenser mes nombreuses faiblesses. Il y a aussi les membres de l'équipe qui m'ont aidé au ministère, notamment Yvette Molyneaux, Patrick Webber et Emma Wagner, une ancienne page dont les parlementaires se souviendront peut-être et qui continue de contribuer au travail réalisé au sein du gouvernement.

Lisa Cockburn est mon adjointe de bureau de circonscription et a dû supporter plus de choses que la plupart des adjoints de bureau de circonscription. Les gens qui ont suivi ma carrière politique parfois peu conventionnelle savent que j'ai peut-être encouragé les gens à communiquer avec moi et que j'ai donc reçu beaucoup de courrier de divers types et de communications de différents membres du public du Nouveau-Brunswick et, en fait, d'un peu partout dans le monde. Je ne parle pas de la Russie ni d'autres endroits, mais il y a eu toute une variété de correspondances. La pauvre Lisa devait m'appeler pour me demander : Dois-je classer la lettre de menace de mort dans cette pile, ou y répondez-vous personnellement? Elle s'est acquittée de ses fonctions en faisant preuve de calme et de bonne grâce, et elle

I also have to mention my time as minister and thank all the people who worked in the department. To protect their jobs, I won't mention them except for George Daley, who has already suffered the ultimate consequence and who ably served me as deputy minister throughout most of my time as Minister of Education and Early Childhood Development. He brought his passion, brains, discipline, and drive for results to the work that we did together.

It has been a crazy few years leading up to the budget that we are talking about today. We have to talk about some of the accomplishments of this government, and there are many. I think that we on both sides of the House would do well to remember that we are actually all here for the same purpose—to try to do the best for the people of this province. For me, one of the moments that will always stand out is the work we all did with the COVID-19 committee during COVID-19. I want to thank Mr. Vickers, the previous Leader of the Liberal Party, Mr. Melanson, who ably served on that committee, the current Minister of Public Safety, who did an excellent job in his former capacity as a party leader, and Mr. Coon.

I also want to thank the Premier for giving me the chance to serve as Minister of Education and Early Childhood Development and for having listened to ideas, such as creating that all-party committee that had never been tried anywhere else in the world but that led us, I think, throughout the pandemic to achieve better results with less division, for a time, than most experienced. I want to thank the Premier for being open to innovative ideas.

I know that members of this House would agree that there is nothing more satisfying than having an idea that you hear of from an informed New Brunswicker or constituent who asks why we don't make a change and then having the honour to be able to stand in this Legislature or work in a government department and change an idea from a concept, a thought passing

continue de m'aider dans le cadre de mes plus récentes fonctions politiques de député indépendant.

Je dois également évoquer la période où j'ai été ministre et remercier toutes les personnes qui ont travaillé au sein du ministère. Afin de protéger leur emploi, je me garderai de les nommer, mais je mentionnerai exceptionnellement George Daley, qui a déjà subi les conséquences les plus graves et qui m'a servi avec maestria en tant que sous-ministre pendant la plus grande partie de mon mandat de ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Il a mis à contribution son enthousiasme, son intelligence, sa discipline et sa volonté d'obtenir des résultats dans le travail que nous avons accompli ensemble.

Les quelques années qui ont précédé le budget dont nous parlons aujourd'hui ont été des années folles. Nous devons parler de certaines des réalisations du gouvernement, et elles sont nombreuses. Je pense que, des deux côtés de la Chambre, nous ferions bien de nous rappeler que nous sommes tous ici pour la même raison — chercher à servir au mieux les intérêts des gens de la province. Pour moi, l'une des périodes qui demeureront les plus marquantes est celle où nous avons tous travaillé ensemble au sein du comité sur la COVID-19 pendant la pandémie de COVID-19. Je tiens à remercier M. Vickers, précédent chef du Parti libéral, M. Melanson, qui a fait du beau travail au sein du comité, l'actuel ministre de la Sécurité publique, qui était alors chef d'un parti et membre du comité à ce titre et y a fait un excellent travail, ainsi que M. Coon.

Je tiens également à remercier le premier ministre de m'avoir donné l'occasion d'être ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et d'avoir écouté des idées, comme celle de créer le comité multipartite, ce qui n'avait jamais été tenté dans le monde, mais qui nous a permis, je pense, tout au long de la pandémie, d'obtenir de meilleurs résultats et de faire en sorte, pendant un certain temps, que la division soit généralement moins grande qu'ailleurs. Je tiens à remercier le premier ministre de son d'ouverture aux idées novatrices.

Je sais que les parlementaires conviendront qu'il n'y a rien de plus satisfaisant que de s'inspirer d'une idée provenant d'une personne avisée du Nouveau-Brunswick ou de sa circonscription qui demande pourquoi nous n'opérons pas un changement, puis d'avoir l'honneur de prendre la parole à l'Assemblée législative ou de travailler dans un ministère en vue de

through someone's mind, to a solution, to a regulation, to a policy, and to a law that makes people's lives better. There is no greater honour. I know that all members of this House have experienced that moment. Even on the dark days, you remember those moments as being what makes this whole effort worthwhile.

I think about programs that have worked—a couple of them have been highlighted today—that I was happy to introduce to New Brunswick politics, such as the Community Investment Fund, expanded powers for pharmacists, and local government reform. I might not get a clap for that one. It is the biggest effort in a generation. The former minister led a program of unparalleled complexity with consummate skill. Yes, it will take time to implement. Yes, the devil will be in the details, as it always is with any government program. Still, it is a job well done, a challenge taken up, and a challenge accepted, because that is what the people of New Brunswick asked us to do in 2018. When we ran on a platform that was interrupted by COVID-19, when we adapted quickly, and when we brought in the opposition to make sure that all voices were heard, that is what democracy was all about. That is what politics should be all about.

17:40

We can look at ideas, such as when the member for Portland-Simonds talked years ago about creating a million-person New Brunswick. We pushed toward that, and we see our population growing. Everyone on all sides of this House should be proud that more and more people are choosing to call New Brunswick home, because we know how great this province is and now they are seeing it too.

Just yesterday, the former Minister of Social Development, the member for Saint John Lancaster, met with a representative of one of the groups that works with the homeless community. They talked about how her work had secured funding for shelters that allowed those groups to operate with a level of

transformer cette idée, ce concept, cette réflexion, en solution, en règlement, en politique ou en loi visant à améliorer la vie des gens. Il n'y a pas de plus grand honneur. Je sais que tous les parlementaires ont connu de tels moments. Ces moments, dont il faut se souvenir même dans les jours sombres, sont la raison d'être de tous les efforts.

Je pense à des programmes qui ont bien fonctionné — deux ou trois ont été soulignés aujourd'hui — et que j'ai eu le plaisir de proposer au milieu politique du Nouveau-Brunswick, comme le Fonds d'investissement communautaire, l'élargissement des possibilités de traitements que peuvent fournir les pharmaciens et la réforme des gouvernements locaux. On ne m'applaudira peut-être pas dans ce cas-ci. Il s'agit du travail le plus important depuis une génération. L'ancien ministre a dirigé de main de maître un programme d'une complexité inégalée. Oui, la mise en oeuvre prendra du temps. Oui, le diable sera dans les détails, comme c'est toujours le cas en ce qui concerne tout programme gouvernemental. Néanmoins, il s'agit d'un travail bien fait, d'un défi posé et d'un défi accepté, car voilà le travail que les gens du Nouveau-Brunswick nous ont demandé d'accomplir en 2018. Nous avons fait campagne en fonction d'une plateforme relativement à laquelle la COVID-19 a causé des perturbations, mais nous nous sommes rapidement adaptés à la situation et nous avons fait appel aux gens de l'opposition pour nous assurer que toutes les voix étaient entendues et voilà l'essence même de la démocratie. Voilà ce que devrait être la politique.

Nous pouvons examiner des idées, comme lorsque le député de Portland-Simonds a parlé, il y a des années, de créer un Nouveau-Brunswick d'un million de personnes. Nous avons fait des efforts dans ce sens et nous voyons notre population augmenter. Tous les parlementaires des deux côtés de la Chambre devraient être fiers que de plus en plus de personnes choisissent de venir s'installer au Nouveau-Brunswick, car nous savons qu'il s'agit d'une province formidable, et ces personnes le constatent maintenant elles aussi.

Pas plus tard qu'hier, l'ancienne ministre du Développement social, la députée de Saint John Lancaster, a rencontré une personne responsable de l'un des groupes, qui travaille avec la communauté des personnes sans-abri. L'ancienne ministre a parlé avec cette personne de la façon dont son travail avait permis l'obtention de fonds pour des refuges, ce qui a permis

security that they had never had before so that they could focus on serving those vulnerable people.

There are members on the government side that I had the honour of working with. I could walk through just about all of them and give those same credits because they are here, by and large, every day for New Brunswick, for the same reasons that the members on the opposition side are here every day for New Brunswick. It is why we got into this business.

When we get into this House, we tend to be divided along lines with the sceptre in the middle dividing us. We are reminded of the reason we have that separation. It's because we used to have the British House of Commons being two swords' width apart so that the members couldn't go after each other. That was the normal way of doing politics, and it still is in too many parts of the world.

So my challenge here is this: Can we move through documents like this budget, through throne speeches, through the actions of whatever side ends up in power here in the fall, not to use that tradition of adversarialism as an excuse to further it, but as an incentive to further overcome it to continue to try to find new ways to work together? Those policies that I just listed . . . No one here disagrees with having more power for pharmacists and more authority for collaborative care clinics. The Minister of Health deserves full credit because, after years and years and years of everyone talking about this, it is happening. It is not just because of the minister or his team, even though he deserves full credit for getting this most recent innovation over the line; it is because we have moved in that direction.

So my plea to members would be to look for those moments of evolution when we can draw on threads that unite us and pull those ahead, pull those forward, and weave them into a tapestry for our province that, going forward, people can be proud of, but avoid the division that is plaguing the world. The division, the extremism, and the collapse of facts into

aux groupes concernés de mener leurs activités en disposant d'un niveau de sécurité qu'ils n'avaient jamais eu auparavant et de concentrer leurs efforts sur la prestation de services aux personnes vulnérables.

J'ai eu l'honneur de travailler avec des parlementaires du côté du gouvernement. Je pourrais essentiellement tous les nommer et tous leur attribuer le même mérite, car ils sont généralement ici au quotidien pour servir les intérêts du Nouveau-Brunswick, tout comme les parlementaires du côté de l'opposition, qui sont aussi ici au quotidien pour servir les intérêts du Nouveau-Brunswick. Voilà la raison pour laquelle nous nous sommes lancés en politique.

Lorsque nous sommes élus, nous avons tendance à siéger de manière divisée, séparés par le sceptre au milieu. On nous rappelle la raison de cette séparation. La Chambre des communes britannique était autrefois séparée par une longueur de deux épées afin que les parlementaires ne puissent pas s'attaquer les uns les autres. C'était la façon normale de faire de la politique, et c'est encore le cas dans de trop nombreux pays du monde.

Mon défi est donc le suivant : Pouvons-nous, grâce à des documents tels que le budget, aux discours du trône et aux mesures que prendront ceux qui seront au pouvoir à l'automne, ne pas nous appuyer sur la tradition de confrontation comme excuse pour renforcer la division, mais comme moyen de nous inciter à la surmonter pour continuer de chercher de nouvelles façons de travailler ensemble? Les politiques que je viens d'énumérer... Personne ici ne s'oppose à ce que les pharmaciens et les cliniques où la prestation de soins se fait en collaboration disposent d'une plus grande marge de manoeuvre. Le mérite doit être pleinement attribué au ministre de la Santé, car après des années et des années de débat, les choses se concrétisent. Ce n'est pas seulement grâce au ministre ou à son équipe, même si lui revient pleinement le mérite d'avoir mené à bien cette récente initiative novatrice ; c'est parce que nous avons emprunté une telle voie.

Je demande donc aux parlementaires de rechercher ces moments d'évolution où nous pouvons tirer les fils qui nous unissent, les tirer vers l'avant, les faire croître et les tisser en une mosaïque pour notre province, une province dont les gens pourront dans l'avenir être fiers, ainsi que d'éviter la division qui sévit dans le monde. La division, l'extrémisme et l'effondrement des faits au profit de la désinformation, de la confusion

misinformation, confusion, and conspiracy are going to be the challenges of the coming generation.

The government elected this September, no matter what its colour, will face challenges that will make COVID-19 seem like a walk in the park. If I have a single concern with the budget, beyond the leader who is presenting it, it is that we need to see more focus on future-proofing New Brunswick to prepare for the myriad challenges, whether climate change or foreign interference.

As a quick aside in one of my last chances to talk on that in this Legislature, after many years of, hopefully, raising interest in that subject, just yesterday, we heard reports about politicians in our allied countries—in the U.S. and the U.K.—having their information stolen and shared by dictatorships. When the Canadian government was asked for a comment, the response was: We don't handle that at the federal level. Call your local police force. No disrespect to the Fredericton Police Force, but I do not expect it to have the answers about what dictatorship is undermining our democracy here in New Brunswick. If you want to talk about work the federal government could be doing, that would be a nice start.

Let's talk about a couple of elements in the budget that I think are worthy of discussion. On education, I don't particularly want to go on about my record as minister. Others can do that. I think there is generally nothing more depressing than listening to a politician talk about all the great things they did, except of course listening to other people talk about what a terrible job you did. I will just set that aside and let others continue that conversation.

Something that I was proud of as minister is that we put in place the evidence-based system for capital projects for schools. My plea to the members on the opposition benches is this: Don't politicize areas that have been depoliticized by a government, even if you think that it is political in nearly every other way. Don't make accusations without foundation. It just makes life worse for those who come after us.

et de théories du complot sont les défis qui se poseront à la prochaine génération.

Le gouvernement élu en septembre, quelle que soit sa couleur, sera aux prises avec des défis comparativement auxquels la pandémie de la COVID-19 aura l'allure d'une partie de plaisir. Ma seule préoccupation concernant le budget, quel que soit le chef qui le présente, c'est que nous devons voir une concentration accrue des efforts sur la préparation du Nouveau-Brunswick pour qu'il puisse composer dans l'avenir avec une pluralité de défis, qu'il s'agisse des changements climatiques ou de l'ingérence étrangère.

Je ferai une brève parenthèse dans l'une des dernières occasions que j'ai de parler à l'Assemblée législative d'un sujet dont il est question depuis de nombreuses années et qui, je l'espère, suscite de l'intérêt, pour souligner que, pas plus tard qu'hier, nous avons entendu parler de politiciens de nos pays alliés — les États-Unis et le Royaume-Uni — dont les renseignements avaient été volés et partagés par des régimes dictatoriaux. Lorsqu'on a demandé au gouvernement canadien de commenter la situation, la réponse a été la suivante : Nous ne nous occupons pas de cela au niveau fédéral ; appelez votre corps de police local. Sans vouloir manquer de respect à la Force policière de Fredericton, je ne m'attends pas à ce qu'elles aient les réponses concernant la dictature qui mine notre démocratie ici au Nouveau-Brunswick. Si vous voulez parler du travail que le gouvernement fédéral pourrait accomplir, ce serait un bon début.

Parlons de deux ou trois éléments du budget dont, à mon avis, il faut parler. Au chapitre de l'éducation, je ne veux pas particulièrement insister sur mon bilan en tant que ministre. D'autres personnes peuvent le faire. Je pense qu'il n'y a généralement rien de plus déprimant que d'écouter un politicien parler de toutes les grandes choses qu'il a réalisées, si ce n'est bien sûr d'écouter des gens parler en mal de son propre travail. Je vais simplement mettre cela de côté et laisser aux autres le soin de poursuivre la conversation.

J'ai été fier d'avoir mis en place, lorsque j'étais ministre, un système fondé sur des données probantes en ce qui concerne les projets d'immobilisation pour les écoles. Ma demande aux parlementaires du côté de l'opposition est la suivante : Ne politisez pas des domaines qui ont été dépolitisés par un gouvernement, même si vous pensez que la politique règne à presque tous les égards. Ne portez pas d'accusations sans

fondement. Cela ne fait que rendre plus difficile la vie des gens qui viendront après nous.

17:45

I want to take an opportunity to use the name of my first mentor in politics, a union organizer from out West named Ron Cavalucci. He thought I was a bit odd, but he put a lot of work into helping me out when I was a young man first getting into this work. He always said the best way to appear partisan is to be nonpartisan. If you put something in place that's fair, truthful, and actually gives results to people, you don't need to paint a party colour on it. People can see that you did that, and people will like you for it.

This government won a majority in 2020 in part from our response to COVID-19, because people liked the fact that you saw politicians working together based on facts. With the school projects system that we now have in place, there is a list across the whole province of what schools are going to be built and when, in order of quality. If you can't stick to a list like that, then how can you claim to be evidence-based at all? So when I hear from my friends on the opposition side as they prepare for a campaign that they hope will be successful in the fall, please don't fall into the same traps that you accuse others of falling into.

We've talked a lot about the federal government. We've talked about the carbon tax. We've talked about early childhood education. As we get into the perennial Canadian game of enjoying our federal system so much we spend our time yelling, either at the feds if we are in the provinces or at the provinces if we are in Ottawa, my concern is losing sight of Canadians and what they want to see, which is results.

I'm an environmentalist. Some might find it somewhat odd, perhaps, that my first job was with Greenpeace back in 1989 in Washington, D.C. That is when I first learned about American firearms laws, because if you go door-to-door canvassing for Greenpeace in parts of the States, you quickly become acquainted with people's personal armouries when they bring them out to encourage you to quickly leave their properties. I'm

Je veux profiter de l'occasion pour nommer mon premier mentor en politique, Ron Cavalucci, un syndicaliste de l'Ouest. Il me trouvait un peu étrange, mais il s'est beaucoup investi pour m'aider lorsque j'étais jeune et que je faisais mes premiers pas dans le domaine. Il disait toujours que le meilleur moyen de paraître partisan était d'être non partisan. Lorsqu'est instaurée une mesure qui est équitable, sincère et donne vraiment des résultats pour les gens, nul besoin d'y afficher la couleur d'un parti. Les gens sauront qui en est responsable et lui en seront reconnaissants.

Le gouvernement a obtenu en 2020 une majorité des sièges, notamment en raison de notre réponse à la pandémie de COVID-19, car les gens étaient contents de voir des politiciens travailler ensemble et s'appuyer sur des données probantes. Grâce au système de projets d'immobilisation pour les écoles dont nous disposons maintenant, il y a pour l'ensemble de la province une liste des écoles qui seront construites ainsi qu'un calendrier des travaux, et le tout est classé par ordre de qualité. Si l'on ne peut pas s'en tenir à une telle liste, comment peut-on prétendre s'appuyer sur des données probantes? Ainsi, lorsque j'entends mes amis du côté de l'opposition, alors qu'ils se préparent pour une campagne qu'ils espèrent fructueuse à l'automne, je les mets en garde contre les erreurs qu'ils accusent autrui de commettre.

Nous avons beaucoup parlé du gouvernement fédéral. Nous avons parlé de la taxe sur le carbone. Nous avons parlé de l'éducation de la petite enfance. Si nous nous livrons à l'éternel jeu canadien qui consiste à faire grand cas de notre système fédéral au point de passer notre temps à critiquer soit le gouvernement fédéral depuis les provinces, soit les gouvernements provinciaux depuis Ottawa, je suis préoccupé par la possibilité que nous perdions de vue les intérêts des gens du Canada et ce qu'ils veulent voir, c'est-à-dire des résultats.

Je suis écologiste. Certains trouveront peut-être un peu étrange que j'aie occupé mon premier emploi à Greenpeace en 1989 à Washington. C'est là que j'ai découvert les lois américaines sur les armes à feu, car faire dans certaines régions des États-Unis du porte-à-porte pour le compte de Greenpeace permet de se familiariser rapidement avec les armes dont disposent les gens lorsqu'ils les sortent pour vous encourager à

an environmentalist and I always have been, but for the life of me, I cannot tell you how the current carbon tax is supposed to fix the climate crisis. And when you've lost that huge middle ground of Canadians, who are baffled as to why something that is supposed to save the environment is being presented as a cheque of their own money being partially sent back to them, then my message to Ottawa would be this: You've lost that argument, and it's time to come up with a new one, because the climate crisis isn't waiting for your poor policies to be fixed.

When we talk about another area of cooperation, supposedly, with the federal government... My successor as Minister of Education and Early Childhood Development is having to deal with the federal government around the expansion of the early childhood education deal. This was put in place by Ottawa in New Brunswick, building on our existing system that was supported by all parties in this Legislature. Two years ago, when I was a minister, we told those in the federal government that there wasn't going to be enough money. We told them they would need to come back to the table with more.

Rather than coming back with an enhancement to that program, we just see more of that tired old rubbish, where we hear that, ah, it's the provinces run by conservatives. That is unfair to the governments across this country who engage in good faith negotiations with the federal government to offer opportunities for our young people. It's unfair to Canadians that, rather than expanding that program, we see instead, for political reasons, a federal government expanding pharmacare and dental care programs that are also insufficiently resourced. So now, instead of having one properly funded early childhood education program, we have three programs that aren't properly funded and won't deliver results.

I say that as someone who supports a strong government. We need good government programs. But I challenge anyone in this House to go and talk to anyone in this province under the age of 30 and ask them how we can defend a public health care system when you can't access health care. Why are you going to pay a significant chunk of your taxes for a service

quitter rapidement leur propriété. Je suis écologiste et je l'ai toujours été, mais je suis absolument incapable de vous dire comment la taxe sur le carbone actuelle est censée résoudre la crise climatique. De plus, vu la perte de l'appui d'une immense tranche de population centriste du Canada qui ne comprend vraiment pas pourquoi une mesure censée protéger l'environnement est présentée sous forme de chèque provisionné à partir de son propre argent aux fins d'une remise partielle, mon message à Ottawa serait le suivant : Vous avez perdu le débat, et il est temps de trouver un autre argument, car la crise climatique n'attendra pas que vos mauvaises politiques soient corrigées.

Lorsque nous parlons d'un autre domaine de coopération, soi-disant avec le gouvernement fédéral... Mon successeur à titre de ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance doit travailler avec le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'élargissement de l'accord sur l'éducation de la petite enfance. Cet accord a été mis en oeuvre au Nouveau-Brunswick par Ottawa et fait fond sur notre système actuel que tous les partis à l'Assemblée législative ont appuyé. Il y a deux ans, lorsque j'étais ministre, nous avons dit aux gens du gouvernement fédéral qu'il n'y aurait pas assez de fonds. Nous leur avons dit qu'ils devraient revenir à la table avec plus de fonds.

Au lieu de constater des améliorations du programme, nous continuons simplement d'entendre la même vieille rengaine : Ah, les provinces concernées sont celles qui sont dirigées par un gouvernement conservateur. La situation est injuste envers les gouvernements de notre pays qui participent de bonne foi à des négociations avec le gouvernement fédéral afin d'offrir des possibilités à nos jeunes. Il est injuste envers les gens du Canada que, au lieu d'élargir le programme, le gouvernement fédéral élargisse pour des raisons politiques des programmes d'assurance-médicaments et de soins dentaires qui, eux non plus, ne disposent pas de ressources suffisantes. Ainsi, au lieu d'avoir un programme d'éducation de la petite enfance correctement financé, nous avons maintenant trois programmes qui ne reçoivent pas suffisamment de fonds et qui ne donneront pas de résultats.

Je dis cela en tant que partisan d'un gouvernement fort. Il nous faut de bons programmes gouvernementaux. D'ailleurs, je mets l'ensemble des parlementaires au défi d'aller parler à une personne de moins de 30 ans et de lui demander comment nous pouvons défendre un système de santé public lorsqu'il est impossible d'obtenir des soins de santé. Pourquoi

you can't get? I know people are pretty fed up with being told: Oh, well, it's better than the American system; Oh, it's certainly better than a private system.

If we believe in strong government programs, we have a responsibility to show that those programs can deliver, and we've failed at that in recent years. Until we can show that democrats and democratic governments can make democracy deliver, democracy will continue to flounder in the way we've seen over the past number of years.

17:50

Again, my concern with this budget is what we are doing to future-proof our province. Early childhood education is an example of where I want to give the government credit for enhancing the cash that the province has put on the table. Across multiple files, there are efforts to try to shore up programs that need that support, but we are still left with a province that has a substantial debt.

If we talk about the hidden horror that no one ever wants to talk about, for very good reasons, and add in the NB Power debt... We are still facing a challenge of financial sustainability at a time when the economic foundations that led to New Brunswick being a rich province in comparison to the rest of the world are cracked, if not broken. We have to look at ways that we can get New Brunswick ready for whatever comes at us.

We need to make sure that our spending on the environment to mitigate the effects of climate change goes along with industrial policies that encourage the founding and expansion of businesses that will directly combat it. We've seen what human ingenuity can do to address human challenges. I'm remembering, after watching Brian Mulroney's funeral the other day, a great environmentalist. What did he do? He got the Americans, with Ronald Reagan and George Bush Sr., to sign a deal against America's industrial interests—a deal to end acid rain. It took a couple of years.

paierait-on des taxes et des impôts dont une grande part est consacrée à des services que l'on ne peut obtenir? Je sais que les gens en ont assez d'entendre dire : Ah, eh bien, notre système est mieux que le système américain ; ah, c'est certainement mieux qu'un système privé.

Si nous croyons en des programmes gouvernementaux forts, nous avons la responsabilité de montrer que ces programmes peuvent produire des résultats, ce que nous n'avons pas réussi à faire ces dernières années. Tant que nous n'aurons pas démontré que les démocrates et les gouvernements démocratiques peuvent assurer une démocratie efficace, celle-ci continuera, comme nous en avons été témoins ces dernières années, d'éprouver des difficultés.

Encore une fois, ce qui me préoccupe à l'égard du budget, ce sont les mesures que nous prenons pour préparer notre province à ce qui l'attend dans l'avenir. Je veux notamment féliciter le gouvernement d'avoir augmenté les fonds consacrés à l'éducation de la petite enfance. Dans divers dossiers, des efforts sont déployés pour fournir un soutien aux programmes qui en ont besoin, mais notre province demeure lourdement endettée.

Si nous parlons de l'horreur cachée dont personne, pour de très bonnes raisons, ne veut jamais parler et que nous additionnons la dette d'Énergie NB... Les fondements économiques qui ont permis au Nouveau-Brunswick d'être une province riche par rapport au reste du monde sont fissurés, voire brisés, et la viabilité financière nous pose toujours un défi. Nous devons trouver des moyens de préparer le Nouveau-Brunswick à relever tous les défis qui se poseront à nous.

Nous devons faire en sorte que nos dépenses visant à protéger l'environnement et à atténuer les effets des changements climatiques s'harmonisent avec des politiques industrielles favorables à la création et à l'expansion d'entreprises qui lutteront directement contre les changements climatiques. Nous avons vu ce dont l'ingéniosité humaine est capable pour relever les défis humains. Après avoir regardé l'autre jour les funérailles de Brian Mulroney, je me souviens de lui comme d'un grand défenseur de l'environnement. Qu'a-t-il fait? Il a négocié avec les Américains, avec Ronald Reagan et George Bush père, et a réussi à obtenir la signature d'un accord qui n'était pas favorable aux intérêts industriels américains, un

We need to get that spirit of action, of progress, back again so that we can identify challenging problems in our world and fix them. If we stand in this Legislature and flip back and forth every four, six, or eight years and we keep on saying: Oh, well, you guys on the other side left us this disaster and now we can't fix it so it's going to take 10 years...

People are tired of that. Where are the sensible but radical solutions? We have a civil service that is too large for the size of our province. We have a public health care system that continues to pretend to be public while it actually relies on private sector doctors operating as independent businesspeople. We refuse reforms by continuing that pretense. In education, we continue to have a French immersion program that offers a streaming option for Anglophone parents without any regard to the quality of the core English stream in education. There are difficult truths that we have to confront.

I gave the Premier credit earlier, first thanking him for just the chance to have done the job that I did, and for being brave and open for a number of years. The flipside of reform and coming up with the ideas for reform is convincing the public about why it's necessary. I mentioned climate change and the carbon tax as being a perfect example of where an aspiration to do the right thing degenerated into politics. Now, we have the squalid sight of the Prime Minister arguing about how much of our own money he is giving back to us while the opposition comes up with every new rhyming couplet to try to disparage it. None of them are offering any solutions on how we're actually going to reduce climate change, stop the wildfires burning up our country, deal with rising water levels, and deal with the fact that we are going to see massive flows of refugees into our country, if we're not careful, for whom we have no houses and for whom we don't have doctors or teachers.

accord visant à mettre fin aux pluies acides. Le processus a duré quelques années.

Nous devons retrouver l'esprit d'action, de progrès que l'on avait à l'époque afin de pouvoir cerner les problèmes difficiles que connaît notre monde et les résoudre. Si nous sommes à l'Assemblée législative, que nous changeons de côté tous les quatre, six ou huit ans et que nous continuons de dire : Ah, eh bien, vous, de l'autre côté, nous avez laissé une situation désastreuse, et maintenant nous ne pouvons pas y remédier ; il faudra donc 10 ans...

Les gens en ont assez d'entendre cela. Qu'en est-il des solutions raisonnables mais radicales? Notre fonction publique est pléthorique par rapport à la taille de notre province. Nous avons un système de santé public qui prétend toujours être public alors qu'il compte en réalité sur des médecins du secteur privé qui mènent leurs activités comme des entrepreneurs indépendants. Nous refusons d'opérer des réformes en continuant d'invoquer le même prétexte. Dans le domaine de l'éducation, nous continuons d'avoir un programme d'immersion en français qui offre aux parents anglophones un programme d'option sans tenir compte de la qualité du programme d'anglais de base. Il y a des vérités difficiles auxquelles nous devons faire face.

J'ai attribué tout à l'heure du mérite au premier ministre en le remerciant de m'avoir donné l'occasion de réaliser le travail que j'ai fait et d'avoir fait preuve de courage et d'ouverture pendant un certain nombre d'années. En ce qui concerne les réformes et l'élaboration d'idées de réforme, il faut par ailleurs convaincre la population de leur nécessité. J'ai mentionné les changements climatiques et la taxe sur le carbone comme un exemple parfait de bonne volonté qui dégénère en politique. Aujourd'hui, nous assistons à l'échelle nationale au spectacle sordide qui met en vedette un premier ministre qui parle de la part de notre argent qu'il nous remet et une opposition qui compose toutes sortes de nouveaux refrains pour tenter de dénigrer la mesure. Aucun des deux ne propose de solutions sur la manière dont nous comptons réellement réduire les effets des changements climatiques, arrêter les feux de forêt qui brûlent notre pays, faire face à la montée des eaux et composer avec l'arrivée massive de réfugiés dans notre pays, si nous ne nous soucions pas de la situation, pour lesquels nous n'avons ni logement ni médecin, et nous n'avons pas non plus de personnel enseignant pour répondre aux besoins.

So yes, we have those policy challenges, but openness is a key part of government. We've all watched dictators in the past couple of years. They've become more popular and have gotten more attention. Vladimir Putin comes out as the President of Russia and just makes up whatever random rubbish he wants. Apparently, the obvious Islamists who shot up the shopping mall in Moscow, according to him, are Ukrainian because with a Jewish president Ukraine is obviously going to be the centre for an Islamic terrorist group. We just expect that from Putin. He's a liar. Dictators lie.

Every time we fail to meet the standards, the highest standards, for democratic debate, we fall into the Putin trap, and people who want to see our system fail, including people like Mr. Putin, love that. The more we are caught in lies, the more we are caught in prevarications or evasions or efforts not to give the clear and full truth, the more the public say: What's the difference between this crew and those other crews? This is especially so when the dictators always have the advantage of offering strong leadership and easy solutions.

17:55

One of the scariest polls that I've ever seen in my country came out a few weeks ago, saying that around a third of Canadians want to see a strong leader ready to break the rules. This is a recipe for fascism. It comes from democratic leaders who do not understand the responsibilities they have, to not just play games for their own short-term political advantage and to not stretch the windows of political discourse to include people who shouldn't be included in that discourse because they are extremists who do not believe in democracy and who seek to undermine it. We must draw those lines clearly and say that we are willing to defend a sandbox for democratic discourse, and, beyond that, it does not go. You shall not pass. We will defend that space that our ancestors have fought so hard to preserve and that allows us to criticize each other.

Nous devons donc certes composer avec des défis liés aux politiques, mais l'esprit d'ouverture est un élément clé de tout gouvernement. Nous avons tous vu des dictateurs ces dernières années. Ils sont devenus plus populaires et ont suscité plus d'attention. Vladimir Poutine, en tant que président de la Russie, se permet d'inventer toutes sortes d'absurdités. Apparemment, les islamistes manifestement à l'origine d'un attentat à un centre commercial de Moscou sont, selon lui, ukrainiens, car l'Ukraine abrite évidemment un groupe terroriste islamiste puisque le président du pays est juif. Cela ne nous surprend pas de la part de Poutine. Il est menteur. Les dictateurs mentent.

Chaque fois que nous ne respectons pas les normes, les normes les plus élevées, au chapitre du débat démocratique, nous commettons les mêmes erreurs que Poutine, et les gens qui veulent voir notre système échouer, y compris des gens comme M. Poutine, s'en réjouissent. Plus nous sommes aux prises avec des mensonges et plus nous sommes aux prises avec des tergiversations, des atermoiements ou des tentatives visant à éviter une transparence absolue, plus la population se demande : Quelle est la différence entre l'équipe actuelle et les autres? La question se pose surtout parce que les dictateurs ont toujours l'avantage de faire preuve d'un leadership fort et de donner des solutions faciles.

L'un des sondages les plus effrayants que j'aie jamais vus dans mon pays a été publié il y a quelques semaines et il indique qu'environ un tiers des gens du Canada veulent voir un dirigeant fort et prêt à enfreindre les règles. Voilà la formule du fascisme. Le tout est lié à des dirigeants démocratiques qui ne comprennent pas les responsabilités dont ils ont la charge, qui ne doivent pas se contenter de se livrer à des jeux pour leur propre avantage politique à court terme et qui doivent se garder d'élargir la portée du discours politique et d'y inclure des personnes qui ne devraient pas y participer, car il s'agit d'extrémistes qui ne croient pas en la démocratie et qui cherchent à lui nuire. Nous devons clairement définir les limites et dire que nous sommes prêts à les défendre pour la sauvegarde du discours démocratique et que celles-ci ne doivent pas être franchies. Voilà les limites à ne pas franchir. Nous défendrons l'espace que nos ancêtres ont lutté si fort pour préserver et qui nous permet de nous critiquer les uns les autres.

My criticism applies equally to the leadership in this House as it does to the leadership in Ottawa, because it's the same problem. You can't play games with your country's future, with your province's future, just so you can win a few more votes come election time. Until we have some recognition that we are entrusted with a sacred obligation to live up to the sacrifices made by those who came before us, to leave this province more perfectly united and to leave our country more bound together, we're going to simply contribute to the division. So what's it going to be? How're we going to make those calls?

There are points in common between the leadership in this Legislature. The Leader of the Opposition and the Premier have spoken many times over the years about areas in which they would agree.

Il est absolument clair qu'il y a des points de désaccord. C'est normal dans une démocratie. Toutefois, il faut toujours s'assurer que ces points de désaccord sont bien encadrés selon les limites appropriées pour une démocratie.

Those democratic limits are hard fought for, and in the end, most of the time, to the New Brunswickers watching who may sometimes be concerned about the way we act in here, I think that we live up to that, given that we are coming from a standard where people stabbed each other with swords across the aisles of Houses like this in other places. We've become so lucky because of our success that, in some cases, we've become complacent.

To think that what we see in Legislatures such as this or in Ottawa is such terrible behaviour that we should be ashamed of it, we shouldn't. We should be proud of the work done by all of us here in this Legislature and by those who have had the chance to serve as Speaker, to serve in different roles in the Legislature, or to serve as ministers. This work has been done to make New Brunswick one of the richest places in the history of our planet, and that was because people who sat in this room made the right choices.

We swapped back and forth, and we collided and clashed like the continental plates moving against each other, but the result of those plates crashing and

Ma critique s'applique aussi bien au leadership qui est exercé à la Chambre qu'à celui qui est exercé à Ottawa, car le problème est le même. Il ne faut pas jouer avec l'avenir de son pays, avec l'avenir de sa province simplement, pour gagner quelques votes au moment des élections. Tant que nous ne reconnaitrons pas que nous avons l'obligation sacrée d'être à la hauteur des sacrifices faits par les gens qui nous ont précédés, de laisser notre province dans une union plus parfaite et de laisser notre pays plus uni, nous ne ferons que contribuer à la division. Alors, quels choix ferons-nous? Comment ferons-nous ces choix?

Les chefs à l'Assemblée législative ont des points en commun. La chef de l'opposition et le premier ministre ont parlé à de nombreuses reprises au fil des ans de sujets sur lesquels ils seraient d'accord.

It's absolutely clear that there are points of disagreement. That's normal in a democracy. However, these points of disagreement must always be well within appropriate democratic limits.

Le cadre démocratique est la résultante d'un long combat, et je soulignerais, pour les gens du Nouveau-Brunswick qui nous observent et qui se préoccupent peut-être parfois de la façon dont nous agissons ici, que, au bout du compte, nous nous montrons la plupart du temps à la hauteur, à mon avis, car nous ne saurions oublier que nous venons d'un monde où le combat à l'épée était autrefois la norme dans d'autres Chambres comme celle-ci. Nous avons tellement eu de chance en raison de nos réussites que, à certains égards, nous avons relâché notre vigilance.

Nous devons nous garder de penser que les comportements dont nous sommes témoins dans des corps législatifs comme celui du Nouveau-Brunswick ou que nous voyons à Ottawa sont si terribles que nous devrions en avoir honte. Nous devrions être fiers du travail que nous accomplissons tous ici à l'Assemblée législative et du travail des personnes qui ont eu l'occasion d'occuper la fonction de président, de remplir différents rôles à l'Assemblée législative ou d'exercer la fonction de ministre. Le travail a été réalisé pour faire du Nouveau-Brunswick l'un des endroits les plus riches de l'histoire de notre planète, et il a été rendu possible grâce au choix judicieux des personnes qui ont siégé à la Chambre.

Nous avons échangé de part et d'autre, et nos idées se sont entrechoquées telles des plaques tectoniques qui entrent en collision, mais ce qui a résulté de ces

colliding was that the mountains grew taller. So my plea, in what might be my last chance to address this Chamber, is to keep on making that mountain taller. Keep on making this province the best place that it can be. Keep on making New Brunswick an example for the rest of Canada in terms of our duality and our special status as Canada's only bilingual province and, most importantly, as a province carved from the hard rock on the East Coast of this huge continent, where over hundreds of years, we've built something different and new.

So, Madam Deputy Speaker, I would just like to close by saying thank you to the Speaker and to their team. I will be voting against this budget. I look forward to listening to the continued deliberations as we go through the next couple of days. With that, good luck to New Brunswick. In keeping with my time here in this Legislature, I think it would appropriate to finish off by saying this: *Bienvenue. Slava Ukraini*. Thank you very much.

(Hon. G. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

collisions, ce sont des montagnes plus hautes encore. Je demande donc, puisqu'il s'agit peut-être de ma dernière occasion de prendre la parole à la Chambre, que l'on continue de faire grandir les montagnes. Que l'on continue à faire de cette province le meilleur endroit possible. Que l'on continue de faire du Nouveau-Brunswick un exemple pour le reste du Canada par notre dualité et notre statut particulier de seule province bilingue du Canada et, par-dessus tout, en tant que province taillée dans le roc de la côte Est d'un immense continent, où depuis des siècles nous bâtissons quelque chose de différent et de nouveau.

Alors, Madame la vice-présidente, j'aimerais simplement terminer en remerciant le président et l'équipe d'en face. Je voterai contre le budget. J'ai hâte d'entendre la suite de nos délibérations au cours des prochains jours. Sur ce, bonne chance au Nouveau-Brunswick. Je pense que, conformément aux habitudes que j'ai établies à l'Assemblée législative, il serait approprié pour moi de conclure en disant : *Welcome. Slava Ukraini*. Merci beaucoup.

(L'hon. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)